叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 拉撒路军团(the Legion Of Lazarus) 000001

2. 拉撒路军团(the Legion Of Lazarus) 000002

3. 拉撒路军团(the Legion Of Lazarus) 000003

4. 拉撒路军团(the Legion Of Lazarus) 000004

5. 拉撒路军团(the Legion Of Lazarus) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

拉撒路军团(The Legion of Lazarus)
第1/5页

[ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['læzərəs]
The Legion Of Lazarus
这 军团 的 拉撒路

拉撒路军团

[baɪ] ['edmənd] ['hæmɪltən]
By Edmond Hamilton
经过 埃德蒙 汉密尔顿

作者：埃德蒙·汉密尔顿

[[træn'skraɪbər] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['eɪprəl] - .
[Transcriber Note : This etext was produced from Imagination April 1956 .
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 想像力 四月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1956年4月《想象力》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['biːɪŋ] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][æn; ən] [er] [lɑːk] ['ɪntuː] [diːp] [speɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['liːg(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv]
Being expelled from an air lock into deep space was the legal method of
存在 被驱逐 从 一个 空气 锁 进入 深的 空间 曾是 这 合法的 方法 的
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
execution .
执行 .

将死刑犯从气闸舱抛入深空是合法的处决方式。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]['kwɑːlɪfaɪ][fɔːr; fər] — [ðə; ði] ['liːdʒən]
But it was also the only way a man could qualify for — The Legion
但 它 曾是 还 这 仅有的 方式 一个 男人 可以 资格 为了 — 这 军团
[ʌv; əv] ['læzərəs]
Of Lazarus
的 拉撒路

但这也是一个人加入拉撒路军团的唯一途径。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ɪt'self] .
It isn't the dying itself .
它 不是 这 垂死 本身 .

并非死亡本身。

[its] [wʌt] [kʌmz] [bɪ'fɔːr] .
It's what comes before .
它是 什么 来 前 .

重要的是之前发生的事情。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] , [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['wɪndoʊz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] .
The waiting , alone in a room without windows , trying to think .
这 等待 , 独自的 在 一个 房间 没有 视窗 , 尝试 到 思考 .

独自一人待在没有窗户的房间里等待，努力思考。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
The opening of the door ,
这 开幕 的 这 门 ,

门打开了，

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [wei] ,
the voices of the men who are going with you but not all the way ,
这 声音 的 这 男人 WHO 是 去 和 你 但 不是 全部 这 方式 ,

那些与你同行但无法全程跟随你的人的声音，

[ðə; ði] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['erlɑːk] [ruːm] , [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [kloʊzd]

the	walk	down	the	corridor	to	the	airlock	room	,	the	faces	of	the	men	,	closed
这	走	向下	这	走廊	到	这	气闸	房间	,	这	面孔	的	这	男人	,	关闭

[ænd; ənd][ɪm'pɜːrsən(ə)l] .

and	impersonal	.
和	不具个人色彩	.

沿着走廊走向气闸室，男人们的脸庞冷漠而疏离。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] .

They	do	not	enjoy	this	.
他们	做	不是	享受	这	.

他们不喜欢这样。

['niːðər] [duː] [ðeɪ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Neither	do	they	shrink	from	it	.
两者都不	做	他们	收缩	从	它	.

他们也从不回避这个问题。

[its] [ðer; ðər][dʒɑːb] .

It's	their	job	.
它是	他们的	工作	.

这是他们的工作。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ruːm] .

This	is	the	room	.
这	是	这	房间	.

这就是房间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

It	is	small	and	it	has	a	window	.
它	是	小的	和	它	有	一个	窗户	.

它很小，而且有一扇窗户。

[ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['frendli] [skaɪ] , [noʊ] [klaʊdz] .

Outside	there	is	no	friendly	sky	,	no	clouds	.
外部	那里	是	不	友好的	天空	,	不	云	.

外面没有晴朗的天空，没有一丝云彩。

[ðer; ðər][ɪz] [speɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][hjuːdʒ] [red] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][mɑːrz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] ,

There	is	space	,	and	there	is	the	huge	red	circle	of	Mars	filling	the	sky	,
那里	是	空间	,	和	那里	是	这	巨大的	红色的	圆圈	的	火星	填充	这	天空	,

宇宙中一片浩瀚，而火星那巨大的红色光圈则占据了整个天空。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [aɪ] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['taɪni] [muːn] .

looking	down	like	an	enormous	eye	upon	this	tiny	moon	.
寻找	向下	喜欢	一个	巨大的	眼睛	之上	这	微小的	月亮	.

像一只巨大的眼睛俯视着这轮小小的月亮。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʊk] [ʌp] .

But	you	do	not	look	up	.
但	你	做	不是	看	向上	.

但你没有抬头。

[juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] .

You	look	out	.
你	看	出去	.

你小心点。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [men] [aʊt] [ðer; ðər] .

There	are	men	out	there	.
那里	是	男人	出去	那里	.

外面还有男人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['neɪkɪd] .
They are quite naked .
他们 是 相当 裸 .

他们一丝不挂。

[ðeɪ] [sliːp] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bærən] [pleɪn] , [draʊzɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['taɪmləs] ['oʊʃ(ə)n] .
They sleep upon the barren plain , drowsing in a timeless ocean .
他们 睡觉 之上 这 荒芜 清楚的 , 困倦 在 一个 永恒 海洋 .

它们沉睡在荒芜的平原上，如同在永恒的海洋中打盹。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [waɪt] [æz; əz] ['aɪvəri] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [her] [ɪz] [luːs] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .
Their bodies are white as ivory and their hair is loose across their faces .
他们的 身体 是 白色的 作为 象牙 和 他们的 头发 是 松动的 穿过 他们的 面孔 .

她们的身体像象牙一样白皙，头发披散在脸上。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə] [smaɪl] .
Some of them seem to smile .
一些 的 他们 似乎 到 微笑 .

他们当中有些人似乎在微笑。

[ðeɪ] [laɪ] , [ænd; ənd] [sliːp] ,
They lie , and sleep ,
他们 说谎 , 和 睡觉 ,

他们躺着，睡着，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [red] [aɪ] [lʊks] [æt; ət] [ðem; ðəm] [fər'evər] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
and the great red eye looks at them forever as they are borne around it
和 这 伟大的 红色的 眼睛 看起来 在 他们 永远 作为 他们 是 出生 大约 它
.
:
.

那只巨大的红色眼睛永远注视着它们，看着它们围绕着它旋转。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] [bæd] ,
" It isn't so bad ,
" 它 不是 所以 坏的 ,

“其实也没那么糟，”

" [sez] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn'saɪd] [ðɪs] ['ʌltɪmət] [ruːm] .
" says one of the men who are with you inside this ultimate room .
" 说道 一 的 这 男人 WHO 是 和 你 里面 这 最终的 房间 .

“和你一起待在这个终极房间里的人之一说道。”

" ['fɪfti] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [oʊld] , [ɔːr] [ded] .
" Fifty years from now , the rest of us will all be old , or dead .
" 五十 年 从 现在 , 这 休息 的 我们 将要 全部 是 老的 , 或者 死的 .

“五十年后，我们其余的人要么老了，要么死了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [smɔːl] ['kʌmfərt] .
" It is small comfort .
" 它 是 小的 舒适 .

“这只是些许安慰。”

[ðə; ði] [wʌn] ['gɑːrmənt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wɔːrn] [ɪz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːk] [dɔːr] ['əupənz]
The one garment you have worn is taken from you and the lock door opens
这 一 服装 你 有 磨损 是 已采取 从 你 和 这 锁 门 打开
,
,
,

你身上唯一穿的衣服被夺走，锁着的门开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] ['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [bɪ'kʌm] ['greɪtər] [dʌz] [bɪ'kʌm] ['greɪtər] ,

and	the	fear	that	cannot	possibly	become	greater	does	become	greater	,
和	这	害怕	那	不能	可能	变得	更大的	做	变得	更大的	,

而那种不可能再大的恐惧，却反而越来越大。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['terəb(ə)l] [krə'ʃendoʊ] [ɪz][pæst] .

and	then	suddenly	that	terrible	crescendo	is	past	.
和	然后	突然	那	糟糕的	渐强	是	过去的	.

然后，那可怕的高潮突然就过去了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər] ['eni] [hoʊp] ,

There	is	no	longer	any	hope	,
那里	是	不	更长	任何	希望	,

已经没有任何希望了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] .

and	you	learn	that	without	hope	there	is	little	to	be	afraid	of	.
和	你	学习	那	没有	希望	那里	是	小的	到	是	害怕的	的	.

你会明白，没有希望，也就没什么好害怕的了。

[ju:; jʊ][wɑ:nt] [naʊ] ['oʊnli][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ] .

You	want	now	only	to	get	it	over	with	.
你	想	现在	仅有的	到	得到	它	超过	和	.

你现在只想尽快结束这一切。

[ju:; jʊ] [step] ['fɔ:rwərd] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɑ:k] .

You	step	forward	into	the	lock	.
你	步	向前	进入	这	锁	.

你向前迈进了锁里。

[ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][ju:; jʊ] [ʃʌts] .

The	door	behind	you	shuts	.
这	门	在后面	你	关闭	.

你身后的门关上了。

[ju:; jʊ] [sens] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ɪz] ['oʊpənɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [taɪm] .

You	sense	that	the	one	before	you	is	opening	,	but	there	is	not	much	time	.
你	感觉	那	这	一	前	你	是	开幕	,	但	那里	是	不是	很多	时间	.

你感觉到眼前的门正在打开，但时间不多了。

[ðə; ði][bɜ:rst][ʌv; əv][er] ['kæriz] [ju:; jʊ]['fɔ:rwərd] .

The	burst	of	air	carries	you	forward	.
这	爆裂	的	空气	携带	你	向前	.

一股气流带着你向前冲。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [skri:m] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [bɪ'jɑ:nd] [saʊnd] , [bɪ'jɑ:nd] [saɪt] , [bɪ'jɑ:nd]

Perhaps	you	scream	,	but	you	are	now	beyond	sound	,	beyond	sight	,	beyond
也许	你	尖叫	,	但	你	是	现在	超过	声音	,	超过	视线	,	超过

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

或许你会发出尖叫，但你现在已经超越了声音、视觉，超越了一切。

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t]['i:v(ə)n] [fi:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][koʊld] .

You	do	not	even	feel	that	it	is	cold	.
你	做	不是	甚至	感觉	那	它	是	寒冷的	.

你甚至感觉不到冷。

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər][sliːp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər]['weɪkɪŋ] .

There	is	a	time	for	sleep	,	and	a	time	for	waking	.
那里	是	一个	时间	为了	睡觉	,	和	一个	时间	为了	醒来	.

有睡觉的时候，也有起床的时候。

[bʌt; bət][hɜːrst][hæd; həd][slept] ['hevɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['weɪkɪŋ][wʌz; wəz][hɑːrd] .

But	Hyrst	had	slept	heavily	,	and	the	waking	was	hard	.
但	赫斯特	有	睡着了	重度	,	和	这	醒来	曾是	难的	.

但赫斯特睡得很沉，醒来很困难。

[hiː; hi][hæd; həd][slept] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['weɪkɪŋ][wʌz; wəz][sloʊ] .

He	had	slept	long	,	and	the	waking	was	slow	.
他	有	睡着了	长的	,	和	这	醒来	曾是	慢的	.

他睡了很久，醒来的过程很缓慢。

['fɪfti] ['jɪrz] , [sed][ðə; ði][dɪm] [vɔɪs] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] .

Fifty	years	,	said	the	dim	voice	of	remembrance	.
五十	年	,	说	这	暗淡	嗓音	的	纪念	.

“五十年了，”一个模糊的声音从记忆中传来。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][sed] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

But	another	part	of	his	mind	said	,	No	,	it	is	only	tomorrow	morning	.
但	其他	部分	的	他的	头脑	说	,	不	,	它	是	仅有的	明天	早晨	.

但他内心的另一个声音却说：不，现在才明天早上。

[ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Another	part	of	his	mind	.
其他	部分	的	他的	头脑	.

他内心的另一部分。

[ðæt] [wʌz; wəz][streɪndʒ] .

That	was	strange	.
那	曾是	奇怪的	.

真奇怪。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [pɑːrts][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæn; ðən][hiː; hi] [rɪ'membər] ['hævɪŋ]

There	seemed	to	be	more	parts	to	his	mind	than	he	remembered	having
那里	似乎	到	是	更多的	部分	到	他的	头脑	比	他	记得	拥有

[hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ,

had	before	,
有	前	,

他的大脑似乎比他记忆中以前拥有的要多得多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv][mɪst] .

but	they	were	all	confused	and	hidden	behind	a	veil	of	mist	.
但	他们	是	全部	使困惑	和	隐	在后面	一个	面纱	的	薄雾	.

但他们都感到困惑，仿佛被一层迷雾笼罩。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['riːəli] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .

Perhaps	they	were	not	really	there	at	all	.
也许	他们	是	不是	真的	那里	在	全部	.

或许他们根本就不在那里。

[pər'hæps] —

Perhaps	—
也许	—

也许-

['fɪfti] ['jɪrz] .

Fifty	years	.
五十	年	.

五十年。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ded] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][lɪv; laɪv] [ə'gen] .

I	have	been	dead	,	he	thought	,	and	now	I	live	again	.
我	有	到过	死的	,	他	想法	,	和	现在	我	居住	再次	.

“我曾经死过一次，”他想，“现在我又活过来了。”

[hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .

Half	a	century	.
一半	一个	世纪	.

半个世纪。

[streɪndʒ] .

Strange	.
奇怪的	.

奇怪的。

[hɜːrst] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [bed] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [səb'duːd] [laɪt] [ænd; ənd] [ˌænti'septɪk] - [smelɪŋ] [er] .

Hyrst	lay	on	a	narrow	bed	,	in	a	place	of	subdued	light	and	antiseptic	-	smelling	air	.
赫斯特	躺	在	一个	狭窄的	床	,	在	一个	地方	的	低沉的	光	和	防腐剂	-	闻起来	空气	.

赫斯特躺在一张狭窄的床上，周围光线昏暗，空气中弥漫着消毒水的味道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

There	was	no	one	else	in	the	room	.
那里	曾是	不	一	别的	在	这	房间	.

房间里没有其他人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] .

There	was	no	sound	.
那里	曾是	不	声音	.

周围一片寂静。

['fɪfti] ['jɪrz] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Fifty	years	,	he	thought	.
五十	年	,	他	想法	.

他心想，五十年了。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [naʊ] , [ðə; ði] [haʊs] [wer] [aɪ] [lɪvd] [wʌns] , [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['plænɪt] ?

What	is	it	like	now	,	the	house	where	I	lived	once	,	the	country	,	the	planet	?
什么	是	它	喜欢	现在	,	这	房子	在哪里	我	居住地	一次	,	这	国家	,	这	行星	?

我曾经居住的房子、我的国家、我的星球，现在变成了什么样子?

[wer] [ɑːr; ər][maɪ] ['tʃɪldrən] , [wer] [ɑːr; ər][maɪ] [frendz] , [maɪ] ['enəmi] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ] [lʌvd] ,

Where	are	my	children	,	where	are	my	friends	,	my	enemies	,	the	people	I	loved	,
在哪里	是	我的	孩子们	,	在哪里	是	我的	朋友们	,	我的	敌人	,	这	人们	我	喜爱	,

我的孩子在哪里？我的朋友在哪里？我的敌人在哪里？我爱的人在哪里?

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ] [heitid] ?

the	people	I	hated	?
这	人们	我	憎恨	?

我曾经憎恨的那些人?

[wer] [ɪz][ə'leinə,'elənə] ?

Where	is	Elena	?
在哪里	是	埃琳娜	?

埃琳娜在哪里?

[wer] [ɪz][maɪ] [waɪf] ?

Where	is	my	wife	?
在哪里	是	我的	妻子	?

我妻子在哪里?

[ə; eɪ] ['wɪspər] [aʊt] [ʌv; əv] ['noʊwer] , [sæd] , [rɪ'moʊt] .

A	whisper	out	of	nowhere	,	sad	,	remote	.
一个	耳语	出去	的	无处	,	伤心	,	偏僻的	.

一声突如其来的低语，悲伤而遥远。

[jʊr; jər] [waɪf] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [oʊld] .

Your	wife	is	dead	and	your	children	are	old	.
你的	妻子	是	死的	和	你的	孩子们	是	老的	.

你的妻子去世了，你的孩子也都年老了。

[fər'get] [ðem; ðəm] .

Forget	them	.
忘记	他们	.

忘了他们吧。

[fər'get] [ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['enəmi] .

Forget	the	friends	and	the	enemies	.
忘记	这	朋友们	和	这	敌人	.

忘记朋友和敌人。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [fər'get] !

But	I	can't	forget	!
但	我	不能	忘记	!

但我无法忘记!

[kraɪd] [hɜːrst] ['saɪləntli] [ɪn] [ðə; ði] ['speɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .

cried	Hyrst	silently	in	the	spaces	of	his	own	mind	.
哭	赫斯特	默默	在	这	空间	的	他的	自己的	头脑	.

赫斯特在自己的思绪中默默哭泣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] —

It	was	only	yesterday	—
它	曾是	仅有的	昨天	—

就在昨天——

['fɪfti] ['jɪrz] , [sed] [ðə; ði] ['wɪspər] .

Fifty	years	,	said	the	whisper	.
五十	年	,	说	这	耳语	.

“五十年了，”低语声说道。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [fər'get] .

And	you	must	forget	.
和	你	必须	忘记	.

你必须忘记。

[mək'dɑːn(ə)ld] , [sed] [hɜːrst] ['sʌd(ə)nli] .

MacDonald	,	said	Hyrst	suddenly	.
麦克唐纳	,	说	赫斯特	突然	.

“麦克唐纳，”赫斯特突然说道。

[aɪ] ['dɪdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

I	didn't	kill	him	.
我	没有	杀	他	.

我没杀他。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .

I	was	innocent	.
我	曾是	清白的	.

我是无辜的。

[aɪ] [kɑːnt] [fər'get] [ðæt] .

I	can't	forget	that	.
我	不能	忘记	那	.

我忘不了那件事。

['kerf(ə)l] , [sed] [ðə; ði] ['wɪspər] .
Careful , said the whisper .
小心 , 说 这 耳语 .

“小心，”低语声说道。

[wɑːtʃ] [aʊt] .
Watch out .
手表 出去 .

小心。

[aɪ] ['dɪdnt] [kɪl] [mək'dɑːn(ə)ld] .
I didn't kill MacDonald .
我 没有 杀 麦克唐纳 .

我没有杀害麦克唐纳。

['sʌmbɑːdi] [dɪd] .
Somebody did .
某人 做过 .

有人这么做了。

['sʌmbɑːdi] [let] [ˌem 'iː] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
Somebody let me pay for it .
某人 让 我 支付 为了 它 .

谁来让我付钱啊。

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['lændɚz] ?
Was it Landers ?
曾是 它 兰德斯 ?

是兰德斯吗?

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːl] ?
Was it Saul ?
曾是 它 扫罗 ?

是扫罗吗?

[wiː; wi] [fɔːr] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [aʊt] [ðer; ðər] [ɑːn] ['taɪtn] , [wen] [hiː; hi] [daɪd] .
We four were together out there on Titan , when he died .
我们 四 是 一起 出去 那里 在 泰坦 , 什么时候 他 死亡 .

他去世的时候，我们四个人都在土卫六上。

['kerf(ə)l] , [hɜːrst] .
Careful , Hyrst .
小心 , 赫斯特 .

小心点，赫斯特。

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] .
They're coming .
它们是 未来 .

他们来了。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Listen to me .
听 到 我 .

听我说。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] ['spiːkɪŋ] , ['kwestʃən] - [ænd; ənd] - ['ænsər] .
You think this is your own mind speaking , question - and - answer .
你 思考 这 是 你的 自己的 头脑 请讲 , 问题 - 和 - 回答 .

你认为这是你自己的想法在说话，以问答的形式。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .

But	it	isn't	.
但	它	不是	.

但事实并非如此。

[hɜːrst] [spræŋ] ['ʌpraɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] [bed] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['paʊndɪŋ] , [ðə; ði] [swet] ['rʌnɪŋ] [koʊld]

Hyrst	sprang	upright	on	the	narrow	bed	,	his	heart	pounding	,	the	sweat	running	cold
赫斯特	弹簧	直立	在	这	狭窄的	床	,	他的	心	猛击	,	这	汗	跑步	寒冷的

[ɑːn][hɪz; ɪz] [skɪn] .

on	his	skin	.
在	他的	皮肤	.

赫斯特猛地从狭窄的床上坐了起来，心跳加速，汗水冰冷地流淌在他的皮肤上。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里?

[haʊ] —

How	—
如何	—

如何-

[ðeə(r)] [hɪr] , [sed] [ðə; ði] ['wɪspər] ['kɑːmli] .

They're	here	,	said	the	whisper	calmly	.
它们是	这里	,	说	这	耳语	平静地	.

“他们来了，”低语声平静地说。

[biː; bi]['kwaɪət] .

Be	quiet	.
是	安静的	.

安静。

[tuː] [men] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrd] .

Two	men	came	into	the	ward	.
二	男人	来了	进入	这	病房	.

两名男子走进病房。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɛriˌdjuː] , " [sed] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['kʌvərɔːl] ,

"	I	am	Dr	.	Merridew	,	"	said	the	one	in	the	white	coverall	,
"	我	是	博士	.	梅里杜	,	"	说	这	一	在	这	白色的	连体服	,

“我是梅里迪尤医生，”穿白色工作服的人说道。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɜːrst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪsk] [prə'feʃən(ə)l] [smaɪl] .

smiling	at	Hyrst	with	a	brisk	professional	smile	.
微笑	在	赫斯特	和	一个	轻快	专业的	微笑	.

赫斯特面带干练专业的微笑。

" [ðɪs] [ɪz] ['wɔːrdn] [maɪstər] .

"	This	is	Warden	Meister	.
"	这	是	典狱长	大师	.

“这位是典狱长梅斯特。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][juː; jʊ] .

We	didn't	mean	to	startle	you	.
我们	没有	意思是	到	惊吓	你	.

我们无意吓到你。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][fjuː] ['kwestʃənz] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] —

There	are	a	few	questions	,	before	we	release	you	—
那里	是	一个	很少	问题	,	前	我们	发布	你	—

在我们释放你之前，还有几个问题要问——

" ['mɛriˌdjuː] , [sed] [ðə; ði] ['wɪspər] [ɪn] - [maɪnd] , [ɪz][ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] .

"	Merridew	,	said	the	whisper	in	Hyrst's	mind	,	is	a	psychiatrist	.
"	梅里杜	,	说	这	耳语	在	-	头脑	,	是	一个	精神科医生	.

“梅里德尤，”赫斯特脑海中的低语说道，“是一位精神科医生。”

[let] [ˌem 'iː]['hænd(ə)l] [ðɪs] .

Let	me	handle	this	.
让	我	处理	这	.

让我来处理这件事。

[hɜːrst][sæt] [stɪl] , [hɪz; ɪz][hændz][læks] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd][ænd; ənd] [fɪkst] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Hyrst	sat	still	,	his	hands	lax	between	his	knees	,	his	eyes	wide	and	fixed	in	astonishment	.
赫斯特	卫星	仍然	,	他的	双手	松散	之间	他的	膝盖	,	他的	眼睛	宽的	和	固定的	在	惊讶	.

赫斯特静静地坐着，双手无力地放在膝盖之间，眼睛睁得大大的，满脸惊讶。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [səˈkaɪətrəsts] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ænsər] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

He	heard	the	psychiatrist's	questions	,	and	he	heard	the	answers	he	gave	to	them	,
他	听到	这	精神科医生的	问题	,	和	他	听到	这	答案	他	给予	到	他们	,

他听到了精神科医生的问题，也听到了医生的回答。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['kɑːnʃəs] [voʊ'lɪʃ(ə)n] ,

but	he	was	merely	an	instrument	,	with	no	conscious	volition	,
但	他	曾是	仅仅	一个	乐器	,	和	不	有意识的	意志	,

但他只不过是一件工具，没有任何意识和意志。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪspərər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [huː] [wʌz; wəz] ['ænsər] .

it	was	the	whisperer	in	his	mind	who	was	answering	.
它	曾是	这	低语者	在	他的	头脑	WHO	曾是	回答	.

回答他的是他内心的低语者。

[ðen] [ðə; ði] ['wɔːrdn] ['ʃʌfəld] [sʌm; səm] ['pepərz] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [æskt] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Then	the	warden	shuffled	some	papers	he	held	in	his	hand	and	asked	questions	of	his	own	.
然后	这	典狱长	洗牌	一些	文件	他	握住	在	他的	手	和	问	问题	的	他的	自己的	.

然后，典狱长翻了翻手里的文件，自己也问了一些问题。

" [juː; jʊ] [ˌʌndər'went] [ðə; ði] [hjuː'meɪn] ['penəlti] [wɪ'ðaʊt] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][jʊr; jər] [gɪlt] .

"	You	underwent	the	Humane	Penalty	without	admitting	your	guilt	.
"	你	经历了	这	人道	惩罚	没有	承认	你的	有罪	.

“你接受了人道刑罚，却没有承认自己的罪行。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['penəlti] [hæz; həz] [bɪn] [peɪd] ,

For	the	record	,	now	that	the	penalty	has	been	paid	,
为了	这	记录	,	现在	那	这	惩罚	有	到过	有薪酬的	,

特此声明，既然罚款已经缴纳，

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər]['faɪn(ə)l] ['steɪtmənts] ?

do	you	wish	to	change	your	final	statements	?
做	你	希望	到	改变	你的	最终的	声明	?

您是否希望修改您的最终声明?

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] - [maɪnd] , [ðə; ði] ['siːkrət] [vɔɪs] , [sed] ['swɪftli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	The	voice	in	Hyrst's	mind	,	the	secret	voice	,	said	swiftly	to	him	.
"	这	嗓音	在	-	头脑	,	这	秘密	嗓音	,	说	迅速地	到	他	.

“赫斯特脑海中的声音，那个秘密的声音，迅速地对他说。

[dəunt]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [dəunt][get] ['æŋgri] , [ɔːr] [ðeɪl] [kiːp] [juː; jʊ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [hɪr] .

Don't	argue	with	them	,	don't	get	angry	,	or	they'll	keep	you	on	and	on	here	.
不	争论	和	他们	,	不	得到	生气的	,	或者	他们会	保持	你	在	和	在	这里	.

不要和他们争论，不要生气，否则他们会一直把你留在这里。

" [bʌt; bət] — " [θɔːt] [hɜːrst] .

"	But	—	"	thought	Hyrst	.
"	但	—	"	想法	赫斯特	.

“但是——”赫斯特心想。

[aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] , [bʌt; bət] [ðeɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	you're	innocent	,	but	they'll	never	believe	it	.
我	知道	你是	清白的	,	但	他们会	绝不	相信	它	.

我知道你是无辜的，但他们永远不会相信。

[ðeɪl] [kiːp] [juː; jʊ][ɑːn][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ˌsaɪki'ætrɪk] [tests] .

They'll	keep	you	on	for	further	psychiatric	tests	.
他们会	保持	你	在	为了	更远	精神病学	测试	.

他们会把你留下来进行进一步的精神测试。

[ðeɪ] [maɪt] [get] [nɪr] [ðə; ði] [truːθ] , [hɜːrst] — [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

They	might	get	near	the	truth	,	Hyrst	—	the	truth	about	us	.
他们	可能	得到	靠近	这	真相	,	赫斯特	—	这	真相	关于	我们	.

他们或许能接近真相，赫斯特——关于我们的真相。

['sʌd(ə)nli] [hɜːrst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [nɑːt] [ɔːl] [ænd; ənd] [nɑːt] ['klɪrli] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt]

Suddenly	Hyrst	began	to	understand	,	not	all	and	not	clearly	,	something	of	what
突然	赫斯特	开始	到	理解	,	不是	全部	和	不是	清楚地	,	某物	的	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

had	happened	to	him	.
有	发生	到	他	.

突然间，赫斯特开始明白了一些发生在他身上的事情，虽然不是全部，也不是很清楚。

[ðə; ði] [əb'skjuərɪŋ] [mɪsts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɪft] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

The	obscuring	mists	began	to	lift	from	the	borders	of	his	mind	.
这	遮蔽	薄雾	开始	到	举起	从	这	边界	的	他的	头脑	.

他脑海中的迷雾开始消散。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] , " [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [ðæt] ['ɪnər] ['kwaɪət] , " [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ?

"	What	is	the	truth	,	"	he	asked	in	that	inner	quiet	,	"	about	us	?
"	什么	是	这	真相	,	"	他	问	在	那	内	安静的	,	"	关于	我们	?

“关于我们，真相是什么？”他在内心的平静中问道。

" [juːv] [spent] ['fɪfti] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

"	You've	spent	fifty	years	in	the	Valley	of	the	Shadow	.
"	你已经	花费	五十	年	在	这	谷	的	这	阴影	.

“你已经在阴影谷中度过了五十年。”

[jʊə(r)] [tʃeɪndʒd] , [hɜːrst] .

You're	changed	,	Hyrst	.
你是	已更改	,	赫斯特	.

海斯特，你变了。

[jʊə(r)] [nɑːt] [kwaɪt] ['hjuːmən] ['eni] [mɔːr] .

You're	not	quite	human	any	more	.
你是	不是	相当	人类	任何	更多的	.

你已经不再是人类了。

[noʊ][wʌn][ɪz] , [huː] [goʊz] [θruː] [ðə; ði] [friːz] .

No	one	is	,	who	goes	through	the	freeze	.
不	一	是	,	WHO	去	通过	这	冻结	.

没有人能经受住严寒的考验。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] .

But	they	don't	know	that	.
但	他们	不	知道	那	.

但他们并不知道这一点。

" [ðen] [juː; jʊ] [tuː] —

"	Then	you	too	—
"	然后	你	也	—

“那么你也一样——”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ænd; ənd][aɪ] [tuː] [tʃeɪndʒd] .

And	I	too	changed	.
和	我	也	已更改	.

我也改变了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][kæn; kən] [spiːk] ,

And	that	is	why	our	minds	can	speak	,
和	那	是	为什么	我们的	思想	能	说话	,

这就是为什么我们的思想能够表达。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][mɑːrz][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ɪts] [muːn] .

even	though	I	am	on	Mars	and	you	are	on	its	moon	.
甚至	尽管	我	是	在	火星	和	你	是	在	它是	月亮	.

即使我在火星上，而你在它的卫星上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [noʊ] [ðæt] .

But	they	must	not	know	that	.
但	他们	必须	不是	知道	那	.

但他们一定不知道这一点。

[soʊ][dəunt]['ɑːrgjuː] , [dəunt] [ʃoʊ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] !

So	don't	argue	,	don't	show	emotion	!
所以	不	争论	,	不	展示	情感	!

所以不要争辩，不要表露情绪!

[ðə; ði] ['wɔːrdn] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

The	warden	was	waiting	.
这	典狱长	曾是	等待	.

狱长正在等候。

[hɜːrst] [sed] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['sloʊli] .

Hyrst	said	aloud	to	him	,	slowly	.
赫斯特	说	大声	到	他	,	缓慢地	.

赫斯特缓缓地对他说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['steɪtmənt] [tuː; tə] [meɪk] .

"	I	have	no	statement	to	make	.
"	我	有	不	陈述	到	制作	.

我没有什么要发表的声明。

" [ðə; ði] ['wɔːrdn] [dɪd][nɑːt] [siːm] [sər'praɪzd] .

"	The	warden	did	not	seem	surprised	.
"	这	典狱长	做过	不是	似乎	惊讶	.

典狱长似乎并不感到惊讶。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

He	went	on	,
他	去	在	,

他继续说道：

" [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['pepərz] [hɪr] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [dɪ'naɪd] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

"	According	to	your	papers	here	you	also	denied	knowing	the	location	of	the
"	根据	到	你的	文件	这里	你	还	否认	会心	这	地点	的	这

['taɪtənˌaɪt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [mək'dɑːn(ə)ld][wʌz; wəz] [prɪ'zuːməbli] ['məːdəd] .

Titanite	for	which	MacDonald	was	presumably	murdered	.
钛铁矿	为了	哪个	麦克唐纳	曾是	想必	被谋杀	.

“根据你提交的文件，你还否认知道泰坦石的下落，而麦克唐纳很可能就是为了这块泰坦石而被谋杀的。”

[duː][juː; jʊ] [stɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] ?

Do	you	still	deny	that	?
做	你	仍然	否定	那	?

你仍然否认这一点吗?

" [hɜːrst] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪstli] [sər'praɪzd] .

"	Hyrst	was	honestly	surprised	.
"	赫斯特	曾是	诚实地	惊讶	.

“赫斯特真的感到很惊讶。”

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , [baɪ] [naʊ] —

"	But	surely	,	by	now	—
"	但	一定	,	经过	现在	—

但想必到了现在——

" [ðə; ði] ['wɔːrdn] [ʃ'rʌgd] .

"	The	warden	shrugged	.
"	这	典狱长	耸了耸肩	.

典狱长耸了耸肩。

" [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['deɪtə] , [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] . "

"	According	to	this	data	,	it	never	came	to	light	.	"
"	根据	到	这	数据	,	它	绝不	来了	到	光	.	"

“根据这些数据，这件事从未被曝光。”

" [aɪ] ['nevər] [nuː] , " [sed] [hɜːrst] , " [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "

"	I	never	knew	,	"	said	Hyrst	,	"	where	it	was	.	"
"	我	绝不	知道	,	"	说	赫斯特	,	"	在哪里	它	曾是	.	"

“我一直不知道它在哪里，”赫斯特说。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['wɔːrdn] , " [aɪv] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [ðæts] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ]

"	Well	,	"	said	the	warden	,	"	I've	asked	the	question	and	that's	as	far	as	my
"	出色地	,	"	说	这	典狱长	,	"	我已经	问	这	问题	和	那就是	作为	远的	作为	我的

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [goʊz] .

responsibility	goes	.
责任	去	.

“好吧，”典狱长说，“我已经问过这个问题了，我的职责也就到此为止了。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [huː] [hæz; həz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

But	there's	a	visitor	who	has	permission	to	see	you	.
但	有	一个	游客	WHO	有	允许	到	看	你	.

但有一位访客获准来看望你。

" [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [went] [aʊt] .

"	He	and	the	doctor	went	out	.
"	他	和	这	医生	去	出去	.

他和医生出去了。

[hɜːrst] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][goʊ] .

Hyrst	**watched**	**them**	**go**	**.**
赫斯特	观看	他们	去	.

赫斯特目送他们离开。

[hiː; hi] [θɔːt] , [soʊ][aɪm][nɑːt][kwaɪt]['hjuːmən] .

He	**thought**	**,**	**So**	**I'm**	**not**	**quite**	**human**	**.**
他	想法	,	所以	我是	不是	相当	人类	.

他心想，看来我并不完全是人类。

[nɑːt][kwaɪt]['hjuːmən]['eni] [mɔːr] .

Not	**quite**	**human**	**any**	**more**	**.**
不是	相当	人类	任何	更多的	.

已不再完全是人类了。

[dʌz] [ðæt] [meɪk] [ˌem 'iː] [mɔːr] , [ɔːr] [les] , [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ?

Does	**that**	**make**	**me**	**more**	**,**	**or**	**less**	**,**	**than**	**a**	**man**	**?**
做	那	制作	我	更多的	,	或者	较少的	,	比	一个	男人	?

那使我更像个男人，还是更不像个男人?

[bəuθ] , [sed] [ðə; ði]['siːkrət] [vɔɪs] .

Both	**,**	**said**	**the**	**secret**	**voice**	**.**
两个都	,	说	这	秘密	嗓音	.

“两个都是，”神秘的声音说道。

[ðer; ðər][maɪndz][ɑːr; ər] [stɪl] [kloʊzd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Their	**minds**	**are**	**still**	**closed**	**to**	**you**	**.**
他们的	思想	是	仍然	关闭	到	你	.

他们仍然对你封闭心扉。

['oʊnli]['aʊər; ɑːr][maɪndz] — [wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [tuː] — [ɑːr; ər]['oʊpən] .

Only	**our**	**minds**	**—**	**we**	**who**	**have**	**changed**	**too**	**—**	**are**	**open**	**.**
仅有的	我们的	思想	—	我们	WHO	有	已更改	也	—	是	打开	.

只有我们这些已经改变的人，思想才是开放的。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [hɜːrst] .

"	**Who**	**are**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**Hyrst**	**.**
"	WHO	是	你	?	"	问	赫斯特	.

“你是谁？”赫斯特问道。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ʃɪrɪŋ] .

My	**name**	**is**	**Shearing**	**.**
我的	姓名	是	剪切	.

我的名字是希尔林。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] .

Now	**listen**	**.**
现在	听	.

现在听着。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'liːst] , [ðeɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə][mɑːrz] .

When	**you**	**are**	**released**	**,**	**they'll**	**bring**	**you**	**down**	**here**	**to**	**Mars**	**.**
什么时候	你	是	发布	,	他们会	带来	你	向下	这里	到	火星	.

当你获释后，他们会把你带到火星来。

[aɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I'll	**be**	**waiting**	**for**	**you**	**.**
患病的	是	等待	为了	你	.

我会等你。

[aɪl] [help] [juː; jʊ] .

I'll	**help**	**you**	**.**
患病的	帮助	你	.

我会帮你。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [ker] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ɔːr][ə; eɪ]['mɜːrdər] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] ?
What do you care about me , or a murder fifty years old ?
什么 做 你 关心 关于 我 , 或者 一个 谋杀 五十 年 老的 ?

你为什么要在乎我，或者一个五十年前的谋杀案?

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ['leɪtər] , [sed] [ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv] ['ʃɪrɪŋ] .
" I'll tell you why later , said the whisper of Shearing .
" 患病的 告诉 你 为什么 之后 , 说 这 耳语 的 剪切 .

“我稍后会告诉你为什么，”希尔林低声说道。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [maɪ] ['gaɪd(ə)ns] .
But you must follow my guidance .
但 你 必须 跟随 我的 指导 .

但你必须听从我的指示。

[ðeəz; ðəz]['deɪndʒər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [hɜːrst] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [jʊə(r)] [rɪ'liːst] !
There's danger for you , Hyrst , from the moment you're released !
有 危险 为了 你 , 赫斯特 , 从 这 片刻 你是 发布 !

赫斯特，你从获释的那一刻起就身处险境!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
There are those who have been waiting for you .
那里 是 那些 WHO 有 到过 等待 为了 你 .

有人一直在等你。

" ['deɪndʒər] ?
" Danger ?
" 危险 ?

“危险?

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] - ['vɪzɪtər] [keɪm] [ɪn] .
" The door opened , and Hyrst's visitor came in .
" 这 门 打开 , 和 - 游客 来了 在 .

门开了，赫斯特的访客走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər]['sɪksti][bʌt; bət][ðə; ði] [diːp] [laɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [meɪd]
He was a man something over sixty but the deep lines in his face made
[hɪm; ɪm] [lʊk] ['oʊldər] .
him look older .
他 看 老 .

他大约六十多岁，但脸上深深的皱纹让他看起来更老。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] [drɔːn] [ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] ,
His face was gray and drawn and twitching ,
他的 脸 曾是 灰色的 和 绘制 和 抽搐 ,

他脸色灰白憔悴，面部抽搐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['pɜːrfɪktli] ['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [waɪt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

but	**it**	**became**	**perfectly**	**rigid**	**and**	**white**	**when**	**he**	**came**	**to**	**the**	**foot**	**of**
但	它	成为	完美	死板的	和	白色的	什么时候	他	来了	到	这	脚	的

[ðə; ði][bed][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːrst] .

the	**bed**	**and**	**looked**	**at**	**Hyrst**	**.**
这	床	和	看起来	在	赫斯特	.

但当他走到床脚，看向赫斯特时，它就变得完全僵硬而苍白了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][reɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

There	**was**	**rage**	**in**	**his**	**eyes**	**,**
那里	曾是	愤怒	在	他的	眼睛	,

他眼中充满了怒火。

[ə; eɪ][reɪdʒ][soʊ][oʊld][ænd; ənd] ['wɪri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [terz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

a	**rage**	**so**	**old**	**and**	**weary**	**that**	**it**	**brought**	**tears**	**to**	**them**	**.**
一个	愤怒	所以	老的	和	厌倦	那	它	带来	眼泪	到	他们	.

那是一种如此古老而疲惫的愤怒，以至于让他们热泪盈眶。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [steɪd] [ded] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːrst] .

"	**You**	**should**	**have**	**stayed**	**dead**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**Hyrst**	**.**
"	你	应该	有	入住	死的	,	"	他	说	到	赫斯特	.

“你本该就此死去，”他对赫斯特说。

" [waɪ] ['kudnt] [ðeɪ] [let][juː; jʊ] [steɪ] [ded] ?

"	**Why**	**couldn't**	**they**	**let**	**you**	**stay**	**dead**	**?**
"	为什么	不能	他们	让	你	停留	死的	?

为什么他们不让你就此死去?

" [hɜːrst][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] ['stɑːrtld] .

"	**Hyrst**	**was**	**shocked**	**and**	**startled**	**.**
"	赫斯特	曾是	震惊	和	惊慌	.

“赫斯特感到震惊和惊愕。”

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	**Who**	**are**	**you**	**?**
"	WHO	是	你	?

你是谁?

[ænd; ənd] [waɪ] —

And	**why**	**—**
和	为什么	—

为什么——

" [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['lɪsnɪŋ] .

"	**The**	**other**	**man**	**was**	**not**	**even**	**listening**	**.**
"	这	其他	男人	曾是	不是	甚至	聆听	.

另一个人根本没在听。

[hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [hæd; həd] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ə'gen] [ðeɪ] [lʊkt] [ɑːn] ['neɪkɪd] ['ægəni]

His	**eyelids**	**had**	**closed**	**,**	**and**	**when**	**they**	**opened**	**again**	**they**	**looked**	**on**	**naked**	**agony**
他的	眼睑	有	关闭	,	和	什么时候	他们	打开	再次	他们	看起来	在	裸	痛苦

.

:

.

他的眼皮闭上了，再次睁开时，他看到的是赤裸裸的痛苦。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**It**	**isn't**	**right**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	它	不是	正确的	,	"	他	说	.

“这不对，”他说。

" [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [ænd; ənd] [steɪ] [ded] .

"	A	murderer	should	die	,	and	stay	dead	.
"	一个	凶手	应该	死	,	和	停留	死的	.

“杀人犯应该死，而且永远不要再死了。”

[nɑːt] [kʌm] [bæk] . "

Not	come	back	.	"
不是	来	后退	.	"

别回来了。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['mɜːrdər] [mək'dɑːn(ə)ld] , " [hɜːrst] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] ['æŋgər] .

"	I	didn't	murder	MacDonald	,	"	Hyrst	said	,	with	the	beginnings	of	anger	.
"	我	没有	谋杀	麦克唐纳	,	"	赫斯特	说	,	和	这	开端	的	愤怒	.

“我没有谋杀麦克唐纳，”赫斯特带着一丝愤怒说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] —

"	And	I	don't	know	why	you	—
"	和	我	不	知道	为什么	你	—

“我不知道你为什么——”

" [hiː; hi] [stɑːpt] .

"	He	stopped	.
"	他	停止	.

他停了下来。

[ðə; ði] [waɪt] , ['eɪdʒɪŋ] [feɪs] , [ðə; ði] [ter; tɪ(ə)r] - [fɪld] , ['fjʊriəs] [aɪz] ,

The	white	,	aging	face	,	the	tear	-	filled	,	furious	eyes	,
这	白色的	,	老化	脸	,	这	撕	-	已填	,	狂怒	眼睛	,

那张苍白苍老的脸，那双充满泪水、怒火中烧的眼睛，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,

he	did	not	quite	know	what	there	was	about	them	but	it	was	there	,
他	做过	不是	相当	知道	什么	那里	曾是	关于	他们	但	它	曾是	那里	,

他不太清楚它们之间究竟有什么联系，但那种联系确实存在。

[laɪk] [æn; ən] [oʊld] [rɪ'membər] [feɪs] ['piːpɪŋ] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ] [blɜːr] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

like	an	old	remembered	face	peeping	up	through	a	blur	of	water	for	a	moment	,
喜欢	一个	老的	记得	脸	偷窥	向上	通过	一个	模糊	的	水	为了	一个	片刻	,

就像一张熟悉的面孔，在模糊的水面上闪现片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [wið'drɔiŋ] [ə'gen] .

and	then	withdrawing	again	.
和	然后	撤退	再次	.

然后再次退出。

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [hɜːrst] [sed] ['hɔːrsli] , " [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "

After	a	moment	,	Hyrst	said	hoarsely	,	"	What's	your	name	?	"
后	一个	片刻	,	赫斯特	说	沙哑地	,	"	是什么	你的	姓名	?	"

过了一会儿，赫斯特沙哑地问道：“你叫什么名字？”

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	You	wouldn't	know	it	,	"	said	the	other	.
"	你	不会	知道	它	,	"	说	这	其他	.

“你不会知道的，”另一个人说。

" [aɪ] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

"	I	changed	it	,	long	ago	.
"	我	已更改	它	,	长的	前	.

“我很久以前就改了。”

" [hɜːrst] [felt] [ə; eɪ][koʊld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [briːð] .

"	Hyrst	felt	a	cold	,	and	it	seemed	that	he	could	not	breathe	.
"	赫斯特	毛毡	一个	寒冷的	,	和	它	似乎	那	他	可以	不是	呼吸	.

“赫斯特感到一阵寒意，而且似乎无法呼吸。”

[hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli][ɪ'levə)n] —

He	said	,	"	But	you	were	only	eleven	—
他	说	,	"	但	你	是	仅有的	十一	—

他说：“但你当时只有十一岁——”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] .

"	He	could	not	go	on	.
"	他	可以	不是	去	在	.

他无法继续下去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['saɪləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

There	was	a	terrible	silence	between	them	.
那里	曾是	一个	糟糕的	沉默	之间	他们	.

他们之间一片死寂。

[hiː; hi][mʌst; məst] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][ɑːn] .

He	must	break	it	,	he	could	not	let	it	go	on	.
他	必须	休息	它	,	他	可以	不是	让	它	去	在	.

他必须打破这个局面，他不能让这种情况继续下去。

[hiː; hi][mʌst; məst] [spiːk] .

He	must	speak	.
他	必须	说话	.

他必须发言。

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['wɪspər] , " [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] .

But	all	he	could	say	was	to	whisper	,	"	I'm	not	a	murderer	.
但	全部	他	可以	说	曾是	到	耳语	,	"	我是	不是	一个	凶手	.

但他只能低声说：“我不是杀人犯。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

You	must	believe	it	.
你	必须	相信	它	.

你必须相信这一点。

[aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] — "

I'm	going	to	prove	it	—	"
我是	去	到	证明	它	—	"

我要证明这一点——

" [juː; jʊ] ['məːdəd] [mək'dɑːn(ə)ld] .

"	You	murdered	MacDonald	.
"	你	被谋杀	麦克唐纳	.

你谋杀了麦克唐纳。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['məːdəd] [maɪ] ['mʌðər] .

And	you	murdered	my	mother	.
和	你	被谋杀	我的	母亲	.

你杀害了我的母亲。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][eɪdʒ][ænd; ənd][daɪ] , ['spendɪŋ] ['evri] ['peni] , ['spendɪŋ] ['evri] [drɑːp][ʌv; əv]

I	watched	her	age	and	die	,	spending	every	penny	,	spending	every	drop	of
我	观看	她	年龄	和	死	,	开支	每一个	一分钱	,	开支	每一个	降低	的

[hɜːr; hər] [blʌd] [ænd; ənd]['aʊərz] ,

her	blood	and	ours	,
她	血	和	我们的	,

我眼睁睁地看着她衰老死去，花光了每一分钱，耗尽了她和我们所有人的每一滴血。

[tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] .

to	get	you	back	again	.
到	得到	你	后退	再次	.

让你再次回来。

[aɪ] [prɪ'tendɪd] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ðæt] [aɪ] [tuː] [bi'liːvd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['ɪnəs(ə)nt] ,

I	pretended	for	fifty	years	that	I	too	believed	you	were	innocent	,
我	假装	为了	五十	年	那	我	也	相信	你	是	清白的	,

我假装了五十年，也相信你是无辜的。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [nuː] .

when	all	the	time	I	knew	.
什么时候	全部	这	时间	我	知道	.

我一直都知道。

" [hɜːrst] [sed] , " [aɪm] ['ɪnəs(ə)nt] .

"	Hyrst	said	,	"	I'm	innocent	.
"	赫斯特	说	,	"	我是	清白的	.

赫斯特说："我是无辜的。"

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [neɪm] , [tuː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːrd] .

"	He	tried	to	say	a	name	,	too	,	but	he	could	not	speak	the	word	.
"	他	尝试	到	说	一个	姓名	,	也	,	但	他	可以	不是	说话	这	单词	.

他也想说出一个名字，但他却说不出那个词。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

[jʊə(r)] ['laɪɪŋ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪd; liːd] [ðen] .

You're	lying	,	as	you	lied	then	.
你是	说谎	,	作为	你	撒谎了	然后	.

你在撒谎，就像你当时撒谎一样。

[wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] .

We	found	out	.
我们	成立	出去	.

我们找到了答案。

['mʌðər] [haɪrd] [dɪ'tektɪv] , ['ekspɜːrts] .

Mother	hired	detectives	,	experts	.
母亲	雇用	侦探	,	专家	.

母亲聘请了侦探和专家。

['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] , [fɔːr; fər] ['dekeɪdz] — [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

Over	and	over	,	for	decades	—	and	always	they	found	the	same	thing	.
超过	和	超过	,	为了	几十年	—	和	总是	他们	成立	这	相同的	事物	.

几十年来，他们反复尝试，但总是发现同样的事情。

['lændɜ-z] [ænd; ənd] [sɔːl] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [kɪld] [mək'dɑːn(ə)ld] ,

Landers	and	Saul	could	not	possibly	have	killed	MacDonald	,
兰德斯	和	扫罗	可以	不是	可能	有	被杀	麦克唐纳	,

兰德斯和索尔不可能杀死麦克唐纳，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] .

and	you	were	the	only	other	human	being	there	.
和	你	是	这	仅有的	其他	人类	存在	那里	.

当时在场的唯一其他人类就是你。

[pruːf] ?

Proof	?
证明	?

证明?

[aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['bærəlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	can	show	you	barrels	of	it	.
我	能	展示	你	桶	的	它	.

我可以给你看一大堆。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [pruːf] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] .

And	all	of	it	proof	that	my	father	was	a	murderer	.
和	全部	的	它	证明	那	我的	父亲	曾是	一个	凶手	.

这一切都证明我父亲是杀人犯。

" [hiː; hi] [liːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːrd] [hɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪnd] , ['kerwɔːrn] [feɪs] .

"	He	leaned	a	little	toward	Hyrst	,	and	the	tears	ran	down	his	lined	,	careworn	face	.
"	他	倾斜	一个	小的	朝向	赫斯特	,	和	这	眼泪	跑	向下	他的	衬里	,	忧心忡忡	脸	.

他微微向赫斯特倾身，泪水顺着他布满皱纹、饱经风霜的脸颊流了下来。

[hiː; hi] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] , [juːv] [kʌm] [bæk] .

He	said	,	"	All	right	,	you've	come	back	.
他	说	,	"	全部	正确的	,	你已经	来	后退	.

他说：“好吧，你回来了。”

[ə'laɪv] , [stɪl] [jʌŋ] .

Alive	,	still	young	.
活	,	仍然	年轻的	.

还活着，依然年轻。

[bʌt; bət][aɪm] ['wɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] .

But	I'm	warning	you	.
但	我是	警告	你	.

但我警告你。

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ] [ə'gen] [tuː; tə] [get] [ðæt] ['taɪtənˌaɪt] ,

If	you	try	again	to	get	that	Titanite	,
如果	你	尝试	再次	到	得到	那	钛铁矿	,

如果你再次尝试获取那块泰坦石，

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃeɪm] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'gen] ['æftər][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ɪf] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [kʌm] [nɪr] [ˌjuː 'es] ,

if	you	shame	us	all	again	after	all	this	time	,	if	you	even	come	near	us	,
如果	你	耻辱	我们	全部	再次	后	全部	这	时间	,	如果	你	甚至	来	靠近	我们	,

如果你时隔这么久再次让我们蒙羞，如果你胆敢靠近我们，

[aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .

I'll	kill	you	.
患病的	杀	你	.

我会杀了你。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] .

"	He	went	out	.
"	他	去	出去	.

他出去了。

[hɜːrst] [sæt] , ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

Hyrst	sat	,	looking	after	him	,
赫斯特	卫星	,	寻找	后	他	,

赫斯特坐着，看着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [noʊ][mæn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hæd; həd]['evər] [felt] [wʌt] [tɔːr] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

and	he	thought	that	no	man	before	him	had	ever	felt	what	tore	him	now	.
和	他	想法	那	不	男人	前	他	有	曾经	毛毡	什么	撕裂	他	现在	.

他认为，在他之前，没有人感受过他现在所经历的这种痛苦。

[ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [keɪm] - ['wɪspər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['toʊtəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [noʊt] [ʌv; əv]

Inside	**his**	**mind**	**came**	**Shearing's**	**whisper**	**,**	**with**	**a**	**totally**	**unexpected**	**note**	**of**
里面	他的	头脑	来了	-	耳语	,	和	一个	完全	意外	笔记	的

[kəm'pæʃ(ə)n] .

compassion	**.**
同情	.

谢林的声音在他脑海中响起，带着一丝出乎意料的怜悯。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] , [hɜːrst] .

But	**some**	**of**	**us**	**have**	**,**	**Hyrst**	**.**
但	一些	的	我们	有	,	赫斯特	.

但我们当中有些人确实做到了，赫斯特。

['welkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] .

Welcome	**to**	**the**	**brotherhood**	**.**
欢迎	到	这	兄弟情	.

欢迎加入兄弟会。

['welkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['læzərəs] .

Welcome	**to**	**the**	**Legion**	**of**	**Lazarus**	**.**
欢迎	到	这	军团	的	拉撒路	.

欢迎加入拉撒路军团。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	**II**
章	二

第二章

[mɑːrz] [rɔːrd] [ænd; ənd] ['glitəd] [tə'naɪt] .

Mars	**roared**	**and**	**glittered**	**tonight**	**.**
火星	咆哮	和	闪闪发光	今晚	.

今晚火星咆哮闪耀。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [stænd] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [laɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] ,

And	**how**	**was**	**a**	**man**	**to**	**stand**	**the**	**faces**	**and**	**lights**	**and**	**sounds**	**,**
和	如何	曾是	一个	男人	到	站立	这	面孔	和	灯	和	声音	,

一个人该如何面对那些面孔、灯光和声音呢?

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ?

when	**he**	**had**	**come**	**back**	**from**	**the**	**silence**	**of**	**eternity**	**?**
什么时候	他	有	来	后退	从	这	沉默	的	永恒	?

他何时从永恒的寂静中归来?

[hɜːrst] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['flerɪŋ] [striːts] [ʌv; əv] ['səːtis] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['drægɪŋ]

Hyrst	**walked**	**through**	**the**	**flaring**	**streets**	**of**	**Syrtis**	**City**	**with**	**slow**	**and**	**dragging**
赫斯特	步行	通过	这	燃烧	街道	的	叙尔蒂斯	城市	和	慢的	和	拖拽

[steps] .

steps	**.**
步骤	.

赫尔斯特迈着缓慢而拖沓的步伐，走过锡尔提斯城灯火辉煌的街道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['biːɪŋ] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] .

It	**was**	**like**	**being**	**back**	**on**	**Earth**	**.**
它	曾是	喜欢	存在	后退	在	地球	.

感觉就像回到了地球。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɪti] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['riːəli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ded] ['plænɪt] ,

For	**this**	**city**	**was**	**not**	**really**	**part**	**of**	**the**	**old**	**dead**	**planet**	**,**
为了	这	城市	曾是	不是	真的	部分	的	这	老的	死的	行星	,

因为这座城市实际上并不属于那颗古老的死寂星球。

[ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['bærənz] [ðæt] [roʊld] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [naɪt] .

of	the	dark	barrens	that	rolled	away	beneath	the	night	.
的	这	黑暗的	荒地	那	滚动	离开	下面	这	夜晚	.

夜幕降临，一片黑暗的荒芜之地渐渐消失。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] - [men] , [ðə; ði]['maɪnərz] , [ðə; ði] ['skiːmərz] , [ðə; ði]

This	was	the	place	of	the	rocket	-	men	,	the	miners	,	the	schemers	,	the
这	曾是	这	地方	的	这	火箭	-	男人	,	这	矿工	,	这	阴谋家	,	这

['wɜːrkərz] ,

workers	,
工人	,

这里曾是火箭工程师、矿工、阴谋家和工人的聚集地。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] , ['jʌŋgər] [wɜːrld] .

who	had	come	from	another	,	younger	world	.
WHO	有	来	从	其他	,	年轻	世界	.

他们来自另一个更年轻的世界。

[ðer; ðər][baːz][ænd; ənd] [ˌentər'teɪnmənt] ['haʊzɪz] [flʌŋ] [ə; eɪ][sʌn] - [laɪk] ['brɪliəns] .

Their	bars	and	entertainment	houses	flung	a	sun	-	like	brilliance	.
他们的	酒吧	和	娱乐	房屋	扔	一个	太阳	-	喜欢	辉煌	.

他们的酒吧和娱乐场所如同太阳般熠熠生辉。

[ðer; ðər] [ʃɪps] , ['lɪftɪŋ] [mə'dʒestɪkli] ['skaɪwərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] ['speɪsˌpɔːrt] , [roʊt] [ðer; ðər]

Their	ships	,	lifting	majestically	skyward	from	the	distant	spaceport	,	wrote	their
他们的	船舶	,	举重	雄伟地	向天空	从	这	遥远	太空港	,	写道	他们的

['fleɪmɪŋ] [saɪn][ɑːn][ðə; ði][skaɪ] .

flaming	sign	on	the	sky	.
炽盛	符号	在	这	天空	.

他们的飞船从遥远的太空港雄伟地升向天空，在天空中留下了他们燃烧的标志。

['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [muːvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʊdɪd] , [roʊbd] ['hjuːmənɔɪd] [huː] [hæd; həd]

Only	here	and	there	moved	one	of	the	hooded	,	robed	humanoids	who	had
仅有的	这里	和	那里	已搬	一	的	这	连帽的	,	身着长袍	人形生物	WHO	有

[wʌns] [oʊnd] [ðɪs] [wɜːrld] .

once	owned	this	world	.
一次	拥有	这	世界	.

只有零星几个身披斗篷、头戴兜帽的人形生物在这个世界里活动，他们曾经是这个世界的主人。

[ðə; ði][nekst]['kɔːrnər] , [sed] [ðə; ði] ['wɪspər] [ɪn] - [maɪnd] .

The	next	corner	,	said	the	whisper	in	Hyrst's	mind	.
这	下一个	角落	,	说	这	耳语	在	-	头脑	.

“下一个拐角，”赫斯特脑海中传来一个低语。

[tɜːrn][ðer; ðər] .

Turn	there	.
转动	那里	.

那边转弯。

[noʊ] , [nɑːt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] .

No	,	not	toward	the	spaceport	.
不	,	不是	朝向	这	太空港	.

不，不是朝着航天发射场的方向。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

The	other	way	.
这	其他	方式	.

反过来。

[hɜːrst] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] , " ['ʃɪrɪŋ] .

Hyrst	thought	suddenly	,	"	Shearing	.
赫斯特	想法	突然	,	"	剪切	.

赫斯特突然想到：“剪羊毛。”

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

“是的?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] .
" I am being followed .
" 我 是 存在 随后 .

我被人跟踪了。

" [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪrz] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] .
" His physical ears heard nothing but the voices and music .
" 他的 身体的 耳朵 听到 没有什么 但 这 声音 和 音乐 .

“他的耳朵除了人声和音乐什么也听不到。”

[hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [aɪz] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði] [striːt] [kraʊd] .
His physical eyes saw only the street crowd .
他的 身体的 眼睛 锯 仅有的 这 街道 人群 .

他的双眼只能看到街上的人群。

[jet] [hiː; hi] [nuː] .
Yet he knew .
然而 他 知道 .

但他心知肚明。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [kept] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
He knew it by a picture that kept coming into his mind ,
他 知道 它 经过 一个 图片 那 保留 未来 进入 他的 头脑 ,

他之所以知道这件事，是因为他脑海中不断浮现出一幅画面。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [blɜːrd] [ʃeɪp] ['muːvɪŋ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
of a blurred shape moving always behind him .
的 一个 模糊 形状 移动 总是 在后面 他 .

一个模糊的身影始终在他身后移动。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊə(r)] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] , [keɪm] - [θɔːt] .
Of course you're being followed , came Shearing's thought .
的 课程 你是 存在 随后 , 来了 - 想法 .

“你当然会被人跟踪，”谢林心想。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðeɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I told you they've been waiting for you .
我 讲述 你 他们有 到过 等待 为了 你 .

我告诉过你，他们一直在等你。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['kɔːrnər] .
This is the corner .
这 是 这 角落 .

这是拐角处。

[tɜːrn] .
Turn .
转动 .

转动。

[hɜːrst] [tɜːrnd] .
Hyrst turned .
赫斯特 转向 .

赫斯特转过身。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːrkər] [striːt] ,
It was a darker street ,
它 曾是 一个 较暗 街道 ,

那条街比较昏暗。

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪts] [θruː] [blæk] ['wɛəhausiz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

running	**away**	**from**	**the**	**lights**	**through**	**black**	**warehouses**	**and**	**on**	**the**
跑步	离开	从	这	灯	通过	黑色的	仓库	和	在	这

[ˌlæbə'rɪnθɪn; ˌlæbə'rɪnθiːn] [ˌmɑːnə'lɪθɪk] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hjuːmənɔɪd] .

labyrinthine	**monolithic**	**houses**	**of**	**the**	**humanoids**	**.**
迷宫般的	整体式	房屋	的	这	人形生物	.

他们逃离灯光，穿过漆黑的仓库，来到人形生物迷宫般的巨型房屋中。

[naʊ] [lʊk] [bæk] , ['ʃɪrɪŋ] [kə'mɑːndid] .

Now	**look**	**back**	**,**	**Shearing**	**commanded**	**.**
现在	看	后退	,	剪切	命令	.

“现在回头看，”希尔林命令道。

[noʊ] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] !

No	**,**	**not**	**with**	**your**	**eyes**	**!**
不	,	不是	和	你的	眼睛	!

不，不是用你的眼睛！

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][maɪnd] .

With	**your**	**mind**	**.**
和	你的	头脑	.

用你的思想。

[lɜːrn] [tuː; tə][juːz][jʊr; jər]['tælənts] .

Learn	**to**	**use**	**your**	**talents**	**.**
学习	到	使用	你的	天赋	.

学会运用你的才能。

[hɜːrst] [traɪd] .

Hyrst	**tried**	**.**
赫斯特	尝试	.

赫斯特尝试过。

[ðə; ði] [blɜːrd] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [keɪm] ['klɪrər] , [ænd; ənd] ['klɪrər] [stɪl] ,

The	**blurred**	**image**	**in**	**his**	**mind**	**came**	**clearer**	**,**	**and**	**clearer**	**still**	**,**
这	模糊	图像	在	他的	头脑	来了	更清晰	,	和	更清晰	仍然	,

他脑海中模糊的影像渐渐清晰起来，越来越清晰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [maʊθ] [ænd; ənd] [flæt] [ʌn'kerɪŋ] [aɪz] .

and	**it**	**was**	**a**	**young**	**man**	**with**	**a**	**vicious**	**mouth**	**and**	**flat**	**uncaring**	**eyes**	**.**
和	它	曾是	一个	年轻的	男人	和	一个	恶毒	嘴	和	平坦的	冷漠	眼睛	.

那是一个长着一张恶毒嘴脸、眼神冷漠的年轻人。

[hɜːrst] ['ʃɪvəd] .

Hyrst	**shivered**	**.**
赫斯特	瑟瑟发抖	.

赫斯特打了个寒颤。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ?

"	**Who**	**is**	**he**	**?**
"	WHO	是	他	?

他是谁?

" [hiː; hi] [wɜːrks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [hɜːrst] .

"	**He**	**works**	**for**	**the**	**men**	**who**	**have**	**been**	**waiting**	**for**	**you**	**,**	**Hyrst**	**.**
"	他	作品	为了	这	男人	WHO	有	到过	等待	为了	你	,	赫斯特	.

“他为那些一直在等你的人工作，赫斯特。”

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [weɪ] .

Bring	**him**	**this**	**way**	**.**
带来	他	这	方式	.

把他带过来。

" [ðɪs] — [wei] ?
" This — way ?
" 这 — 方式 ?

“这边走?

" [lʊk] [ə'hed] .
" Look ahead .
" 看 前方 .

“展望。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][maɪnd] .
With your mind .
和 你的 头脑 .

用你的思想。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [lɜːrn] ?
Can't you learn ?
不能 你 学习 ?

你难道学不会吗?

[stʌŋ] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] ['æŋgər] ,
Stung to sudden anger ,
被蜇了 到 突然 愤怒 ,

突然怒火中烧

[hɜːrst] [flʌŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [proʊb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] [hiː; hi] ['hædnt] [noʊn] [hiː; hi] [pə'zest] .
Hyrst flung out a mental probe with a power he hadn't known he possessed .
赫斯特 扔 出去 一个 精神的 探测 和 一个 力量 他 之前没有 已知 他 拥有 .

赫斯特释放出一道精神探测光束，展现出他自己都未曾意识到的强大力量。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] [bɪ'twiːn] [tuː] ['wɛəhausiz] [ə'hed] ,
In a place of total darkness between two warehouses ahead ,
在 一个 地方 的 全部的 黑暗 之间 二 仓库 前方 ,

在前方两座仓库之间一片漆黑的地方，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] ['laʊndʒɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .
he saw a tall man lounging at his ease .
他 锯 一个 高的 男人 休闲 在 他的 舒适 .

他看到一个高个子男人悠闲地躺着。

['ʃɪrɪŋ] [læft] .
Shearing laughed .
剪切 笑了 .

希尔林笑了。

[jes] , [its] [ˌem 'iː] .
Yes , it's me .
是的 , 它是 我 .

是的，是我。

[dʒʌst] [wɔːk] [pæst][ˌem 'iː] .
Just walk past me .
只是 走 过去的 我 .

从我身边走过就好。

[dəunt] ['hɜːri] .
Don't hurry .
不 匆忙 .

别着急。

[hɜːrst] [glɑːnst] ['bækwərd] , ['mentəli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .
Hyrst glanced backward , mentally at the man following him through the shadows .
赫斯特 瞥了一眼 落后 , 精神上 在 这 男人 下列的 他 通过 这 阴影 .

赫斯特回头瞥了一眼，心里想着那个在阴影中跟踪他的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kloʊzər] [naʊ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['saɪlənt] .

He	was	closer	now	,	and	quite	silent	.
他	曾是	更近	现在	,	和	相当	沉默的	.

他现在离我们更近了，而且一言不发。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [taɪt] [ænd; ənd] ['siːkrət] .

His	face	was	tight	and	secret	.
他的	脸	曾是	紧的	和	秘密	.

他面色紧绷，神情神秘。

[hɜːrst] [θɔːt] , [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ðɪs] ['ʃɪrɪŋ] ['iznt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Hyrst	thought	,	How	do	I	know	this	Shearing	isn't	in	it	with	him	,
赫斯特	想法	,	如何	做	我	知道	这	剪切	不是	在	它	和	他	,

赫斯特心想，我怎么知道谢林不是和他一伙的呢?

['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən][bəuθ] [get][æt; ət][ˌem 'iː] —

taking	me	into	a	place	where	they	can	both	get	at	me	—
采取	我	进入	一个	地方	在哪里	他们	能	两个都	得到	在	我	—

把我带到一个他们都能伤害我的地方——

[hiː; hi] [went] [pæst][ðə; ði] [tuː] ['wɛəhausiz] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

He	went	past	the	two	warehouses	and	he	did	not	turn	his	head	but	his
他	去	过去的	这	二	仓库	和	他	做过	不是	转动	他的	头	但	他的

[maɪnd] [sɔː] ['ʃɪrɪŋ] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

mind	saw	Shearing	waiting	in	the	darkness	.
头脑	锯	剪切	等待	在	这	黑暗	.

他经过那两座仓库，没有回头，但他的脑海中却浮现出希尔林在黑暗中等待的身影。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] , ['ʃeɪpləs] [saʊnd] ,

Then	there	was	a	soft	,	shapeless	sound	,
然后	那里	曾是	一个	柔软的	,	无形	声音	,

然后传来一声轻柔、模糊的声音，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] ['ʃɪrɪŋ] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌdld] [fɔːrm] .

and	he	turned	and	saw	Shearing	bending	over	a	huddled	form	.
和	他	转向	和	锯	剪切	弯曲	超过	一个	蜷缩着	形式	.

他转过身，看到谢林正弯腰查看一个蜷缩的身影。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ˌʌn'kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['ʃɪrɪŋ] , ['spiːkɪŋ] [ə'laʊd] [bʌt; bət][nɑːt] ['laʊdli] .

"	That	was	unkind	of	you	,	"	said	Shearing	,	speaking	aloud	but	not	loudly	.
"	那	曾是	不友善	的	你	,	"	说	剪切	,	请讲	大声	但	不是	高声	.

“你这样太不友善了，”谢林说道，声音不大，但语气很平静。

[hɜːrst] , [stɪl] ['ʃeɪkɪŋ] , [sed] , " [bʌt; bət][nɑːt][ɪg'zæktli] [streɪndʒ] .

Hyrst	,	still	shaking	,	said	,	"	But	not	exactly	strange	.
赫斯特	,	仍然	摇晃	,	说	,	"	但	不是	确切地	奇怪的	.

赫斯特仍然颤抖着说：“但并不完全奇怪。”

[aɪv] ['nevər] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .

I've	never	seen	you	before	.
我已经	绝不	已见	你	前	.

我以前从未见过你。

[ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] .

And	I	still	don't	know	what	this	is	all	about	.
和	我	仍然	不	知道	什么	这	是	全部	关于	.

我还是不知道这到底是怎么回事。

" ['ʃɪrɪŋ] [smaɪld] , [æz; əz][hiː; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [proʊn] , [ˌʌn'muːvɪŋ] ['bɑːdi] .

"	Shearing	smiled	,	as	he	knelt	beside	the	prone	,	unmoving	body	.
"	剪切	微笑	,	作为	他	跪下	旁	这	易于	,	不动	身体	.

谢林跪在一动不动的尸体旁，脸上露出了笑容。

['i:v(ə)n] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [hɜ:rst][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ði:z] [nu:] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Even	here	in	the	shadows	,	Hyrst	could	see	him	with	these	new	eyes	of	the
甚至	这里	在	这	阴影	,	赫斯特	可以	看	他	和	这些	新的	眼睛	的	这

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

即使身处阴影之中，赫斯特也能用这双全新的心灵之眼看到他。

['ʃɪrɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] .

Shearing	was	a	big	man	.
剪切	曾是	一个	大的	男人	.

谢林是个身材高大的人。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['grɪzld] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

His	hair	was	grizzled	along	the	sides	of	his	head	,
他的	头发	曾是	斑白	沿着	这	侧面	的	他的	头	,

他两侧的头发已经灰白了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][dɑ:rk][ænd; ənd] ['veri] [ki:n] .

and	his	eyes	were	dark	and	very	keen	.
和	他的	眼睛	是	黑暗的	和	非常	敏锐的	.

他的眼睛深邃而锐利。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [proʊn] [jʌŋ] [mæn] ,

He	reached	out	one	hand	and	turned	the	head	of	the	prone	young	man	,
他	达到	出去	一	手	和	转向	这	头	的	这	易于	年轻的	男人	,

他伸出一只手，转过倒在地上的年轻人的头，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][læks] , [lu:s] [feɪs] .

and	they	looked	at	the	lax	,	loose	face	.
和	他们	看起来	在	这	松散	,	松动的	脸	.

他们看着那张松弛、无精打采的脸。

" ['hi:z] [nɑ:t] [ded] ? " [sed] [hɜ:rst] .

"	He's	not	dead	?	"	said	Hyrst	.
"	他是	不是	死的	?	"	说	赫斯特	.

“他没死吧？”赫斯特问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [weiks] . "

But	it	will	be	a	while	before	he	wakes	.	"
但	它	将要	是	一个	尽管	前	他	醒来	.	"

但他还需要一段时间才会醒来。

" [bʌt; bət] [hu:] [ɪz][hi:; hi] ?

"	But	who	is	he	?
"	但	WHO	是	他	?

但他是谁?

" ['ʃɪrɪŋ] [stʊd] [ʌp] .

"	Shearing	stood	up	.
"	剪切	站立	向上	.

谢林站了起来。

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] .

"	I	never	saw	him	before	.
"	我	绝不	锯	他	前	.

我以前从没见过他。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [huː] ['hiːz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] .

But	I	know	who	he's	working	for	.
但	我	知道	WHO	他是	在职的	为了	.

但我知道他为谁工作。

" [hɜːrst] [flʌŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ʃɪrɪŋ] ,

"	Hyrst	flung	a	sudden	question	at	Shearing	,
"	赫斯特	扔	一个	突然	问题	在	剪切	,

“赫斯特突然向谢林抛出了一个问题，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪn]

and	almost	without	thinking	he	followed	it	to	surprise	the	answer	in
和	几乎	没有	思维	他	随后	它	到	惊喜	这	回答	在

- [maɪnd] .

Shearing's	mind	.
-	头脑	.

他几乎不假思索地就照做了，这让谢林心中的答案大吃一惊。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ?

The	question	was	,	Who	are	you	working	for	?
这	问题	曾是	,	WHO	是	你	在职的	为了	?

问题是：你为谁工作?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['æŋgri]

And	the	answer	was	a	woman	,	a	tall	and	handsome	woman	with	angry
和	这	回答	曾是	一个	女士	,	一个	高的	和	英俊的	女士	和	生气的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

答案是一位女性，一位身材高挑、容貌姣好、眼神愤怒的女性。

['stændɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [drɪft] [ʌv; əv][stɑːrz] .

standing	against	a	drift	of	stars	.
常设	反对	一个	漂移	的	明星	.

伫立于繁星点点之时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ɔːl] ['loʊnli] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [pleɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]

There	was	a	ship	,	all	lonely	on	a	dark	plain	,	and	she	was	pointing	to
那里	曾是	一个	船	,	全部	孤独	在	一个	黑暗的	清楚的	,	和	她	曾是	指向	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

黑暗的平原上孤零零地停着一艘船，她指着那艘船。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hɜːrst] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['vaɪtəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

and	somehow	Hyrst	knew	that	it	was	vitally	important	to	her	,	and
和	不知何故	赫斯特	知道	那	它	曾是	至关重要	重要的	到	她	,	和

[tuː; tə] ['ʃɪrɪŋ] ,

to	Shearing	,
到	剪切	,

不知何故，赫斯特知道这对她和谢林来说都至关重要。

[ænd; ənd][pər'hæps]['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] .

and	perhaps	even	to	himself	.
和	也许	甚至	到	他自己	.

或许他自己也这么认为。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['redʒɪstər] [ðɪs] ['fli:tɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn]

But	before	he	could	do	more	than	register	this	fleeting	vision	on	his	own
但	前	他	可以	做	更多的	比	登记	这	转瞬即逝	想象	在	他的	自己的

['kɑ:nʃəsnəs] ,

consciousness	,
意识	,

但还没等他将这转瞬即逝的景象完全记录在自己的意识中，

- [maɪnd] [slæmd] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][ɪg'zæktlɪ][ðə; ði] [seɪm] ['vaɪələnt] [ɪ'fekt] [æz; əz][ə; eɪ] [dɔ:r]

Shearing's	mind	slammed	shut	with	exactly	the	same	violent	effect	as	a	door
-	头脑	猛烈抨击	关闭	和	确切地	这	相同的	暴力	影响	作为	一个	门

[slæmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

slammed	in	his	face	.
猛烈抨击	在	他的	脸	.

谢林的思绪猛然关闭，其效果与一扇在他脸上砰然关上的门如出一辙。

[hi:; hi] [ri:ld] [bæk] , ['θroʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɪn][ə; eɪ]['fju:t(ə)l][bʌt; bət] [ɪn'stɪŋktɪv] ['dʒestʃər] , [ænd; ənd]

He	reeled	back	,	throwing	up	his	arms	in	a	futile	but	instinctive	gesture	,	and
他	卷曲	后退	,	投掷	向上	他的	武器	在	一个	徒劳	但	本能	手势	,	和

['ʃɪrɪŋ] [sed] ['æŋgrəli] ,

Shearing	said	angrily	,
剪切	说	愤怒地	,

他踉跄后退，徒劳地本能地举起双臂，谢林愤怒地说：

" [jʊə(r)] ['getɪŋ] [tu:] [gʊd] .

"	You're	getting	too	good	.
"	你是	获得	也	好的	.

你进步太快了。

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][hɪnt] — [ɪts] ['kʌstəmeri] [tu:; tə] [nɑ:k] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ]['entər] .

I'll	give	you	a	social	hint	—	it's	customary	to	knock	before	you	enter	.
患病的	给	你	一个	社会的	暗示	—	它是	习惯	到	敲	前	你	进入	.

我给你一个社交小提示——进门前要先敲门。

" [hɜ:rst] [sed] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tə'geðər] , " [ɔ:l] [raɪt] — ['sɑ:ri] .

"	Hyrst	said	,	still	holding	the	pieces	of	his	head	together	,	"	All	right	—	sorry	.
"	赫斯特	说	,	仍然	保持	这	件	的	他的	头	一起	,	"	全部	正确的	—	对不起	.

“赫斯特一边说着，一边仍然捂着他破碎的脑袋，“好吧——对不起。”

[soʊ] [hu:] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? "

So	who	is	she	?	"
所以	WHO	是	她	?	"

她是谁?

" [ʃi:z] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] .

"	She's	one	of	us	.
"	她是	一	的	我们	.

“她是我们的一份子。”

[ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt] . "

She	wants	what	we	want	.	"
她	想要	什么	我们	想	.	"

她想要的正是我们想要的。

" [aɪ][wɑ:nt]['oʊnli][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [hu:] ['mə:dəd] [mək'dɑ:n(ə)ld] ! "

"	I	want	only	to	find	out	who	murdered	MacDonald	!	"
"	我	想	仅有的	到	寻找	出去	WHO	被谋杀	麦克唐纳	!	"

“我只想找出杀害麦克唐纳的凶手！”

" [ju:; jʊ][wɑ:nt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hɜ:rst] , [ðoʊ] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [jet] .

"	You	want	more	than	that	,	Hyrst	,	though	you	don't	know	it	yet	.
"	你	想	更多的	比	那	,	赫斯特	,	尽管	你	不	知道	它	然而	.

“赫斯特，你想要的远不止这些，尽管你现在还不知道。”

[bʌt; bət] [mək'dɑ:nəldz] ['mɜ:rdərər] [ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌt] [wɪə(r)] ['æftər] .

But	MacDonald's	murderer	is	part	of	what	we're	after	.
但	麦当劳	凶手	是	部分	的	什么	是	后	.

但麦克唐纳的凶手正是我们追捕的目标之一。

" [hi:; hi] [tʊk] - [ɑ:rm] .

"	He	took	Hyrst's	arm	.
"	他	采取	-	手臂	.

他抓住了赫斯特的胳膊。

" [wi:; wi][dəunt][hæv; həv] [lɔ:ŋ] .

"	We	don't	have	long	.
"	我们	不	有	长的	.

我们时间不多了。

[θæŋks] [tu:; tə][maɪ] ['gaɪd(ə)ns] , [ju:; jʊ] [slɪpt] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ɪk'sept] [ðɪs] [wʌn] .

Thanks	to	my	guidance	,	you	slipped	them	all	except	this	one	.
谢谢	到	我的	指导	,	你	滑倒了	他们	全部	除了	这	一	.

多亏了我的指导，你躲过了所有其他的，只剩下这一个了。

[bʌt; bət] [ðeɪl] [bi:; bi] ['haʊndɪŋ] ['æftər]['aʊər; ɑ:r] [treɪl] ['veri] ['kwɪkli] .

But	they'll	be	hounding	after	our	trail	very	quickly	.
但	他们会	是	追捕	后	我们的	踪迹	非常	迅速地	.

但他们很快就会追踪到我们的踪迹。

" [ðeɪ] [went] [ɑ:n] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊd] [stri:t] .

"	They	went	on	along	the	shadowed	street	.
"	他们	去	在	沿着	这	阴影	街道	.

他们沿着阴暗的街道继续前行。

[ðə; ðɪ] [gler] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [laɪts] [daɪd] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

The	glare	of	the	lights	died	back	behind	them	,
这	强光	的	这	灯	死亡	后退	在后面	他们	,

灯光在他们身后渐渐消失。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mu:vd] [ɪn] ['dɑ:rknəs] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ðɪ] [ki:n] [stɑ:rz][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] ,

and	they	moved	in	darkness	with	only	the	keen	stars	to	watch	them	,
和	他们	已搬	在	黑暗	和	仅有的	这	敏锐的	明星	到	手表	他们	,

他们在黑暗中行进，只有璀璨的星光注视着他们。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][koʊld] , ['grɪti] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bærənz] ,

and	the	cold	,	gritty	wind	blowing	in	from	the	barrens	,
和	这	寒冷的	,	粗粝的	风	吹	在	从	这	荒地	,

还有从荒原吹来的寒冷、沙砾般的风，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɑ:rk] [dɔ:r] - [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mæstəbə] - [laɪk] [ˌmɑ:nə'lɪθɪk] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	the	dark	door	-	ways	of	the	mastaba	-	like	monolithic	houses	of	the
和	这	黑暗的	门	-	方式	的	这	马斯塔巴	-	喜欢	整体式	房屋	的	这

['hju:mənɔɪd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [laɪk] ['saɪtləs] [aɪz] .

humanoids	staring	at	them	like	sightless	eyes	.
人形生物	凝视	在	他们	喜欢	失明	眼睛	.

还有人形生物那如同马斯塔巴墓般的大房子里黑暗的门口，它们像没有眼睛的眼睛一样盯着他们。

[hɜ:rst] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] [braɪt] , ['taɪni] [mu:n] [ðæt] [krept] [ə'mɪd][ðə; ðɪ][stɑ:rz] ,

Hyrst	looked	up	at	the	bright	,	tiny	moon	that	crept	amid	the	stars	,
赫斯特	看起来	向上	在	这	明亮的	,	微小的	月亮	那	悄悄地爬	之中	这	明星	,

赫斯特抬头望着那轮明亮而小小的月亮，它悄悄地爬上了繁星之间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] ['ʃeɪkɪŋ] [tʊk] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][men] ['laɪɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ɪn]

and	a	deep	shaking	took	him	as	he	thought	of	men	lying	up	there	in
和	一个	深的	摇晃	采取	他	作为	他	想法	的	男人	说谎	向上	那里	在

[ðə; ði] ['deθli] [sliːp] ,

the	deathly	sleep	,
这	致命的	睡觉	,

想到那些躺在高处、长眠不醒的人们，他不禁浑身颤抖起来。

[ʌv; əv] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [jɪr] ['æftər] [jɪr] . . . .

of	himself	lying	there	year	after	year	.	.	.	.
的	他自己	说谎	那里	年	后	年	.	.	.	.

他年复一年地躺在那里.....

" [ɪn] [hɪr] , " [sed] ['ʃɪrɪŋ] .

"	In	here	,	"	said	Shearing	.
"	在	这里	,	"	说	剪切	.

“就在这里，”希尔林说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['frɪdʒɪd] , ['mʌsti] [tuːmz] [ðæt] [ðə; ði] ['hjuːmənɔɪd] [kɔːld] [hoʊm] .

It	was	one	of	the	frigid	,	musty	tombs	that	the	humanoids	called	home	.
它	曾是	一	的	这	寒冷	,	发霉的	陵墓	那	这	人形生物	称为	家	.

这是类人生物居住的众多寒冷潮湿的坟墓之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

It	was	dark	and	there	was	nothing	in	it	at	all	.
它	曾是	黑暗的	和	那里	曾是	没有什么	在	它	在	全部	.

里面一片漆黑，空无一物。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [rɪsk] [ə; eɪ] [laɪt] .

"	We	can't	risk	a	light	.
"	我们	不能	风险	一个	光	.

我们不能冒着灯光熄灭的风险。

[wiː; wi][dəunt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .

We	don't	need	it	,	anyway	.
我们	不	需要	它	,	反正	.

反正我们也不需要它。

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] .

"	They	sat	down	.
"	他们	卫星	向下	.

他们坐了下来。

[hɜːrst] [sed] ['despərətli] , " ['lɪs(ə)n] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] .

Hyrst	said	desperately	,	"	Listen	,	I	want	to	know	some	things	.
赫斯特	说	绝望地	,	"	听	,	我	想	到	知道	一些	事物	.

赫斯特绝望地说：“听着，我想知道一些事情。”

[ɪg'zæktli] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

Exactly	what	are	we	doing	here	?
确切地	什么	是	我们	正在做	这里	?

我们在这里究竟在做什么?

" ['ʃɪrɪŋ] ['ænsər] [dɪ'lɪbərətli] , " [wiː; wi][ɑːr; ər]['haɪdɪŋ][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [wɑːnt][juː; jʊ] ,

"	Shearing	answered	deliberately	,	"	We	are	hiding	from	those	who	want	you	,
"	剪切	回答	故意地	,	"	我们	是	隐藏	从	那些	WHO	想	你	,

希尔林沉吟片刻后回答道：“我们正在躲避那些想要抓你的人。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] . "

and	we	are	waiting	for	a	chance	to	go	to	our	friends	.	"
和	我们	是	等待	为了	一个	机会	到	去	到	我们的	朋友们	.	"

我们正在等待机会去拜访我们的朋友们。

" ['aʊər; ɑːr] [frendz] ?
" Our friends ?
" 我们的 朋友们 ?

我们的朋友?

[jʊr; jər] [frendz] , ['meɪbi] .
Your friends , maybe .
你的 朋友们 , 或许 .

或许是你的朋友。

[ðæt] ['wʊmən] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] — "
That woman — I don't know her , and — "
那 女士 — 我 不 知道 她 , 和 — "

那个女人——我不认识她，而且——”

" [naʊ] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] , [hɜːrst] .
" Now you listen , Hyrst .
" 现在 你 听 , 赫斯特 .

“现在你听着，赫斯特。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [naʊ] .
I'll tell you this much about us now .
患病的 告诉 你 这 很多 关于 我们 现在 .

关于我们，我现在就告诉你这么多。

[wɪə(r)] , [laɪk] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['paʊɝz] [æz; əz][juː; jʊ] .
We're Lazarites , like you , with the same powers as you .
是 拉撒路 , 喜欢 你 , 和 这 相同的 权力 作为 你 .

我们和你一样都是拉撒路信徒，拥有和你一样的力量。

[bʌt; bət][ɔːl] [ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] .
But all Lazarites are not on our side .
但 全部 拉撒路 是 不是 在 我们的 边 .

但并非所有拉撒路教徒都站在我们这边。

" [hɜːrst] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Hyrst thought about that .
" 赫斯特 想法 关于 那 .

“赫斯特考虑过这一点。”

" [ðen] [ðoʊz] ['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər] ['hʌntɪŋ] [ˌjuː 'es] — "
" Then those others who are hunting us — "
" 然后 那些 其他的 WHO 是 打猎 我们 — "

“然后是那些追捕我们的人——”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [tuː] .
" There are Lazarites among them , too .
" 那里 是 拉撒路 之中 他们 , 也 .

“他们当中也有拉撒路信徒。”

[nɑːt] ['meni] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] .
Not many , but a few .
不是 许多 , 但 一个 很少 .

不多，但也有一些。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðem; ðəm] .
You don't know us , you don't know them .
你 不 知道 我们 , 你 不 知道 他们 .

你不了解我们，也不了解他们。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv][juː; jʊ] ?
Do you want to leave me and go back out and let them have you ?
做 你 想 到 离开 我 和 去 后退 出去 和 让 他们 有 你 ?

你想离开我，回到外面去，让他们占有你吗?

" [hɜːrst] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ædər] - [laɪk] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['æftər]
" Hyrst remembered the adder - like face of the young man who had come after
" 赫斯特 记得 这 加法器 - 喜欢 脸 的 这 年轻的 男人 WHO 有 来 后
[hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .
him through the shadows .
他 通过 这 阴影 .

“赫斯特记得那个从阴影中跟在他身后的年轻人的脸，那张脸像毒蛇一样。”

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt][hiː; hi] [sed] , " [wel] .
After a long moment he said , " Well .
后 一个 长的 片刻 他 说 , " 出色地 .

过了好一会儿，他才说：“好吧。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['æftər] ? "
But what are you after ? "
但 什么 是 你 后 ? "

但你究竟想要什么?

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [mək'dɑːn(ə)ld][wʌz; wəz] [kɪld] [fɔːr; fər] , ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
" The thing that MacDonald was killed for , fifty years ago .
" 这 事物 那 麦克唐纳 曾是 被杀 为了 , 五十 年 前 .

“五十年前，麦克唐纳就是因为这件事而被杀害的。”

" [hɜːrst] [sed] , " [ðə; ði]['taɪtənˌaɪt] ?
" Hyrst said , " The Titanite ?
" 赫斯特 说 , " 这 钛铁矿 ?

赫斯特说：“泰坦石？”

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] ['evər] [bɪn] [faʊnd] .
They said it hadn't ever been found .
他们 说 它 之前没有 曾经 到过 成立 .

他们说一直都没找到。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['hɪd(ə)n] [soʊ] [lɔːŋ] — "
But how it could have remained hidden so long — "
但 如何 它 可以 有 剩余 隐 所以 长的 — "

但它怎么可能隐藏这么久呢?

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , " ['ʃɪrɪŋ] [sed] , " [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [mək'dɑːn(ə)ld][daɪd] .
" I want you , " Shearing said , " to tell me all about how MacDonald died .
" 我 想 你 , " 剪切 说 , " 到 告诉 我 全部 关于 如何 麦克唐纳 死亡 .

“我想让你，”谢林说，“告诉我麦克唐纳是怎么死的。”

['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membər] .
Everything you can remember .
一切 你 能 记住 .

你能记住的一切。

" [hɜːrst] [æskt] ['iːgərli] , " [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [huː] [kɪld] [hɪm; ɪm] ?
" Hyrst asked eagerly , " You think we can find out who killed him ?
" 赫斯特 问 急切地 , " 你 思考 我们 能 寻找 出去 WHO 被杀 他 ?

海斯特急切地问道：“你认为我们能查出是谁杀了他吗？”

['æftər] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
After all this time ?
后 全部 这 时间 ?

过了这么久?

[gɑːd] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] — [maɪ] [sʌn] — "
God , if we could — my son — "
上帝 , 如果 我们 可以 — 我的 儿子 — "

上帝啊，如果我们能——我的儿子——”

" ['kwaɪət] , [hɜːrst] .
" Quiet , Hyrst .
" 安静的 , 赫斯特 .

“安静，赫斯特。”

[goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] .
Go ahead and tell me .
去 前方 和 告诉 我 .

说吧，告诉我。

[nɑːt][ɪn][wɜːrdz] .
Not in words .
不是 在 字 .

不是用语言表达。

[dʒʌst] [rɪ'membər] [wʌt] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] .
Just remember what happened , and I'll get it .
只是 记住 什么 发生 , 和 患病的 得到 它 .

你只要记住发生了什么事，我就能明白。

" [jet] , [baɪ] [ʃɪr] ['laɪftaɪm] ['hæbɪt] ,
" Yet , by sheer lifetime habit ,
" 然而 , 经过 透明 寿命 习惯 ,

然而，仅仅由于终生的习惯，

[hɜːrst][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][wɜːrdz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,
Hyrst could not remember without first putting it into words in his own mind ,
赫斯特 可以 不是 记住 没有 第一的 推杆 它 进入 字 在 他的 自己的 头脑 ,

赫斯特必须先在脑海中用语言表达出来，才能记起来。

[æz; əz] [ðeɪ] [tuː] [sæt][ɪn][ðə; ði][koʊld] , ['wɪspərɪŋ] ['dɑːrknəs] .
as they two sat in the cold , whispering darkness .
作为 他们 二 卫星 在 这 寒冷的 , 耳语 黑暗 .

两人坐在寒冷的黑暗中，低声交谈。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːn] ['taɪtn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɔːl'redi] [noʊ] [ðæt] .
" There were four of us out there on Titan , you must already know that .
" 那里 是 四 的 我们 出去 那里 在 泰坦 , 你 必须 已经 知道 那 .

“当时有四个人在土卫六上，你应该已经知道了。”

[ænd; ənd]['oʊnli] [fɔːr] —
And only four —
和 仅有的 四 —

只有四个——

" [fɔːr] [men] .
" Four men .
" 四 男人 .

“四个男人。

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [neɪmd] [mək'dɑːn(ə)ld] , [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ə; eɪ] ['siːkrətɪv] , ['selfɪʃ] [ænd; ənd]
And one was named MacDonald , an engineer , a secretive , selfish and
和 一 曾是 命名 麦克唐纳 , 一个 工程师 , 一个 神秘的 , 自私 和
[ɪ'nɔːrməsli] ['griːdi] [mæn] .
enormously greedy man .
非常 贪婪的 男人 .

其中一人名叫麦克唐纳，是一名工程师，他为人神秘、自私、贪婪无比。

[mək'dɑːn(ə)ld][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrət] , [ænd; ənd]

MacDonald	**was**	**the**	**man**	**who**	**found**	**a**	**fortune**	**,**	**and**	**kept**	**it**	**secret**	**,**	**and**
麦克唐纳	曾是	这	男人	WHO	成立	一个	财富	,	和	保留	它	秘密	,	和

[daɪd] .

died	**.**
死亡	.

麦克唐纳是那个发现了一笔巨额财富，却一直保守秘密，最终去世的人。

['lændɝz] [wʌz; wəz][wʌn] .

Landers	**was**	**one**	**.**
兰德斯	曾是	一	.

兰德斯就是其中之一。

[ə; eɪ] [liːn] , [braʊn] , ['laɪvli] [mæn] , [æn; ən] ['eksələnt] ['fɪzɪsɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] ['mænər]

A	**lean**	**,**	**brown**	**,**	**lively**	**man**	**,**	**an**	**excellent**	**physicist**	**with**	**a**	**friendly**	**manner**
一个	倾斜	,	棕色的	,	热闹	男人	,	一个	出色的	物理学家	和	一个	友好的	方式

[ænd; ənd][noʊ] ['ɑːbviəs] [æm'bɪʃənz] .

and	**no**	**obvious**	**ambitions**	**.**
和	不	明显的	抱负	.

一位身材精瘦、皮肤黝黑、精神矍铄的男子，一位优秀的物理学家，为人友善，没有明显的野心。

[sɔːl] [wʌz; wəz][wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd][blɑːnd][ænd; ənd]['kwaɪət] , [ə; eɪ] [gʊd]

Saul	**was**	**one**	**,**	**and**	**he**	**was**	**big**	**and**	**blond**	**and**	**quiet**	**,**	**a**	**good**
扫罗	曾是	一	,	和	他	曾是	大的	和	金发	和	安静的	,	一个	好的

['drɪŋkɪŋ] [kəm'pænjən] ,

drinking	**companion**	**,**
喝	伴侣	,

扫罗就是其中之一，他身材高大，金发碧眼，性格安静，是个不错的酒友。

[ə; eɪ] [gʊd] [dʒi'ɑːlədʒɪst] , [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] [gʊd] ['mjuːzɪk] .

a	**good**	**geologist**	**,**	**a**	**lover**	**of**	**good**	**music**	**.**
一个	好的	地质学家	,	一个	情人	的	好的	音乐	.

一位优秀的地质学家，一位热爱美好音乐的人。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['dɑːrkər] ['pæʃnz] , [hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm] ['hɪd(ə)n] .

If	**he**	**had**	**any**	**darker**	**passions**	**,**	**he**	**kept**	**them**	**hidden**	**.**
如果	他	有	任何	较暗	激情	,	他	保留	他们	隐	.

如果他有什么更阴暗的欲望，他都隐藏了起来。

[hɜːrst][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrθ] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [stɪl] ['lɪvɪŋ] . . . .

Hyrst	**was**	**the**	**fourth**	**man**	**,**	**and**	**the**	**only**	**one**	**of**	**the**	**four**	**still**	**living**	**.**	**.**	**.**	**.**
赫斯特	曾是	这	第四	男人	,	和	这	仅有的	一	的	这	四	仍然	活的	.	.	.	.

赫斯特是第四个人，也是四人中唯一一位仍然在世的……

[hiː; hi] [rɪ'membər] [naʊ] .

He	**remembered**	**now**	**.**
他	记得	现在	.

他现在想起来了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['bɪtər] [krægz][ʌv; əv] ['taɪtn] [stɑːrk] [ə'genst] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	**saw**	**the**	**black**	**and**	**bitter**	**crags**	**of**	**Titan**	**stark**	**against**	**the**	**glory**	**of**	**the**
他	锯	这	黑色的	和	苦的	峭壁	的	泰坦	斯塔克	反对	这	荣耀	的	这

[rɪŋz] ,

Rings	**,**
戒指	,

他看到泰坦星漆黑而荒凉的峭壁与环的壮丽景色形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['fɪgjərz] ['muːvɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [pleɪn] [ʌv; əv] ['meθeɪn] [snoʊ] ,

and	**he**	**saw**	**two**	**figures**	**moving**	**across**	**a**	**plain**	**of**	**methane**	**snow**	**,**
和	他	锯	二	数据	移动	穿过	一个	清楚的	的	甲烷	雪	,

他看到两个人影在甲烷雪平原上移动。

[ðer; ðər] ['helmits] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sætɜːrn] - [laɪt] .

their	helmets	gleaming	in	the	Saturn	-	light	.
他们的	头盔	闪闪发光	在	这	土星	-	光	.

他们的头盔在土星的光芒下闪闪发光。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [wɜːr; wər][ðə; ði] [flæt] , [hæf] - ['berid] ['kɑːnkriːt] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'faɪnəri] ,

Behind	them	in	the	plain	were	the	flat	,	half	-	buried	concrete	structures	of	the	little	refinery	,
在后面	他们	在	这	清楚的	是	这	平坦的	,	一半	-	埋葬	具体的	结构	的	这	小的	炼油厂	,

在他们身后的平原上，是小型炼油厂平坦的、半埋在地下的混凝土建筑群。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði]['spaɪdəri] [roʊdz] [wer] [ðə; ði][bɪg] [hæf] - [træks] ['drægd] [ðer; ðər] ['loʊdz] [ʌv; əv][juː'reɪniəm] [ɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɛn'tʃeɪnɪŋ] ['maʊntnz] .

and	all	around	them	were	the	spidery	roads	where	the	big	half	-	tracs	dragged	their	loads	of	uranium	ore	from	the	enchaining	mountains	.
和	全部	大约	他们	是	这	蜘蛛	道路	在哪里	这	大的	一半	-	轨道	拖拽	他们的	负载	的	铀	矿石	从	这	连锁	山脉	.

他们周围都是蜿蜒曲折的道路，大型半履带车从连绵起伏的山脉中拖着大量的铀矿石行驶在这些道路上。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['kwɔːrəlɪŋ] .

The	two	men	were	quarrelling	.
这	二	男人	是	争吵	.

两人正在争吵。

" [jʊə(r)] ['æŋgri] , " [mək'dɑːn(ə)ld][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You're	angry	,	"	MacDonald	was	saying	,	"	because	it	was	I	who	found	it	.
"	你是	生气的	,	"	麦克唐纳	曾是	说	,	"	因为	它	曾是	我	WHO	成立	它	.

"

"

"

“你生气了，”麦克唐纳说，“因为是我发现了它。”

" ['lɪs(ə)n] , " [hɜːrst] [sed] .

"	Listen	,	"	Hyrst	said	.
"	听	,	"	赫斯特	说	.

“听着，”赫斯特说。

" [wɪə(r)] [sɪk] , [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] , [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [juː; jʊ][bræg] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	We're	sick	,	all	three	of	us	,	of	hearing	you	brag	about	it	.	"
"	是	生病的	,	全部	三	的	我们	,	的	听力	你	吹牛	关于	它	.	"

“我们三个都听腻了你吹嘘这件事。”

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [mək'dɑːn(ə)ld] ['smʌgli] .

"	I'll	bet	you	are	,	"	said	MacDonald	smugly	.
"	患病的	赌注	你	是	,	"	说	麦克唐纳	沾沾自喜	.

“我敢肯定你是，”麦克唐纳得意地说。

" [ðə; ði][fɜːrst][faɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪtənˌaɪt] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

"	The	first	find	of	a	Titanite	pocket	for	years	.
"	这	第一的	寻找	的	一个	钛铁矿	口袋	为了	年	.

“多年来首次发现钛石矿脉。”

[ðə; ði] ['rɛrəst] , ['kɔstliːɪst] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] .

The	rarest	,	costliest	stuff	in	the	System	.
这	最稀有	,	最昂贵	东西	在	这	系统	.

系统中最为稀有、最为昂贵的物品。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [ðeɪv] [bɪn] ['bɪdɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] — "

If	you	know	the	way	they've	been	bidding	to	buy	it	from	me	—	"
如果	你	知道	这	方式	他们有	到过	投标	到	买	它	从	我	—	"

如果你知道他们是如何竞价从我这里买下它的——”

" [aɪ][duː] [noʊ] , " [hɜːrst] [sed] .
" I do know , " Hyrst said .
" 我 做 知道 , " 赫斯特 说 .

“我知道，”赫斯特说。

" [juːv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [wiːks] [bʌt; bət] [gɪv] [fɔːrθ] [mɪ'stɪriəs] [hɪnts] — "
" You've done nothing for weeks but give forth mysterious hints — "
" 你已经 完毕 没有什么 为了 周 但 给 前进 神秘 提示 — "

“你几个星期以来什么都没做，只是给出一些神秘的暗示——”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][laɪk] [ðæt] , " [mək'dɑːn(ə)ld] [sed] .
" And you don't like that , " MacDonald said .
" 和 你 不 喜欢 那 , " 麦克唐纳 说 .

“你不喜欢那样，”麦克唐纳说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt] !
" Of course you don't !
" 的 课程 你 不 !

“你当然不会！”

[its] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'faɪnəri] [diːl] , [its] [maɪn] , [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː]
It's no part of our refinery deal , it's mine , I've got it
它是 不 部分 的 我们的 炼油厂 交易 , 它是 矿 , 我已经 得到 它

这跟我们炼油厂的交易无关，这是我的，我拥有它。

[ænd; ənd] [its] ['hɪd(ə)n] [wer] ['noʊbɑːdi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .
and it's hidden where nobody can find it till I sell it .
和 它是 隐 在哪里 无人 能 寻找 它 直到 我 卖 它 .

它被藏起来了，谁也找不到，直到我把它卖掉为止。

['nætʃ(ə)rəli] , [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [ðæt] . "
Naturally , you don't like that . "
自然 , 你 不 喜欢 那 . "

你当然不喜欢那样。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [hɜːrst] .
" All right , " said Hyrst .
" 全部 正确的 , " 说 赫斯特 .

“好的，”赫斯特说。

" [soʊ][ðə; ði]['taɪtənˌaɪt][faɪnd][ɪz][ɔːl] [jɔːrz] .
" So the Titanite find is all yours .
" 所以 这 钛铁矿 寻找 是 全部 你的 .

“所以，泰坦石就归你了。”

[jʊə(r)] [stɪl] [ə; eɪ]['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ði] [rɪ'faɪnəri] , [rɪ'membər] .
You're still a partner in the refinery , remember .
你是 仍然 一个 伙伴 在 这 炼油厂 , 记住 .

记住，你仍然是炼油厂的合伙人。

[ænd; ənd] [juːv] [stɪl] [gɑːt][æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] ,
And you've still got an obligation to the rest of us ,
和 你已经 仍然 得到 一个 义务 到 这 休息 的 我们 ,

你仍然对我们其他人负有责任，

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [dæm] [wel] [get] [ɪn][ænd; ənd][duː][jʊr; jər][dʒɑːb] . "
so you can damn well get in and do your job . "
所以 你 能 该死 出色地 得到 在 和 做 你的 工作 . "

所以你完全可以进去好好工作。

" [dəunt] ['wɜːri] .
" Don't worry .
" 不 担心 .

“不用担心。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [maɪ][dʒɑːb] . "
I've always done my job . "
我已经 总是 完毕 我的 工作 . "

我一直都尽职尽责。

" [mɔːr] [ɔːr] [les] , " [sed] [hɜːrst] .
" More or less , " said Hyrst .
" 更多的 或者较少的 , " 说 赫斯特 .

“差不多吧，”赫斯特说。

" [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [aɪv] [siːn] ['betər] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɪn] [greɪd] - [skuːl] .
" For your information , I've seen better engineers in grade - school .
" 为了 你的 信息 , 我已经 已见 更好的 工程师 在 年级 - 学校 .

告诉你，我见过比这更优秀的小学生工程师。

[ðeəz; ðəz] ['nʌmbər] [θriː] [hɔɪst] .
There's Number Three hoist .
有 数字 三 提升 .

那是三号起重机。

[its] [bɪn] ['bʌstɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
It's been busted for a week .
它是 到过 被捕 为了 一个 星期 .

它已经失效一周了。

[naʊ] [lets] [get] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
Now let's get in there and fix it .
现在 我们来吧 得到 在 那里 和 使固定 它 .

现在我们进去把它修好。

" [ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] [ɪn] - ['meməri] ['tɔɪld] [ɑːn] ,
" The two figures in Hyrst's memory toiled on ,
" 这 二 数据 在 - 记忆 辛勤劳作 在 ,

海斯特记忆中的那两个人继续辛勤劳作，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] [roʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] ,
out of the area of roads to the edge of the landing field ,
出去 的 这 区域 的 道路 到 这 边缘 的 这 降落 场地 ,

从道路区域到着陆场边缘，

[wer] [ðə; ði] [ʃɪps] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [juː'reɪniəm] .
where the ships come to take away the refined uranium .
在哪里 这 船舶 来 到 拿 离开 这 精制 铀 .

船只来到这里运走精炼铀。

['nʌmbər] [θriː] [hɔɪst] [roʊz] [ɪn][ə; eɪ] [stɪf] , ['ʌgli] ['kɑːləm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
Number Three hoist rose in a stiff , ugly column from the ground .
数字 三 提升 玫瑰 在 一个 僵硬的 , 丑陋的 柱子 从 这 地面 .

三号起重机从地面升起，形成一根僵硬、难看的柱子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði][juː'reɪniəm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd]
It was supposed to fetch the uranium up from the underground
它 曾是 据称 到 拿来 这 铀 向上 从 这 地下
['stɔːrɪdʒ] [bɪnz] [ænd; ənd] [loʊd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ə; eɪ] ['speʃəli] - [bɪlt] [hɑːt] - [tæŋk] [ʃɪp] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət]
storage bins and load it into a specially - built hot - tank ship in position at
贮存 垃圾箱 和 加载 它 进入 一个 特别 - 建造 热的 - 坦克 船 在 位置 在
[ðə; ði] [dɑːk] .
the dock .
这 码头 .

它的任务是从地下储罐中取出铀，然后将其装入停泊在码头的一艘特制热罐船中。

[bʌt; bət] ['nʌmbər] [θri:] [hæd; həd] ['bɔ:kt] [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][pər'fɔ:rm][ɪts][tæsk] .

But	Number	Three	had	balked	and	refused	to	perform	its	task	.
但	数字	三	有	犹豫不决	和	拒绝	到	履行	它是	任务	.

但三号却退缩了，拒绝执行任务。

[ɪn] [ðɪs] [kəm'pli:tli] ['ɔ:təmeɪtɪd] [plænt] , [men][wɜ:r; wər]['oʊnli][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [wen] ['sʌmθɪŋ] [went] [rɔ:ŋ] .

In	this	completely	automated	plant	,	men	were	only	important	when	something	went	wrong	.
在	这	完全地	自动化	植物	,	男人	是	仅有的	重要的	什么时候	某物	去	错误的	.

在这家完全自动化的工厂里，只有当出现故障时，人才显得重要。

[naʊ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə][mək'dɑ:n(ə)ld] , [ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

Now	something	was	wrong	,	and	it	was	up	to	MacDonald	,	the	mechanical	engineer	,
现在	某物	曾是	错误的	,	和	它	曾是	向上	到	麦克唐纳	,	这	机械的	工程师	,

现在情况不对劲了，这得靠机械工程师麦克唐纳来解决问题了。

[ænd; ənd][hɜ:rst] , [ðə; ði] [ɪˌlek'trɑ:nɪks] [mæn] , [tu:; tə][set][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] .

and	Hyrst	,	the	electronics	man	,	to	set	it	right	.
和	赫斯特	,	这	电子学	男人	,	到	放	它	正确的	.

还有电子专家赫斯特来把它修好。

[hɜ:rst] ['oʊpənd] [ðə; ði] [hætʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði]['met(ə)l] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['tʃeɪmbər] .

Hyrst	opened	the	hatch	,	and	they	climbed	the	metal	stairs	to	the	upper	chamber	.
赫斯特	打开	这	孵化	,	和	他们	攀登	这	金属	楼梯	到	这	上	房间	.

赫斯特打开舱门，他们爬上金属楼梯，来到上层房间。

['nʌmbər] ['θri:z] [breɪn][wʌz; wəz] [hɪr] , [ɪts] [s'kænəz] , [ɪts]['tæbjuleɪtɪŋ; 'tæbjəleɪtɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ˌæpə'rætəs] , [ɪts] ['sɪgnəl] ['sɪstəm] .

Number	Three's	brain	was	here	,	its	scanners	,	its	tabulating	and	recording	apparatus	,	its	signal	system	.
数字	三的	脑	曾是	这里	,	它是	扫描仪	,	它是	制表	和	记录	设备	,	它是	信号	系统	.

三号的大脑在这里，它的扫描仪、制表和记录装置、信号系统都在这里。

[ə; eɪ] [red] [laɪt] ['pʌlˌseɪtid] [ɑ:n][ə; eɪ]['pæn(ə)l] , [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] [wʌnz] .

A	red	light	pulsated	on	a	panel	,	alone	in	a	string	of	white	ones	.
一个	红色的	光	脉动	在	一个	控制板	,	独自的	在	一个	细绳	的	白色的	一个	.

在一串白色灯中，一块面板上孤零零地闪烁着一盏红灯。

" ['trʌbəlz] [ɪn][ðə; ði] [hɔɪst] - ['mekənɪzəm] , " [sed] [hɜ:rst] .

"	Trouble's	in	the	hoist	-	mechanism	,	"	said	Hyrst	.
"	麻烦	在	这	提升	-	机制	,	"	说	赫斯特	.

“问题出在起重机构上，”赫斯特说。

" [ðæts] [jʊr; jər] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

"	That's	your	department	.
"	那就是	你的	部门	.

那是你的部门。

" [hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ]['met(ə)l] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

"	He	smiled	and	sat	down	on	a	metal	bench	in	the	center	of	the	room	,
"	他	微笑	和	卫星	向下	在	一个	金属	长椅	在	这	中心	的	这	房间	,

他微笑着坐在房间中央的金属长凳上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ster] .

with	his	back	to	the	stair	.
和	他的	后退	到	这	楼梯	.

他背对着楼梯。

" [diː]['lev(ə)l] .

"	D	Level	.
"	D	等级	.

D级。

" [mək'dɑːn(ə)ld] ['grʌmbld] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['skelət(ə)l][keɪdʒ] [bɪlt] ['oʊvər][ə; eɪ] [raʊnd]

"	MacDonald	grumbled	,	and	went	to	a	skeletal	cage	built	over	a	round
"	麦克唐纳	咕哝	,	和	去	到	一个	骨骼	笼	建造	超过	一个	圆形的

['segmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .

segment	of	the	floor	.
部分	的	这	地面	.

麦克唐纳咕哝着，走向一个建在圆形地板上的骨架笼子。

['veriəs] [tuːlz] [wɜːr; wər] [klɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .

Various	tools	were	clipped	to	the	ribs	of	the	cage	.
各种各样的	工具	是	剪辑	到	这	肋骨	的	这	笼	.

各种工具被夹在笼子的肋骨上。

[mək'dɑːn(ə)ld] [pʊld] [æn; ən]['ekstrə] - ['oʊvər][hɪz; ɪz][væk] - [suːt][ænd; ənd] [stept]

MacDonald	pulled	an	extra	rayproof	protectall	over	his	vac	-	suit	and	stepped
麦克唐纳	拉	一个	额外的	防射线	-	超过	他的	真空	-	套装	和	步

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][keɪdʒ] , ['presɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .

inside	the	cage	,	pressing	a	button	.
里面	这	笼	,	紧迫	一个	按钮	.

麦克唐纳在真空服外面又套了一件防射线防护服，然后走进笼子，按下一个按钮。

[ðə; ði][keɪdʒ] [drɑːpt] , ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [ʃæft] [ðæt] ['pærəleld] [ðə; ði] [hɔɪst] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

The	cage	dropped	,	into	a	circular	shaft	that	paralleled	the	hoist	right	down	to	the
这	笼	掉落	,	进入	一个	圆	轴	那	平行	这	提升	正确的	向下	到	这

['fiːdər] ['mekənɪzəm] .

feeder	mechanism	.
喂料器	机制	.

笼子落入与起重机平行的圆形井道，一直延伸到送料机构。

[hɜːrst] ['weɪtɪd] .

Hyrst	waited	.
赫斯特	等待	.

海斯特静静等待。

[ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [mək'dɑːn(ə)ld] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]

Inside	his	helmet	he	could	hear	MacDonald	breathing	and	grumbling	as	he
里面	他的	头盔	他	可以	听到	麦克唐纳	呼吸	和	抱怨	作为	他

[wɜːrkt] [ə'weɪ] ,

worked	away	,
工作	离开	,

他透过头盔能听到麦克唐纳一边干活一边喘息和抱怨的声音。

[rɪ'perɪŋ] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][belt] .

repairing	a	break	in	the	belt	.
维修	一个	休息	在	这	腰带	.

修理皮带断裂处。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] ['eniθɪŋ] [els] .

He	did	not	hear	anything	else	.
他	做过	不是	听到	任何事物	别的	.

他没有听到其他任何声音。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] , [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['meməri] [ʌv; əv]

Then	something	happened	,	so	swiftly	that	he	had	never	had	any	memory	of
然后	某物	发生	,	所以	迅速地	那	他	有	绝不	有	任何	记忆	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

然后，发生了一件事情，速度之快，以至于他完全没有记忆。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][mək'dɑːn(ə)ld] .

and	some	time	later	he	came	to	and	looked	for	MacDonald	.
和	一些	时间	之后	他	来了	到	和	看起来	为了	麦克唐纳	.

过了一段时间，他醒了过来，开始寻找麦克唐纳。

[ðə; ði][keɪdʒ][wʌz; wəz] [weɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [ænd; ənd][mək'dɑːn(ə)ld][wʌz; wəz]

The	cage	was	way	down	at	the	bottom	of	the	shaft	and	MacDonald	was
这	笼	曾是	方式	向下	在	这	底部	的	这	轴	和	麦克唐纳	曾是

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	it	,
在	它	,

笼子位于竖井底部很深处，麦克唐纳就在里面。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['mæsɪv] ['pedɪst(ə)l] - [blɑːk] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

with	a	very	massive	pedestal	-	block	on	top	of	him	.
和	一个	非常	大量的	座	-	堵塞	在	顶部	的	他	.

他头上顶着一个巨大的基座。

[ðə; ði] [blɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'boʊltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['drægd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ]

The	block	had	been	unbolted	from	the	floor	and	dragged	to	the	edge
这	堵塞	有	到过	已拆卸	从	这	地面	和	拖拽	到	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] ,

of	the	shaft	,
的	这	轴	,

那块木块已被从地板上卸下，拖到了竖井边缘。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌmbld] [ɪn] ,

and	it	could	not	possibly	have	been	an	accident	that	it	tumbled	in	,
和	它	可以	不是	可能	有	到过	一个	事故	那	它	翻滚	在	,

它翻倒进去绝不可能是意外。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [waɪd] - [ə'pɑːrt] [rɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .

between	the	wide	-	apart	ribs	of	the	cage	.
之间	这	宽的	-	除	肋骨	的	这	笼	.

在笼子两侧宽阔的肋骨之间。

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [mək'dɑːn(ə)ld] [daɪd] , [hɜːrst] [θɔːt] — [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [daɪd] .

And	that's	how	MacDonald	died	,	Hyrst	thought	—	and	so	I	died	.
和	那就是	如何	麦克唐纳	死亡	,	赫斯特	想法	—	和	所以	我	死亡	.

海斯特心想，麦克唐纳就是这样死的——我也就这样死了。

[ðeɪ] [sed] [aɪ] [fɔːrst] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['taɪtənˌaɪt][faɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen]

They	said	I	forced	the	secret	of	his	Titanite	find	out	of	him	,	and	then
他们	说	我	强制	这	秘密	的	他的	钛铁矿	寻找	出去	的	他	,	和	然后

[kɪld] [hɪm; ɪm] .

killed	him	.
被杀	他	.

他们说我逼他说出了他发现泰坦石的秘密，然后杀了他。

['ʃɪrɪŋ] [æskt] ['swɪftli] , " [mək'dɑːn(ə)ld] ['nevər] [geɪv] [juː; jʊ] ['eni] [hɪnt] [ʌv; əv] [wer] ['hiːd] ['hɪd(ə)n]

Shearing	asked	swiftly	,	"	MacDonald	never	gave	you	any	hint	of	where	he'd	hidden
剪切	问	迅速地	,	"	麦克唐纳	绝不	给予	你	任何	暗示	的	在哪里	他会	隐

[ðə; ði]['taɪtənˌaɪt] ? "

the	Titanite	?	"
这	钛铁矿	?	"

谢林迅速问道："麦克唐纳从来没给你透露过他把泰坦石藏在哪里吗？"

" [noʊ] , " [sed] [hɜːrst] .

"	No	,	"	said	Hyrst	.
"	不	,	"	说	赫斯特	.

"不，"赫斯特说。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [its] [ðə; ði]['taɪtənˌaɪt] [jʊə(r)] ['æftər] ?

He	paused	,	and	then	said	,	"	It's	the	Titanite	you're	after	?
他	暂停	,	和	然后	说	,	"	它是	这	钛铁矿	你是	后	?

他顿了顿，然后说道："你们想要的是泰坦石吗？"

" ['ʃɪrɪŋ] ['ænsər] ['kerfəli] .

"	Shearing	answered	carefully	.
"	剪切	回答	小心	.

谢林谨慎地回答道。

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [jes] .

"	In	a	way	,	yes	.
"	在	一个	方式	,	是的	.

"从某种意义上说，是的。"

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [kɪl] [mək'dɑːn(ə)ld][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

But	we	didn't	kill	MacDonald	for	it	.
但	我们	没有	杀	麦克唐纳	为了	它	.

但我们并没有因此杀害麦克唐纳。

[ðoʊz] [huː] [dɪd] [kɪl] [hɪm; ɪm][ɑːr; ər][ðə; ði][men] [huː] [ɑːr; ər]['æftər][juː; jʊ] [naʊ] .

Those	who	did	kill	him	are	the	men	who	are	after	you	now	.
那些	WHO	做过	杀	他	是	这	男人	WHO	是	后	你	现在	.

那些杀害他的人，就是现在追杀你的人。

[ðeə(r)] [ə'freɪd][juː; jʊ] [maɪt] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [stʌf] .

They're	afraid	you	might	lead	us	to	the	stuff	.
它们是	害怕的	你	可能	带领	我们	到	这	东西	.

他们害怕你会把我们引向那些东西。

" [hɜːrst] [swɔːr] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['æŋgər] .

"	Hyrst	swore	,	shaking	with	sudden	anger	.
"	赫斯特	发誓	,	摇晃	和	突然	愤怒	.

"赫斯特怒吼道，浑身颤抖，怒火中烧。"

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .

"	Damn	it	,	I	won't	be	treated	like	a	child	.
"	该死	它	,	我	惯于	是	治疗	喜欢	一个	孩子	.

"该死，我才不要被当成小孩子对待。"

[nɑːt][baɪ][juː; jʊ] , [baɪ] ['eniwʌn] .

Not	by	you	,	by	anyone	.
不是	经过	你	,	经过	任何人	.

不是你，也不是任何人。

[aɪ][wɑːnt] — "

I	want	—	"
我	想	—	"

我想-"

" [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði][men] [huː] [kɪld] [məkˈdɑːn(ə)ld] , " [sed] [ˈʃɪrɪŋ] .

" You want the men who killed MacDonald , " said Shearing .

" 你 想 这 男人 WHO 被杀 麦克唐纳 , " 说 剪切 .

“你们要找的是杀害麦克唐纳的凶手，”谢林说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拉撒路军团(The Legion of Lazarus)
第2/5页

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] [wen] [juː; jʊ][met][jʊr; jər][sʌn] .
I remember what was in your mind when you met your son .
我 记住 什么 曾是 在 你的 头脑 什么时候 你 遇见 你的 儿子 .

我记得你第一次见到儿子时心里的心情。

" [ə; eɪ] ['wiːknəs] [tʊk] [hɜːrst][ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ə'genst] [ðə; ði][koʊld][stoʊn] [wɔːl]
" A weakness took Hyrst and he leaned his forehead against the cold stone wall
" 一个 弱点 采取 赫斯特 和 他 倾斜 他的 前额 反对 这 寒冷的 石头 墙
.
.
.

“赫斯特感到一阵虚弱，他把额头靠在了冰冷的石墙上。”

" [aɪm] ['sɑːri] , " [sed] ['ʃɪrɪŋ] .
" I'm sorry , " said Shearing .
" 我是 对不起 , " 说 剪切 .

“对不起，”希尔林说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] — [ænd; ənd] [mɔːr] .
" But we want what you want — and more .
" 但 我们 想 什么 你 想 — 和 更多的 .

但我们想要的，不仅有你们想要的，还有更多。

[soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] .
So much more that you can't dream it .
所以 很多 更多的 那 你 不能 梦 它 .

还有你无法想象的更多。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [trʌst] [ˌjuː 'es] . "
You must trust us . "
你 必须 相信 我们 . "

你必须信任我们。

" [ˌjuː 'es] ?
" Us ?
" 我们 ?

“我们?

[ðæt] ['wʊmən] ?
That woman ?
那 女士 ?

那个女人?

" [wʌns] [ə'gen] [ɪn] - [maɪnd] [hɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]
" Once again in Shearing's mind Hyrst saw the woman with her head against the
" 一次 再次 在 - 头脑 赫斯特 锯 这 女士 和 她 头 反对 这
[stɑːrz] ,
stars ,
明星 ,

“在谢林的脑海中，赫斯特再次看到了那个头靠着星星的女人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['luːmɪŋ] ['dɑːrkli] .

and	the	ship	looming	darkly	.
和	这	船	迫在眉睫	黑暗	.

还有那艘阴沉的船。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊmən] [mʌtʃ] [mɔːr] ['klɪrli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪər] ,

He	saw	the	woman	much	more	clearly	,	and	she	was	like	a	fire	,
他	锯	这	女士	很多	更多的	清楚地	,	和	她	曾是	喜欢	一个	火	,

他看得更清楚了，那女人就像一团火。

['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd] , ['dedɪkeɪtɪd] ['pɜːrpəs] .

burning	with	anger	,	burning	with	a	single	-	minded	,	dedicated	purpose	.
燃烧	和	愤怒	,	燃烧	和	一个	单身的	-	有思想	,	投入的	目的	.

怒火中烧，一心一意，目标明确。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] .

She	was	beautiful	,	and	frightening	.
她	曾是	美丽的	,	和	令人恐惧	.

她既美丽又可怕。

" [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , " [sed] ['ʃɪrɪŋ] .

"	She	,	and	others	,	"	said	Shearing	.
"	她	,	和	其他的	,	"	说	剪切	.

“她和其他人，”希尔林说。

" ['lɪs(ə)n] .

"	Listen	.
"	听	.

“听。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [suːn] .

We	must	go	soon	.
我们	必须	去	很快	.

我们必须尽快出发。

[wɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] , ['siːkrətli] .

We're	to	be	picked	up	,	secretly	.
是	到	是	挑选	向上	,	偷偷	.

我们要被秘密接走。

[wɪl] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌjuː 'es] — [ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [trʌst] [jɔːr'self] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['hʌntɪŋ] [juː; jʊ] ?

Will	you	trust	us	—	or	would	you	rather	trust	yourself	to	those	who	are	hunting	you	?
将要	你	相信	我们	—	或者	会	你	相当	相信	你自己	到	那些	WHO	是	打猎	你	?

你会信任我们吗？还是宁愿把自己托付给那些追捕你的人？

" [hɜːrst] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Hyrst	was	silent	.
"	赫斯特	曾是	沉默的	.

赫斯特沉默不语。

['ʃɪrɪŋ] [sed] , " [wel] ? "

Shearing	said	,	"	Well	?	"
剪切	说	,	"	出色地	?	"

希尔林说：“怎么样？”

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [hɜːrst] .

"	I'll	go	with	you	,	"	said	Hyrst	.
"	患病的	去	和	你	,	"	说	赫斯特	.

“我跟你一起去，”赫斯特说。

[ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [hɜːrst] [hɜːrd] ['ʃɪrɪŋ] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

They	went	out	into	the	cold	darkness	,	and	Hyrst	heard	Shearing	say	in	his	mind	,
他们	去	出去	进入	这	寒冷的	黑暗	,	和	赫斯特	听到	剪切	说	在	他的	头脑	,

他们走进了寒冷的黑暗中，赫斯特仿佛听到谢林在心里说：

" [aɪ] ['wʊdnt] [traɪ][tuː; tə] [rʌn] —

"	I	wouldn't	try	to	run	—
"	我	不会	尝试	到	跑步	—

我不会试图逃跑——

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['ʃɪrɪŋ] ['spiːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜːrd][mæn] .

"	But	it	wasn't	Shearing	speaking	in	his	mind	now	,	it	was	a	third	man	.
"	但	它	不是	剪切	请讲	在	他的	头脑	现在	,	它	曾是	一个	第三	男人	.

“但现在在他脑海里说话的不是谢林，而是第三个人。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [traɪ][tuː; tə] [rʌn] —

"	I	wouldn't	try	to	run	—
"	我	不会	尝试	到	跑步	—

我不会试图逃跑——

" ['fræntɪkli] ['stɑːrtld] ,

"	Frantically	startled	,
"	疯狂地	惊慌	,

“惊慌失措，

[hɜːrst] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [men] [huː] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn]

Hyrst	threw	out	his	mental	vision	and	saw	the	men	who	stood	around	them	in
赫斯特	扔	出去	他的	精神的	想象	和	锯	这	男人	WHO	站立	大约	他们	在

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

the	darkness	,
这	黑暗	,

赫斯特抛开他的想象，看到了黑暗中站在他们周围的人。

[fɔːr] [men] , [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['wɛpənz] [kɔːld] [biː] - ['gʌnz] [ɪn]

four	men	,	three	of	them	holding	the	wicked	little	weapons	called	bee	-	guns	in
四	男人	,	三	的	他们	保持	这	邪恶	小的	武器	称为	蜜蜂	-	枪支	在

[ðer; ðər][hændz] .

their	hands	.
他们的	双手	.

四个男人，其中三个手里拿着一种叫做蜜蜂枪的邪恶小武器。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [mæn] [keɪm] ['kloʊzər] , [ə; eɪ][dɑːrk] ['slendər] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ][fɑːks] ,

The	fourth	man	came	closer	,	a	dark	slender	man	with	a	face	like	a	fox	,
这	第四	男人	来了	更近	,	一个	黑暗的	苗条	男人	和	一个	脸	喜欢	一个	狐狸	,

第四个人走近了，他身材瘦削，皮肤黝黑，长着一张狐狸一样的脸。

[haɪ] - [boʊnd] , ['nærəʊ] - [aɪd] , ['smaɪlɪŋ] .

high	-	boned	,	narrow	-	eyed	,	smiling	.
高的	-	骨	,	狭窄的	-	眼睛	,	微笑	.

高骨瘦如柴，眼睛细长，面带微笑。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːrst] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] [wɜːr; wər]['oʊnli]['ɔːrd(ə)neri] [men] ,

It	came	to	Hyrst	that	the	three	with	weapons	were	only	ordinary	men	,
它	来了	到	赫斯特	那	这	三	和	武器	是	仅有的	普通的	男人	,

海斯特这才意识到，那三个拿着武器的人其实只是普通人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [fɔːrθ] [mæn] [huːz] [maɪnd][hæd; həd]['spoʊkən] .

and	that	it	was	this	fourth	man	whose	mind	had	spoken	.
和	那	它	曾是	这	第四	男人	谁	头脑	有	说	.

而正是这第四个人说出了自己的想法。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'laʊd] [naʊ] .

He	was	speaking	aloud	now	.
他	曾是	请讲	大声	现在	.

他现在开始大声说话了。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ə'laɪv] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['endləs] [grə'deiʃənz] [bɪ'twiːn] [ə'laɪv]

"	I	want	you	alive	,	believe	me	—	but	there	are	endless	gradations	between	alive
"	我	想	你	活	,	相信	我	—	但	那里	是	无尽的	渐变	之间	活

[ænd; ənd] [ded] .

and	dead	.
和	死的	.

“我希望你活着，相信我——但是活着和死去之间有无数种差别。”

[maɪ] [men] [ɑːr; ər] ['veri] ['ækjərət] .

My	men	are	very	accurate	.
我的	男人	是	非常	准确的	.

我的手下非常精准。

" - [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [drɔːn] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .

"	Shearing's	face	was	suddenly	drawn	and	exhausted	.
"	-	脸	曾是	突然	绘制	和	筋疲力尽的	.

“希尔林的脸色突然变得憔悴而疲惫。”

" [dəunt][traɪ] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] [hɜːrst] ['wɪrəli] .

"	Don't	try	anything	,	"	he	warned	Hyrst	wearily	.
"	不	尝试	任何事物	,	"	他	警告	赫斯特	疲劳	.

“别轻举妄动，”他疲惫地警告赫斯特。

" [hiː; hi] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	means	it	.
"	他	方法	它	.

他是认真的。

" [ðə; ði][dɑːrk][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] ['ʃɪrɪŋ] .

"	The	dark	man	shook	his	head	at	Shearing	.
"	这	黑暗的	男人	摇晃	他的	头	在	剪切	.

“那个黑皮肤的男人对着谢林摇了摇头。

" [ðɪs] ['wɔznt] [naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	This	wasn't	nice	of	you	.
"	这	不是	好的	的	你	.

你这样做不太好。

[juː; jʊ] [nuː] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [ɪn]['mɪstər] . [hɜːrst] .

You	knew	we	had	a	particular	interest	in	Mr	.	Hyrst	.
你	知道	我们	有	一个	特别的	兴趣	在	先生	.	赫斯特	.

你知道我们对赫斯特先生特别感兴趣。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːrst] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	He	turned	to	Hyrst	and	smiled	.
"	他	转向	到	赫斯特	和	微笑	.

他转向赫斯特，笑了。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] ['veri] [niːt] [ænd; ənd] [waɪt] .

His	teeth	were	small	and	very	neat	and	white	.
他的	牙齿	是	小的	和	非常	整洁的	和	白色的	.

他的牙齿很小，非常整齐洁白。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['ʃɪrɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːld] ['oʊvər][jʊr; jər][maɪnd][æz; əz] [wel]

"	Did	you	know	that	Shearing	has	been	keeping	a	shield	over	your	mind	as	well
"	做过	你	知道	那	剪切	有	到过	保持	一个	盾	超过	你的	头脑	作为	出色地

[æz; əz][hɪz; ɪz] ?

as	his	?
作为	他的	?

“你知道希尔林一直在保护你和他自己的思想吗？”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [lɑːrdʒ][ə; eɪ][tæsk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

A	little	too	large	a	task	for	him	.
一个	小的	也	大的	一个	任务	为了	他	.

对他来说任务有点太重了。

[wen] [juː; jʊ]['dʒɑːrd][hɪz; ɪz][maɪnd]['oʊpən][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

When	you	jarred	his	mind	open	for	an	instant	,
什么时候	你	罐装	他的	头脑	打开	为了	一个	立即的	,

当你瞬间唤醒了他的思维，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][wiː; wi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es] [hɪr] .

it	was	all	we	needed	to	lead	us	here	.
它	曾是	全部	我们	需要	到	带领	我们	这里	.

这就是我们来到这里所需要的一切。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	He	went	on	.
"	他	去	在	.

他继续说道。

" ['mɪstər] . [hɜːrst] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['vəːnən] .

"	Mr	.	Hyrst	,	my	name	is	Vernon	.
"	先生	.	赫斯特	,	我的	姓名	是	弗农	.

“赫斯特先生，我叫弗农。”

[wiːd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

We'd	like	you	to	come	with	us	.
我们会	喜欢	你	到	来	和	我们	.

我们希望你和我们一起去。

" ['vəːnən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ðiː] [θriː] ['ækjərət] [men] ,

"	Vernon	nodded	to	the	three	accurate	men	,
"	弗农	点头	到	这	三	准确的	男人	,

弗农向那三个反应敏捷的人点了点头，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [hoʊl] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ðiː][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðiː]

and	the	whole	little	group	began	to	walk	in	the	direction	of	the
和	这	所有的	小的	团体	开始	到	走	在	这	方向	的	这

['speɪsˌpɔːrt] .

spaceport	.
太空港	.

于是，这群人开始朝着航天港的方向走去。

['ʃɪrɪŋ] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [ə'sliːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [naʊ] .

Shearing	seemed	almost	asleep	on	his	feet	now	.
剪切	似乎	几乎	睡着了	在	他的	脚	现在	.

谢林现在看起来几乎站都睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['enərdʒi][ɑːn][ə; eɪ][tæsk] ,

It	was	as	though	he	had	expended	all	his	energy	on	a	task	,
它	曾是	作为	尽管	他	有	已支出	全部	他的	活力	在	一个	任务	,

他仿佛把所有精力都耗费在了某项任务上。

[ænd; ənd] [feɪld] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [kwi'es(ə)nt] , [laɪk] [æn; ən] ['empti] [wel] ['weɪtɪŋ]

and	failed	at	it	,	and	was	now	quiescent	,	like	an	empty	well	waiting
和	失败的	在	它	,	和	曾是	现在	静止的	,	喜欢	一个	空的	出色地	等待

[tuː; tə] [fɪl] [ə'gen] .

to	fill	again	.
到	充满	再次	.

结果失败了，现在它静静地待在那里，就像一口空井，等待着再次被注满。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ?

"	Where	are	we	going	?
"	在哪里	是	我们	去	?

我们要去哪里?

" [hɜːrst] [æskt] , [ænd; ənd] ['vəːnən] ['ænsər] :

"	Hyrst	asked	,	and	Vernon	answered	:
"	赫斯特	问	,	和	弗农	回答	:

赫斯特问道，弗农回答道：

" [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [juːv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [juːv] ['nevər] [bɪn] .

"	To	see	a	gentleman	you've	never	heard	of	,	in	a	place	you've	never	been	.
"	到	看	一个	绅士	你已经	绝不	听到	的	,	在	一个	地方	你已经	绝不	到过	.

“在一个你从未去过的地方，见到一位你从未听说过的绅士。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] ['iːzi] ['frendlinəs] , " [dəunt] ['wɜːri] , ['mɪstər] . [hɜːrst] , [wiː; wi][hæv; həv]

"	He	added	,	with	easy	friendliness	,	"	Don't	worry	,	Mr	.	Hyrst	,	we	have
"	他	额外	,	和	简单的	友善	,	"	不	担心	,	先生	.	赫斯特	,	我们	有

['nʌθɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] .

nothing	against	you	.
没有什么	反对	你	.

他语气轻松友好地补充道：“别担心，赫斯特先生，我们对你没有任何意见。”

[jʊə(r)] [nuː] [tuː; tə] [ðɪs] — [ɑː] — [steɪt] [ʌv; əv][laɪf] .

You're	new	to	this	—	ah	—	state	of	life	.
你是	新的	到	这	—	啊	—	状态	的	生活	.

你对这种——啊——生活状态还不熟悉。

[juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [meɪk] [dɪ'sɪʒənz] [ɔːr] [əg'riːmənts] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [bəuθ] [saɪdz]

You	shouldn't	be	asked	to	make	decisions	or	agreements	until	you	know	both	sides
你	不应该	是	问	到	制作	决策	或者	协议	直到	你	知道	两个都	侧面

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

of	the	question	.
的	这	问题	.

在了解问题的正反两面之前，不应该要求你做出决定或达成协议。

['mɪstər] . ['ʃɪrɪŋ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] .

Mr	.	Shearing	was	taking	an	unfair	advantage	.
先生	.	剪切	曾是	采取	一个	不公平	优势	.

谢林先生占了不正当的优势。

" [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk][hɑːrd] ['pɜːrpəs] ['ʃɪrɪŋ] [hæd; həd][let][hɪm; ɪm] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

"	Remembering	the	dark	hard	purpose	Shearing	had	let	him	see	in	his	mind	,
"	记住	这	黑暗的	难的	目的	剪切	有	让	他	看	在	他的	头脑	,

“回想起谢林让他在脑海中看到的黑暗而冷酷的目的，

[hɜːrst] [kʊd; kəd][nɑːt] ['redɪli] [dɪ'spjuːt] [ðæt] .

Hyrst	could	not	readily	dispute	that	.
赫斯特	可以	不是	容易	争议	那	.

赫斯特对此无法轻易反驳。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] [proʊb] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['vɜːnənz] [maɪnd] .

But	he	put	out	an	exploring	probe	in	the	direction	of	Vernon's	mind	.
但	他	放	出去	一个	探索	探测	在	这	方向	的	弗农的	头脑	.

但他向弗农的内心世界发射了一根探测棒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʌt] [taɪt] .

It	was	shut	tight	.
它	曾是	关闭	紧的	.

它关得很紧。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] , [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['speɪsˌpɔːrt] [geɪts] .

They	walked	on	,	toward	the	spaceport	gates	.
他们	步行	在	,	朝向	这	太空港	大门	.

他们继续往前走，朝着航天港大门走去。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ɔːl] [speɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['meni] - ['kʌlərd] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɑːrz] ,

All	space	was	before	him	,	hung	with	the	many	-	colored	lights	of	the	stars	,
全部	空间	曾是	前	他	,	悬挂	和	这	许多	-	有色	灯	的	这	明星	,

整个宇宙尽收眼底，繁星点点，五彩斑斓。

[ɪn'tensli] ['brɪliənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [blæk] ['nʌθɪŋ] .

intensely	brilliant	in	the	black	nothing	.
强烈地	杰出的	在	这	黑色的	没有什么	.

在漆黑的虚无中闪耀着耀眼的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'kredəbli] ['splendɪd] ,

It	was	incredibly	splendid	,
它	曾是	难以置信	灿烂	,

真是太棒了！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊld]

but	it	was	too	much	like	what	he	had	looked	at	with	his	cold
但	它	曾是	也	很多	喜欢	什么	他	有	看起来	在	和	他的	寒冷的

[ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] .

unseeing	eyes	for	fifty	years	.
看不见	眼睛	为了	五十	年	.

但这和他过去五十年来用他那双冰冷而茫然的眼睛所看到的景象太相似了。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] — [daʊn] ['biːɪŋ] ['relətɪv] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['blɪstər] -

He	looked	down	—	down	being	relative	to	where	he	was	standing	in	the	blister	-
他	看起来	向下	—	向下	存在	相对的	到	在哪里	他	曾是	常设	在	这	水疱	-

['wɪndoʊ] — [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [belt] ['swɔːrmɪŋ] [baɪ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [drɪft] [ʌv; əv]

window	—	and	saw	the	whole	Belt	swarming	by	under	him	like	a	drift	of
窗户	—	和	锯	这	所有的	腰带	蜂拥而至	经过	在下面	他	喜欢	一个	漂移	的

['faɪəˌflaɪz] .

fireflies	.
萤火虫	.

他向下望去——向下是相对于他站在凸起窗口的位置而言的——看到整个小行星带像一群萤火虫一样在他脚下飞速掠过。

[hiː; hi] ['kwivəd] ['ɪnwərdli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪl] ['vɜːrtɪgoʊ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

He	quivered	inwardly	with	a	chill	vertigo	,	and	turned	away	.
他	颤抖	内心	和	一个	寒意	眩晕	,	和	转向	离开	.

他内心一阵寒意袭来，一阵眩晕袭来，他转过身去。

['vəːnən] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'laʊd] .

Vernon	was	talking	aloud	.
弗农	曾是	说	大声	.

弗农自言自语。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

He	had	been	talking	for	some	time	.
他	有	到过	说	为了	一些	时间	.

他已经说了很久了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ][sɔːft] , [diːp] [laʊndʒ] , ['smoʊkɪŋ] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][sɪp]

He	was	stretched	out	on	a	soft	,	deep	lounge	,	smoking	,	pretending	to	sip
他	曾是	拉伸	出去	在	一个	柔软的	,	深的	休息室	,	吸烟	,	假装	到	啜饮

[frʌm; frəm][ə; eɪ][tɔːl] [glæs] .

from	a	tall	glass	.
从	一个	高的	玻璃	.

他懒洋洋地躺在柔软的沙发上，抽着烟，假装从高高的玻璃杯里啜饮。

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . [hɜːrst] , [wiː; wi][kæn; kən][help][juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt] .

"	So	you	see	,	Mr	.	Hyrst	,	we	can	help	you	a	lot	.
"	所以	你	看	,	先生	.	赫斯特	,	我们	能	帮助	你	一个	很多	.

“所以你看，赫斯特先生，我们可以帮到您很多。”

[its] [nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] — [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] — [tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒɑːb] .

It's	not	easy	for	a	Lazarite	—	for	one	of	us	—	to	get	a	job	.
它是	不是	简单的	为了	一个	拉扎里特	—	为了	一	的	我们	—	到	得到	一个	工作	.

对于我们这些拉撒路人来说，找工作并不容易。

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

['piːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] — [wel] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] .

People	have	a	—	well	,	a	feeling	.
人们	有	一个	—	出色地	,	一个	感觉	.

人们有一种——嗯，一种感觉。

[naʊ] ['mɪstər] . [bɛleɪvɝ] — "

Now	Mr	.	Bellaver	—	"
现在	先生	.	贝拉弗	—	"

现在，贝拉弗先生——”

" [wer] [ɪz] ['ʃɪrɪŋ] ? " [æskt] [hɜːrst] .

"	Where	is	Shearing	?	"	asked	Hyrst	.
"	在哪里	是	剪切	?	"	问	赫斯特	.

“谢林在哪里？”赫斯特问道。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

He	came	and	stood	in	the	center	of	the	room	,
他	来了	和	站立	在	这	中心	的	这	房间	,

他走过来，站在房间中央。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][sɔːft] [laɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sɔːft]['kɑːrpəts]['ʌndər][hɪz; ɪz] [fiːt] .

with	the	soft	lights	in	his	eyes	and	the	soft	carpets	under	his	feet	.
和	这	柔软的	灯	在	他的	眼睛	和	这	柔软的	地毯	在下面	他的	脚	.

柔和的灯光映照着他的双眼，柔软的地毯铺在他的脚下。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [riːtʃt] [aʊt] , [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] ['restləs] ,

His	mind	reached	out	,	uneasy	and	restless	,
他的	头脑	达到	出去	,	不安	和	不安	,

他的思绪纷乱起来，不安而躁动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][zoʊn][ʌv; əv] [fɑːg] [ðæt] ['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd]

but	it	seemed	to	be	surrounded	by	a	zone	of	fog	that	tangled	and
但	它	似乎	到	是	包围	经过	一个	区	的	多雾路段	那	纠缠不清	和

[kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [dɪ'flektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

confused	and	deflected	it	.
使困惑	和	偏转	它	.

但它似乎被一层浓雾包围着，这层浓雾使它变得混乱、迷惑，并改变了它的运动轨迹。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ['ʃɪrɪŋ] .

He	could	not	find	Shearing	.
他	可以	不是	寻找	剪切	.

他找不到希尔林。

" [wiːv] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We've	been	here	for	hours	,	"	he	said	.
"	我们已经	到过	这里	为了	小时	,	"	他	说	.

“我们在这里已经待了好几个小时了，”他说。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	Where	is	he	?	"
"	在哪里	是	他	?	"

“他在哪儿？”

" ['prɑːbəbli] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [bɛleɪvɝ] .

"	Probably	talking	a	deal	with	Mr	.	Bellaver	.
"	大概	说	一个	交易	和	先生	.	贝拉弗	.

“可能是在和贝拉弗先生商谈交易。”

[aɪ] ['wʊdnt] ['wɜːri] .

I	wouldn't	worry	.
我	不会	担心	.

我不会担心。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [bɛleɪvɝ] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [men] [laɪk] [juː; jʊ] .

As	I	was	saying	,	Bellaver	Incorporated	is	interested	in	men	like	you	.
作为	我	曾是	说	,	贝拉弗	公司	是	感兴趣的	在	男人	喜欢	你	.

正如我刚才所说，贝尔弗公司对像你这样的男士很感兴趣。

[wɪə(r)] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['bɪldərz] [ʌv; əv] ['speɪskræft] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] —

We're	the	largest	builders	of	spacecraft	in	the	System	,	and	we	can	afford	—
是	这	最大	建筑商	的	宇宙飞船	在	这	系统	,	和	我们	能	买得起	—

"

"

"

我们是太阳系内最大的航天器建造商，我们负担得起——”

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɜːrst] [ɪm'peɪʃntli] .

"	I	know	all	about	it	,	"	said	Hyrst	impatiently	.
"	我	知道	全部	关于	它	,	"	说	赫斯特	不耐烦地	.

“我全都知道，”赫斯特不耐烦地说。

" [oʊld] ['kwentin] [bɛleɪvɝ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['swɔləuiŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [wen] [aɪ] [went] [θruː] [ðə; ði]

"	Old	Quentin	Bellaver	was	busy	swallowing	up	his	rivals	when	I	went	through	the
"	老的	昆汀	贝拉弗	曾是	忙碌的	吞咽	向上	他的	竞争对手	什么时候	我	去	通过	这

[dɔːr] . "

door	.	"
门	.	"

“我进门的时候，老昆汀·贝拉弗正忙着吞并他的对手呢。”

" [ðen] , " [sed] ['vəːnən] [ˌɪmpər'tɜːrbəbli] , " [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][duː]
" Then , " said Vernon imperturbably , " you should realize how much we can do
" 然后 , " 说 弗农 沉着冷静 , " 你 应该 意识到 如何 很多 我们 能 做
[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

“那么，”弗农镇定地说，“你应该意识到我们能为你做多少事。”

[ɪˌlek'trɑːnɪks] [ɪz][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [bræntʃ] —
Electronics is a vital branch —
电子学 是 一个 必不可少的 分支 —

电子学是一个至关重要的分支——

" [hɜːrst] [muːvd] [ɪ'rætɪkli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] [ænd; ənd][nɑːt] ['riːəli] ['siːɪŋ]
" Hyrst moved erratically around the room , looking at things and not really seeing
" 赫斯特 已搬 不规则地 大约 这 房间 , 寻找 在 事物 和 不是 真的 看到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“赫斯特在房间里漫无目的地走来走去，看着东西，却又好像什么都没看见。”

['hɪrɪŋ] ['vɝːnənz] [vɔɪs] [bʌt; bət][nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
hearing Vernon's voice but not understanding what it said .
听力 弗农的 嗓音 但 不是 理解 什么 它 说 .

听到弗农的声音，但听不懂他在说什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'iːzi] .
He was growing more and more uneasy .
他 曾是 生长 更多的 和 更多的 不安 .

他越来越感到不安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['ɜːrdʒəntli] , [bʌt; bət][dʒʌst] [aʊt]
It was as though someone was calling to him , urgently , but just out
它 曾是 作为 尽管 某人 曾是 呼叫 到 他 , 紧急 , 但 只是 出去
[ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] .
of earshot .
的 听力范围 .

仿佛有人在焦急地呼唤他，但又刚好在他听不见的地方。

[hiː; hi] [kept] ['streɪnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] ['vɝːnənz] [vɔɪs] ['bæbəld]
He kept straining , with his ears and his mind , and Vernon's voice babbled
他 保留 紧张 , 和 他的 耳朵 和 他的 头脑 , 和 弗农的 嗓音 胡言乱语
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

他竖起耳朵，集中精神，努力倾听，但弗农的声音却喋喋不休。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæriər] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
and the barrier was like a wall around his thoughts .
和 这 障碍 曾是 喜欢 一个 墙 大约 他的 想法 .

那道屏障就像一堵墙，将他的思想包围起来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [naʊ] ,
They had been aboard this ship for a long time now ,
他们 有 到过 船上 这 船 为了 一个 长的 时间 现在 ,

他们已经在船上待了很久了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['ʃɪrɪŋ] [sɪns] [ðeɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [hætʃ] .
and he had not seen Shearing since they came through the hatch .
和 他 有 不是 已见 剪切 自从 他们 来了 通过 这 孵化 .

自从他们穿过舱口以来，他就再也没见过谢林了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

It	was	not	really	a	ship	,	of	course	.
它	曾是	不是	真的	一个	船	,	的	课程	.

当然，它实际上并不是一艘船。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [dɪˈpendɪŋ] [ɑːn] [ˈpaʊərf(ə)l] [tʌgz] [tuː; tə] [toʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	had	no	power	of	its	own	,	depending	on	powerful	tugs	to	tow	it	.
它	有	不	力量	的	它是	自己的	,	取决于	在	强大的	拖船	到	拖	它	.

它本身没有动力，需要依靠强大的拖船来牵引。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɔːltər] - [ˈfloʊtɪŋ] [ˈpleʒər] - [ˈpæləs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈdæmdɪst] [θɪŋ]

It	was	Walter	Bellaver's	floating	pleasure	-	palace	,	and	the	damnedest	thing
它	曾是	沃尔特	-	漂浮的	乐趣	-	宫殿	,	和	这	该死的	事物

[hɜːrst] [hæd; həd] [ˈevər] [siːn] .

Hyrst	had	ever	seen	.
赫斯特	有	曾经	已见	.

那是沃尔特·贝拉弗的水上享乐宫殿，也是赫斯特见过的最可怕的东西。

[ˈvəːnən] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][dɪd] [əˈkɑːmədeɪt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [gests] [ɪn]

Vernon	said	it	could	and	often	did	accommodate	three	or	four	hundred	guests	in
弗农	说	它	可以	和	经常	做过	容纳	三	或者	四	百	客人	在

[ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈlʌkʃəri] .

the	utmost	luxury	.
这	极致	奢华	.

弗农表示，它可以而且经常能以最奢华的方式接待三四百位客人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbɑːdi] [əˈbɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [bʌt; bət] [bɛleɪvɚ] , [ˈvəːnən] , [hɜːrst][ænd; ənd] [ˈʃɪrɪŋ] ,

There	was	nobody	aboard	it	now	but	Bellaver	,	Vernon	,	Hyrst	and	Shearing	,
那里	曾是	无人	船上	它	现在	但	贝拉弗	,	弗农	,	赫斯特	和	剪切	,

[ðə; ði] [θriː] [ˈveri] [ˈækjərət] [men] ,

the	three	very	accurate	men	,
这	三	非常	准确的	男人	,

现在船上只有贝拉弗、弗农、赫斯特和谢林这三个非常精准的人了。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] [ɪnˈkluːdɪŋ] [stjuədz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʌgz]

and	perhaps	a	dozen	others	including	stewards	and	the	crews	of	the	tugs
和	也许	一个	打	其他的	包括	管家	和	这	船员	的	这	拖船

[ænd; ənd] - [jɑːt] .

and	Bellaver's	yacht	.
和	-	游艇	.

可能还有其他十几人，包括乘务员、拖船船员和贝拉弗的游艇船员。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [neɪmd] [ðə; ðɪ] [ˈhæpi] [driːm] ,

It	was	named	the	Happy	Dream	,
它	曾是	命名	这	快乐的	梦	,

它被命名为“幸福之梦”。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [ˈdrɪftɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈsesɪvli] [ˈloʊnli] [ˈɔːrbɪt] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ]

and	it	was	presently	drifting	in	an	excessively	lonely	orbit	high	above	the
和	它	曾是	目前	漂流	在	一个	过度	孤独	轨道	高的	多于	这

[ɪˈklɪptɪk] ,

ecliptic	,
黄道	,

它目前正孤零零地漂流在黄道上方的高空轨道上。

[bɪˈtwiːn] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnoʊwer] .

between	nothing	and	nowhere	.
之间	没有什么	和	无处	.

介于虚无与无处之间。

['vəːnən] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] .

Vernon	**had**	**been**	**with**	**him**	**almost**	**constantly**	**.**
弗农	有	到过	和	他	几乎	不断地	.

弗农几乎一直和他在一起。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['vəːnən] .

He	**was**	**getting**	**tired**	**of**	**Vernon**	**.**
他	曾是	获得	疲劳的	的	弗农	.

他开始厌倦弗农了。

['vəːnən] [tɔːkt] [tuː] [mʌtʃ] .

Vernon	**talked**	**too**	**much**	**.**
弗农	谈话	也	很多	.

弗农话太多了。

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Listen**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	听	,	"	他	说	.

“听着，”他说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][stɑːp] ['selɪŋ] [bɛleɪvɚ] .

"	**You**	**can**	**stop**	**selling**	**Bellaver**	**.**
"	你	能	停止	销售	贝拉弗	.

“你可以停止销售 Bellaver 了。”

[aɪm][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] .

I'm	**not**	**looking**	**for**	**a**	**job**	**.**
我是	不是	寻找	为了	一个	工作	.

我没在找工作。

['wɛrz, 'hwɛrz] ['ʃɪrɪŋ] ? "

Where's	**Shearing**	**?**	**"**
在哪里?	剪切	?	"

剪羊毛在哪儿?

" [oʊ] , [fər'get] ['ʃɪrɪŋ] , " [sed] ['vəːnən] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .

"	**Oh**	**,**	**forget**	**Shearing**	**,**	**"**	**said**	**Vernon**	**,**	**impatient**	**in**	**his**	**turn**	**.**
"	哦	,	忘记	剪切	,	"	说	弗农	,	不耐烦	在	他的	转动	.

“哦，别提谢林了，”弗农不耐烦地说。

" [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] . "

"	**You**	**never**	**heard**	**of**	**him**	**until**	**a**	**few**	**days**	**ago**	**.**	**"**
"	你	绝不	听到	的	他	直到	一个	很少	天	前	.	"

“直到几天前你才听说过他。”

" [hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː] . "

"	**He**	**helped**	**me**	**.**	**"**
"	他	帮助	我	.	"

他帮了我。

" [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] . "

"	**For**	**reasons**	**of**	**his**	**own**	**.**	**"**
"	为了	原因	的	他的	自己的	.	"

“出于他自己的原因。”

" [wɒts] [jʊr; jər] ['riːz(ə)n] ?

"	**What's**	**your**	**reason**	**?**
"	是什么	你的	原因	?

你的理由是什么?

[ænd; ənd] - ? "

And	**Bellaver's**	**?**	**"**
和	-	?	"

贝拉弗的呢?

" ['mɪstər] . [bɛleɪvɚ] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl]['soʊʃ(ə)l]['prɔːbləms] .

"	Mr	.	Bellaver	is	interested	in	all	social	problems	.
"	先生	.	贝拉弗	是	感兴趣的	在	全部	社会的	问题	.

贝拉弗先生对所有社会问题都感兴趣。

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [maɪ'self] , [soʊ]['nætʃ(ə)rəli][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [laɪk] [ˌem 'iː] .

And	I'm	a	Lazarite	myself	,	so	naturally	I	have	a	sympathy	for	others	like	me	.
和	我是	一个	拉扎里特	我	,	所以	自然	我	有	一个	同情	为了	其他的	喜欢	我	.

我自己也是个拉撒路信徒，所以自然对其他像我一样的人感同身受。

" ['vəːnən] [sæt][ʌp] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [ə'saɪd][ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] ['teɪbl] .

"	Vernon	sat	up	,	putting	his	glass	aside	on	a	low	table	.
"	弗农	卫星	向上	,	推杆	他的	玻璃	旁边	在	一个	低的	桌子	.

弗农坐起身，把酒杯放在旁边的矮桌上。

[hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] ['hɑːrdli] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːntents] .

He	had	drunk	hardly	any	of	the	contents	.
他	有	醉	几乎	任何	的	这	内容	.

他几乎没喝多少。

" ['ʃɪrɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Shearing	,	"	he	said	,
"	剪切	,	"	他	说	,

“剪羊毛，”他说。

" [ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [huː] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] [stoʊl] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [bɛleɪvɚ] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] .

"	is	a	member	of	a	gang	who	some	time	ago	stole	a	particular	property	of	Bellaver	Incorporated	.
"	是	一个	成员	的	一个	帮派	WHO	一些	时间	前	偷窃	一个	特别的	财产	的	贝拉弗	公司	.

“是某个团伙的成员，该团伙曾盗窃 Bellaver Incorporated 的某项财产。

[jʊə(r)] [nɑːt] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kwɑːrəl] , ['mɪstər] . [hɜːrst] .

You're	not	involved	in	the	quarrel	,	Mr	.	Hyrst	.
你是	不是	涉及	在	这	争吵	,	先生	.	赫斯特	.

海斯特先生，您没有卷入这场争吵。

[aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [tuː; tə] [steɪ] [nɑːt] [ɪn'vɑːlvd] .

I'd	advise	you	,	as	a	friend	,	to	stay	not	involved	.
ID	建议	你	,	作为	一个	朋友	,	到	停留	不是	涉及	.

作为朋友，我建议你不要卷入其中。

" - [maɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [stretʃt] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] ,

"	Hyrst's	mind	and	his	ears	were	stretched	and	quivering	,
"	-	头脑	和	他的	耳朵	是	拉伸	和	颤抖	,

“赫斯特的思绪和耳朵都绷紧了，微微颤抖。”

['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər][help][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] .

straining	to	hear	a	cry	for	help	just	a	little	too	far	away	.
紧张	到	听到	一个	哭	为了	帮助	只是	一个	小的	也	远的	离开	.

努力倾听远处传来的求救声。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːpərti] ? " [æskt] [hɜːrst] .

"	What	kind	of	a	property	?	"	asked	Hyrst	.
"	什么	种类	的	一个	财产	?	"	问	赫斯特	.

“什么样的房产？”赫斯特问道。

['vəːnən] [ʃ'rʌgd] .
Vernon **shrugged** **.**
弗农 耸了耸肩 .

弗农耸了耸肩。

" [ðə; ði] - [hæv; həv] ['nevər] [sed] [wʌt] [kaɪnd] , [fɔːr; fər] ['ferli] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)nz] . "
" **The** **Bellavers** **have** **never** **said** **what** **kind** **,** **for** **fairly** **obvious** **reasons** **.** **"**
" 这 - 有 绝不 说 什么 种类 , 为了 相当 明显的 原因 . "

“贝尔弗一家从未透露过是什么类型的，原因显而易见。”

" ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ʃɪps] ? "
" **Something** **to** **do** **with** **ships** **?** **"**
" 某物 到 做 和 船舶 ? "

“跟船只有关吗？”

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .
" **I** **suppose** **so** **.**
" 我 认为 所以 .

我想也是。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] .
It **isn't** **important** **to** **me** **.**
它 不是 重要的 到 我 .

对我来说并不重要。

[nɔːr][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [hɜːrst] . "
Nor **to** **you** **,** **Mr** **.** **Hyrst** **.** **"**
也不 到 你 , 先生 . 赫斯特 . "

对你来说也一样，赫斯特先生。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pɔːr] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [drɪŋk] ? " [sed] [hɜːrst] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌselə'ret] [kloʊz] [bɪ'saɪd]
" **Will** **you** **pour** **me** **a** **drink** **?** **"** **said** **Hyrst** **,** **pointing** **to** **the** **cellaret** **close** **beside**
" 将要 你 倒 我 一个 喝 ? " 说 赫斯特 , 指向 到 这 酒窖 关闭 旁
['vəːnən] .
Vernon **.**
弗农 .

“你能给我倒杯酒吗？”赫斯特说着，指了指弗农酒馆旁边的地窖。

" [jes] , [ðæts] [faɪn] .
" **Yes** **,** **that's** **fine** **.**
" 是的 , 那就是 美好的 .

“好的，没问题。”

[haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ? "
How **long** **ago** **?** **"**
如何 长的 前 ? "

多久以前?

" [wʌt] ? " [æskt] ['vəːnən] , ['meʒərɪŋ] ['wɪski] ['ɪntuː][ə; eɪ] [glæs] .
" **What** **?** **"** **asked** **Vernon** **,** **measuring** **whisky** **into** **a** **glass** **.**
" 什么 ? " 问 弗农 , 测量 威士忌酒 进入 一个 玻璃 .

“什么？”弗农一边问，一边往杯子里倒威士忌。

" [ðə; ði] [θeft] , " [sed] [hɜːrst] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['sʌd(ə)nli] [ə'genst] [ðə; ði] ['bæriər] .
" **The** **theft** **,** **"** **said** **Hyrst** **,** **and** **threw** **his** **mind** **suddenly** **against** **the** **barrier** **.**
" 这 盗窃 , " 说 赫斯特 , 和 扔 他的 头脑 突然 反对 这 障碍 .

“盗窃，”赫斯特说着，突然将注意力转向了栅栏。

[fɔːr; fər][wʌn] ['fliːtɪŋ] ['sekənd] [hiː; hi] [fɔːrst] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
For **one** **fleeting** **second** **he** **forced** **a** **crack** **in** **it** **.**
为了 一 转瞬即逝 第二 他 强制 一个 裂缝 在 它 .

那一瞬间，他强行在它上面弄出了一道裂缝。

" ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] ['fɪfti] — " , [sed] ['vəːnən] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ðɪ] [glæs] [fɔːl] .

"	Something	over	fifty	—	"	,	said	Vernon	,	and	let	the	glass	fall	.
"	某物	超过	五十	—	"	,	说	弗农	,	和	让	这	玻璃	落下	.

“五十多岁了——”弗农说着，让玻璃杯掉在了地上。

[hiː; hi] [spʌn] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˌselə'ret] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wen]

He	spun	around	from	the	cellaret	and	was	halfway	to	his	feet	when
他	旋转	大约	从	这	酒窖	和	曾是	半	到	他的	脚	什么时候

[hɜːrst] [hɪt] [hɪm; ɪm] .

Hyrst	hit	him	.
赫斯特	打	他	.

他从地窖里转过身，刚站起身来，赫斯特就打了他。

[hiː; hi] [hɪt] [hɪm; ɪm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [daʊn] ,

He	hit	him	three	or	four	times	before	he	would	stay	down	,
他	打	他	三	或者	四	时代	前	他	会	停留	向下	,

他打了他三四下才把他打倒在地。

[ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ] ['kwaɪət] .

and	three	or	four	more	before	he	would	lie	quiet	.
和	三	或者	四	更多的	前	他	会	说谎	安静的	.

又过了三四天，他才安静下来。

[hɜːrst] ['streɪtnd] [ʌp] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd] .

Hyrst	straightened	up	,	breathing	hard	.
赫斯特	拉直	向上	,	呼吸	难的	.

赫斯特直起身子，气喘吁吁。

[hɪz; ɪz] [lɪp] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .

His	lip	was	bleeding	and	he	wiped	it	with	the	back	of	his	hand	.
他的	唇	曾是	出血	和	他	擦拭	它	和	这	后退	的	他的	手	.

他的嘴唇流血了，他用手背擦了擦。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [bɪg] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['vəːnən] , " [hiː; hi] [sed]

"	That	was	a	little	too	big	a	job	for	you	,	Mr	.	Vernon	,	"	he	said
"	那	曾是	一个	小的	也	大的	一个	工作	为了	你	,	先生	.	弗农	,	"	他	说

['vɪʃəsli] .

viciously	.
恶毒地	.

“弗农先生，这对你来说工作量有点太大了，”他恶狠狠地说。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [maɪnd] [blæŋkt] [ænd; ənd] ['ʌndər] [kən'troʊl] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .

"	Trying	to	keep	my	mind	blanked	and	under	control	for	hours	.
"	尝试	到	保持	我的	头脑	空白	和	在下面	控制	为了	小时	.

“努力让自己的大脑几个小时都处于空白和控制状态。”

" [hiː; hi] [stʌft] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['ɪntuː] ['vɝːnənz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [taɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

"	He	stuffed	a	handkerchief	into	Vernon's	mouth	,	and	tied	him	up	with	his
"	他	填充	一个	手帕	进入	弗农的	嘴	,	和	系	他	向上	和	他的

[oʊn] ['kʌmərbʌnd] ,

own	cummerbund	,
自己的	腹带	,

他把手帕塞进弗农的嘴里，然后用弗农自己的腰带把他绑了起来。

[ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [bed] .

and	shoved	him	out	of	sight	behind	an	enormous	bed	.
和	推搡	他	出去	的	视线	在后面	一个	巨大的	床	.

然后把他推到一张巨大的床后面，让他看不见。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

Then	he	opened	the	door	carefully	,	and	went	out	.
然后	他	打开	这	门	小心	,	和	去	出去	.

然后他小心翼翼地打开门，走了出去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

There	was	nobody	in	the	corridor	.
那里	曾是	无人	在	这	走廊	.

走廊里一个人也没有。

[ðɪs] [wʌz; wəz][waɪd][ænd; ənd][ɔːr'neɪt] , [wɪð; wɪθ] [dɔːz] ['oʊpənɪŋ] [ɔːf][ˌaɪ 'tiː] ,

This	was	wide	and	ornate	,	with	doors	opening	off	it	,
这	曾是	宽的	和	华丽	,	和	门	开幕	离开	它	,

这是一个宽敞而华丽的建筑，两侧都有门通向它。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɔːr] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] .

and	nothing	to	show	what	was	behind	them	or	which	way	to	go	.
和	没有什么	到	展示	什么	曾是	在后面	他们	或者	哪个	方式	到	去	.

没有任何迹象表明他们身后是什么，或者该往哪个方向走。

[hɜːrst] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['getɪŋ] [kən'troʊl][ʌv; əv] [hɪm'self] .

Hyrst	stood	still	a	minute	,	getting	control	of	himself	.
赫斯特	站立	仍然	一个	分钟	,	获得	控制	的	他自己	.

赫斯特愣了一会儿，努力平复自己的情绪。

[ðə; ði] ['bæriər] [noʊ] [lɔːŋgər] [əb'skjuəd][hɪz; ɪz][maɪnd] .

The	barrier	no	longer	obscured	his	mind	.
这	障碍	不	更长	模糊不清	他的	头脑	.

那道屏障不再阻碍他的思想。

[hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː][roʊv] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['evri] [taɪm][hiː; hi][dɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] ,

He	let	it	rove	,	finding	that	every	time	he	did	that	it	was	easier	,
他	让	它	漫游	,	寻找	那	每一个	时间	他	做过	那	它	曾是	更轻松	,

他任其自由生长，发现每次这样做都更容易一些。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] ['klɪrər] .

and	the	images	clearer	.
和	这	图片	更清晰	.

图像更清晰。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['ʃɪrɪŋ] [ə'gen] ,

He	heard	Shearing	again	,
他	听到	剪切	再次	,

他又听到了剪羊毛的声音。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [wʌn] ['sekənd] [wen] ['vɝːnənz] [gɑːrd] [hæd; həd] ['fɔːltəd] .

as	he	had	heard	him	in	that	one	second	when	Vernon's	guard	had	faltered	.
作为	他	有	听到	他	在	那	一	第二	什么时候	弗农的	警卫	有	犹豫不决	.

就在那一瞬间，弗农的守卫稍有松懈，他就听到了弗农的声音。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [set] [ænd; ənd] ['ʌgli] .

His	face	became	set	and	ugly	.
他的	脸	成为	放	和	丑陋的	.

他的脸色变得僵硬难看。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [tɔːrd] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [driːm] .

He	began	to	move	toward	the	stern	of	the	Happy	Dream	.
他	开始	到	移动	朝向	这	船尾	的	这	快乐的	梦	.

他开始向“幸福之梦”号的船尾走去。

['hevi] ['met(ə)l] - [klɔːθ] ['kɜːtənz] [kloʊzd] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

Heavy	metal	-	cloth	curtains	closed	this	end	of	the	corridor	.
重的	金属	-	布	窗帘	关闭	这	结尾	的	这	走廊	.

走廊的尽头被厚重的金属布帘封闭起来。

[bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm][ɪn] [wɪtʃ] ['oʊnli][wʌn][dɪm] [laɪt] [naʊ] [bəːnd] ,

Beyond	them	was	a	ballroom	in	which	only	one	dim	light	now	burned	,
超过	他们	曾是	一个	舞厅	在	哪个	仅有的	一	暗淡	光	现在	烧伤	,

他们身后是一间舞厅，里面现在只剩下一盏昏暗的灯亮着。

[ə; eɪ] ['væstnəs] [ʌv; əv] [blæk] ['pɑːlɪʃt] [flɔːrz] [ænd; ənd]['krɪst(ə)l] ['wɪndoʊz] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn] [speɪs] .

a	vastness	of	black	polished	floors	and	crystal	windows	looking	upon	space	.
一个	广袤无垠	的	黑色的	抛光	楼层	和	水晶	视窗	寻找	之上	空间	.

广袤无垠的黑色抛光地板和水晶窗，眺望着浩瀚的太空。

- ['futsteps] [wɜːr; wər] [hʌʃt] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn] ['wɪspərɪŋ] ['ekoʊz] .

Hyrst's	footsteps	were	hushed	and	swallowed	up	in	whispering	echoes	.
-	脚步声	是	静静地	和	吞咽	向上	在	耳语	回声	.

赫斯特的脚步声很轻，被低语的回声淹没了。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [set] [ʌv; əv] ['kɜːtənz] , [edʒd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

He	made	his	way	across	to	another	set	of	curtains	,	edged	between	them
他	制成	他的	方式	穿过	到	其他	放	的	窗帘	,	边缘	之间	他们

[wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['kɔːʃ(ə)n] ,

with	infinite	caution	,
和	无限	警告	,

他小心翼翼地穿过另一道帘子，小心翼翼地从帘子缝隙间走过。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [aɪl] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æmfɪθiːətər] .

and	found	himself	in	the	upper	aisle	of	an	amphitheater	.
和	成立	他自己	在	这	上	走道	的	一个	露天剧场	.

他发现自己身处圆形剧场的上层过道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [ɪk'splɔːrɪŋ]

It	was	pitch	dark	where	he	was	,	and	he	stood	perfectly	still	,	exploring
它	曾是	沥青	黑暗的	在哪里	他	曾是	,	和	他	站立	完美	仍然	,	探索

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

with	his	mind	.
和	他的	头脑	.

他所在的地方漆黑一片，他一动不动地站在那里，用心去探索。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] ['eni] [gɑːrdz] .

He	could	not	see	any	guards	.
他	可以	不是	看	任何	守卫	.

他没看到任何守卫。

[ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['empti] [siːts] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['sɜːrkl] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['sentrəl] [pɪt] ,

The	rows	of	empty	seats	were	arranged	in	circles	around	a	central	pit	,
这	行	的	空的	座位	是	安排	在	界	大约	一个	中央	坑	,

一排排空座位围绕着中央的坑洞呈圆形排列。

[lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eni] [ˌentər'teɪnmənt] ['mɪstər] . [bɛleɪvɝ] [maɪt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [gɪv] .

large	enough	for	any	entertainment	Mr	.	Bellaver	might	decide	to	give	.
大的	足够的	为了	任何	娱乐	先生	.	贝拉弗	可能	决定	到	给	.

足够大，可以满足贝拉弗先生可能安排的任何娱乐活动。

[ðə; ði] [pɪt] [wʌz; wəz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] ['loʊər] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði]

The	pit	was	brilliantly	lighted	,	and	from	somewhere	lower	down	came	the
这	坑	曾是	精彩	照明	,	和	从	某处	降低	向下	来了	这

[ˌɪntər'mɪtənt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

intermittent	sound	of	voices	.
间歇性的	声音	的	声音	.

坑里灯火通明，从下方某个地方断断续续地传来人声。

['ɔːlsoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɪt] [keɪm] - [kraɪz] .

Also	from	the	pit	came	Shearing's	cries	.
还	从	这	坑	来了	-	哭泣	.

坑里也传来了谢林的喊叫声。

[hɜːrst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['aʊtreɪdʒ] [ænd; ənd] ['æŋgər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɪl] - [ʌn'sɜːrt(ə)n]

Hyrst	began	to	tremble	with	outrage	and	anger	,	and	his	still	-	uncertain
赫斯特	开始	到	颤抖	和	暴行	和	愤怒	,	和	他的	仍然	-	不确定

['ment(ə)l] [kən'troʊl] ['fɔːltəd] ['deɪndʒərəsli] .

mental	control	faltered	dangerously	.
精神的	控制	犹豫不决	危险地	.

赫斯特开始因愤怒和狂怒而颤抖，他原本就不稳定的精神控制能力也危险地动摇了。

[ðen] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['noʊwer] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [spoʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

Then	from	out	of	nowhere	,	a	voice	spoke	in	his	mind	,
然后	从	出去	的	无处	,	一个	嗓音	辐	在	他的	头脑	,

然后，不知从何处冒出一个声音在他脑海中响起：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði]

and	he	saw	the	face	of	the	woman	he	had	seen	twice	before	,	the
和	他	锯	这	脸	的	这	女士	他	有	已见	两次	前	,	这

['wʊmən] ['ʃɪrɪŋ] [sɜːrvd] .

woman	Shearing	served	.
女士	剪切	服务	.

他看到了他之前见过两次的那个女人的脸，那个女人是谢林服侍的女人。

" ['kerf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Careful	,	"	she	said	.
"	小心	,	"	她	说	.

“小心点，”她说。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [wɪð; wɪθ] [bɛleɪvɚ] .

"	There	is	a	Lazarite	with	Bellaver	.
"	那里	是	一个	拉扎里特	和	贝拉弗	.

“贝拉弗身边有一个拉扎里特人。”

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ɔːl] [ɑːn] ['ʃɪrɪŋ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kiːp] [jʊr; jər] [maɪnd] ['ʃiːldɪd] .

His	attention	is	all	on	Shearing	,	but	you	must	keep	your	mind	shielded	.
他的	注意力	是	全部	在	剪切	,	但	你	必须	保持	你的	头脑	屏蔽	.

他所有的注意力都集中在希尔身上，但你必须保护好自己的思想。

[aɪl] [help] [juː; jʊ] .

I'll	help	you	.
患病的	帮助	你	.

我会帮你。

" [hɜːrst] ['wɪspəd] .

"	Hyrst	whispered	.
"	赫斯特	低声说道	.

“赫斯特低声说道。”

" [θæŋks] .

"	Thanks	.
"	谢谢	.

“谢谢。

" [hiː; hi] [felt] [kɑːm] [naʊ] , [ə'lɜːrt] [ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] .

"	He	felt	calm	now	,	alert	and	capable	.
"	他	毛毡	冷静的	现在	,	警报	和	有能力的	.

“他现在感觉很平静，头脑清醒，能力很强。”

[hiː; hi] [krept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɑːrk] [aɪl] , [tɔːrd] [ðə; ði] [pɪt] .

He	crept	along	the	dark	aisle	,	toward	the	pit	.
他	悄悄地爬	沿着	这	黑暗的	走道	,	朝向	这	坑	.

他沿着黑暗的过道蹑手蹑脚地朝坑的方向走去。

['mɪstər] . - ['θiːətər] [lækt] ['nʌθɪŋ] .

Mr	.	Bellaver's	theater	lacked	nothing	.
先生	.	-	剧院	缺乏	没有什么	.

贝拉弗先生的剧院应有尽有。

[ðə; ði][lɑːrdʒ]['sɜːrkjələr][steɪdʒ] ['eriə] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ɪ'lektroʊ] - ['mægnɪts]

The	large	circular	stage	area	was	fitted	with	upper	and	lower	electro	-	magnets
这	大的	圆	阶段	区域	曾是	适配	和	上	和	降低	电	-	磁铁

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['ækrəˌbæts][ænd; ənd] ['dɑːnsəz] [wɪð; wɪθ] [nʌl] - [^ræv] ['spɛʃəltiːz] .

for	the	use	of	acrobats	and	dancers	with	null	-	grav	specialties	.
为了	这	使用	的	杂技演员	和	舞者	和	无效的	-	重力	专业	.

大型圆形舞台区域安装了上下电磁铁，供杂技演员和具有零重力特技的舞蹈演员使用。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][pərˈfɔːrm] [wɪˈðaʊt] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [ðə; ði]['regjələr][^ræv] - [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [driːm] ,

They	could	perform	without	disturbing	the	regular	grav	-	field	of	the	Happy	Dream	,
他们	可以	履行	没有	令人不安	这	常规的	重力	-	场地	的	这	快乐的	梦	,

[ðʌs] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [gests] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

thus	keeping	the	guests	comfortable	,
因此	保持	这	客人	舒服的	,

他们可以进行表演而不会干扰“幸福梦境”的正常重力场，从而保证宾客的舒适度。

[ænd; ənd][baɪ]['skɪlf(ə)l] [məˌnɪpjuˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'netɪk] [fiːldz] [mɔːr] [spek'tækjələr] [stʌnts] [wɜːr; wər]

and	by	skillful	manipulation	of	the	magnetic	fields	more	spectacular	stunts	were
和	经过	熟练	操纵	的	这	磁的	字段	更多的	壮观的	特技	是

['pɑːsəb(ə)l][ðæn; ðən][ɪn]['ɔːrd(ə)neri][noʊ] - ['grævəti] .

possible	than	in	ordinary	no	-	gravity	.
可能的	比	在	普通的	不	-	重力	.

通过巧妙地操控磁场，可以做出比在普通失重状态下更壮观的特技动作。

['ʃɪrɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pɪt] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['mægnɪts] .

Shearing	was	in	the	pit	,	between	the	upper	and	lower	magnets	.
剪切	曾是	在	这	坑	,	之间	这	上	和	降低	磁铁	.

剪切作用发生在坑内，位于上磁铁和下磁铁之间。

[hiː; hi] [wɔːr] [æn; ən]['ækrəˌbæts]['met(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] - ['hɑːrnɪs] , [stræpt] [ɑːn]['oʊvər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

He	wore	an	acrobat's	metal	attraction	-	harness	,	strapped	on	over	his	clothes	.
他	穿着	一个	杂技演员的	金属	景点	-	马具	,	绑带	在	超过	他的	衣服	.

他穿着杂技演员用的金属特技背带，直接绑在衣服外面。

[wen] [hɜːrst] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

When	Hyrst	looked	over	the	rail	he	was	hanging	at	the	central	point	of
什么时候	赫斯特	看起来	超过	这	轨	他	曾是	绞刑	在	这	中央	观点	的

['weɪtləsnəs] ,

weightlessness	,
失重	,

当赫斯特向栏杆外望去时，他正悬挂在失重的中心点。

[wer] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [floʊts] [friː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɑːr; ər] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l]

where	everything	in	a	man	floats	free	and	his	senses	are	lost	in	a	dreadful
在哪里	一切	在	一个	男人	浮标	自由的	和	他的	感官	是	丢失的	在	一个	可怕

['vɜːrtɪgoʊ] [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kən'dɪʃnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][get]

vertigo	unless	he	has	been	conditioned	over	a	long	period	of	time	to	get
眩晕	除非	他	有	到过	条件反射	超过	一个	长的	时期	的	时间	到	得到

[juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

used	to	it	.
用过的	到	它	.

在这种状态下，人的一切都会自由漂浮，除非经过长时间的训练而习惯了，否则人的感官会陷入可怕的眩晕之中。

['ʃɪrɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kən'dɪʃnd] .

Shearing	had	not	been	conditioned	.
剪切	有	不是	到过	条件反射	.

剪毛没有经过条件反射训练。

" ['kerf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	**Careful**	,	"	**said**	**the**	**woman's**	**warning**	**voice**	**in**	**his**	**mind**	.
"	小心	,	"	说	这	女性的	警告	嗓音	在	他的	头脑	.

“小心，”他脑海中响起女人警告的声音。

" [hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'pendz] [ɑːn][juː; jʊ] .

"	**His**	**life**	**depends**	**on**	**you**	.
"	他的	生活	取决于	在	你	.

他的生命取决于你。

[noʊ] , [dəunt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

No	,	**don't**	**try**	**to**	**make**	**contact**	**with**	**him**	**!**
不	,	不	尝试	到	制作	接触	和	他	!

不，不要试图联系他!

[ðə; ði] [wʊd] [sens] [juː; jʊ] —

The	**Lazarite**	**would**	**sense**	**you**	**—**
这	拉扎里特	会	感觉	你	—

拉撒路会感觉到你——

" ['ʃɪrɪŋ] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [sloʊ] [ə'senʃn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌpər] ['mægnət][æz; əz][ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz]

"	**Shearing**	**began**	**a**	**slow**	**ascension**	**toward**	**the**	**upper**	**magnet**	**as**	**the**	**current**	**was**
"	剪切	开始	一个	慢的	升天	朝向	这	上	磁铁	作为	这	当前的	曾是

[ɪn'kriːst] ,

increased	,
增加	,

随着电流增大，剪切作用开始缓慢向上蔓延至上部磁体，

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] [kən'troʊl] [bɔːrd] .

from	**some**	**unseen**	**control**	**board**	**.**
从	一些	看不见	控制	木板	.

来自某个看不见的控制板。

[hiː; hi] [muːvd] [kən'vʌlsɪvli] ['tɜːrnɪŋ] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['æksɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɪd(ə)l] [laɪk]

He	**moved**	**convulsively**	**turning**	**horizontally**	**around**	**the**	**axis**	**of**	**his**	**own**	**middle**	**like**
他	已搬	痉挛地	转弯	水平方向	大约	这	轴	的	他的	自己的	中间	喜欢

[ə; eɪ] [tɔɪ] [spʌn] [ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] .

a	**toy**	**spun**	**on**	**a**	**string**	**.**
一个	玩具	旋转	在	一个	细绳	.

他像被绳子甩动的玩具一样，以自己的身体中轴为中心，剧烈地、水平地旋转着。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] , [ænd; ənd] [hɜːrst] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

His	**back**	**was**	**uppermost**	**,**	**and**	**Hyrst**	**could**	**not**	**see**	**his**	**face**	**.**
他的	后退	曾是	最上层	,	和	赫斯特	可以	不是	看	他的	脸	.

他的背部朝上，赫斯特看不到他的脸。

" [bɛleɪvɝ] [ænd; ənd][ðə; ði] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['kwaɪətli] ,

"	**Bellaver**	**and**	**the**	**Lazarite**	**,**	"	**said**	**the**	**woman**	**quietly**	**,**
"	贝拉弗	和	这	拉扎里特	,	"	说	这	女士	悄悄	,

“贝拉弗和拉撒路，”女人轻声说道。

" [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm] ['ʃɪrɪŋ] [wer] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ɪz] .

"	**are**	**trying**	**to**	**learn**	**from**	**Shearing**	**where**	**our**	**ship**	**is**	**.**
"	是	尝试	到	学习	从	剪切	在哪里	我们的	船	是	.

“我们正在努力从谢林那里了解我们的船在哪里。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][soʊ][fɑːr][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['ʃiːldɪd] .

He	**has**	**been**	**able**	**so**	**far**	**to**	**keep**	**his**	**mind**	**shielded**	**.**
他	有	到过	有能力的	所以	远的	到	保持	他的	头脑	屏蔽	.

他至今为止都成功地保护了自己的思想。

[hiː; hi][ɪz] — [ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [mæn] .

He	is	—	a	very	brave	man	.
他	是	—	一个	非常	勇敢的	男人	.

他是一位非常勇敢的人。

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] .

But	you'll	have	to	hurry	.
但	你会	有	到	匆忙	.

但你得抓紧时间。

['hiːz] [nɪr] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] .

He's	near	the	breaking	point	.
他是	靠近	这	打破	观点	.

他已经接近崩溃的边缘了。

" ['ʃɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ] [hɜːrst] , [sə'spendɪd] ['oʊvər] [ðæt] ['oʊpən][pɪt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] .

"	Shearing	was	now	almost	level	with	Hyrst	,	suspended	over	that	open	pit	,	looking	down	,	a	long	way	.
"	剪切	曾是	现在	几乎	等级	和	赫斯特	,	暂停	超过	那	打开	坑	,	寻找	向下	,	一个	长的	方式	.

“剪羊毛机现在几乎与赫斯特齐平，悬在那个露天矿坑上方，向下望去，很远很远。”

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] , [hɜːrst] .

"	You'll	have	to	be	quick	,	Hyrst	.
"	你会	有	到	是	快的	,	赫斯特	.

“你得抓紧时间，赫斯特。”

[pliːz] .

Please	.
请	.

请。

[pliːz] [get][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

Please	get	him	out	of	there	before	we	have	to	kill	him	.
请	得到	他	出去	的	那里	前	我们	有	到	杀	他	.

请在他被我们杀掉之前把他弄出去。

" [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪn][ðə; ði]['mægnət][wʌz; wəz] [kʌt] [ænd; ənd] ['ʃɪrɪŋ] [fel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [neɪŋ] [skriːm] .

"	The	current	in	the	magnet	was	cut	and	Shearing	fell	,	with	a	long	neighing	scream	.
"	这	当前的	在	这	磁铁	曾是	切	和	剪切	跌倒	,	和	一个	长的	嘶鸣	尖叫	.

“磁铁中的电流被切断，谢林倒下了，发出了一声长长的嘶鸣。”

[hɜːrst] [lʊkt] [daʊn] .

Hyrst	looked	down	.
赫斯特	看起来	向下	.

海斯特低下了头。

[ðə; ði] [riˈpelɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['mægnət] ['kʊʃnd] [ðə; ði] [fɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] ['mægnət] [tʊk] [hoʊld] , [hɑːrd] .

The	repelling	force	of	the	lower	magnet	cushioned	the	fall	,	and	the	upper	magnet	took	hold	,	hard	.
这	排斥	力量	的	这	降低	磁铁	缓冲	这	落下	,	和	这	上	磁铁	采取	抓住	,	难的	.

下方磁铁的斥力缓冲了下落，而上方磁铁则牢牢地吸住了物体。

['ʃɪrɪŋ] [stɑ:pt] [ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [flɔ:r] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['sloʊli] [tu:; tə] [raɪz]

Shearing	**stopped**	**about**	**three**	**feet**	**above**	**the**	**stage**	**floor**	**and**	**started**	**slowly**	**to**	**rise**
剪切	停止	关于	三	脚	多于	这	阶段	地面	和	开始	缓慢地	到	上升

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

剪切动作在离舞台地面约三英尺的地方停止，然后又开始缓慢上升。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['kraɪɪŋ] .

He	**seemed**	**to**	**be**	**crying**	**.**
他	似乎	到	是	哭泣	.

他好像在哭。

[hɜ:rst] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] .

Hyrst	**turned**	**and**	**ran**	**back**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**aisle**	**.**
赫斯特	转向	和	跑	后退	到	这	顶部	的	这	走道	.

赫斯特转身跑回了过道顶端。

[ˌhæf'weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][hi:; hi] [faʊnd] [steps] [ænd; ənd] [went] ['terɪŋ] [daʊn] [ðem; ðəm] .

Halfway	**around**	**the**	**circle**	**he**	**found**	**steps**	**and**	**went**	**tearing**	**down**	**them**	**.**
半	大约	这	圆圈	他	成立	步骤	和	去	撕裂	向下	他们	.

绕着圆圈走了一半，他发现了台阶，然后就冲了下去。

[ɑ:n][ðə; ði][nekst]['lev(ə)l] — [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] — [hi:; hi] [sɔ:] [tu:] [men] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [brɔ:d]

On	**the**	**next**	**level**	**—**	**there**	**were**	**three**	**—**	**he**	**saw**	**two**	**men**	**leaning**	**over**	**the**	**broad**
在	这	下一个	等级	—	那里	是	三	—	他	锯	二	男人	倾斜	超过	这	广阔

[reɪl] , ['wɑtʃɪŋ] ['ʃɪrɪŋ] .

rail	**,**	**watching**	**Shearing**	**.**
轨	,	观看	剪切	.

在下一层——共有三层——他看到两个男人倚在宽阔的栏杆上，看着希尔林。

" [jes] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

"	**Yes**	**,**	**there**	**they**	**are**	**.**
"	是的	,	那里	他们	是	.

“是的，它们在那里。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] ['wepən] —

You	**must**	**find**	**a**	**weapon**	**—**
你	必须	寻找	一个	武器	—

你必须找到一件武器——

" [hɜ:rst] [lʊkt] [ə'raʊnd] , ['blɪŋkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [moʊl] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

"	**Hyrst**	**looked**	**around**	**,**	**blinking**	**like**	**a**	**mole**	**in**	**the**	**dark**	**.**
"	赫斯特	看起来	大约	,	眨眼	喜欢	一个	痣	在	这	黑暗的	.

“赫斯特环顾四周，像黑暗中的鼹鼠一样眨着眼睛。

[si:ts] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [si:ts] .

Seats	**,**	**nothing**	**but**	**seats**	**.**
座位	,	没有什么	但	座位	.

只有座位，没有别的。

[ˌɔ:rnəmen'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɔ:l]['sɑ:lɪd] .

Ornamentation	**,**	**but**	**all**	**solid**	**.**
装饰	,	但	全部	坚硬的	.

装饰华丽，但全部是实心的。

[smɔ:l] ['met(ə)l] ['sɪlɪndər] , [set] [ɪn][ə; eɪ] [wɔ:l] [ni:ʃ] .

Small	**metal**	**cylinder**	**,**	**set**	**in**	**a**	**wall**	**niche**	**.**
小的	金属	圆柱	,	放	在	一个	墙	小众市场	.

一个小型金属圆柱体，放置在墙壁壁龛中。

['kemɪk(ə)l] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] .
Chemical extinguisher .
化学 灭火器 .

化学灭火器。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[kəm'pækt] [ænd; ənd] ['hevi] .
Compact and heavy .
袖珍的 和 重的 .

小巧而沉重。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
He took it .
他 采取 它 .

他拿走了。

" ['hɜːri] .
" Hurry .
" 匆忙 .

“匆忙。

['hiːz] ['ɔːlmoʊst] [θruː] —
He's almost through —
他是 几乎 通过 —

他快完成了——

" [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [tens] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , ['iːgər] [æz; əz] [wʊlvz] .
" The two men were tense and hungry , eager as wolves .
" 这 二 男人 是 紧张 和 饥饿的 , 渴望的 作为 狼 .

“这两个人又紧张又饥饿，像狼一样渴望。”

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] , [ə; eɪ] [greɪ] [mæn] , [oʊld] [ænd; ənd] [siːmd] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]
One was the Lazarite , a grey man , old and seamed with living and
一 曾是 这 拉扎里特 , 一个 灰色的 男人 , 老的 和 缝合 和 活的 和
[nʌn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .
none of it good .
没有任何 的 它 好的 .

其中一人是拉撒路人，一个灰发老人，年老体衰，浑身伤痕累累，但这些伤痕都不是好的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [bɛleɪvɝ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .
The other was Bellaver , and he was young .
这 其他 曾是 贝拉弗 , 和 他 曾是 年轻的 .

另一个是贝拉弗，他很年轻。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [freʃ] - [feɪst] , [ɪm'pekəbli] ['ʃeɪvn] , [ɪm'pekəbli] [drest] , [ðə; ði] [kiːn]
He was tall and fresh - faced , impeccably shaven , impeccably dressed , the keen
他 曾是 高的 和 新鲜的 - 面对 , 完美无瑕 剃光 , 完美无瑕 穿着 , 这 敏锐的
, [kliːn] , ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] [ɪg'zekjətɪv] .
, clean , public - spirited executive .
, 干净的 , 民众 - 精神抖擞 管理人员 .

他身材高大，面容清秀，胡须刮得一丝不苟，衣着考究，是一位精明干练、品行端正、热心公益的高管。

" [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʃɪrɪŋ] , " [bɛleɪvɝ] [sed] ,
" I can give you more if you want it , Shearing , " Bellaver said ,
" 我 能 给 你 更多的 如果 你 想 它 , 剪切 , " 贝拉弗 说 ,

“如果你需要，我可以提供更多，希尔林，”贝拉弗说。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['redi] [ɑːn][ə; eɪ][kən'troʊl] - [pleɪt] [set] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] [reɪl] .

his	fingers	ready	on	a	control	-	plate	set	into	the	broad	rail	.
他的	手指	准备好	在	一个	控制	-	盘子	放	进入	这	广阔	轨	.

他的手指已经准备好放在镶嵌在宽大轨道上的控制面板上。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	about	it	?	"
"	如何	关于	它	?	"

怎么样?

" [ʃʌt] [ʌp] , [bɛleɪvɚ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [ə'laʊd] .

"	Shut	up	,	Bellaver	,	"	whispered	the	Lazarite	aloud	.
"	关闭	向上	,	贝拉弗	,	"	低声说道	这	拉扎里特	大声	.

“闭嘴，贝拉弗，”拉扎里特人低声说道。

" [aɪv] ['ɔːlmoʊst][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

"	I've	almost	got	it	.
"	我已经	几乎	得到	它	.

我快成功了。

['ɔːlmoʊst] — " [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ægənaɪzd] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

Almost	—	"	His	face	was	agonized	with	concentration	.
几乎	—	"	他的	脸	曾是	痛苦的	和	专注	.

几乎——”他脸上露出痛苦的神情，全神贯注。

" [naʊ] !

"	Now	!
"	现在	!

“现在!

" [ðə; ði] ['wʊmənz] ['vɔɪsləs] [kraɪ][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [sent] [hɜːrst] ['fɔːrwərd] .

"	The	woman's	voiceless	cry	in	his	mind	sent	Hyrst	forward	.
"	这	女性的	无声	哭	在	他的	头脑	发送	赫斯特	向前	.

“女人无声的哭喊声在他脑海中回荡，激励着赫斯特向前走去。”

[hɪz; ɪz][hænd] [swʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ɑːrk] , [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] ['sɪlɪndər] .

His	hand	swung	up	and	then	down	in	a	crashing	arc	,	elongated	by	the	heavy	cylinder	.
他的	手	摇摆	向上	和	然后	向下	在	一个	崩溃	弧	,	细长的	经过	这	重的	圆柱	.

他的手猛地向上挥动，然后猛地向下挥动，划出一道巨大的弧线，被沉重的圆筒拉长了。

[ðə; ði] [fel] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

The	Lazarite	fell	without	a	sound	.
这	拉扎里特	跌倒	没有	一个	声音	.

拉撒路无声地倒下了。

[hiː; hi] [fel] [ə'krɔːs] [bɛleɪvɚ] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl] - [pleɪt] , [ænd; ənd] [leɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	fell	across	Bellaver	,	pushing	him	back	from	the	control	-	plate	,	and	lay	over	his	feet	,
他	跌倒	穿过	贝拉弗	,	推动	他	后退	从	这	控制	-	盘子	,	和	躺	超过	他的	脚	,

他摔倒在贝拉弗身上，把他从控制面板上推开，然后趴在了他的脚上。

['bliːdɪŋ] ['dʒentli]['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [paɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrpɪt] .

bleeding	gently	into	the	thick	pile	of	the	carpet	.
出血	轻轻地	进入	这	厚的	桩	的	这	地毯	.

液体缓缓渗入厚厚的地毯绒毛中。

- [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] .
Bellaver's mouth and eyes opened wide .
- 嘴 和 眼睛 打开 宽的 .

贝拉弗的嘴巴和眼睛都睁得大大的。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɜːrst] .
He looked at the Lazarite and then at Hyrst .
他 看起来 在 这 拉扎里特 和 然后 在 赫斯特 .

他看了看拉撒路，又看了看赫斯特。

[hiː; hi] [liːpt] ['bækwərd] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kʌmbrəns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['æŋklz] ,
He leaped backward , away from the encumbrance at his ankles ,
他 跳跃 落后 , 离开 从 这 累赘 在 他的 脚踝 ,

他向后跃去，避开脚踝处的重物。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [hɔːrs] ['efərt] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃaʊt] [fɔːr; fər][help] .
making the first hoarse effort at a shout for help .
制作 这 第一的 嘶哑 努力 在 一个 喊 为了 帮助 .

他第一次发出嘶哑的呼救声。

[hɜːrst][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][taɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Hyrst did not give him time to finish it .
赫斯特 做过 不是 给 他 时间 到 结束 它 .

赫斯特没有给他时间完成它。

[ðə; ði][fɜːrst][roʊ] [ʌv; əv] [siːts] [kɔːt] [bɛleɪvɚ] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːrst] [swʌŋ] [ðə; ði]
The first row of seats caught Bellaver and threw him , and Hyrst swung the
这 第一的 排 的 座位 捕捉 贝拉弗 和 扔 他 , 和 赫斯特 摇摆 这
['sɪlɪndər] [ə'gen] .
cylinder again .
圆柱 再次 .

第一排座位接住了贝拉弗，把他甩了出去，赫斯特又挥动了圆筒。

[bɛleɪvɚ] [kə'læpst] .
Bellaver collapsed .
贝拉弗 倒塌 .

贝拉弗倒下了。

" [wʌz; wəz][aɪ][ɪn] [taɪm] ?
" Was I in time ?
" 曾是 我 在 时间 ?

我来得及吗?

" [hɜːrst] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] , [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" Hyrst asked of the woman , in his mind .
" 赫斯特 问 的 这 女士 , 在 他的 头脑 .

“赫斯特在心里问那个女人。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [jes] .
He thought she was crying when she answered , " Yes .
他 想法 她 曾是 哭泣 什么时候 她 回答 , " 是的 .

当她回答“是”的时候，他以为她在哭。

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" He smiled .
" 他 微笑 .

他笑了。

[hiː; hi] [stept] ['oʊvər][ðə; ði] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] - [pleɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

He	stepped	over	the	Lazarite	and	went	to	the	control	-	plate	and	began
他	步	超过	这	拉扎里特	和	去	到	这	控制	-	盘子	和	开始

[tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃɪrɪŋ] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

to	work	with	it	until	he	had	Shearing	safely	on	the	floor	of	the	stage	.
到	工作	和	它	直到	他	有	剪切	安全	在	这	地面	的	这	阶段	.

他跨过拉扎里特，走到控制面板前，开始操作，直到把谢林安全地放到舞台地板上。

[ðen] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ə'nʌðər] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm]

Then	he	cut	the	power	and	ran	down	another	flight	of	steps	to	the	bottom
然后	他	切	这	力量	和	跑	向下	其他	航班	的	步骤	到	这	底部

['lev(ə)l] .

level	.
等级	.

然后他切断电源，跑下另一段楼梯，来到最底层。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][reɪndʒ] [friː] [naʊ] .

His	mind	was	able	to	range	free	now	.
他的	头脑	曾是	有能力的	到	范围	自由的	现在	.

他的思绪现在可以自由驰骋了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sens] ['eniwʌn] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

He	could	not	sense	anyone	close	at	hand	.
他	可以	不是	感觉	任何人	关闭	在	手	.

他感觉不到附近有人。

[bɛleɪvɝ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [sent] ['ʌndɝlɪŋz] ['elsˌwer] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [driːm] [waɪl] [hiː; hi]

Bellaver	seemed	to	have	sent	underlings	elsewhere	in	the	Happy	Dream	while	he
贝拉弗	似乎	到	有	发送	下属	别处	在	这	快乐的	梦	尽管	他

[wɜːrkt] [ɑːn] ['ʃɪrɪŋ] .

worked	on	Shearing	.
工作	在	剪切	.

贝拉弗似乎在自己忙于剪羊毛的时候，把手下派到了“快乐梦境”的其他地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [siːk] ['witnisiz] .

It	was	nothing	for	which	a	man	would	seek	witnesses	.
它	曾是	没有什么	为了	哪个	一个	男人	会	寻找	证人	.

这不是什么需要找证人的事。

[hɜːrst] ['vɔːltɪd] [ðə; ði][reɪl]['ɑːntə][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] ['drægd] ['ʃɪrɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Hyrst	vaulted	the	rail	onto	the	stage	and	dragged	Shearing	away	from	the
赫斯特	拱形	这	轨	到	这	阶段	和	拖拽	剪切	离开	从	这

['mægnət] .

magnet	.
磁铁	.

赫斯特翻过栏杆跳上舞台，把谢林从磁铁旁拖开。

[hiː; hi] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [gler] [ʌv; əv] [laɪt] .

He	felt	uncomfortable	in	all	that	glare	of	light	.
他	毛毡	不舒服	在	全部	那	强光	的	光	.

他觉得刺眼的灯光让他很不自在。

[hiː; hi] [hɔːld] [ænd; ənd] [grʌntid] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt] ['ʃɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] .

He	hauled	and	grunted	until	he	got	Shearing	over	the	rail	into	the	dark	.
他	拖拽	和	哼哼	直到	他	得到	剪切	超过	这	轨	进入	这	黑暗的	.

他使劲拉着，哼哼唧唧地，终于把谢林拖过铁轨，拖进了黑暗中。

[ðen] [hiː; hi] ['resld] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ɔːf][hɪm; ɪm] .

Then	he	wrestled	the	harness	off	him	.
然后	他	摔跤	这	马具	离开	他	.

然后他挣脱了身上的束缚带。

['ʃɪrɪŋ] ['sɒbd] ['fiːbli] , [ænd; ənd] [retʃ] .
Shearing **sobbed** **feebly** **,** **and** **retched** **.**
剪切 啜泣 虚弱地 , 和 令人作呕 .

谢林虚弱地抽泣着，干呕起来。

" [kæn; kən][juː; jʊ][stænd][ʌp] ? " [sed] [hɜːrst] .
" **Can** **you** **stand** **up** **?** **"** **said** **Hyrst** **.**
" 能 你 站立 向上 ? " 说 赫斯特 .

“你能站起来吗？”赫斯特问道。

" [heɪ] . ['ʃɪrɪŋ] .
" **Hey** **.** **Shearing** **.**
" 嘿 . 剪切 .

“嘿。剪羊毛。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] , [hɑːrd] .
" **He** **shook** **him** **,** **hard** **.**
" 他 摇晃 他 , 难的 .

他用力摇晃了他。

" [stænd] [ʌp] .
" **Stand** **up** **.**
" 站立 向上 .

“起来。

" [hiː; hi][gɑːt] ['ʃɪrɪŋ] [ʌp] , [ə; eɪ][wʌn] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['naɪnti] [paʊnd] [ræg] [dɑːl] [dreɪpt]
" **He** **got** **Shearing** **up** **,** **a** **one** **-** **hundred** **-** **and** **-** **ninety** **pound** **rag** **doll** **draped**
" 他 得到 剪切 向上 , 一个 一 - 百 - 和 - 九十 磅 抹布 玩具娃娃 垂坠的
['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
over **his** **shoulders** **.**
超过 他的 肩膀 .

“他把希尔扶了起来，希尔就像一个重达一百九十磅的破布娃娃，披在他的肩上。”

[hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə][wɔːk][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] .
He **began** **to** **walk** **him** **out** **of** **the** **theater** **.**
他 开始 到 走 他 出去 的 这 剧院 .

他开始送他走出剧院。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [ðer; ðər] ?
" **Are** **you** **still** **there** **?**
" 是 你 仍然 那里 ?

“你还在吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .
" **he** **asked** **of** **the** **woman** **.**
" 他 问 的 这 女士 .

他问那个女人。

[ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ['swɪftli] .
The **answer** **came** **into** **his** **mind** **swiftly** **.**
这 回答 来了 进入 他的 头脑 迅速地 .

答案很快浮现在他的脑海中。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[aɪl] [help] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] .
I'll **help** **you** **watch** **.**
患病的 帮助 你 手表 .

我来帮你看。

[duː][juː; jʊ] [siː] [wer] [ðə; ði] [skɪf] [ɪz] ?
Do you see where the skiff is ?
做 你 看 在哪里 这 小艇 是 ?

你看到小艇在哪儿了吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pɑːd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [driːm] .
" It was in a pod under the belly of the Happy Dream .
" 它 曾是 在 一个 荚 在下面 这 腹部 的 这 快乐的 梦 .

“它位于‘快乐梦想号’船底的一个舱室里。”

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [hɜːrst] .
" I see it , " said Hyrst .
" 我 看 它 , " 说 赫斯特 .

“我看到了，”赫斯特说。

" [teɪk] [ðæt] .
" Take that .
" 拿 那 .

“尝尝这个。”

- [jɑːt] [ɪz]['fæstər] , [bʌt; bət] [juːd] [niːd] [ðə; ði] [kruː] .
Bellaver's yacht is faster , but you'd need the crew .
- 游艇 是 快点 , 但 你会 需要 这 全体人员 .

贝拉弗的游艇速度更快，但你需要船员。

[ðə; ði] [skɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['hænd(ə)l] [jɔːr'self] .
The skiff you can handle yourself .
这 小艇 你 能 处理 你自己 .

你可以自己操控的小艇。

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['ʃɪrɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [æft] ['kɔːrɪdɔːr] .
" He walked Shearing into a fore - and - aft corridor .
" 他 步行 剪切 进入 一个 前 - 和 - 后部 走廊 .

他带着希尔林走进了一条前后走向的走廊。

- [fiːt] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Shearing's feet were beginning to move of their own accord , and he
- 脚 是 开始 到 移动 的 他们的 自己的 符合 , 和 他
[hæd; həd] [stɑːpt] [ˈretʃɪŋ] .
had stopped retching .
有 停止 干呕 .

谢林的双脚开始自主地移动起来，他也停止了呕吐。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [blæŋk][ænd; ənd][hiː; hi] ['stægərd] ['eɪmləsli] .
But his eyes were still blank and he staggered aimlessly .
但 他的 眼睛 是 仍然 空白的 和 他 交错 漫无目的地 .

但他眼神依然空洞，步履蹒跚，漫无目的。

- [nəːvs] [wɜːr; wər] ['prɪklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [fɪrs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [fɪr] .
Hyrst's nerves were prickling with a mixture of fierce satisfaction and fear .
- 神经 是 刺痛 和 一个 混合物 的 凶猛的 满意 和 害怕 .

赫斯特的神经紧绷，既有强烈的满足感，又有恐惧感。

[fɑːr] [ə'bʌv] [ɪn][ðə; ði] [lʌʃ] [swiːt] [hiː; hi] [felt] ['vəːnən] [stɜːr][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] .
Far above in the lush suite he felt Vernon stir and come to .
远的 多于 在 这 郁郁葱葱 套房 他 毛毡 弗农 搅拌 和 来 到 .

在楼上豪华套房的深处，他感觉到弗农动了动，醒了过来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][men] ['sʌmwer] ['kloʊzər] , [kwaɪt] [kloʊz] .
There were men somewhere closer , quite close .
那里 是 男人 某处 更近 , 相当 关闭 .

离得更近的地方还有人，非常近。

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [siː] .

He	forced	his	mind	to	see	.
他	强制	他的	头脑	到	看	.

他强迫自己去看。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['ækjərət] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['vəːnən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz]

Two	of	the	very	accurate	men	who	had	been	with	Vernon	were	playing	cards
二	的	这	非常	准确的	男人	WHO	有	到过	和	弗农	是	玩耍	牌

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [stjuədz] .

with	two	others	who	were	apparently	stewards	.
和	二	其他的	WHO	是	显然	管家	.

与弗农在一起的两位非常机敏的男士正在和另外两位显然是管家的人打牌。

[ðə; ði] [θɜːrd] [wʌn] [lɔld] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , ['smoʊkɪŋ] .

The	third	one	lolled	in	a	chair	,	smoking	.
这	第三	一	懒散地	在	一个	椅子	,	吸烟	.

第三个人懒散地坐在椅子上抽烟。

[ɔːl] [faɪv] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [laʊndʒ] [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trænzvɜːrs] ['kɔːrɪdɔːr] .

All	five	were	in	a	lounge	just	around	the	corner	of	a	transverse	corridor	.
全部	五	是	在	一个	休息室	只是	大约	这	角落	的	一个	横	走廊	.

五个人当时都在横向走廊拐角处的休息室里。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

The	door	was	open	.
这	门	曾是	打开	.

门是开着的。

[wɪ'ðaʊt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [hɜːrst] [tʊk] [kən'troʊl][ʌv; əv] - [maɪnd] .

Without	realizing	that	he	had	done	so	,	Hyrst	took	control	of	Shearing's	mind	.
没有	意识到	那	他	有	完毕	所以	,	赫斯特	采取	控制	的	-	头脑	.

海斯特在不知不觉中控制了谢林的思想。

" ['stedi] , [naʊ] .

"	Steady	,	now	.
"	稳定的	,	现在	.

“稳住。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][pæst] [ðæt] ['kɔːrnər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

We're	going	past	that	corner	without	a	sound	.
是	去	过去的	那	角落	没有	一个	声音	.

我们悄无声息地经过了那个拐角。

[juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , ['ʃɪrɪŋ] ?

You	hear	me	,	Shearing	?
你	听到	我	,	剪切	?

你听到了吗，希尔林?

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] .

Not	a	sound	.
不是	一个	声音	.

寂静无声。

" - [aɪz] ['flikəd] ['veɪgli] .

"	Shearing's	eyes	flickered	vaguely	.
"	-	眼睛	闪烁	依稀	.

希尔林的眼神迷离地闪烁了一下。

[hiː; hi] [fraʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [step] [bɪ'keɪm] ['stediə] .

He	frowned	,	and	his	step	became	steadier	.
他	皱眉	,	和	他的	步	成为	更稳定	.

他皱起眉头，步伐也稳了起来。

[ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɪn][ə; eɪ] [tʌf] [rɪ'zɪliənt] ['plæstɪk] [ðæt] ['dedənd]

The	floor	of	the	corridor	was	covered	in	a	tough	resilient	plastic	that	deadened
这	地面	的	这	走廊	曾是	涵盖	在	一个	艰难的	有弹性的	塑料	那	麻木

['futsteps] .

footsteps	.
脚步声	.

走廊的地面铺着一层坚韧耐用的塑料，可以降低脚步声。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði]['kɔ:rnər] .

They	passed	the	corner	.
他们	通过了	这	角落	.

他们经过了拐角。

[ðə; ði] [men] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [pleɪ] [kɑ:rdz] .

The	men	continued	to	play	cards	.
这	男人	持续	到	玩	牌	.

男人们继续打牌。

[hɜ:rst] [sent] [ʌp][ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə] ['və:nən] [ænd; ənd][toʊld] ['ʃɪrɪŋ] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [ə; eɪ]

Hyrst	sent	up	a	derisive	insult	to	Vernon	and	told	Shearing	to	hurry	a
赫斯特	发送	向上	一个	嘲讽的	侮辱	到	弗农	和	讲述	剪切	到	匆忙	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

赫斯特对弗农冷嘲热讽了一番，并催促谢林快点儿。

[ðə; ði] [ster] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:d][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'hed] , [ten] [ja:dz] , [faɪv] —

The	stair	leading	down	into	the	pod	was	just	ahead	,	ten	yards	,	five	—
这	楼梯	领导	向下	进入	这	荚	曾是	只是	前方	,	十	码	,	五	—

通往舱室的楼梯就在前方，十码，五——

[ə; eɪ][mæn] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ə'hed] ,

A	man	appeared	in	the	corridor	ahead	,
一个	男人	出现	在	这	走廊	前方	,

前方走廊里出现了一个男人，

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ræk] [ʌv; əv]['plæstɪk] ['bɔtlz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

coming	from	some	storeroom	with	a	rack	of	plastic	bottles	in	his	hand	.
未来	从	一些	库房	和	一个	架子	的	塑料	瓶子	在	他的	手	.

他手里拿着一架塑料瓶，从某个储藏室里走出来。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [rʌn] [naʊ] , " [keɪm] [ðə; ði] ['wʊmənz] [θɔ:t] , ['ku:lli] .

"	You'll	have	to	run	now	,	"	came	the	woman's	thought	,	coolly	.
"	你会	有	到	跑步	现在	,	"	来了	这	女性的	想法	,	冷静地	.

“你现在必须跑了，”女人冷静地想。

" [dəunt]['pænɪk] .

"	Don't	panic	.
"	不	恐慌	.

“不要恐慌。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

You	can	still	make	it	.
你	能	仍然	制作	它	.

你还是可以做到的。

" [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔtlz] [jeld] .

"	The	man	with	the	bottles	yelled	.
"	这	男人	和	这	瓶子	大喊	.

“拿着瓶子的男人大喊大叫。”

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rʌn] [tɔːrd] [hɜːrst] [ænd; ənd] [ˈʃɪrɪŋ] , [ˈdrɑːpɪŋ] [ðə; ði] [ræk] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]

He	began	to	run	toward	Hyrst	and	Shearing	,	dropping	the	rack	to	leave	his
他	开始	到	跑步	朝向	赫斯特	和	剪切	,	下降	这	架子	到	离开	他的

[hændz] [friː] .

hands	free	.
双手	自由的	.

他开始朝赫斯特和谢林跑去，扔掉架子，腾出双手。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈlaʊndʒruːm] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [kɑːrd] - [ˈpɑːrti] [broʊk] [ʌp] .

In	the	loungeroom	behind	them	the	card	-	party	broke	up	.
在	这	休息室	在后面	他们	这	卡片	-	派对	打破	向上	.

在他们身后的休息室里，牌局结束了。

[hɜːrst] [tʊk] [ˈʃɪrɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] [ænd; ənd] [klæmpt] [daʊn] [ˈiːv(ə)n] [taɪtər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

Hyrst	took	Shearing	by	the	arm	and	clamped	down	even	tighter	on	his	mind	,
赫斯特	采取	剪切	经过	这	手臂	和	夹紧	向下	甚至	更紧	在	他的	头脑	,

赫斯特抓住谢林的胳膊，更加用力地压制住他的思想。

[ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [kəˈmænd] .

giving	him	a	single	command	.
给予	他	一个	单身的	命令	.

给他下达一个命令。

[ðeɪ] [ræn] [təˈgeðər] , [fæst] .

They	ran	together	,	fast	.
他们	跑	一起	,	快速地	.

他们一起跑得很快。

[ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laʊndʒ] [pɔːd] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] [ˈkɔːrɪdɔːr] .

The	men	from	the	lounge	poured	out	into	the	main	corridor	.
这	男人	从	这	休息室	倾倒	出去	进入	这	主要的	走廊	.

休息室里的男人们涌入了主走廊。

[ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [ˈveri] [laʊd] .

Their	voices	were	confused	and	very	loud	.
他们的	声音	是	使困惑	和	非常	大声	.

他们的声音混乱而嘈杂。

[əˈhed] , [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɔtlz] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪˈtwiːn] [hɜːrst]

Ahead	,	the	man	who	had	been	bringing	the	bottles	was	now	between	Hyrst
前方	,	这	男人	WHO	有	到过	带来	这	瓶子	曾是	现在	之间	赫斯特

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ster] .

and	the	stair	.
和	这	楼梯	.

前面，那个一直扛着瓶子的男人现在站在赫斯特和楼梯之间。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braʊn] , [hɑːrd] [mæn] [huː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpaɪlət] .

He	was	a	brown	,	hard	man	who	looked	like	a	pilot	.
他	曾是	一个	棕色的	,	难的	男人	WHO	看起来	喜欢	一个	飞行员	.

他皮肤黝黑，身材魁梧，看起来像个飞行员。

[hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [ˈbetər] [stɑːp] , " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈgræpəld] [wɪð; wɪθ] [hɜːrst] [ænd; ənd]

He	said	,	"	You	better	stop	,	"	and	then	he	grappled	with	Hyrst	and
他	说	,	"	你	更好的	停止	,	"	和	然后	他	缠斗	和	赫斯特	和

[ˈʃɪrɪŋ] .

Shearing	.
剪切	.

他说："你们最好住手"，然后他与赫斯特和谢林扭打起来。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spʌn] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['klʌmzi] [dæns] , ['ʃɪrɪŋ] ['muːvɪŋ] [laɪk] [æn; ən]

The	three	of	them	spun	around	in	a	clumsy	dance	,	Shearing	moving	like	an
这	三	的	他们	旋转	大约	在	一个	笨拙	舞蹈	,	剪切	移动	喜欢	一个

[ɔː'tɑːmətən] .

automaton	.
自动机	.

三人笨拙地旋转着跳舞，谢林的动作像个机器人。

[hɜːrst] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət] [fleɪlɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɪsts] ,

Hyrst	and	the	pilot	flailing	away	with	their	fists	,
赫斯特	和	这	飞行员	挥舞	离开	和	他们的	拳头	,

赫斯特和飞行员挥舞着拳头，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['paɪlət] [fel] [bæk] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pænts] ,

and	then	the	pilot	fell	back	hard	on	the	seat	of	his	pants	,
和	然后	这	飞行员	跌倒	后退	难的	在	这	座位	的	他的	裤子	,

然后，飞行员重重地摔倒在裤子上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['gleɪzɪŋ] .

with	the	blood	bursting	out	of	his	nose	and	his	eyes	glazing	.
和	这	血	爆发	出去	的	他的	鼻子	和	他的	眼睛	玻璃	.

鲜血从他的鼻子里喷涌而出，他的眼神也变得呆滞。

[hɜːrst] ['reɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ster] , [prə'pelɪŋ] ['ʃɪrɪŋ] .

Hyrst	raced	for	the	stair	,	propelling	Shearing	.
赫斯特	比赛	为了	这	楼梯	,	推进	剪切	.

赫斯特冲向楼梯，带动谢林一起跑了过去。

[ðeɪ] ['tʌmbld] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [biː] - [gʌn] ['bʌzɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər]

They	tumbled	down	it	with	a	shot	from	a	bee	-	gun	buzzing	over	their
他们	翻滚	向下	它	和	一个	射击	从	一个	蜜蜂	-	枪	嗡嗡声	超过	他们的

['hedz] .

heads	.
头部	.

他们滚下了山坡，头顶上嗡嗡作响的蜂炮射出一枪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ster] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [hætʃ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

It	was	a	short	stair	with	a	double	-	hatch	door	at	the	bottom	.
它	曾是	一个	短的	楼梯	和	一个	双倍的	-	孵化	门	在	这	底部	.

那是一段很短的楼梯，底部有一扇双扇舱门。

[ðeɪ] [fel] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	fell	through	it	,
他们	跌倒	通过	它	,

他们掉进去了，

[ænd; ənd] [hɜːrst] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] ['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] [toʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

and	Hyrst	slammed	it	shut	almost	on	the	toes	of	a	man	coming	down	the
和	赫斯特	猛烈抨击	它	关闭	几乎	在	这	脚趾	的	一个	男人	未来	向下	这

[ster] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

stair	behind	them	.
楼梯	在后面	他们	.

赫斯特猛地关上门，差点夹到身后下楼的男人的脚趾。

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [lɑːk] [tʊk] [hoʊld] .

The	automatic	lock	took	hold	.
这	自动的	锁	采取	抓住	.

自动锁已启动。

[hɜːrst] [toʊld] ['ʃɪrɪŋ] , " [juː; jʊ][kæn; kən][stɑːp] [naʊ] .

Hyrst	told	Shearing	,	"	You	can	stop	now	.
赫斯特	讲述	剪切	,	"	你	能	停止	现在	.

赫斯特告诉谢林：“你可以停下来了。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [swæg] ['beli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [driːm] ,

"	A	few	minutes	later	,	from	the	great	swag	belly	of	the	Happy	Dream	,
"	一个	很少	分钟	之后	,	从	这	伟大的	纪念品	腹部	的	这	快乐的	梦	,

几分钟后，从“快乐梦境”号巨大的行李舱里，

[ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] - [skɪf] [ʃɑːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði][stɑːr] - [ʃɑːt] [ɪ'mensəti]

a	small	space	-	skiff	shot	away	and	was	quickly	lost	in	the	star	-	shot	immensity
一个	小的	空间	-	小艇	射击	离开	和	曾是	迅速地	丢失的	在	这	星星	-	射击	浩瀚无垠

[ə'bʌv] [ðə; ði] [belt] .

above	the	Belt	.
多于	这	腰带	.

一艘小型太空飞船疾驰而去，很快就消失在小行星带上空繁星点点的浩瀚宇宙中。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [steɪ] [lɔːst] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

It	did	not	stay	lost	for	long	.
它	做过	不是	停留	丢失的	为了	长的	.

它并没有迷路太久。

['ʃɪrɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] .

Shearing	was	at	the	controls	.
剪切	曾是	在	这	控制	.

剪毛由控制人员负责。

[ðə; ði] [krə'nɑːmɪtər] [ʃoʊd] [ˌfɔːr'tiːn] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [sɪns] [ðeɪ] [left]

The	chronometer	showed	fourteen	hours	and	twenty	-	seven	minutes	since	they	left
这	计时器	显示	十四	小时	和	二十	-	七	分钟	自从	他们	左边

[ðə; ði] ['hæpi] [driːm] .

the	Happy	Dream	.
这	快乐的	梦	.

计时器显示，他们离开“快乐梦境”号至今已过去十四小时二十七分钟。

['ʃɪrɪŋ] [hæd; həd] [spent] [eɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['aʊərz] [ɪn][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['koʊmətoʊs] ['slʌmbər] ,

Shearing	had	spent	eight	of	those	hours	in	a	species	of	comatose	slumber	,
剪切	有	花费	八	的	那些	小时	在	一个	物种	的	昏迷	睡眠	,

谢林有八个小时处于一种近乎昏迷的状态。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [raʊzd] [aʊt] ['præktɪkli] ['nɔːrm(ə)l] .

from	which	he	had	roused	out	practically	normal	.
从	哪个	他	有	唤醒	出去	几乎	普通的	.

他从中恢复过来，几乎与正常人无异。

[naʊ] [hɜːrst] [wʌz; wəz] ['hevɪli] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['nuːmoʊ] - [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Now	Hyrst	was	heavily	asleep	in	the	pneumo	-	chair	beside	him	.
现在	赫斯特	曾是	重度	睡着了	在	这	气动	-	椅子	旁	他	.

此时，赫斯特正躺在他身旁的充气椅上沉沉睡去。

['ʃɪrɪŋ] [pʌntʃt] [hɪm; ɪm] .

Shearing	punched	him	.
剪切	拳击	他	.

谢尔林打了他一拳。

" [weɪk] [ʌp] .

"	Wake	up	.
"	唤醒	向上	.

醒醒。

" ['æftər] ['sevrəl] [mɔːr] ['pʌntʃɪz] [hɜːrst] [groʊn] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	After	several	more	punches	Hyrst	groaned	and	opened	his	eyes	.
"	后	一些	更多的	拳击	赫斯特	呻吟	和	打开	他的	眼睛	.

“又挨了几拳之后，赫斯特呻吟着睁开了眼睛。

[hiː; hi] ['mʌmbld] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

He	mumbled	a	question	,
他	喃喃自语	一个	问题	,

他咕哝了一个问题，

[ænd; ənd] ['ʃɪrɪŋ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [waɪd] [kɜːrvd] [pɔːrt] [ðæt] [geɪv] [fʊl] ['vɪʒ(ə)n] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd]

and	Shearing	pointed	out	the	wide	curved	port	that	gave	full	vision	forward	and
和	剪切	尖	出去	这	宽的	弯曲	港口	那	给予	满的	想象	向前	和

[ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] .

on	both	sides	.
在	两个都	侧面	.

谢林指出，宽阔的弧形舷窗提供了前方和两侧的完全视野。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [traɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

"	It	was	a	good	try	,	"	he	said	,	"	but	I	don't	think	we're	going	to	make
"	它	曾是	一个	好的	尝试	,	"	他	说	,	"	但	我	不	思考	是	去	到	制作

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“这是一次不错的尝试，”他说，“但我认为我们不会成功。”

[lʊk] [ðer; ðər] .

Look	there	.
看	那里	.

看那边。

[noʊ] , ['fɑːrðər] [bæk] .

No	,	farther	back	.
不	,	更远	后退	.

不，更早。

[siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

See	it	?
看	它	?

看到了吗?

[naʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

Now	the	other	side	.
现在	这	其他	边	.

现在来看另一边。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [ə'stɜːrn] .

And	there's	one	astern	.
和	有	一	倒车	.

船尾还有一个。

" [stɪl] ['sliːpi] , [bʌt; bət] [ə'lɑːrmd] , [hɜːrst] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] [ə'raʊnd] .

"	Still	sleepy	,	but	alarmed	,	Hyrst	swung	his	mental	vision	around	.
"	仍然	困	,	但	惊慌	,	赫斯特	摇摆	他的	精神的	想象	大约	.

“虽然还有些睡意，但赫斯特感到很惊慌，他迅速调整了一下自己的思维方向。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iziə] [ðæn; ðən] ['lʊkɪŋ] .

It	was	easier	than	looking	.
它	曾是	更轻松	比	寻找	.

这比找要容易得多。

[tuː] [fæst] , ['pəʊərf(ə)l] [tʌgz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæpi] [driːm] , [ænd; ənd] - [jɑːt] .

Two	fast	,	powerful	tugs	from	the	Happy	Dream	,	and	Bellaver's	yacht	.
二	快速地	,	强大的	拖船	从	这	快乐的	梦	,	和	-	游艇	.

“快乐梦想号”上的两艘快速、强劲的拖船，以及贝拉弗的游艇。

[hiː; hi] [fraund] [ɪn] ['hevi] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

He	frowned	in	heavy	concentration	.
他	皱眉	在	重的	专注	.

他眉头紧锁，全神贯注。

" - [ə'bɔːrd] .

"	Bellaver's	aboard	.
"	-	船上	.

贝拉弗已登船。

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['maɪti] [guːs] - [eg] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

He's	got	a	mighty	goose	-	egg	on	his	head	.
他是	得到	一个	强大的	鹅	-	蛋	在	他的	头	.

他头上顶着个大包。

['vəːnən] [tuː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃiːldz] [ʌp] [taɪt] .

Vernon	too	,	with	his	shields	up	tight	.
弗农	也	,	和	他的	盾牌	向上	紧的	.

弗农也严阵以待。

[ðə; ði] [θriː] ['ækjərət] [men] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət] — [hɪz; ɪz][noʊz][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] — [plʌs]

The	three	accurate	men	and	the	pilot	—	his	nose	is	a	thing	of	beauty	—	plus
这	三	准确的	男人	和	这	飞行员	—	他的	鼻子	是	一个	事物	的	美丽	—	加

[kruː] .

crew	.
全体人员	.

三位技术精湛的飞行员和飞行员——他的鼻子真是太漂亮了——再加上机组人员。

[naɪn] [ɪn] [ɔːl] .

Nine	in	all	.
九	在	全部	.

总共九个。

[tuː] [men] [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌgz] .

Two	men	each	to	the	tugs	.
二	男人	每个	到	这	拖船	.

每艘拖船配备两名船员。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði][wʌn][aɪ][leɪd] [aʊt] — ['hiːz][nɑːt] [ə'lɔːŋ] .

The	other	Lazarite	,	the	one	I	laid	out	—	he's	not	along	.
这	其他	拉扎里特	,	这	一	我	铺设	出去	—	他是	不是	沿着	.

另一个拉撒路人，就是我放倒的那个——他不是一个人。

" ['ʃɪrɪŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] .

"	Shearing	nodded	approvingly	.
"	剪切	点头	赞许地	.

希尔林赞许地点了点头。

" [jʊə(r)] ['getɪŋ] [gʊd] .

"	You're	getting	good	.
"	你是	获得	好的	.

你进步很快。

[naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['fjuːəl] - [tæŋks][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] .

Now	take	a	glance	at	our	fuel	-	tanks	and	tell	me	what	you	see	.
现在	拿	一个	瞥一眼	在	我们的	燃料	-	坦克	和	告诉	我	什么	你	看	.

现在请看一下我们的油箱，告诉我你看到了什么。

" [hɜːrst] [sæt] [ʌp] [streɪt] , ['fʊli] [ə'weɪk] .
" **Hyrst** **sat** **up** **straight** **,** **fully** **awake** **.**
" 赫斯特 卫星 向上 直的 , 完全 醒 .

“赫斯特坐直了身子，完全清醒了。”

" ['præktɪkli] , " [hiː; hi] [sed] , " ['nʌθɪŋ] . "
" **Practically** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **nothing** **.** **"**
" 几乎 , " 他 说 , " 没有什么 . "

“实际上，”他说，“什么也没有。”

" [ðɪs] [skɪf] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] [hɑːps]['oʊnli] .
" **This** **skiff** **was** **meant** **for** **short** **hops** **only** **.**
" 这 小艇 曾是 意思是 为了 短的 酒花 仅有的 .

“这艘小艇原本只用于短途航行。”

[wiːv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][pər'hæps] [ə'nʌðər] ['fɔːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] , [les] [ɪf] [wiː; wi][get] [tuː]
We've **got** **enough** **for** **perhaps** **another** **forty** **-** **five** **minutes** **,** **less** **if** **we** **get** **too**
我们已经 得到 足够的 为了 也许 其他 四十 - 五 分钟 , 较少的如果 我们 得到 也
[ɪn'vɑːlvd] .
involved **.**
涉及 .

我们大概还够再玩四十五分钟，如果我们玩得太投入，时间就更少了。

[ðeə(r)] ['fæstər][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] , [soʊ] [ðeɪl] [kætʃ] [ʌp][tuː; tə][juː 'es] — [oʊ] , [seɪ] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf]
They're **faster** **than** **we** **are** **,** **so** **they'll** **catch** **up** **to** **us** **—** **oh** **,** **say** **in** **about** **half**
它们是 快点 比 我们 是 , 所以 他们会 抓住 向上 到 我们 — 哦 , 说 在 关于 一半
[æn; ən] ['aʊər] .
an **hour** **.**
一个 小时 .

他们的速度比我们快，所以他们会赶上我们——哦，大概半小时左右吧。

[wiː; wi][hæv; həv] [frendz] ['kʌmɪŋ] — "
We **have** **friends** **coming** **—** **"**
我们 有 朋友们 未来 — "

我们有朋友要来——

" [frendz] ? "
" **Friends** **?** **"**
" 朋友们 ? "

“朋友们？ ”

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly** **.**
" 当然 .

“当然。

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][let] [iːtʃ] ['ʌðər] [daʊn] , [duː][juː; jʊ] ?
You **don't** **think** **we** **let** **each** **other** **down** **,** **do** **you** **?**
你 不 思考 我们 让 每个 其他 向下 , 做 你 ?

你不会认为我们会让彼此失望吧?

[nɑːt][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] .
Not **the** **brotherhood** **.**
不是 这 兄弟情 .

不是兄弟会。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .
But **they** **had** **to** **come** **from** **a** **long** **way** **off** **.**
但 他们 有 到 来 从 一个 长的 方式 离开 .

但他们必须从很远的地方赶来。

[wiː; wi] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ['ʌndər] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] , ['meɪbi] [mɔːr] [ɪf]
We **can't** **possibly** **rendezvous** **under** **an** **hour** **and** **a** **half** **,** **maybe** **more** **if**
我们 不能 可能 会合 在下面 一个 小时 和 一个 一半 , 或许 更多的 如果
— "
— "
— "

我们不可能在一个半小时内碰面，如果——”

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [hɜːrst] .
" I know , " said Hyrst .
" 我 知道 , " 说 赫斯特 .

“我知道，”赫斯特说。

" [ɪf] [wiː; wi] [ɔːl] [get] [ɪn'vɑːlvd] .
" If we all get involved .
" 如果 我们 全部 得到 涉及 .

“如果我们都参与进来。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] [pɔːrt] .
" He looked out the port .
" 他 看起来 出去 这 港口 .

他向港口望去。

[ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
In the beginning ,
在 这 开始 ,

起初，

['fɑːloʊɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] — [huːz] [neɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər]
following directions from the young woman — whose name he had never
下列的 方向 从 这 年轻的 女士 — 谁 姓名 他 有 绝不
[θɔːt] [tuː; tə] [æsk] — [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ðæt] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm] [diːp] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv]
thought to ask — he had set a course that plunged him deep into one of
想法 到 问 — 他 有 放 一个 课程 那 暴跌 他 深的 进入 一 的
[ðə; ði] ['waɪldɪst] ['sektəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [belt] .
the wildest sectors of the Belt .
这 最狂野的 行业 的 这 腰带 .

他听从了那位年轻女子的指示——他甚至从未想过要问她的名字——制定了一条路线，这条路线让他深入到了小行星带最狂野的区域之一。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['paɪlət] .
He was not a pilot .
他 曾是 不是 一个 飞行员 .

他不是飞行员。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] , [laɪk] [moʊst] [men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] , ['hænd(ə)l] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [krɑːft] ['ʌndər] ['sɪmp(ə)l]
He could , like most men of his time , handle a simple craft under simple
他 可以 , 喜欢 最多 男人 的 他的 时间 , 处理 一个 简单的 工艺 在下面 简单的
[kən'dɪʃ(ə)nz] ,
conditions ,
状况 ,

像他那个时代的大多数人一样，他能够在简单的条件下操作简单的船只。

[bʌt; bət] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['sɪmp(ə)l] .
but these conditions were not simple .
但 这些 状况 是 不是 简单的 .

但这些条件并不简单。

[ðə; ði] - ['reɪdɑːr] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - [reɪndʒ]
The skiff's radar was short - range
这 - 雷达 曾是 短的 - 范围

小艇的雷达是短程的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [ˌɔːtə'mætɪk] [dɪ'flekʃn] ['riːˌfleksiz] .

and	it	had	no	automatic	deflection	reflexes	.
和	它	有	不	自动的	偏转	反射	.

它没有自动偏转反射功能。

[hɜːrst] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][flai][ɑːn][ˌiː es 'piː] , ['spɑːtɪŋ] ['miːtiər] [swɔːmz] , ['æstərɔidz] ,

Hyrst	had	had	to	fly	on	ESP	,	spotting	meteor	swarms	,	asteroids	,
赫斯特	有	有	到	飞	在	ESP	,	发现	流星	蜂群	,	小行星	,

赫斯特不得不依靠超感官知觉飞行，去发现流星群和小行星。

[də'briː] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ɪn] [ðɪs] [poʊ'etɪkli] [neɪmd] [hel] - [hoʊl] , [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['maɪnər] [wɜːrld] ,

debris	of	all	sorts	in	this	poetically	named	hell	-	hole	,	the	Path	of	Minor	Worlds	,
碎片	的	全部	排序	在	这	诗意地	命名	地狱	-	洞	,	这	小路	的	次要的	世界	,

在这个名为“小世界之路”的、充满诗意的炼狱般的地方，到处都是各种各样的残骸。

[ænd; ənd] [ðen] ['figərɪŋ] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə][get][baɪ] , [θruː] , [ɔːr]['oʊvər][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kræʃ]

and	then	figuring	out	how	to	get	by	,	through	,	or	over	them	without	a	crash
和	然后	计算	出去	如何	到	得到	经过	,	通过	,	或者	超过	他们	没有	一个	碰撞

.

:

.

然后想办法绕过、穿过或越过它们而不发生碰撞。

['ʃɪrɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ɪn][taɪm] .

Shearing	had	relieved	him	just	in	time	.
剪切	有	松了口气	他	只是	在	时间	.

谢尔林及时把他从工作中解救了出来。

[hiː; hi] ['glaʊəd] [æt; ət][ðə; ði]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] , ['glɪtərɪŋ] [mes] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [dʌst] ,

He	glowered	at	the	whirling	,	glittering	mess	outside	,	the	dust	,
他	怒目而视	在	这	旋转	,	闪闪发光	混乱	外部	,	这	灰尘	,

他怒视着外面旋转闪烁的混乱景象，以及漫天飞舞的尘土。

[ðə; ði] [ʃɑːdz] [ænd; ənd] ['frægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃætərd] [wɜːrld] .

the	shards	and	fragments	of	a	shattered	world	.
这	碎片	和	片段	的	一个	破碎	世界	.

破碎世界的碎片和残骸。

[ˌaɪ 'tiː] ['mɜːdʒd] ['ɪntuː] [mɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['roʊvɪŋ] [ə'gen] .

It	merged	into	mist	and	his	mind	was	roving	again	.
它	合并	进入	薄雾	和	他的	头脑	曾是	漫游	再次	.

它化作了一片薄雾，他的思绪再次飘忽不定。

['ʃɪrɪŋ] ['dʒɔkid] [ðə; ði][kən'troʊlz] .

Shearing	jockeyed	the	controls	.
剪切	骑师	这	控制	.

谢林操控着控制杆。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['ɛspɜ] [tuː] .

He	was	flying	esper	too	.
他	曾是	飞行	超能力者	也	.

他也是飞行超能力者。

[ðə; ði] [tʌgz] [ænd; ənd] - [fæst] [jɑːt] [wɜːr; wər] ['kloʊzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][gæp] .

The	tugs	and	Bellaver's	fast	yacht	were	closing	up	the	gap	.
这	拖船	和	-	快速地	游艇	是	结束	向上	这	差距	.

拖船和贝拉弗的快速游艇正在缩小差距。

[ðə; ði]['levə)l][ɪn][ðə; ði][tæŋks] [went] [daʊn] ,

The	level	in	the	tanks	went	down	,
这	等级	在	这	坦克	去	向下	,

水箱液位下降了。

[juːst] [ʌp] [nɑːt] [ɪn] [friː] [fɔːl] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] [mə'nuːvərɪŋ] .

used	up	not	in	free	fall	but	in	the	constant	maneuvering	.
用过的	向上	不是	在	自由的	落下	但	在	这	持续的	机动	.

消耗的不是自由落体，而是持续的机动。

[hɜːrst] [swʌŋ] ['mentəli] ['ɪnbɔːrd] [tuː; tə] [tʃek] [væk] - ['suːts] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːkər] ,

Hyrst	swung	mentally	inboard	to	check	vac	-	suits	and	equipment	in	the	locker	,
赫斯特	摇摆	精神上	船内	到	查看	真空	-	西装	和	设备	在	这	储物柜	,

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ə'gen] .

and	then	out	again	.
和	然后	出去	再次	.

海斯特的思绪飘向船舱内部，查看储物柜里的真空服和设备，然后又飘了出去。

[hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [friː] .

His	vision	was	strong	and	free	.
他的	想象	曾是	强的	和	自由的	.

他的视野开阔而自由。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['splendɪd] [fairz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'roʊnə] .

He	could	look	at	the	Sun	,	and	see	the	splendid	fires	of	the	corona	.
他	可以	看	在	这	太阳	,	和	看	这	灿烂	火灾	的	这	冠状病毒	.

他可以仰望太阳，看到绚丽的日冕火焰。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] [mɑːrz] , [oʊld] [ænd; ənd] [koʊld] [ænd; ənd] [draɪd] - [ʌp] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['dʒuːpɪtər]

He	could	look	at	Mars	,	old	and	cold	and	dried	-	up	,	and	at	Jupiter
他	可以	看	在	火星	,	老的	和	寒冷的	和	干燥	-	向上	,	和	在	木星

,

,

,

他可以看看火星，古老、冰冷、干涸，也可以看看木星，

['mæsɪv] [ænd; ənd] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['toʊtəli] ['juːsləs] [ɪk'sept] [æz; əz] [æn; ən] ['æŋkər] [fɔːr; fər] [ɪts] ['fæməli]

massive	and	sullen	and	totally	useless	except	as	an	anchor	for	its	family
大量的	和	忧郁	和	完全	无用	除了	作为	一个	锚	为了	它是	家庭

[ʌv; əv] ['kreɪzi] [muːnz] .

of	crazy	moons	.
的	疯狂的	月亮	.

庞大而阴郁，除了作为其疯狂卫星家族的锚点之外，毫无用处。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

He	could	look	farther	than	that	.
他	可以	看	更远	比	那	.

他可以看得更远。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrz] .

He	could	look	at	the	stars	.
他	可以	看	在	这	明星	.

他可以仰望星空。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] [hoʊl] ['gæləksi] .

In	a	little	while	,	he	thought	,	he	could	look	at	whole	galaxies	.
在	一个	小的	尽管	,	他	想法	,	他	可以	看	在	所有的	星系	.

他心想，过不了多久，他就能看到整个星系了。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['paʊndɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [breθ] [keɪm] [hɑːt] [ænd; ənd] [hɑːrd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

His	heart	pounded	and	the	breath	came	hot	and	hard	into	his	lungs	.
他的	心	猛击	和	这	气息	来了	热的	和	难的	进入	他的	肺	.

他心跳加速，呼吸变得灼热而急促。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['fiːlɪŋ] .

It	was	a	good	feeling	.
它	曾是	一个	好的	感觉	.

感觉很好。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] [ˈɔːlmoʊst] [ˌwɜːrθˈwaɪl] .

It	made	all	that	had	gone	before	almost	worthwhile	.
它	制成	全部	那	有	已消失	前	几乎	值得	.

这使得之前发生的一切都变得几乎值得了。

[ðə; ði][ˈpraɪm(ə)l] [ɪˈmensətɪ] [druː] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [blæk] [ˈgʌlfs] [lɪt] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n]

The	primal	immensities	drew	him	,	the	black	gulfs	lit	with	gold	and	crimson
这	原始	巨大	画	他	,	这	黑色的	海湾	点燃	和	金子	和	赤红

[ænd; ənd] [ˈpiːkɑːk] - [ˈkʌlərd] [fleɪmz] .

and	peacock	-	colored	flames	.
和	孔雀	-	有色	火焰	.

原始的浩瀚吸引着他，黑色的深渊被金色、深红色和孔雀色的火焰照亮。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] , [ˈɪntuː] —

He	wanted	to	go	farther	and	farther	,	into	—
他	通缉	到	去	更远	和	更远	,	进入	—

他想走得越来越远，进入——

" [jʊə(r)] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː] [fæst] , " [sed] [ˈʃɪrɪŋ] [ˈdraɪli] .

"	You're	learning	too	fast	,	"	said	Shearing	dryly	.
"	你是	学习	也	快速地	,	"	说	剪切	干巴巴地	.

“你学得太快了，”希尔林冷冷地说。

" [stɪk] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [smɔːl] [ænd; ənd] [kloʊz] [ænd; ənd][ˈsɔːrdɪd] , [ˈneɪmli] [æn; ən] [ˈæstərɔɪd] [wer]

"	Stick	to	something	small	and	close	and	sordid	,	namely	an	asteroid	where
"	戳	到	某物	小的	和	关闭	和	肮脏的	,	即	一个	小行星	在哪里

[wiː; wi][kæn; kən][lænd] . "

we	can	land	.	"
我们	能	土地	.	"

“选择一些小而近且肮脏的目标，比如我们可以降落的小行星。”

" [aɪ] [faʊnd] [wʌn] , " [sed] [hɜːrst] .

"	I	found	one	,	"	said	Hyrst	.
"	我	成立	一	,	"	说	赫斯特	.

“我找到一个，”赫斯特说。

" [ðer; ðər] .

"	There	.
"	那里	.

“那里。

" [ˈʃɪrɪŋ] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [nʌdʒ] .

"	Shearing	followed	his	mental	nudge	.
"	剪切	随后	他的	精神的	轻推	.

“谢林听从了他内心的指引。”

" [hel] , " [hiː; hi] [sed] , " ['kudnt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['spɑːtɪd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] ?

"	Hell	,	"	he	said	,	"	couldn't	you	have	spotted	something	better	?
"	地狱	,	"	他	说	,	"	不能	你	有	斑	某物	更好的	?

“见鬼，”他说，“难道你就不能发现更好的东西吗？”

[ðiːz] [vælˈhælə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [kriːps] . "

These	Valhallas	give	me	the	creeps	.	"
这些	瓦尔哈拉	给	我	这	令人毛骨悚然	.	"

这些瓦尔哈拉让我毛骨悚然。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] , [ɔːr][ðeəz; ðəz][noʊ] ['kʌvər] .

"	The	others	within	reach	are	too	small	,	or	there's	no	cover	.
"	这	其他的	之内	抵达	是	也	小的	,	或者	有	不	覆盖	.

“其他够得着的东西太小了，或者没有掩体。”

[wiːl] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] .

We'll	have	quite	a	little	time	to	wait	.
出色地	有	相当	一个	小的	时间	到	等待	.

我们还有相当长的时间要等。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laɪv] [wen] [jʊr; jər] [frendz] [kʌm] .

I	take	it	you	would	like	to	be	alive	when	your	friends	come	.
我	拿	它	你	会	喜欢	到	是	活	什么时候	你的	朋友们	来	.

我想你是希望在朋友们来的时候还活着吧。

" ['vɝːnənz] [θɔːt] [broʊk] [ɪn] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ə'brʌptli] .

"	Vernon's	thought	broke	in	on	them	abruptly	.
"	弗农的	想法	打破	在	在	他们	突然	.

“弗农的思绪突然闯入了他们的脑海。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [wʌn] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæts] [tuː; tə] [gɪv] [jɔːr'selvz] [ʌp] , [raɪt] [naʊ] . "

"	You	have	just	one	chance	of	that	,	and	that's	to	give	yourselves	up	,	right	now	.	"
"	你	有	只是	一	机会	的	那	,	和	那就是	到	给	你们自己	向上	,	正确的	现在	.	"

“你们只有一次机会，那就是现在就自首。”

" [dʌz] [ðə; ðɪ] ['soʊʃəli] - ['kɑːnʃəs] ['mɪstər] . [bɛleɪvɝ] [stɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [dʒɑːb] ? " [æskt] [hɜːrst] .

"	Does	the	socially	-	conscious	Mr	.	Bellaver	still	want	to	give	me	that	job	?	"	asked	Hyrst	.
"	做	这	社会	-	有意识的	先生	.	贝拉弗	仍然	想	到	给	我	那	工作	?	"	问	赫斯特	.

“具有社会责任感的贝拉弗先生还想给我这份工作吗？”赫斯特问道。

" [aɪm] ['wɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] ['vəːnən] .

"	I'm	warning	you	,	"	said	Vernon	.
"	我是	警告	你	,	"	说	弗农	.

“我警告你，”弗农说道。

" [jʊr; jər] [maɪnd] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [heɪt] , " [sed] [hɜːrst] .

"	Your	mind	is	full	of	hate	,	"	said	Hyrst	.
"	你的	头脑	是	满的	的	恨	,	"	说	赫斯特	.

“你的脑子里充满了仇恨，”赫斯特说。

" [klenz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Cleanse	it	.
"	洁净	它	.

清洗它。

" [hiː; hi] [ʃʌt] ['vəːnən] [aʊt] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [foʊn] .

"	He	shut	Vernon	out	as	easily	as	hanging	up	a	phone	.
"	他	关闭	弗农	出去	作为	容易地	作为	绞刑	向上	一个	电话	.

“他把弗农拒之门外，就像挂断电话一样轻松。”

['ʌndər] [stres] , [hɪz; ɪz] [nuː] ['paʊɝz] [wɜːr; wər] [dɪ'veləpɪŋ] ['ræpɪdli] .

Under	stress	,	his	new	powers	were	developing	rapidly	.
在下面	压力	,	他的	新的	权力	是	发展	快速	.

压力之下，他的新能力迅速发展。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

He	felt	a	little	drunk	with	them	.
他	毛毡	一个	小的	醉	和	他们	.

他跟他们在一起时感觉有点醉了。

['ʃɪrɪŋ] [sed] , " [dəunt] [get] [ə'bʌv] [jɔːr'self] , [bɔɪ] .
Shearing said , " Don't get above yourself , boy .
剪切 说 , " 不 得到 多于 你自己 , 男生 .

谢林说："别太自以为是了，小子。"

[jʊə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [kʌb] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You're still a cub , you know .
你是 仍然 一个 幼兽 , 你 知道 .

你还只是个小伙子呢。

" [ðen] [hiː; hi] [grɪnd] ['briːfli] [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [θæŋks] .
" Then he grinned briefly and added , " By the way , thanks .
" 然后 他 咧嘴一笑 简要地 和 额外 , " 经过 这 方式 , 谢谢 .

然后他咧嘴一笑，补充道："顺便说一句，谢谢。"

" [hɜːrst] [sed] , " [aɪ] [oʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
" Hyrst said , " I owed it to you .
" 赫斯特 说 , " 我 欠款 它 到 你 .

赫斯特说："我欠你的。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [θæŋk] [jʊr; jər]['leɪdi] [frend] , [tuː] .
And you can thank your lady friend , too .
和 你 能 感谢 你的 女士 朋友 , 也 .

你也应该感谢你的女朋友。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
She had a big hand in it . "
她 有 一个 大的 手 在 它 . "

她在其中起了很大作用。

" [krɪ'stiːnə] , " [sed] ['ʃɪrɪŋ] ['sɔːftli] .
" Christina , " said Shearing softly .
" 克里斯蒂娜 , " 说 剪切 轻轻 .

"克里斯蒂娜，"希尔林轻声说道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

" [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [skɪf] ['ʃɑːrpli] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'sendɪŋ] [kɜːrv] , [tɔːrd] [ðə; ði]['æstərɔɪd] .
" He dropped the skiff sharply in a descending curve , toward the asteroid .
" 他 掉落 这 小艇 尖锐地 在 一个 下降 曲线 , 朝向 这 小行星 .

他驾驶着小艇，以急转弯的姿态，朝着小行星的方向俯冲而去。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] [hɜːrst] ,
" Do you think , " said Hyrst ,
" 做 你 思考 , " 说 赫斯特 ,

"你认为，"赫斯特说，

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] ?
" you could now tell me what the devil this is all about ?
" 你 可以 现在 告诉 我 什么 这 魔鬼 这 是 全部 关于 ?

你现在可以告诉我这到底是怎么回事了吗?

" ['ʃɪrɪŋ] [sed] , " [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['stɑːrʃɪp] .
" Shearing said , " We've got a starship .
" 剪切 说 , " 我们已经 得到 一个 星舰 .

谢林说："我们有一艘星舰。"

" [hɜːrst] [stɛərd] .
" Hyrst stared .
" 赫斯特 凝视 .

赫斯特愣住了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

For	a	long	time	he	didn't	say	anything	.
为了	一个	长的	时间	他	没有	说	任何事物	.

他很长时间都没说话。

[ðen] , " [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['stɑːrʃɪp] ?

Then	,	"	You've	got	a	starship	?
然后	,	"	你已经	得到	一个	星舰	?

然后，“你有一艘星际飞船？”

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][hæz; həz] !

But	nobody	has	!
但	无人	有	!

但是没有人做到!

['piːp(ə)l] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmdeɪ] [riːtʃɪŋ] ['ʌðər] [stɑːrz] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [traɪd] [jet] , ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd]

People	talk	of	someday	reaching	other	stars	,	but	nobody	tried	yet	,	nobody	could
人们	讲话	的	总有一天	到达	其他	明星	,	但	无人	尝试	然而	,	无人	可以

[traɪ] — " [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] ,

try	—	"	He	broke	off	,
尝试	—	"	他	打破	离开	,

人们谈论着有朝一日要触及其他恒星，但至今无人尝试，也无人能够尝试——”他突然停了下来。

['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [ə; eɪ][dɑːrk] , ['loʊnli] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['æŋgri] [aɪz]

suddenly	remembering	a	dark	,	lonely	ship	,	and	a	woman	with	angry	eyes
突然	记住	一个	黑暗的	,	孤独	船	,	和	一个	女士	和	生气的	眼睛

['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

watching	it	.
观看	它	.

突然想起一艘阴暗孤寂的船，以及一个怒目而视的女人。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] ['klɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Even	in	his	astonishment	,	things	began	to	come	clearer	to	him	.
甚至	在	他的	惊讶	,	事物	开始	到	来	更清晰	到	他	.

即使在震惊之中，事情也开始变得清晰起来。

" [soʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['stɑːrʃɪp] .

"	So	that's	it	—	a	starship	.
"	所以	那就是	它	—	一个	星舰	.

“所以就是这样——一艘星际飞船。”

[ænd; ənd] [bɛleɪvɚ] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	Bellaver	wants	it	?
和	贝拉弗	想要	它	?

贝拉弗想要它吗?

" ['ʃɪrɪŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Shearing	nodded	.
"	剪切	点头	.

希尔点了点头。

" [wel] , " [sed] [hɜːrst] .

"	Well	,	"	said	Hyrst	.
"	出色地	,	"	说	赫斯特	.

“嗯，”赫斯特说道。

" [goʊ][ɑːn] . "

"	Go	on	.	"
"	去	在	.	"

“继续。”

" [juːv] [ɔːl'redi] [dɪ'veləpt] [sʌm; səm] [ə'meɪzɪŋ] ['ment(ə)l] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk]
" You've already developed some amazing mental capabilities since you came back
" 你已经 已经 发达 一些 惊人的 精神的 能力 自从 你 来了 后退
[frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dɔːr] .
from beyond the door .
从 超过 这 门 .

“自从你从门外回来后，你已经发展出了一些惊人的心智能力。”

[juːl] [faɪnd] [ðæts] ['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
You'll find that's only the beginning .
你会 寻找 那就是 仅有的 这 开始 .

你会发现这仅仅是个开始。

[ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] — ['sʌmθɪŋ] .
The radiation , the exposure — something .
这 辐射 , 这 接触 — 某物 .

辐射、暴露——总之，有些因素。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ækt][ʌv; əv] ['suːdoʊ] - [deθ] , [pər'hæps] .
The simple act of pseudo - death , perhaps .
这 简单的 行为 的 伪 - 死亡 , 也许 .

或许，这只是一种伪装死亡的行为。

['eniweɪ] , [ðə; ði] [breɪn] [ɪz] ['ɔːltərd] , [stept] [ʌp] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪts] ['nɔːrməli] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst]
Anyway , the brain is altered , stepped up , a great deal of its normally unused
反正 , 这 脑 是 已修改 , 步 向上 , 一个 伟大的 交易 的 它是 通常情况下 未使用的
[pə'tenʃ(ə)l] [rɪ'liːst] .
potential released .
潜在的 发布 .

总之，大脑发生了改变，运转速度加快，其通常未被利用的大量潜能被释放出来。

[juːv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [fer] - [tuː; tə] - ['mɪdlɪŋ] [tek'nɪʃ(ə)n] .
You've always been a fair - to - middling technician .
你已经 总是 到过 一个 公平的 - 到 - 中等 技术员 .

你一直都是个水平中等的技术员。

[juːl] [faɪnd][jʊr; jər] ['reɪtɪŋ] ['buːstɪd] , [ɪ'ventʃuəli] , [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs]['lev(ə)l] .
You'll find your rating boosted , eventually , to the genius level .
你会 寻找 你的 等级 增强 , 最终 , 到 这 天才 等级 .

最终，你会发现你的评分提升到了天才级别。

" [ðə; ði] [skɪf] [vɪəd] ['waɪldli][æz; əz] ['ʃɪrɪŋ] [dɑːdʒd] [ə; eɪ] ['wɪzɪŋ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðə; ði][saɪz]
" The skiff veered wildly as Shearing dodged a whizzing chunk of rock the size
" 这 小艇 转向 疯狂地 作为 剪切 躲避 一个 呼啸 块 的 岩石 这 尺寸
[ʌv; əv][ə; eɪ]['skaɪskreɪpər] .
of a skyscraper .
的 一个 摩天大楼 .

“谢林躲避着一块像摩天大楼一样大的飞速岩石，小艇猛地转向。”

" [ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [waɪ] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [bɛleɪvɝ] [dɪd] .
" That's one reason , " he said , " why we wanted to get you before Bellaver did .
" 那就是 一 原因 , " 他 说 , " 为什么 我们 通缉 到 得到 你 前 贝拉弗 做过 .

“这就是其中一个原因，”他说，“为什么我们想在贝拉弗之前签下你。”

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tekniʃənz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ðə; ði] [hjuː'meɪn] ['penəlti] [ɪz] [kwaɪt] [smɔːl] .
The number of technicians undergoing the Humane Penalty is quite small .
这 数字 的 技术人员 正在经历 这 人道 惩罚 是 相当 小的 .

接受人道处罚的技术人员人数非常少。

[wiː; wi] — [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] — [niːd] [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi][kæn; kən][get] . "
We — the brotherhood — need all of them we can get . "
我们 — 这 兄弟情 — 需要 全部 的 他们 我们 能 得到 . "

我们——兄弟会——需要尽可能多的人。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði] [meɪn] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] ? " [prest] [hɜːrst] .

"	But	that	wasn't	the	main	reason	you	wanted	me	?	"	pressed	Hyrst	.
"	但	那	不是	这	主要的	原因	你	通缉	我	?	"	按下	赫斯特	.

“但这并不是你想要我的主要原因吧？”赫斯特追问道。

['ʃɪrɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Shearing	looked	at	him	.
剪切	看起来	在	他	.

谢林看了他一眼。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[wiː; wi] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] ['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] [wen] [mək'dɑːn(ə)ld][daɪd] .

We	wanted	you	mainly	because	you	were	present	when	MacDonald	died	.
我们	通缉	你	主要	因为	你	是	展示	什么时候	麦克唐纳	死亡	.

我们之所以找你，主要是因为麦克唐纳去世时你在场。

['hændəld] [raɪt] —

Handled	right	—
处理	正确的	—

处理得当——

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

[ðə; ði]['æstərɔɪd][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] - [ʃɪps] [wɜːr; wər][kloʊz][bɪ'haɪnd] .

The	asteroid	was	rushing	at	them	,	and	Bellaver's	ships	were	close	behind	.
这	小行星	曾是	匆忙	在	他们	,	和	-	船舶	是	关闭	在后面	.

小行星正朝他们疾驰而来，贝拉弗的飞船紧随其后。

[hɜːrst][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ə; eɪ][væk] - [suːt] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['helmɪt] .

Hyrst	was	already	in	a	vac	-	suit	,	all	but	the	helmet	.
赫斯特	曾是	已经	在	一个	真空	-	套装	,	全部	但	这	头盔	.

赫斯特当时已经穿好了真空服，只差头盔了。

" [teɪk] [ðə; ði][kən'troʊlz] , " [sed] ['ʃɪrɪŋ] .

"	Take	the	controls	,	"	said	Shearing	.
"	拿	这	控制	,	"	说	剪切	.

“接管控制权，”希尔林说道。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [goʊz] .

"	As	she	goes	.
"	作为	她	去	.

她走的时候。

[dəunt] ['wɜːri] , [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

Don't	worry	,	I'll	make	the	landing	.
不	担心	,	患病的	制作	这	降落	.

别担心，我会安全着陆的。

" [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði][væk] - [suːt][ɑːn] .

"	He	pulled	the	vac	-	suit	on	.
"	他	拉	这	真空	-	套装	在	.

他穿上了真空服。

" ['hændəld] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðæt] ['mɜːrdər] ,

"	Handled	right	,	"	he	said	,	"	you	might	be	the	key	to	that	murder	,
"	处理	正确的	,	"	他	说	,	"	你	可能	是	这	钥匙	到	那	谋杀	,

“如果处理得当，”他说，“你或许能成为破解这起谋杀案的关键。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [mʌst; məst] [sɑːlv] .

and	**to**	**the**	**mystery**	**behind**	**it**	**that**	**the**	**brotherhood**	**must**	**solve**	**.**
和	到	这	神秘	在后面	它	那	这	兄弟情	必须	解决	.

以及兄弟会必须解开的背后谜团。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][kən'troʊlz] [ə'gen] .

"	**He**	**took**	**the**	**controls**	**again**	**.**
"	他	采取	这	控制	再次	.

他再次接管了控制权。

[ðeɪ] [helpt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['helmits] .

They	**helped**	**each**	**other**	**on**	**with**	**their**	**helmets**	**.**
他们	帮助	每个	其他	在	和	他们的	头盔	.

他们互相帮忙戴上头盔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拉撒路军团(The Legion of Lazarus)
第3/5页

[ðə; ði]['æstərɔɪd] [fɪld] [ðə; ði][pɔ:rt] , [ə; eɪ][waɪld] , [wɪrd] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv]['vɑ:ri] - ['kʌlərd] [rɑ:k] .
The 这 **asteroid** 小行星 **filled** 已填 **the** 这 **port** 港口 **,** , **a** 一个 **wild** 荒野 **,** , **weird** 诡异的 **jumble** 杂乱 **of** 的 **vari** 变化 **-** - **colored** 有色 **rock** 岩石 **.** .

小行星填满了港口，那是一堆杂乱怪异、五颜六色的岩石。

" [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] , " [sed] [hɜ:rst] , ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [maɪk] .
" " **I** 我 **don't** 不 **see** 看 **how** 如何 **,** , **"** " **said** 说 **Hyrst** 赫斯特 **,** , **into** 进入 **his** 他的 **helmet** 头盔 **mike** 麦克风 **.** .

“我不明白，”赫斯特对着头盔上的麦克风说道。

" ['leɪt(ə)nt] [im'preʃəns] , " ['ænsər] ['ʃɪrɪŋ] ['bri:fli] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [skɪf] ['skitərɪŋ] [ɪn]
" " **Latent** 潜 **impressions** 印象 **,** , **"** " **answered** 回答 **Shearing** 剪切 **briefly** 简要地 **,** , **and** 和 **sent** 发送 **the** 这 **skiff** 小艇 **skittering** 四处乱窜 **in** 在
[bɪ'twi:n] [tu:] [greɪt] [blæk] ['mɔnəuliθs] ,
between 之间 **two** 二 **great** 伟大的 **black** 黑色的 **monoliths** 巨石 **,** ,

“潜在印象，”谢林简短地回答道，然后让小艇在两块巨大的黑色巨石之间快速穿梭。

[tu:; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɑ:r][ɑ:n][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] [rɑ:k] [æz; əz] [smu:ð] [ænd; ənd]['neɪkɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
to 到 **settle** 定居 **with** 和 **a** 一个 **jar** 罐 **on** 在 **a** 一个 **pan** 平底锅 **of** 的 **rock** 岩石 **as** 作为 **smooth** 光滑的 **and** 和 **naked** 裸 **as** 作为 **a** 一个
['bɔ:lru:mˌbɔ:lrʊm] [flɔ:r] .
ballroom 舞厅 **floor** 地面 **.** .

把罐子放在一块光滑如舞厅地板的岩石上。

" [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][fæst] , " [sed] ['ʃɪrɪŋ] .
" " **Make** 制作 **it** 它 **fast** 快速地 **,** , **"** " **said** 说 **Shearing** 剪切 **.** .

“快点，”希尔林说。

" [ðeə(r)] [raɪt] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ˌju: 'es] .
" " **They're** 它们是 **right** 正确的 **on** 在 **top** 顶部 **of** 的 **us** 我们 **.** .

“他们就在我们头顶上。”

" [ðə; ði] [skɪf] , [dɪ'zaɪnd] [æz; əz] [ʃiərɪŋ] [hæd; həd] [sed] [fɔ:r; fər] [ʃɔ:rt] [hɑ:ps] ,
" " **The** 这 **skiff** 小艇 **,** , **designed** 设计 **as** 作为 **Sheering** 剪羊毛 **had** 有 **said** 说 **for** 为了 **short** 短的 **hops** 酒花 **,** ,

“正如希林所说，这艘小艇是为短途航行而设计的，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'kɑ:mədeɪt] [ðə; ði]['ekstrə] [weɪt] [ænd; ənd] [bʌlk] [ʌv; əv][æn; ən] ['erlɑ:k] .
could 可以 **not** 不是 **accommodate** 容纳 **the** 这 **extra** 额外的 **weight** 重量 **and** 和 **bulk** 大部分 **of** 的 **an** 一个 **airlock** 气闸 **.** .

无法容纳气闸的额外重量和体积。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][lænd][ɪn] ['ætməsfɪr] .
You 你 **were** 是 **supposed** 据称 **to** 到 **land** 土地 **in** 在 **atmosphere** 气氛 **.** .

你原本应该在大气层内着陆。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] , [ju:; jʊ][dʒʌst] [pʊʃt] [ə; eɪ] [rɪ'li:s] - ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑ:n] .
If 如果 **you** 你 **didn't** 没有 **,** , **you** 你 **just** 只是 **pushed** 推动 **a** 一个 **release** 发布 **-** - **button** 按钮 **and** 和 **hung** 悬挂 **on** 在 **.** .

如果你没有这样做，你就按下释放按钮然后继续坚持。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] [wʌn] ['wɪslɪŋ] [swuːʃ] [ðæt] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['evriθɪŋ] [luːs] .

The	air	was	exhausted	in	one	whistling	swoosh	that	took	with	it	everything	loose	.
这	空气	曾是	筋疲力尽的	在	一	吹口哨	嗖嗖声	那	采取	和	它	一切	松动的	.

空气被一阵呼啸声抽干，带走了所有松散的东西。

[ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪstəlaɪzd] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['froʊz(ə)n] [drɪft] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['set(ə)l] ,

The	moisture	in	it	crystallized	instantly	,	and	before	this	frozen	drift	had	even	begun	to	settle	,
这	水分	在	它	结晶	即刻	,	和	前	这	冷冻	漂移	有	甚至	开始	到	定居	,

其中的水分瞬间凝结成冰晶，甚至在这片冰层开始沉降之前，

[hɜːrst] [ænd; ənd] ['ʃɪrɪŋ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] .

Hyrst	and	Shearing	were	on	their	way	.
赫斯特	和	剪切	是	在	他们的	方式	.

赫斯特和谢林正在赶来的路上。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [rɑːk] [pæn] [ɪn] [greɪt] ['swægərɪŋ] [baʊndz] .

They	crossed	the	rock	pan	in	great	swaggering	bounds	.
他们	交叉	这	岩石	平底锅	在	伟大的	趾高气扬	界限	.

他们大摇大摆地穿过了岩石滩。

[ðə; ði] ['grævəti] [wʌz; wəz] [laɪt] , [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ['oʊnli] ['twenti] [ɔːr] [soʊ] [maɪlz] [ə'weɪ] .

The	gravity	was	light	,	the	horizon	only	twenty	or	so	miles	away	.
这	重力	曾是	光	,	这	地平线	仅有的	二十	或者	所以	英里	离开	.

重力很轻，地平线距离地面只有二十英里左右。

['lɪtərəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['maɪndz] [aɪ] [hɜːrst] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [θriː] [ʃɪps] ['æroʊɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

Literally	in	his	mind's	eye	Hyrst	could	see	the	three	ships	arrowing	at	them	.
字面上地	在	他的	心灵的	眼睛	赫斯特	可以	看	这	三	船舶	射箭	在	他们	.

海斯特仿佛亲眼看到三艘战舰正朝他们疾驰而来。

[hiː; hi] ['oʊpənd] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] ['vəːnən] , ['noʊɪŋ] ['ʃɪrɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [tuː] .

He	opened	contact	with	Vernon	,	knowing	Shearing	had	done	so	too	.
他	打开	接触	和	弗农	,	会心	剪切	有	完毕	所以	也	.

他与弗农取得了联系，因为他知道谢林也这样做了。

['vəːnən] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

Vernon	had	been	looking	for	them	.
弗农	有	到过	寻找	为了	他们	.

弗农一直在找他们。

" ['mɪstər] . [bɛleɪvɚ] [stɪl] [priˈfəːz] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə'laɪv] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Mr	.	Bellaver	still	prefers	to	have	you	alive	,	"	he	said	.
"	先生	.	贝拉弗	仍然	偏好	到	有	你	活	,	"	他	说	.

“贝拉弗先生还是希望你活着，”他说。

" [ɪf] [juːl] [weɪt] ['kwaɪətli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [skɪf] , [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'bɔːrd] .

"	If	you'll	wait	quietly	beside	the	skiff	,	we'll	take	you	aboard	.
"	如果	你会	等待	悄悄	旁	这	小艇	,	出色地	拿	你	船上	.

“如果你愿意安静地在小船旁等候，我们会让你上船。”

" ['ʃɪrɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['ænsər] .

"	Shearing	gave	him	a	hard	answer	.
"	剪切	给予	他	一个	难的	回答	.

谢林给了他一个严厉的回答。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['vəːnən] .

"	Very	well	,	"	said	Vernon	.
"	非常	出色地	,	"	说	弗农	.

“很好，”弗农说道。

" ['mɪstər] . [bɛleɪvɝ] ['wɒnts] [ˌem 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [klɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['dʌznt] [ɪn'tend]

"	Mr	.	Bellaver	wants	me	to	make	it	clear	to	you	that	he	doesn't	intend
"	先生	.	贝拉弗	想要	我	到	制作	它	清除	到	你	那	他	不	打算

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][get] [ə'weɪ] .

for	you	to	get	away	.
为了	你	到	得到	离开	.

“贝拉弗先生想让我向你明确表示，他并不打算让你逃脱。”

[soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪn'tɜ:rprət] [ðæt] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .

So	you	can	interpret	that	as	you	please	.
所以	你	能	解释	那	作为	你	请	.

所以你可以随意解读。

[bi:; bi] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] .

Be	seeing	you	.
是	看到	你	.

再见。

" [hi:; hi] [broʊk] ['kɑ:ntækt] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɜ:rst] [ænd; ənd] ['ʃɪrɪŋ] [wʊd] [kloʊz] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

"	He	broke	contact	,	knowing	that	Hyrst	and	Shearing	would	close	him	out	.
"	他	打破	接触	,	会心	那	赫斯特	和	剪切	会	关闭	他	出去	.

“他断线了，因为他知道赫斯特和谢林会把他堵住。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] , [hɜ:rst] ['ri:əlaɪzd] ,

From	now	on	,	Hyrst	realized	,
从	现在	在	,	赫斯特	已实现	,

从此以后，赫斯特意识到，

[hi:; hi] [wʊd] [ki:p] [træk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][ænd; ənd] ['ʃɪrɪŋ] [hæd; həd] [kept] [træk]

he	would	keep	track	of	them	the	way	he	and	Shearing	had	kept	track
他	会	保持	追踪	的	他们	这	方式	他	和	剪切	有	保留	追踪

[ʌv; əv] [əbst'rʌkʃnz] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [flaɪt] ,

of	obstructions	in	the	path	of	flight	,
的	障碍物	在	这	小路	的	航班	,

他会像他和谢林追踪飞行路线上的障碍物那样追踪它们。

[baɪ]['ment(ə)l] " [saɪt] " .

by	mental	"	sight	"	.
经过	精神的	"	视线	"	.

通过心理“视觉”。

[ðə; ði] [jɑ:t] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [kloʊz] .

The	yacht	was	extremely	close	.
这	游艇	曾是	极其	关闭	.

游艇离得非常近。

['sʌd(ə)nli] [hɜ:rst] [hæd; həd][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][ə; eɪ][kən'troʊl] - ['levər] ['oʊvər] -

Suddenly	Hyrst	had	a	confused	glimpse	of	a	hand	on	a	control	-	lever	over	-
突然	赫斯特	有	一个	使困惑	一瞥	的	一个	手	在	一个	控制	-	杠杆	超过	-

[læpt] [baɪ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] - [maʊðd] [tjʊb] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:ts] ['beli] - ['dʒɛts] .

lapped	by	a	view	of	the	black	-	mouthed	tubes	of	the	yacht's	belly	-	jets	.
圈速	经过	一个	看法	的	这	黑色的	-	嘴巴	管子	的	这	游艇的	腹部	-	喷气式飞机	.

突然，赫斯特迷迷糊糊地瞥见一只手放在控制杆上，同时他的视线被游艇腹部喷射器的黑色管口遮挡住了。

[hi:; hi] [daɪvd] , ['lɪtərəli] ,

He	dived	,	literally	,
他	潜水	,	字面上地	,

他纵身一跃，真的。

['ɪntuː][ə; eɪ] [kræk] [bɪ'twiːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔnəuliθs] [ænd; ənd][ə; eɪ][slæb] [ðæt] [liːnd] [ə'genst] [ɪts]
into **a** **crack** **between** **one** **of** **the** **monoliths** **and** **a** **slab** **that** **leaned** **against** **its**
进入 一个 裂缝 之间 一 的 这 巨石 和 一个 板 那 倾斜 反对 它是
[beɪs] ,
base **,**
根据 ,

钻进其中一块巨石和一块倚靠在其底部的石板之间的缝隙里，

['drægɪŋ] ['ʃɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
dragging **Shearing** **with** **him** **.**
拖拽 剪切 和 他 .

他拖着谢林一起走。

[ðə; ði] [jɑːt] [swept] ['oʊvər] .
The **yacht** **swept** **over** **.**
这 游艇 扫荡 超过 .

游艇驶过。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Nothing **happened** **.**
没有什么 发生 .

什么也没发生。

[ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , ['breɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] .
It **dropped** **out** **of** **sight** **,** **braking** **for** **a** **landing** **.**
它 掉落 出去 的 视线 , 刹车 为了 一个 降落 .

它消失在视线之外，刹车准备着陆。

" [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , " [sed] ['ʃɪrɪŋ] .
" **Imagination** **,** **"** **said** **Shearing** **.**
" 想像力 , " 说 剪切 .

“想象力，”希尔林说道。

" [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [soʊ] .
" **You** **realize** **a** **possibility** **,** **and** **you** **think** **it's** **so** **.**
" 你 意识到 一个 可能性 , 和 你 思考 它是 所以 .

你意识到一种可能性，然后你就认为它就是这样。

['trɪki] .
Tricky **.**
棘手 .

棘手。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] .
But **I** **don't** **blame** **you** **.**
但 我 不 责备 你 .

但我并不怪你。

[ðə; ði] [seɪf] [saɪd][ɪz][ðə; ði] [best] [wʌn] .
The **safe** **side** **is** **the** **best** **one** **.**
这 安全的 边 是 这 最好的 一 .

稳妥起见才是最好的。

" [hɜːrst] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] [kræk] .
" **Hyrst** **looked** **out** **the** **crack** **.**
" 赫斯特 看起来 出去 这 裂缝 .

“赫斯特向裂缝外望去。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌgz] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə][lænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [skɪf] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn]

One	of	the	tugs	was	coming	in	to	land	beside	the	skiff	,	while	the	other	one
一	的	这	拖船	曾是	未来	在	到	土地	旁	这	小艇	,	尽管	这	其他	一

['səːkld] .

circled	.
圈起来	.

其中一艘拖船正驶向小艇旁边的岸边，而另一艘拖船则在周围盘旋。

" [naʊ] [wʌt] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Now	what	?	"	he	said	.
"	现在	什么	?	"	他	说	.

“现在怎么办？”他问道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][kæn; kən] [dɑːdʒ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [haɪd]

"	I	suppose	we	can	dodge	them	for	a	while	,	but	we	can't	hide
"	我	认为	我们	能	躲闪	他们	为了	一个	尽管	,	但	我们	不能	隐藏

[frʌm; frəm] ['vəːnən] .

from	Vernon	.
从	弗农	.

“我想我们可以暂时躲开他们，但我们躲不开弗农。”

" ['ʃɪrɪŋ] ['tʃʌkld] .

"	Shearing	chuckled	.
"	剪切	轻笑	.

希尔林轻笑了一声。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] [tʌf] ['kɑːmpɪtəns] [bæk] .

He	had	got	his	look	of	tough	competence	back	.
他	有	得到	他的	看	的	艰难的	权限	后退	.

他又恢复了那种强悍干练的形象。

[hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .

He	seemed	almost	to	be	enjoying	himself	.
他	似乎	几乎	到	是	享受	他自己	.

他看起来似乎很享受这一切。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [kʌb] .

"	I	told	you	you	were	only	a	cub	.
"	我	讲述	你	你	是	仅有的	一个	幼兽	.

我早就告诉过你，你只是个小崽子。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiːv] [kept] [ðə; ði] ['stɑːrʃɪp] ['hɪd(ə)n] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ?

How	do	you	suppose	we've	kept	the	starship	hidden	all	these	years	?
如何	做	你	认为	我们已经	保留	这	星舰	隐	全部	这些	年	?

你觉得我们这些年是怎么把星舰藏起来的?

[wɑːtʃ] .

Watch	.
手表	.

手表。

" [ɪn][ðə; ði] [flɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [hɜːrst] [went] [blaɪnd][ænd; ənd] [def] .

"	In	the	flick	of	a	second	Hyrst	went	blind	and	deaf	.
"	在	这	轻弹	的	一个	第二	赫斯特	去	瞎的	和	聋	.

“就在一瞬间，赫斯特又瞎又聋了。”

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ðæt] [wɜːr; wər]

Then	he	realized	that	it	was	only	his	mental	eyes	and	ears	that	were
然后	他	已实现	那	它	曾是	仅有的	他的	精神的	眼睛	和	耳朵	那	是

[blæŋkt] [aʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] .

blanked	out	as	though	a	curtain	had	been	drawn	across	them	.
空白	出去	作为	尽管	一个	窗帘	有	到过	绘制	穿过	他们	.

然后他意识到，只有他的精神眼睛和耳朵像被帘子遮住了一样，一片漆黑。

[hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [klɪr] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ,

His	**physical**	**eyes**	**were**	**still**	**clear**	**and**	**sharp**	**,**
他的	身体的	眼睛	是	仍然	清除	和	锋利的	,

他的双眼依然清澈锐利。

[ænd; ənd] [wen] - [vɔɪs] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['helmɪt] ['ɔːdioʊ][hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]

and	**when**	**Shearing's**	**voice**	**came**	**over**	**the**	**helmet**	**audio**	**he**	**heard**	**it**	**without**
和	什么时候	-	嗓音	来了	超过	这	头盔	声音的	他	听到	它	没有

['trʌb(ə)l] .

trouble	**.**
麻烦	.

当谢林的声音通过头盔音频传来时，他毫不费力地就听到了。

" [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [kloʊk] .

"	**This**	**is**	**called**	**the**	**cloak**	**.**
"	这	是	称为	这	披风	.

“这叫做斗篷。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] ,

I	**suppose**	**you**	**could**	**call**	**it**	**an**	**extension**	**of**	**the**	**shield**	**,**
我	认为	你	可以	称呼	它	一个	扩大	的	这	盾	,

我想你可以把它看作是护盾的延伸部分。

[ðoʊ] [its] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːrs] [fiːld] .

though	**it's**	**more**	**like**	**a**	**force**	**field**	**.**
尽管	它是	更多的	喜欢	一个	力量	场地	.

但它更像是一个力场。

[its] [noʊ][bɑːr][tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] ,

It's	**no**	**bar**	**to**	**physical**	**vision**	**,**
它是	不	酒吧	到	身体的	想象	,

这对视力没有影响。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [oʊ'peɪk] [bəuθ] [weɪz] [tuː; tə]

and	**it**	**has**	**the**	**one**	**great**	**disadvantage**	**of**	**being**	**opaque**	**both**	**ways**	**to**
和	它	有	这	一	伟大的	劣势	的	存在	不透明	两个都	方式	到

['ment(ə)l]['enərdʒi] .

mental	**energy**	**.**
精神的	活力	.

它最大的缺点是对于精神能量而言，双向都是不透明的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'flektər] .

But	**it**	**does**	**act**	**as**	**a**	**deflector**	**.**
但	它	做	行为	作为	一个	导流板	.

但它的确起到了偏转作用。

[ɪf] ['vəːnən] ['fɑːloʊz] [ˌjuː 'es] [naʊ] , ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][hɑːrd] [wei] .

If	**Vernon**	**follows**	**us**	**now**	**,**	**he'll**	**have**	**to**	**do**	**it**	**the**	**hard**	**way**	**.**
如果	弗农	跟随	我们	现在	,	地狱	有	到	做	它	这	难的	方式	.

如果弗农现在要效仿我们，他就得走弯路了。

[stɪk] [kloʊz] [baɪ][ˌem 'iː] , [soʊ][aɪ][dəunt][hæv; həv] [tuː] [waɪd] [ə; eɪ] [spred] .

Stick	**close**	**by**	**me**	**,**	**so**	**I**	**don't**	**have**	**too**	**wide**	**a**	**spread**	**.**
戳	关闭	经过	我	,	所以	我	不	有	也	宽的	一个	传播	.

待在我身边，这样我就不会散布太大的动静。

[ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [liːd] .

And	**it'll**	**be**	**up**	**to**	**you**	**to**	**lead**	**.**
和	它将	是	向上	到	你	到	带领	.

而领导的责任就落在你身上了。

[aɪ] [kɑːnt] [duː] [bəuθ] .
I can't do both .
我 不能 做 两个都 .

我做不到两件事。

[lets] [goʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 .

我们走吧。

" [hɜːrst] [hæd; həd] , [ʌn'kɑːnʃəsli] ,
" Hyrst had , unconsciously ,
" 赫斯特 有 , 不知不觉 ,

“赫斯特无意识地……”

[bɪ'kʌm] [soʊ] [juːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nuː] [pə'sɛpʃən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [dʌl] [ænd; ənd]
become so used to his new perceptions that it made him feel dull and
变得 所以 用过的 到 他的 新的 感知 那 它 制成 他 感觉 乏味的 和
['helpləs] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
helpless to be without them .
无助 到 是 没有 他们 .

他已经习惯了新的感知方式，以至于失去这些感知方式后，他感到麻木和无助。

[hiː; hi] [led] [ɔːf] [daʊn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smuːð] [rɑːk] ['ævəˌnjʊs] ,
He led off down one of the smooth rock avenues ,
他 引领 离开 向下 一 的 这 光滑的 岩石 途径 ,

他沿着一条光滑的石板路走去，

['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʌg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] ['lændɪd] .
going away from the skiff and the tug which had just landed .
去 离开 从 这 小艇 和 这 拖船 哪个 有 只是 登陆 .

远离刚刚靠岸的小艇和拖船。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ævənuː] [wɜːr; wər] ['mɔnəuliθs] ,
On either side of the avenue were monoliths ,
在 任何一个 边 的 这 大街 是 巨石 ,

大道两旁矗立着巨石，

[ɪ'regjələrli] [speɪst] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] [ænd; ənd] [haɪts] [bʌt; bət] ['fɑːloʊɪŋ] [æn; ən]
irregularly spaced and of different sizes and heights but following an
不规则地 间隔 和 的 不同的 尺寸 和 高度 但 下列的 一个
[ə'pærəntli] ['ɔːrdərli] [plæn] .
apparently orderly plan .
显然 秩序 计划 .

间距不规则，大小和高度各异，但似乎遵循着某种有序的规划。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [sʌn] [leɪ] [rɔː] [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] [ɑːn] [ðem; ðəm] ,
The light of the distant sun lay raw and blinding on them ,
这 光 的 这 遥远 太阳 躺 生的 和 失明 在 他们 ,

远处的太阳光芒刺眼而灼热地照在他们身上。

['kæstɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [æz; əz] [blæk] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] - [edʒd] [æz; əz] [ðoʊ] [drɔːn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [rɑːk]
casting shadows as black and sharp - edged as though drawn upon the rock
铸件 阴影 作为 黑色的 和 锋利的 - 边缘 作为 尽管 绘制 之上 这 岩石
[wɪð; wɪθ] ['ɪndiə] [ɪŋk] .
with india ink .
和 印度 墨水 .

投射出的阴影又黑又锐利，仿佛是用墨水画在岩石上的一样。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] ['feɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔnəuliθs] .
You could see faces in the monoliths .
你 可以 看 面孔 在 这 巨石 .

你可以在巨石上看到人脸。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] ['maɪti] ['aʊtˌlaɪnz] , ['sɪŋgli] [ænd; ənd][ɪn] [gruːps] , [ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd] [biːsts]

You	could	see	mighty	outlines	,	singly	and	in	groups	,	of	gods	and	beasts
你	可以	看	强大的	概述	,	单独	和	在	团体	,	的	神	和	野兽

[ænd; ənd][men] ,

and	men	,
和	男人	,

你可以看到神、野兽和人类的雄伟轮廓，有的单独出现，有的成群出现。

[ɪn]['kɑːmbæt] , [ɪn] ['sʌplɪənt] , [ɪn] [deθ] [ænd; ənd] ['beriəl] .

in	combat	,	in	suppliance	,	in	death	and	burial	.
在	战斗	,	在	供应	,	在	死亡	和	葬礼	.

在战斗中，在乞求中，在死亡和埋葬中。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðiːz] ['æstərɔidz][wɜːr; wər] [kɔːld] [væl'hælə] .

That	was	why	these	asteroids	were	called	Valhallas	.
那	曾是	为什么	这些	小行星	是	称为	瓦尔哈拉	.

这就是这些小行星被称为瓦尔哈拉的原因。

['twenti] - [sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [soʊ][fɑːr] , [ænd; ənd] ['stʌdid] ,

Twenty	-	six	of	them	had	been	found	so	far	,	and	studied	,
二十	-	六	的	他们	有	到过	成立	所以	远的	,	和	研究	,

目前已发现并研究了其中的26个。

[ænd; ənd] [stɪl] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs]

and	still	no	one	could	say	certainly	whether	or	not	the	hands	of	any	living	beings
和	仍然	不	一	可以	说	当然	无论	或者	不是	这	双手	的	任何	活的	生物

[hæd; həd] ['fæʃnd] [ðem; ðəm] .

had	fashioned	them	.
有	造型	他们	.

但仍然没有人能够确定它们是否是任何生物的手所创造的。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['æktʃuəl] ['mɔnjumənts] , [di'feist] [baɪ]['kɑːzmɪk] [dʌst] ,

They	might	be	actual	monuments	,	defaced	by	cosmic	dust	,
他们	可能	是	实际的	纪念碑	,	污损	经过	宇宙	灰尘	,

它们可能是真实的古迹，只是被宇宙尘埃损毁了。

[baɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪriəd] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [belt] , [baɪ] [taɪm] .

by	collision	with	the	myriad	fragments	of	the	Belt	,	by	time	.
经过	碰撞	和	这	无数	片段	的	这	腰带	,	经过	时间	.

随着时间的推移，与小行星带无数碎片碰撞而形成。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['kæʒuəl][dʒoʊks] , [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['eɪdʒənsiz] .

They	might	be	one	of	Nature's	casual	jokes	,	created	by	the	same	agencies	.
他们	可能	是	一	的	自然的	随意的	笑话	,	创建	经过	这	相同的	机构	.

它们或许是大自然开的一个玩笑，由同一类机构创造。

[noʊ]['æktʃuəl] [tuːmz] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] , [nɔːr] [tuːlz] , [nɔːr] ['defɪnətli] [aɪˌdentɪ'faɪəb(ə)l]['aːrtifækts] .

No	actual	tombs	had	been	found	,	nor	tools	,	nor	definitely	identifiable	artifacts	.
不	实际的	陵墓	有	到过	成立	,	也不	工具	,	也不	确实	可识别的	文物	.

没有发现真正的墓葬，也没有发现工具，更没有发现可以明确辨认的文物。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [pə'sistid] , [ɪn][ðə; ði] ['erləs] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævəˌnjʊs] ,

But	still	the	feeling	persisted	,	in	the	airless	silence	of	the	avenues	,
但	仍然	这	感觉	持续	,	在	这	无气	沉默	的	这	途径	,

但这种感觉依然挥之不去，在寂静无声的街道上。

[ðæt] [sʌm; səm] ['pæsɪŋ] [reɪs] [hæd; həd] [pɔːzd] [ænd; ənd] [rɔːt] [fɔːr; fər] [ɪt'self] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [mɔːr]

that	some	passing	race	had	paused	and	wrought	for	itself	a	memorial	more
那	一些	通过	种族	有	暂停	和	锻	为了	本身	一个	纪念馆	更多的

[ɪn'dʊrɪŋ] [ðæn; ðən][ɪts] [feɪm] ,

enduring	than	its	fame	,
持久	比	它是	名声	,

某个路过的民族曾驻足，为自己建造了一座比其名声更持久的纪念碑。

[ænd; ənd] [ðen] [gɔːn] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [gə'læktɪk] [siː] , ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

and	then	gone	on	into	the	great	galactic	sea	,	never	to	return	.
和	然后	已消失	在	进入	这	伟大的	银河系	海	,	绝不	到	返回	.

然后驶入浩瀚的银河海洋，一去不复返。

[hɜːrst] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [væl'hælə] [bɪ'fɔːr] .

Hyrst	had	never	been	on	a	Valhalla	before	.
赫斯特	有	绝不	到过	在	一个	瓦尔哈拉	前	.

海斯特此前从未去过瓦尔哈拉。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] ['ʃɪrɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][lænd][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [naʊ]

He	understood	why	Shearing	had	not	wanted	to	land	and	he	wished	now
他	理解	为什么	剪切	有	不是	通缉	到	土地	和	他	希望	现在

[ðæt] [ðeɪ] ['hædnt] .

that	they	hadn't	.
那	他们	之前没有	.

他明白了谢林为什么不想登陆，现在他希望他们当初没有登陆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌoʊvər'welmɪŋli] [sæd][ænd; ənd] ['ɔːsəm] [ə'baʊt] [ðiːz] ['liːnɪŋ] ,

There	was	something	overwhelmingly	sad	and	awesome	about	these	leaning	,
那里	曾是	某物	压倒性的	伤心	和	惊人的	关于	这些	倾斜	,

['taʊərɪŋ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

towering	figures	of	stone	,
参天	数据	的	石头	,

这些倾斜而高耸的石像，既令人感到无比悲伤，又令人感到无比敬畏。

['muːvɪŋ] [fər'evər] [ɪn][ðer; ðər] ['loʊnli] ['ɔːrbɪt] , ['goʊɪŋ] ['noʊwer] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['noʊwer] .

moving	forever	in	their	lonely	orbit	,	going	nowhere	,	returning	to	nowhere	.
移动	永远	在	他们的	孤独	轨道	,	去	无处	,	返回	到	无处	.

在孤独的轨道上永远运转，没有去任何地方，也没有回到任何地方。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sekənd] [tʌg] [ˌoʊvər'hed] .

Then	he	saw	the	second	tug	overhead	.
然后	他	锯	这	第二	拖船	开销	.

然后他看到头顶上出现了第二艘拖船。

[hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['deɪˌdriːmz] .

He	forgot	his	daydreams	.
他	忘了	他的	白日梦	.

他忘记了白日梦。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['spɑːtər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They're	going	to	act	as	a	spotter	,	"	he	said	.
"	它们是	去	到	行为	作为	一个	观察员	,	"	他	说	.

“他们将担任观察员，”他说。

['ʃɪrɪŋ] [grʌntid] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

Shearing	grunted	but	did	not	speak	.
剪切	哼哼	但	做过	不是	说话	.

谢林哼了一声，但没有说话。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [maɪnd][wʌz; wəz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kloʊk] .

His	whole	mind	was	concentrated	on	maintaining	the	cloak	.
他的	所有的	头脑	曾是	集中	在	保持	这	披风	.

他全神贯注于保护斗篷。

[hɜːrst] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['pɪtʃɪ] ['ʃædoʊ] ['ʌndər] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

Hyrst	stopped	him	still	in	the	pitchy	shadow	under	what	might	have	been	a
赫斯特	停止	他	仍然	在	这	音调	阴影	在下面	什么	可能	有	到过	一个

['niːlɪŋ] ['wʊmən] ['sɪksti] [fiːt] [haɪ] .

kneeling	woman	sixty	feet	high	.
跪着	女士	六十	脚	高的	.

赫斯特阻止了他，他仍然站在漆黑的阴影中，下方可能是一个跪着的女人，足有六十英尺高。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tʌg] .

He	watched	the	tug	.
他	观看	这	拖船	.

他看着拖船。

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪzd] [əˈweɪ] , [ˈsɜːrklɪŋ] [ˈsloʊli] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] .

It	lazed	away	,	circling	slowly	,	and	he	did	not	think	it	had	seen	them	.
它	懒散	离开	,	盘旋	缓慢地	,	和	他	做过	不是	思考	它	有	已见	他们	.

它懒洋洋地飞走了，缓缓盘旋，他觉得它并没有看到他们。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈeni] [lɔːŋgər] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlændɪd] ,

He	could	not	any	longer	see	the	place	where	they	had	landed	,
他	可以	不是	任何	更长	看	这	地方	在哪里	他们	有	登陆	,

他再也看不到他们降落的地方了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈsuːmd] [ðæt] [baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [jɑːt] [hæd; həd] [luːpt] [bæk] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] — [ɪf]

but	he	assumed	that	by	now	the	yacht	had	looped	back	and	come	in	—	if
但	他	假定	那	经过	现在	这	游艇	有	循环	后退	和	来	在	—	如果

[nɑːt][ðer; ðər] [ˈsʌmwer] [kloʊz] [baɪ] .

not	there	somewhere	close	by	.
不是	那里	某处	关闭	经过	.

但他认为，即便游艇没有返回，也应该已经驶入港口了——或者就在附近。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈfɪgjər] [ɑːn] [naɪn] [tuː; tə][ɪˈlev(ə)n] [men] [ˈhʌntɪŋ] [ðem; ðəm] ,

They	could	figure	on	nine	to	eleven	men	hunting	them	,
他们	可以	数字	在	九	到	十一	男人	打猎	他们	,

他们估计会有九到十一人追捕他们。

[dɪˈpendɪŋ] [ɑːn] [ˈweðər] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ʃɪps] [ˈgɑːrdɪd] [ɔːr][nɑːt] .

depending	on	whether	they	left	the	ships	guarded	or	not	.
取决于	在	无论	他们	左边	这	船舶	守卫	或者	不是	.

取决于他们是否安排了守卫船只。

[ˈiːðər] [weɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈmeni] .

Either	way	,	it	was	too	many	.
任何一个	方式	,	它	曾是	也	许多	.

总之，数量太多了。

" [ˈlɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈʃɪrɪŋ] .

"	Listen	,	"	he	said	aloud	to	Shearing	.
"	听	,	"	他	说	大声	到	剪切	.

“听着，”他大声对谢林说道。

" [ˈlɪs(ə)n] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .

"	Listen	,	I	want	to	ask	you	.
"	听	,	我	想	到	问	你	.

“听着，我想问你。”

[wʌt] [juː; jʊ] [sed] [əˈbaʊt] [ˈleɪt(ə)nt] [imˈpreʃəns] — [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd]

What	you	said	about	latent	impressions	—	you	think	I	might	have	seen	and	heard
什么	你	说	关于	潜	印象	—	你	思考	我	可能	有	已见	和	听到

[ðə; ði] [ˈkɪlər] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəs] ? "

the	killer	even	though	I	was	unconscious	?	"
这	杀手	甚至	尽管	我	曾是	无意识	?	"

你刚才说的潜在印象——你是认为即使我当时处于昏迷状态，也可能看到了凶手并听到了他吗?

" [ɪˈspeʃəli] [hɜːrd] .

"	Especially	heard	.
"	尤其	听到	.

“尤其引人注目。”

['pɑːsəb(ə)l] .

Possible	.
可能的	.

可能的。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪn'kriːst] ['paʊər] , [ænd; ənd]['aʊərz] ,

With	**your**	**increased**	**power**	**,**	**and**	**ours**	**,**
和	你的	增加	力量	,	和	我们的	,

随着你们和我们力量的增强，

[im'preʃəns] [rɪ'siːvd] [θruː] [sens] - ['tʃænlz] [bʌt; bət][nɑːt] ['rekəgnaɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɔːr]

impressions	**received**	**through**	**sense**	**-**	**channels**	**but**	**not**	**recognized**	**at**	**the**	**time**	**or**
印象	已收到	通过	感觉	-	频道	但	不是	认可	在	这	时间	或者

[rɪ'membər] ['leɪtər] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'kʌvərd] .

remembered	**later**	**might**	**be**	**recovered**	**.**
记得	之后	可能	是	恢复	.

通过感官渠道接收到的印象，但当时没有被识别或后来没有被记住，是有可能被恢复的。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**He**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [dəunt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] . "

"	**Don't**	**bother**	**me**	**.**	**"**
"	不	打扰	我	.	"

“别烦我。”

" [aɪ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , " [sed] [hɜːrst] .

"	**I**	**just**	**wanted**	**to**	**know**	**,**	**"**	**said**	**Hyrst**	**.**
"	我	只是	通缉	到	知道	,	"	说	赫斯特	.

“我只是想知道，”赫斯特说。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['dɔtɚz] [hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər]

He	**thought**	**of**	**his**	**son**	**,**	**and**	**the**	**two**	**daughters**	**he**	**hoped**	**he**	**would**	**never**
他	想法	的	他的	儿子	,	和	这	二	女儿们	他	希望	他	会	绝不

[siː] .

see	**.**
看	.

他想到了他的儿子，还有他希望永远不会见到的两个女儿。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə'leinə,'elənə] .

He	**thought**	**of**	**Elena**	**.**
他	想法	的	埃琳娜	.

他想起了埃琳娜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [stɪl]

It	**was**	**too**	**late**	**to**	**do**	**anything**	**for**	**her**	**,**	**but**	**the**	**others**	**were**	**still**
它	曾是	也	晚的	到	做	任何事物	为了	她	,	但	这	其他的	是	仍然

['lɪvɪŋ] .

living	**.**
活的	.

为她做任何事都太晚了，但其他人还活着。

[soʊ][wʌz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ðæt] [weɪ] ,

So	**was**	**he**	**,**	**and**	**he**	**intended**	**to**	**stay**	**that**	**way**	**,**
所以	曾是	他	,	和	他	故意的	到	停留	那	方式	,

他也是如此，而且他打算一直这样下去。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə][duː] .

at	**least**	**until**	**he**	**had**	**done**	**what**	**he**	**set**	**out**	**to**	**do**	**.**
在	至少	直到	他	有	完毕	什么	他	放	出去	到	做	.

至少在他完成他想做的事情之前是这样。

" [oʊld] [bɛleɪvɝ] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd] [ðæt] ['kɪlɪŋ] , ['wɔznt] [hiː; hi] ?
" Old Bellaver was behind that killing , wasn't he ?
" 老的 贝拉弗 曾是 在后面 那 杀 , 不是 他 ?

“老贝拉弗是那起谋杀案的幕后黑手，对吧？”

[oʊld] ['kwentin] , [ðɪs] [wʌnz] ['grænfɑːðər] . "
Old Quentin , this one's grandfather . "
老的 昆汀 , 这 一个人的 祖父 . "

老昆汀，就是这孩子的祖父。

" [jes] . [dəunt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] . "
" Yes . Don't bother me . "
" 是的 . 不 打扰 我 . "

“是的，别烦我。”

" [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] .
" One thing more .
" 一 事物 更多的 .

还有一件事。

[duː][wiː; wi] [lɪv; laɪv][lɔːŋgər][ðæn; ðən][men] ?
Do we Lazarites live longer than men ?
做 我们 拉撒路 居住 更长 比 男人 ?

我们拉撒路人比男人寿命更长吗?

" ['ʃɪrɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kjʊriəs] , [briːf] [lʊk] .
" Shearing gave him a curious , brief look .
" 剪切 给予 他 一个 好奇的 , 简短的 看 .

谢林好奇地、短暂地看了他一眼。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði] [tʌg] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['rɪrɪŋ] [ʃeɪp] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]
" The tug was out of sight behind a massive rearing shape that seemed to
" 这 拖船 曾是 出去 的 视线 在后面 一个 大量的 饲养 形状 那 似乎 到
[klʌtʃ] [ə; eɪ]['broʊkən] [ʃɪp] [bɪ'twiːn] [ɪts] [pɔːz] .
clutch a broken ship between its paws .
离合器 一个 破碎的 船 之间 它是 爪子 .

“拖船消失在一个巨大的、高高扬起的身影后面，那身影似乎用爪子紧紧抓住一艘破船。”

[sɪm'bɑːlɪk] , [pər'hæps] , [ʌv; əv] [speɪs] ?
Symbolic , perhaps , of space ?
象征性的 , 也许 , 的 空间 ?

或许象征着空间?

[huː] [nuː] ?
Who knew ?
WHO 知道 ?

谁能想到呢?

[hɜːrst] [led] ['ʃɪrɪŋ] [ɪn][waɪld][ɪm'pɑːlə] - [laɪk] [liːps] [ə'krɔːs] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] ,
Hyrst led Shearing in wild impala - like leaps across an open space ,
赫斯特 引领 剪切 在 荒野 黑斑羚 - 喜欢 跳跃 穿过 一个 打开 空间 ,

赫斯特带领谢林像羚羊一样在开阔地带跳跃，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['næroʊ] [weɪ] [ðæt] ['twɪstɪd] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['dɑːrknəs] ,
and into a narrow way that twisted , filled with darkness ,
和 进入 一个 狭窄的 方式 那 扭曲 , 已填 和 黑暗 ,

进入一条狭窄曲折、充满黑暗的小路，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['beɪsi:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ðæt] [ri'zembld] [æn; ən] [aʊt'lændɪʃ] [prə'seʃ(ə)n] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ]

among	the	bases	of	a	group	that	resembled	an	outlandish	procession	following	a
之中	这	基地	的	一个	团体	那	类似	一个	古怪的	游行	下列的	一个

[kɪŋ] .

king	.
国王	.

在一群人中，他们就像是跟随国王的奇异队伍。

" [haʊ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] ? "

"	How	much	longer	?	"
"	如何	很多	更长	?	"

“还要多久？”

" [hju:'meɪn] ['penəlti] [fɜ:rst] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [raɪt] ?

"	Humane	Penalty	first	came	in	a	hundred	and	fourteen	years	ago	,	right	?
"	人道	惩罚	第一的	来了	在	一个	百	和	十四	年	前	,	正确的	?

“人道刑罚制度最早出现于一百一十四年前，对吧？”

['æftər] ['saɪts] - ['meθəd] [wʌz; wəz] [pɝˈfɛktəd] [fɔ:r; fər] ['seɪvɪŋ] ['speɪsmen] .

After	Seitz	-	method	was	perfected	for	saving	spacemen	.
后	赛茨	-	方法	曾是	完善	为了	保存	太空人	.

在塞茨的方法被完善后，它被用于拯救宇航员。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ðeɪ] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] . "

I	was	one	of	the	first	they	used	it	on	.	"
我	曾是	一	的	这	第一的	他们	用过的	它	在	.	"

我是最早一批接受这种治疗的人之一。

" [maɪ][gɑ:d] , " [sed] [hɜ:rst] .

"	My	God	,	"	said	Hyrst	.
"	我的	上帝	,	"	说	赫斯特	.

“我的天哪，”赫斯特说道。

[jet] , ['sʌmhaʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] [sər'praɪzd] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

Yet	,	somehow	,	he	was	not	as	surprised	as	he	might	have	been	.
然而	,	不知何故	,	他	曾是	不是	作为	惊讶	作为	他	可能	有	到过	.

然而，不知为何，他并没有像他可能预想的那样感到惊讶。

" [aɪv] [eɪdʒd] , " [sed] ['ʃɪrɪŋ] [əˌpɑ:lə'dʒetɪkli] .

"	I've	aged	,	"	said	Shearing	apologetically	.
"	我已经	老年人	,	"	说	剪切	带着歉意地	.

“我老了，”希尔林歉意地说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] - ['sev(ə)n] [ðen] .

"	I	was	only	twenty	-	seven	then	.
"	我	曾是	仅有的	二十	-	七	然后	.

“那时我才二十七岁。”

" [ðeɪ] [kraʊtʃt] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [hʌmpt] [ʃeɪp] [laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['lɪzərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [teɪl] .

"	They	crouched	,	beside	a	humped	shape	like	a	gigantic	lizard	with	a	long	tail	.
"	他们	蹲着	,	旁	一个	驼背	形状	喜欢	一个	巨大	蜥蜴	和	一个	长的	尾巴	.

他们蹲伏在一个隆起的身影旁边，那身影像一只长着长尾巴的巨型蜥蜴。

[ðə; ði] [tʌg] [swʌŋ] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] ['sloʊli] [ɑ:n] .

The	tug	swung	overhead	and	slowly	on	.
这	拖船	摇摆	开销	和	缓慢地	在	.

拖船在头顶上方缓缓摆动着。

[hɜ:rst] [sed] , " [ðen] [its] ['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði][wʌn] [hu:] [kɪld] [mək'dɑ:n(ə)ld][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] ? "

Hyrst	said	,	"	Then	it's	possible	the	one	who	killed	MacDonald	is	still	alive	?	"
赫斯特	说	,	"	然后	它是	可能的	这	一	WHO	被杀	麦克唐纳	是	仍然	活	?	"

赫斯特说：“那么，杀害麦克唐纳的凶手有可能还活着吗？”

" ['pɑːsəb(ə)l] .
" **Possible** .
" 可能的 .

“可能的。

['prɑːbəb(ə)l] .
Probable .
可能 .

可能。

" [hɜːrst] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Hyrst** **bared** **his** **teeth** , **in** **what** **was** **not** **at** **all** **like** **a** **smile** .
" 赫斯特 裸露 他的 牙齿 , 在 什么 曾是 不是 在 全部 喜欢 一个 微笑 .

“赫斯特露出牙齿，但这根本不像微笑。”

" [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Good** , " **he** **said** .
" 好的 , " 他 说 .

“很好，”他说。

" [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hæpi] .
" **That** **makes** **me** **happy** .
" 那 制作 我 快乐的 .

“这让我很高兴。”

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][duː] ['eni] ['tɔːkɪŋ] ['æftər] [ðæt] .
" **They** **did** **not** **do** **any** **talking** **after** **that** .
" 他们 做过 不是 做 任何 说 后 那 .

之后他们就没再说话了。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] ['helmɪt] ['reɪdiːˌoʊz] ['ɑpəretɪŋ] [ɑːn] ['præktɪkli] [noʊ] ['paʊər] [æt; ət][ɔːl] ,
They **had** **had** **their** **helmet** **radios** **operating** **on** **practically** **no** **power** **at** **all** ,
他们 有 有 他们的 头盔 收音机 操作 在 几乎 不 力量 在 全部 ,

他们的头盔无线电几乎完全没电，却还能正常工作。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] ,
so **that** **they** **couldn't** **be** **picked** **up** **outside** **a** **radius** **of** **a** **few** **yards** ,
所以 那 他们 不能 是 挑选 向上 外部 一个 半径 的 一个 很少 码 ,

这样一来，它们就无法在几码半径之外的地方被捡到。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [kloʊz] ,
but **even** **that** **might** **be** **too** **close** ,
但 甚至 那 可能 是 也 关闭 ,

但即便如此，可能也太接近了。

[naʊ] [ðæt] - [men] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['suːtɪd] [ænd; ənd][fæn] [aʊt] .
now **that** **Bellaver's** **men** **had** **had** **time** **to** **get** **suited** **and** **fan** **out** .
现在 那 - 男人 有 有 时间 到 得到 适合 和 扇子 出去 .

现在贝拉弗的队员们已经有时间穿戴好装备并分散开来。

[ðeɪ] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ɪn'taɪərli] , [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [baɪ] [jæŋks] [ænd; ənd] ['nʌdʒɪz] .
They **shut** **them** **off** **entirely** , **communicating** **by** **yanks** **and** **nudges** .
他们 关闭 他们 离开 完全 , 沟通 经过 美国人 和 轻推 .

他们完全关闭了它们，只通过猛拉和轻推进行交流。

[fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːrst] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] ,
For **what** **seemed** **to** **Hyrst** **like** **a** **very** **long** **time** ,
为了 什么 似乎 到 赫斯特 喜欢 一个 非常 长的 时间 ,

在赫斯特看来，那段时间似乎非常漫长。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] ['meʒərd] ['mɪnɪts] ,
but **which** **was** **probably** **less** **than** **half** **an** **hour** **in** **measured** **minutes** ,
但 哪个 曾是 大概 较少的 比 一半 一个 小时 在 测量 分钟 ,

但按分钟计算，可能不到半小时。

[ðeɪ] [dɑːdʒd] [frʌm; frəm] [wʌn] [pætʃ] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

they	dodged	from	one	patch	of	shadow	to	another	,
他们	躲避	从	一	修补	的	阴影	到	其他	,

他们躲闪着，从一片阴影跳到另一片阴影里。

['fɑːloʊɪŋ] [æn; ən] [ɪ'rætɪk] [kɔːrs] [ðæt] [hɜːrst] [θɔːt] [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

following	an	erratic	course	that	Hyrst	thought	would	lead	them	away	from	the
下列的	一个	不稳定的	课程	那	赫斯特	想法	会	带领	他们	离开	从	这

[ʃɪps] .

ships	.
船舶	.

他们沿着一条不规则的航线前进，赫斯特认为这条航线会让他们远离船只。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [tʌg] [went] ['oʊvər] , [sloʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːrst] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Once	more	the	tug	went	over	,	slow	,	and	then	Hyrst	didn't	see	it	again	.
一次	更多的	这	拖船	去	超过	,	慢的	,	和	然后	赫斯特	没有	看	它	再次	.

拖船再次缓缓倾斜，然后赫斯特就再也没见过它了。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪs'mɪst]

The	idea	that	they	might	have	given	up	occurred	to	him	but	he	dismissed
这	主意	那	他们	可能	有	给定	向上	发生	到	他	但	他	解雇

[ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [əb'sɜːrd] .

it	as	absurd	.
它	作为	荒诞	.

他想到他们可能已经放弃了，但他认为这种想法很荒谬，便不予理会。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['helmɪt] [maɪk] [ʃʌt] [ɔːf] , [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [nəːvs]

With	the	helmet	mike	shut	off	,	the	silence	was	beginning	to	get	on	his	nerves
和	这	头盔	麦克风	关闭	离开	,	这	沉默	曾是	开始	到	得到	在	他的	神经

.

:
.

头盔麦克风关闭后，寂静开始让他感到烦躁。

[wʌns] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːzmɪk] [də'briː] [smæʃ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɑːnəlɪθ] .

Once	he	looked	up	and	saw	a	piece	of	cosmic	debris	smash	into	a	monolith	.
一次	他	看起来	向上	和	锯	一个	片	的	宇宙	碎片	粉碎	进入	一个	巨石	.

他抬头望去，看到一块宇宙碎片撞向一块巨石。

[dʌst] [ænd; ənd] ['splɪntərz] [fluː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['frægmənt] [broʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] [fel] ['sloʊli]

Dust	and	splinters	flew	,	and	a	great	fragment	broke	off	and	fell	slowly
灰尘	和	碎片	飞翔	,	和	一个	伟大的	分段	打破	离开	和	跌倒	缓慢地

['daʊnwərd] ,

downward	,
向下	,

尘土和碎片飞溅，一大块碎片脱落，缓缓坠落。

['bʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'baʊndɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['saʊndləs] [æz; əz] [ə; eɪ] [driːm] .

bumping	and	rebounding	,	and	all	of	it	as	soundless	as	a	dream	.
碰撞	和	反弹	,	和	全部	的	它	作为	无声	作为	一个	梦	.

碰撞、反弹，一切都像梦境般无声。

[juː; jʊ] ['kudnt] [hɪr] [jɔːr'self] [wɔːk] ,

You	couldn't	hear	yourself	walk	,
你	不能	听到	你自己	走	,

你听不到自己走路的声音，

[juː; jʊ] ['kudnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

you	couldn't	hear	anything	but	the	roar	of	your	own	breathing	and	the
你	不能	听到	任何事物	但	这	吼	的	你的	自己的	呼吸	和	这

['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [blʌd] .

pounding	of	your	own	blood	.
猛击	的	你的	自己的	血	.

除了自己粗重的呼吸声和血液奔涌的声音，你什么也听不到。

[ðə; ði] [groʊ'tesk] ['rɑːki] ['ævəˌnjʊs] [kʊd; kəd] [haɪd] [æn; ən]['ɑːrmi] , ['stelθi] , ['kriːpɪŋ] —

The	grotesque	rocky	avenues	could	hide	an	army	,	stealthy	,	creeping	—
这	怪诞	岩石	途径	可以	隐藏	一个	军队	,	隐秘的	,	爬行	—

这些怪诞崎岖的街道可以藏匿一支军队，悄无声息地潜行——

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪl] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['haɪər] ['emɪnəns] ,

There	was	a	hill	,	or	at	least	a	higher	eminence	,
那里	曾是	一个	爬坡道	,	或者	在	至少	一个	更高	卓越	,

那里有一座小山，或者至少是一处较高的地势。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][sai'kləupjən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [stretʃt]

crowned	with	what	might	have	been	the	cyclopean	image	of	a	man	stretched
加冕	和	什么	可能	有	到过	这	独眼巨人	图像	的	一个	男人	拉伸

[aʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['kætəfælk] ,

out	on	a	noble	catafalque	,
出去	在	一个	高贵	灵柩台	,

顶部可能装饰着一个独眼巨人般的形象，描绘的是一个男子躺在高贵的灵柩台上。

[wɪð; wɪθ] ['hʊdɪd] ['dʒaiənts] ['stændɪŋ] [baɪ][ɪn] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .

with	hooded	giants	standing	by	in	attitudes	of	mourning	.
和	连帽的	巨人	常设	经过	在	态度	的	丧	.

身披斗篷的巨人伫立在一旁，摆出哀悼的姿态。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə][stɑːp] [ðæt] [hɜːrst] [hæd; həd] [siːn] ,

It	seemed	like	the	best	place	to	stop	that	Hyrst	had	seen	,
它	似乎	喜欢	这	最好的	地方	到	停止	那	赫斯特	有	已见	,

海斯特觉得这里似乎是他所能找到的最好的停留地点。

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['kʌvər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['eriə] .

with	plenty	of	cover	and	a	view	of	the	surrounding	area	.
和	很多	的	覆盖	和	一个	看法	的	这	周围	区域	.

掩体充足，视野开阔，可欣赏周围景色。

[wɪð; wɪθ] [lʌk] , [juː; jʊ] [maɪt] [steɪ] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

With	luck	,	you	might	stay	hidden	there	a	long	time	.
和	运气	,	你	可能	停留	隐	那里	一个	长的	时间	.

运气好的话，你或许可以在那里躲藏很久。

[hiː; hi] ['dʒɒgd] - ['elboʊ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] ['ʃɪrɪŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

He	jogged	Shearing's	elbow	and	pointed	,	and	Shearing	nodded	.
他	慢跑	-	弯头	和	尖	,	和	剪切	点头	.

他用胳膊肘碰了碰谢林，指了指，谢林点了点头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] , ['ɔːlmoʊst]['sɜːrkjələr] [swiːp] [ʌv; əv]['oʊpən] [rɑːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]

There	was	a	wide	,	almost	circular	sweep	of	open	rock	around	the	base	of
那里	曾是	一个	宽的	,	几乎	圆	扫	的	打开	岩石	大约	这	根据	的

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

山脚周围是一片宽阔的、近乎圆形的裸露岩石。

[hɜːrst] [lʊkt] ['kerfəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʌg] .

Hyrst	looked	carefully	for	the	tug	.
赫斯特	看起来	小心	为了	这	拖船	.

赫斯特仔细寻找拖船。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

There	was	no	sign	of	it	.
那里	曾是	不	符号	的	它	.

没有发现任何踪迹。

[hiː; hi] [tɔːr] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈoʊpən] , [wɪð; wɪθ] [ˈʃɪrɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

He	tore	out	across	the	open	,	with	Shearing	at	his	heels	.
他	撕裂	出去	穿过	这	打开	,	和	剪切	在	他的	高跟鞋	.

他飞奔穿过开阔地带，谢林紧随其后。

[ðə; ði] [tʌg] [swuːp] [ˈoʊvər] , [ˈgoʊɪŋ] [fæst] [ðɪs] [taɪm] .

The	tug	swooped	over	,	going	fast	this	time	.
这	拖船	俯冲	超过	,	去	快速地	这	时间	.

拖船俯冲而下，这次速度很快。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [mɪst] [ðem; ðəm] .

It	could	not	possibly	have	missed	them	.
它	可以	不是	可能	有	错过	他们	.

它不可能漏掉他们。

[ˈʃɪrɪŋ] [drɑːpt] [ðə; ði] [kloʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] .

Shearing	dropped	the	cloak	with	a	grunt	.
剪切	掉落	这	披风	和	一个	咕哝	.

谢林哼了一声，扔掉了斗篷。

" [noʊ][juːz][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈeni] [mɔːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	use	for	that	any	more	,	"	he	said	.
"	不	使用	为了	那	任何	更多的	,	"	他	说	.

“那东西已经没用了，”他说。

[ðeɪ] [baʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ænd; ənd][ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈfɪgjərz] .

They	bounded	up	the	hillside	and	in	among	the	mourning	figures	.
他们	有界	向上	这	山坡	和	在	之中	这	丧	数据	.

他们蹦蹦跳跳地上了山坡，混入了哀悼的人群中。

[ðə; ði] [tʌg] [wɪpt] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [ˈspaɪrəl][ænd; ənd] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] .

The	tug	whipped	around	in	a	tight	spiral	and	hung	over	the	hill	.
这	拖船	鞭打	大约	在	一个	紧的	螺旋	和	悬挂	超过	这	爬坡道	.

拖船猛地旋转成一个紧密的螺旋，悬在山坡上。

[hɜːrst] [ʃʊk] [ðə; ði] [swet] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Hyrst	shook	the	sweat	out	of	his	eyes	.
赫斯特	摇晃	这	汗	出去	的	他的	眼睛	.

赫斯特甩了甩眼角的汗水。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [klɪr] [əˈgen] .

His	mind	was	clear	again	.
他的	头脑	曾是	清除	再次	.

他头脑又清醒了。

[ðə; ði] [tʌgz] [ˈskɪpər] [wʌz; wəz] [ˈbæblɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [kəˈmjuːnɪkeɪtər] ,

The	tug's	skipper	was	babbling	into	his	communicator	,
这	拖船	船长	曾是	胡说	进入	他的	沟通者	,

拖船的船长对着通讯器自言自语，

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈæstərɔɪd] [hɜːrst][kʊd; kəd] [ˈmentəli] [siː] [ə; eɪ] [θɪn] [ˈskɜːrmɪʃ] [laɪn]

and	in	another	place	on	the	asteroid	Hyrst	could	mentally	see	a	thin	skirmish	line
和	在	其他	地方	在	这	小行星	赫斯特	可以	精神上	看	一个	薄的	小规模冲突	线

[spred] [aʊt] ,

spread	out	,
传播	出去	,

在小行星的另一处，赫斯特仿佛能看到一条细长的交战线展开开来。

[ænd; ənd][ɪn] [stɪl] [ə'nʌðər] [fɔ:r] [men] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] .

and	in	still	another	four	men	in	a	bunch	.
和	在	仍然	其他	四	男人	在	一个	束	.

还有另外四个人结伴而行。

[ðeɪ] [ɔ:l] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [mu:v] , [tɔ:rd] [ðə; ði] [hɪl] .

They	all	picked	up	and	began	to	move	,	toward	the	hill	.
他们	全部	挑选	向上	和	开始	到	移动	,	朝向	这	爬坡道	.

他们都收拾好东西，开始向山坡方向移动。

['ʃɪrɪŋ] [sed] , ['nɑ:dɪŋ] ['speiswəd] , " ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [wei] .

Shearing	said	,	nodding	spaceward	,	"	Our	friends	are	on	the	way	.
剪切	说	,	点头	向太空	,	"	我们的	朋友们	是	在	这	方式	.

谢林朝太空点点头说："我们的朋友正在赶来的路上。"

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][hoʊld][aʊt] — "

If	we	can	hold	out	—	"
如果	我们	能	抓住	出去	—	"

如果我们能坚持下去——"

" [fæt] [tʃæns] , " [sed] [hɜ:rst] .

"	Fat	chance	,	"	said	Hyrst	.
"	胖的	机会	,	"	说	赫斯特	.

"想都别想，"赫斯特说。

" [ðeə(r)] [ɑ:rmd] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wi:v] [gɑ:t][ɪz] [fler] - ['pistlz] .

"	They're	armed	,	and	all	we've	got	is	flare	-	pistols	.
"	它们是	武装	,	和	全部	我们已经	得到	是	耀斑	-	手枪	.

"他们有武器，而我们只有信号枪。"

" [bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

"	But	he	looked	around	.
"	但	他	看起来	大约	.

但他环顾四周。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪ'tektɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɑ:k] , [hɑ:rd] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd] [di:p] ['ʃædoʊ] ,

His	eyes	detected	nothing	but	rock	,	hard	sunlight	,	and	deep	shadow	,
他的	眼睛	检测到	没有什么	但	岩石	,	难的	阳光	,	和	深的	阴影	,

他的目光除了岩石、刺眼的阳光和深深的阴影之外，什么也看不到。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd] [sɔ:] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [blɔts] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [blɑ:k]

but	his	mind	saw	that	one	of	the	black	blots	at	the	base	of	the	main	block
但	他的	头脑	锯	那	一	的	这	黑色的	印迹	在	这	根据	的	这	主要的	堵塞

,

,

,

但他的脑海中浮现出主块底部的一个黑点，

[ðə; ði] ['kætəfælk] , [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

the	catafalque	,	was	more	than	a	shadow	.
这	灵柩台	,	曾是	更多的	比	一个	阴影	.

那灵柩台，不仅仅是一个影子。

[hi:; hi][slɪd]['ɪntu:][ə; eɪ] [kræk] [ðæt] [ri'zembld] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , ['bi:ɪŋ] ['raʊndɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['rægɪd]

He	slid	into	a	crack	that	resembled	a	passage	,	being	rounded	rather	than	ragged
他	滑行	进入	一个	裂缝	那	类似	一个	通道	,	存在	圆润	相当	比	破烂不堪

.

:

.

他滑进了一个像通道一样的裂缝里，这个裂缝是圆润的，而不是参差不齐的。

['ʃɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Shearing	was	right	behind	him	.
剪切	曾是	正确的	在后面	他	.

剪羊毛的工作紧随其后。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz][noʊ][help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	like	this	,	"	he	said	,	"	but	I	suppose	there's	no	help	for	it	.
"	我	不	喜欢	这	,	"	他	说	,	"	但	我	认为	有	不	帮助	为了	它	.

“我不喜欢这样，”他说，“但我想对此也无能为力。”

" [ðə; ði] [kræk] [led] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [keɪv] , [ɔːr] ['tʃeɪmbər] , [tuː] [ɪ'regjələrli] [ʃeɪpt] [tuː; tə][biː; bi]

"	The	crack	led	down	into	a	cave	,	or	chamber	,	too	irregularly	shaped	to	be
"	这	裂缝	引领	向下	进入	一个	洞穴	,	或者	房间	,	也	不规则地	形状	到	是

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ,

artificial	,
人造的	,

裂缝通向一个洞穴或洞室，形状非常不规则，不可能是人造的。

[tuː] ['smuːðli] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [flɔːrd] [tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] .

too	smoothly	surfaced	and	floored	to	be	natural	.
也	顺利	浮出水面	和	倒地	到	是	自然的	.

表面和地面过于光滑，不像是天然的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

There	was	nothing	in	it	but	a	block	of	stone	,
那里	曾是	没有什么	在	它	但	一个	堵塞	的	石头	,

里面除了一块石头什么也没有。

[naɪn] [fiːt] [ɔːr][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [waɪd] [baɪ] [faɪv] [fiːt] [haɪ] .

nine	feet	or	so	long	and	about	four	feet	wide	by	five	feet	high	.
九	脚	或者	所以	长的	和	关于	四	脚	宽的	经过	五	脚	高的	.

长约九英尺，宽约四英尺，高约五英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] , [bʌt; bət][hɜːrst] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	seemed	to	be	a	natural	part	of	the	floor	,	but	Hyrst	avoided	it	.
它	似乎	到	是	一个	自然的	部分	的	这	地面	,	但	赫斯特	避免	它	.

它似乎是地板的自然组成部分，但赫斯特却刻意避开了它。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] , [ðə; ði] ['sʌnwərd] [saɪd] ,

On	the	opposite	,	the	sunward	side	,
在	这	对面的	,	这	向阳面	边	,

相反，在向阳面，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪnˌdoʊˌlaɪk] ['æpərtʃʊr] [ðæt] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['blaɪndɪŋ] ['reɪdiəns] ,

there	was	a	small	windowlike	aperture	that	admitted	a	ray	of	blinding	radiance	,
那里	曾是	一个	小的	像窗户一样	光圈	那	承认	一个	射线	的	失明	辐射	,

那里有一个类似小窗户的开口，一束耀眼的光线会射入其中。

['ʃɑːrpli] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪn] [ðə; ði][dɑːrk][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

sharply	defined	and	doing	nothing	to	illumine	the	dark	on	either	side	of	it	.
尖锐地	定义	和	正在做	没有什么	到	照亮	这	黑暗的	在	任何一个	边	的	它	.

轮廓分明，却丝毫没有照亮两侧的黑暗。

['vɝːnənz] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [hɑːrd] , [traɪ'ʌmfənt] , [pə'remptəri] .

Vernon's	thought	came	to	them	,	hard	,	triumphant	,	peremptory	.
弗农的	想法	来了	到	他们	,	难的	,	凯	,	蛮横	.

弗农的想法涌上心头，坚定、胜利、不容置疑。

" ['mɪstər] . [bɛleɪvɝ] [sez] [juː; jʊ][hæv; həv][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

"	Mr	.	Bellaver	says	you	have	ten	minutes	to	come	out	.
"	先生	.	贝拉弗	说道	你	有	十	分钟	到	来	出去	.

贝尔弗先生说，你还有十分钟时间出来。

['æftər] [ðæt] , [noʊ] ['mɜːrsi] .
After that , no mercy .
后 那 , 不 怜悯 .

之后，绝不手软。

" ['tʃæptər] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [slɪd] [pæst] ,
The minutes slid past ,
这 分钟 滑行 过去的 ,

时间一分一秒地过去了。

['sekʃnz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [ˌɑːrbɪ'trerəli] ['meʒərd] [baɪ] [ðə; ði] ['stændərdz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['plænɪt] [ænd; ənd]
sections of eternity arbitrarily measured by the standards of another planet and
部分 的 永恒 任意地 测量 经过 这 标准 的 其他 行星 和
['hævɪŋ] [noʊ] ['reləvəns] [æt; ət] [ɔːl] [ɑːn] [ðɪs] ['taɪni] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [rɑːk] .
having no relevance at all on this tiny whirling rock .
拥有 不 关联 在 全部 在 这 微小的 旋转 岩石 .

按照另一个星球的标准随意衡量的永恒片段，在这个旋转的小小星球上毫无意义。

[ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [smɔːl] ['æpərtʃʊr] [muːvd] ['vɪzəbli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] .
The beam of light from the small aperture moved visibly across the opposite wall .
这 光束 的 光 从 这 小的 光圈 已搬 明显地 穿过 这 对面的 墙 .

从小孔射出的光束清晰可见地扫过对面的墙壁。

[hɜːrst] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['blɪŋkɪŋ] .
Hyrst watched it , blinking .
赫斯特 观看 它 , 眨眼 .

赫斯特看着它，眨了眨眼。

[ˌaʊt'saɪd] ,
Outside ,
外部 ,

外部，

- [men] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] ['kres(ə)nt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Bellaver's men were drawn up in a wide crescent across the hill in front of the
- 男人 是 绘制 向上 在 一个 宽的 新月 穿过 这 爬坡道 在 正面 的 这
['kætəfælk] .
catafalque .
灵柩台 .

贝拉弗的士兵们在灵柩前的山坡上列成一个宽阔的新月形阵型。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] .
They waited .
他们 等待 .

他们等待着。

" [noʊ] ['mɜːrsi] , " [sed] [hɜːrst] ['sɔːftli] .
" No mercy , " said Hyrst softly .
" 不 怜悯 , " 说 赫斯特 轻轻 .

“毫不留情，”赫斯特轻声说道。

" [noʊ] ['mɜːrsi] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" No mercy , is it ?
" 不 怜悯 , 是 它 ?

“毫不留情，是吗？”

" [hiː; hi] [bent] ['oʊvər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['luːs(ə)n] [ðə; ði] [klæmps] [ðæt] [held] [ðə; ði] [liːd] [weɪts] [tuː; tə]
" He bent over and began to loosen the clamps that held the lead weights to
" 他 弯曲 超过 和 开始 到 松开 这 夹具 那 握住 这 带领 重量 到
[ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [buːts] .
the soles of his boots .
这 鞋底 的 他的 靴子 .

他弯下腰，开始松开将铅块固定在靴底的夹子。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['mɜːrsi] [wiː; wi] [niːd] , " [sed] ['ʃɪrɪŋ] .
" It isn't mercy we need , " said Shearing .
" 它 不是 怜悯 我们 需要 , " 说 剪切 .

“我们需要的不是怜悯，”谢林说。

" [its] [taɪm] . "
" It's time . "
" 它是 时间 . "

“时候到了。”

" [haʊ] [mʌtʃ] ? "
" How much ? "
" 如何 很多 ? "

“多少？ ”

" [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
" Look for yourself .
" 看 为了 你自己 .

你自己去看吧。

" [hɜːrst] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [speɪs] .
" Hyrst shifted his attention to space .
" 赫斯特 转移 他的 注意力 到 空间 .

“赫斯特将注意力转移到了太空。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['hedɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [fæst] .
There was a ship in it , heading toward the asteroid , and coming fast .
那里 曾是 一个 船 在 它 , 标题 朝向 这 小行星 , 和 未来 快速地 .

里面有一艘飞船，正朝着小行星飞去，速度很快。

[hɜːrst] [fraund] ,
Hyrst frowned ,
赫斯特 皱眉 ,

赫斯特皱起了眉头，

['duːɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪərd]
doing in his head without thinking about it a calculation that would have required
正在做 在 他的 头 没有 思维 关于 它 一个 计算 那 会 有 必需的
[ə; eɪ] [kəm'pjuːtər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [laɪf] .
a computer in his former life .
一个 电脑 在 他的 以前的 生活 .

他毫不费力地在脑子里完成了一项计算，而这在他以前的生活里需要电脑才能完成。

" ['twenti] - [θriː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪn'kluːsɪv] [ʌv; əv]
" Twenty - three minutes and seventeen seconds , " he said , " inclusive of
" 二十 - 三 分钟 和 十七 秒 , " 他 说 , " 包容性 的
[ðə; ði] [fɔːr] [rɪ'meɪnɪŋ] .
the four remaining .
这 四 其余的 .

“二十三分十七秒，”他说，“包括剩下的四秒。”

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['getɪŋ] [ðə; ði] [weɪts] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [buːts] .
" He finished getting the weights off his boots .
" 他 完成的 获得 这 重量 离开 他的 靴子 .

他终于把靴子上的重物卸下来了。

[hiː; hi] ['hændɪd] [wʌn] [tuː; tə] ['ʃɪrɪŋ] .

He	handed	one	to	Shearing	.
他	递交	一	到	剪切	.

他递给希尔林一个。

[ðen] [hiː; hi] [hæf] - [klaɪmd] , [hæf] - ['floʊtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['setld] [hɪm'self] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['entrəns] ,

Then	he	half	-	climbed	,	half	-	floated	up	the	wall	and	settled	himself	above	the	entrance	,
然后	他	一半	-	攀登	,	一半	-	漂浮	向上	这	墙	和	定居	他自己	多于	这	入口	,

然后他半攀半浮地爬上墙，在入口上方安顿下来。

[wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [kɑːn'kævəti] [ɪn] [ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [hoʊld] .

where	there	was	a	slight	concavity	in	the	rock	to	give	him	hold	.
在哪里	那里	曾是	一个	轻微	凹	在	这	岩石	到	给	他	抓住	.

岩石上有一个略微凹陷的地方，可以让他抓住。

" ['ʃɪrɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Shearing	,	"	he	said	.
"	剪切	,	"	他	说	.

“剪羊毛，”他说。

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kræk] ,

"	He	was	settling	himself	beside	the	mouth	of	the	crack	,
"	他	曾是	安顿	他自己	旁	这	嘴	的	这	裂缝	,

他正坐在裂缝口旁边，

[wer] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [klɪr] [ˌɪn'saɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

where	a	man	would	have	to	come	clear	inside	to	get	a	shot	at	him	.
在哪里	一个	男人	会	有	到	来	清除	里面	到	得到	一个	射击	在	他	.

一个人必须完全进入内部才能有机会射杀他。

" [ə; eɪ] ['stɑːrʃɪp] [ɪm'plaɪz] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːrz] .

"	A	starship	implies	the	intention	to	go	to	the	stars	.
"	一个	星舰	暗示	这	意图	到	去	到	这	明星	.

“星舰意味着前往星际的意图。”

[waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] ? "

Why	haven't	you	?	"
为什么	还没有	你	?	"

你为什么还没有?

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , " [sed] ['ʃɪrɪŋ] ['bɪtərli] .

"	For	the	simplest	reason	in	the	world	,	"	said	Shearing	bitterly	.
"	为了	这	最简单的	原因	在	这	世界	,	"	说	剪切	苦涩地	.

“原因很简单，”谢林愤愤不平地说。

" [ðə; ði] [dæm] [θɪŋ] [kɑːnt] [flaɪ] . "

"	The	damn	thing	can't	fly	.	"
"	这	该死	事物	不能	飞	.	"

“这玩意儿根本飞不起来。”

" [bʌt; bət] — " [sed] [hɜːrst] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	But	—	"	said	Hyrst	,	in	astonishment	.
"	但	—	"	说	赫斯特	,	在	惊讶	.

“但是——”赫斯特惊讶地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['fɪnɪʃt] .
" It isn't finished .
" 它 不是 完成的 .

“还没结束。”

[its] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər]['oʊvər]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [naʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['prɑːses]
It's been building for over seventy years now , and a long and painful process
它是 到过 建筑 为了 超过 七十 年 现在 , 和 一个 长的 和 痛苦 过程
[ðæts] [bɪn] ,
that's been ,
那就是 到过 ,

它已经建造了七十多年，这是一个漫长而痛苦的过程。

[tuː] , [hɜːrst] — ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪt][baɪ][bɪt][ɪn]['siːkrət] ,
too , Hyrst — doing it bit by bit in secret ,
也 , 赫斯特 — 正在做 它 少量 经过 少量 在 秘密 ,

还有赫斯特——他也是一点一点地秘密进行的。

[ænd; ənd] ['evri] [bɪt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [driːmd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [hoʊl] [klɔːθ] ,
and every bit having to be dreamed up out of whole cloth ,
和 每一个 少量 拥有 到 是 梦见 向上 出去 的 所有的 布 ,

所有的一切都得凭空捏造出来。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [dɪ'skɑːrdɪd] [ænd; ənd] [driːmd] [ʌp] [ə'gen] ,
and often discarded and dreamed up again ,
和 经常 丢弃 和 梦见 向上 再次 ,

而且常常被弃置，然后又被重新构想出来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrkəbl] [stɑːr] - [draɪv] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['fɔːmjuleitid]
because the principle of a workable star - drive has never been formulated
因为 这 原则 的 一个 可行的 星星 - 驾驶 有 绝不 到过 配方
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

因为此前从未有人提出过可行的星形驱动原理。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['iznt] ['fɪnɪʃt] .
And it still isn't finished .
和 它 仍然 不是 完成的 .

但它还没有完成。

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] , [ən'les] —
It can't be finished , unless —
它 不能 是 完成的 , 除非 —

除非——，否则无法完成。

" [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd][bəuθ] [men] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
" He stopped , and both men turned their attention to the outside .
" 他 停止 , 和 两个都 男人 转向 他们的 注意力 到 这 外部 .

他停了下来，两人都把注意力转向了外面。

" - ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['krɑːnoʊ] , " [sed] [hɜːrst] .
" Bellaver's looking at his chrono , " said Hyrst .
" - 寻找 在 他的 计时器 , " 说 赫斯特 .

“贝拉弗正在看他的计时器，”赫斯特说。

" [goʊ] [ə'hed] , [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Go ahead , we've got a minute .
" 去 前方 , 我们已经 得到 一个 分钟 .

“请讲，我们还有一分钟时间。”

" ['ʃɪrɪŋ] [kən'tɪnju:d] , " [ən'les] [wi:; wi][kæn; kən] [get] [hoʊld][ʌv; əv] [ɪ'nʌf] ['taɪtən,aɪt][tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði]
" **Shearing** **continued** **,** " **unless** **we** **can** **get** **hold** **of** **enough** **Titanite** **to** **build** **the**
" 剪切 持续 , " 除非 我们 能 得到 抓住 的 足够的 钛铁矿 到 建造 这
['haɪpər] - [ʃɪft] ['ri:leiz] .
hyper **-** **shift** **relays** **.**
超 - 转移 继电器 .

“谢林继续说道：‘除非我们能获得足够的泰坦石来建造超空间传送中继器。

['nʌθɪŋ] [els] [hæz; həz][ə; eɪ][fæst] [ɪ'nʌf] [ri'ækʃ(ə)n] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəseri] [loʊd] - [kə'pæsəti]
Nothing **else** **has** **a** **fast** **enough** **reaction** **time** **,** **and** **the** **necessary** **load** **-** **capacity**
没有什么 别的 有 一个 快速地 足够的 反应 时间 , 和 这 必要的 加载 - 容量
.
:
.

其他任何东西都无法提供足够快的反应时间和必要的负载能力。

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bə:nd] [aʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [test] - ['bɔrdz] , ['traɪɪŋ] . "
We **must** **have** **burned** **out** **a** **thousand** **different** **test** **-** **boards** **,** **trying** **.** **"**
我们 必须 有 烧伤 出去 一个 千 不同的 测试 - 板 , 尝试 . "

我们肯定烧坏了上千块不同的测试板。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [hɜ:rst] .
" **Can't** **you** **buy** **it** **?** **"** **asked** **Hyrst** **.**
" 不能 你 买 它 ? " 问 赫斯特 .

“你不能买吗？”赫斯特问道。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['saʊndɪd] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] , [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
The **question** **sounded** **reasonable** **,** **but** **he** **knew** **as** **he** **said** **it** **that** **it** **was**
这 问题 听起来 合理的 , 但 他 知道 作为 他 说 它 那 它 曾是
[ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [wʌn] .
a **foolish** **one** **.**
一个 愚蠢 一 .

这个问题听起来合情合理，但他话一出口就知道这是个愚蠢的问题。

" [aɪ] [mi:n] ,
" **I** **mean** **,**
" 我 意思是 ,

“我是说，

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [stʌf] [ɪz] [skɛəsə] [ðæn; ðən]['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd] [wɜ:rθ] [ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l] [sʌmz] — [ðæts]
I **know** **the** **stuff** **is** **scarcer** **than** **virtue** **and** **worth** **astronomical** **sums** **—** **that's**
我 知道 这 东西 是 稀有 比 美德 和 值得 天文 总和 — 那就是
[wʌt] [mək'dɑ:n(ə)ld][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ə'baʊt] — [bʌt; bət] — "
what **MacDonald** **was** **so** **happy** **about** **—** **but** **—** **"**
什么 麦克唐纳 曾是 所以 快乐的 关于 — 但 — "

我知道这东西比美德还稀缺，价值连城——麦克唐纳就是为此高兴的——但是——”

" [ðə; ði] [bɛleɪvɝ] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ɑ:n][ðə; ði] [stʌf] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [wʌz; wəz]
" **The** **Bellaver** **Corporation** **had** **a** **corner** **on** **the** **stuff** **before** **our** **ship** **was**
" 这 贝拉弗 公司 有 一个 角落 在 这 东西 前 我们的 船 曾是
['i:v(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv] .
even **thought** **of** **.**
甚至 想法 的 .

“在我们构思建造飞船之前，贝尔弗公司就已经垄断了这种材料。”

[ðæts] [wʌt] [brɔ:t] [ðɪs] [hoʊl] [dæmd] [mes] [ə'baʊt] .
That's **what** **brought** **this** **whole** **damned** **mess** **about** **.**
那就是 什么 带来 这 所有的 该死的 混乱 关于 .

这就是造成这一切糟糕局面的根源。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] — [nɑːt] ['seɪɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Some	**of**	**our**	**people**	**—**	**not**	**saying**	**why**	**they**	**wanted**	**it**	**,**
一些	的	我们的	人们	—	不是	说	为什么	他们	通缉	它	,

我们的一些人——我没有说明他们为什么想要它——

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [traɪd] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm][frʌm; frəm] [bɛleɪvɝ] [ɪn][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [weɪ] ,

of	**course**	**—**	**tried**	**to**	**buy**	**some**	**from**	**Bellaver**	**in**	**the**	**usual**	**way**	**,**
的	课程	—	尝试	到	买	一些	从	贝拉弗	在	这	通常	方式	,

当然——我尝试用通常的方式从贝拉弗那里买一些，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kɔːʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] .

and	**one**	**of**	**them**	**must**	**have**	**been**	**incautious**	**about**	**his**	**shield**	**.**
和	一	的	他们	必须	有	到过	不谨慎	关于	他的	盾	.

其中一人肯定对自己的盾牌不够谨慎。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [bɛleɪvɝ] [kɔːt] [ə; eɪ]['ment(ə)l][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɑːrʃɪp] ,

Because	**a**	**Lazarite**	**working**	**for**	**Bellaver**	**caught**	**a**	**mental**	**hint**	**of**	**the**	**starship**	**,**
因为	一个	拉扎里特	在职的	为了	贝拉弗	捕捉	一个	精神的	暗示	的	这	星舰	,

因为一名为贝拉弗工作的拉扎里特人接收到了关于星舰的心灵感应，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['taɪtənˌaɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

and	**the**	**reason**	**for**	**the**	**Titanite**	**,**	**and**	**that**	**was**	**it**	**.**
和	这	原因	为了	这	钛铁矿	,	和	那	曾是	它	.

这就是泰坦石存在的原因，仅此而已。

[θriː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] - [hæv; həv] [bɪn] ['æftər][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][stɑːr] - [draɪv] ,

Three	**generations**	**of**	**Bellavers**	**have**	**been**	**after**	**us**	**for**	**the**	**star**	**-**	**drive**	**,**
三	几代人	的	-	有	到过	后	我们	为了	这	星星	-	驾驶	,

三代贝尔弗家族的人都一直想从我们这里夺取星形驱动器，

[ænd; ənd] [its] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['siːkrət][wɔːr][æz; əz] ['bɪtər] [æz; əz] ['eni] ['evər] [fɔːt] [ɑːn][ðə; ðɪ]

and	**it's**	**developed**	**into**	**a**	**secret**	**war**	**as**	**bitter**	**as**	**any**	**ever**	**fought**	**on**	**the**
和	它是	发达	进入	一个	秘密	战争	作为	苦的	作为	任何	曾经	战斗	在	这

['bætlfiːld] .

battlefield	**.**
战场	.

它演变成一场秘密战争，其残酷程度堪比战场上的任何一场战争。

[ðeɪ] [hoʊld][ɔːl][ðə; ðɪ]['taɪtənˌaɪt] , [wiː; wi][hoʊld][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

They	**hold**	**all**	**the**	**Titanite**	**,**	**we**	**hold**	**the**	**ship**	**,**
他们	抓住	全部	这	钛铁矿	,	我们	抓住	这	船	,

他们掌握着所有的泰坦石，我们掌控着飞船。

[ænd; ənd][pər'hæps] [naʊ] [jʊə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [mək'dɑːn(ə)ld][wʌz; wəz] [kɪld] ,

and	**perhaps**	**now**	**you're**	**beginning**	**to**	**see**	**why**	**MacDonald**	**was**	**killed**	**,**
和	也许	现在	你是	开始	到	看	为什么	麦克唐纳	曾是	被杀	,

或许现在你开始明白麦克唐纳被杀的原因了。

[ænd; ənd] [waɪ] [jʊə(r)] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][bəuθ] [saɪdz] . "

and	**why**	**you're**	**so**	**important**	**to**	**both**	**sides**	**.**	**"**
和	为什么	你是	所以	重要的	到	两个都	侧面	.	"

以及你对双方都如此重要的原因。

" [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] , " [sed] [hɜːrst] .

"	**Beginning**	**to**	**,**	**"**	**said**	**Hyrst**	**.**
"	开始	到	,	"	说	赫斯特	.

“开始吧，”赫斯特说道。

" [bʌt; bət]['oʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] . "

"	**But**	**only**	**beginning**	**.**	**"**
"	但	仅有的	开始	.	"

“但这仅仅是个开始。”

" [mək'dɑːn(ə)ld] [faʊnd] [ə; eɪ]['taɪtənˌaɪt] ['pɑːkɪt] .

"	MacDonald	found	a	Titanite	pocket	.
"	麦克唐纳	成立	一个	钛铁矿	口袋	.

麦克唐纳发现了一个钛铁矿矿脉。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ]['taɪtənˌaɪt] ['pɑːkɪt] ['iznt] ['veri] [bɪg] .

And	as	you	know	,	a	Titanite	pocket	isn't	very	big	.
和	作为	你	知道	,	一个	钛铁矿	口袋	不是	非常	大的	.

正如你所知，泰坦石矿脉并不大。

[wʌn] [mæn][kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði] [kruːd] [stʌf] , [fɪl] [ə; eɪ] [sæk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

One	man	can	break	the	crude	stuff	,	fill	a	sack	with	it	,
一	男人	能	休息	这	原油	东西	,	充满	一个	解雇	和	它	,

一个人就能把这些粗糙的东西敲碎，装满一袋。

[ænd; ənd] [toʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bæk] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['paʊər] - [sled] . "

and	tote	it	on	his	own	back	if	he	doesn't	have	a	power	-	sled	.	"
和	手提袋	它	在	他的	自己的	后退	如果	他	不	有	一个	力量	-	雪橇	.	"

如果没有动力雪橇，他就得自己背着走。

" [mək'dɑːn(ə)ld][hæd; həd][ə; eɪ] [sled] . "

"	MacDonald	had	a	sled	.	"
"	麦克唐纳	有	一个	雪橇	.	"

“麦克唐纳有一辆雪橇。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	he	used	it	.
"	和	他	用过的	它	.

他用了它。

[hiː; hi] [kliːnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ə'freɪd] ['sʌmbɑːdi] [els] [wʊd] [træk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

He	cleaned	out	his	pocket	,	afraid	somebody	else	would	track	him	to	it	,
他	已清洗	出去	他的	口袋	,	害怕的	某人	别的	会	追踪	他	到	它	,

他把口袋里的东西都掏空了，生怕别人会顺着口袋找到他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪd][ðə; ði] ['retʃɪd] [ɔːr] ['sʌmwer] .

and	he	hid	the	wretched	ore	somewhere	.
和	他	隐藏	这	可怜	矿石	某处	.

他把那些劣质矿石藏在了某个地方。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['dɪkər] .

Then	he	began	to	dicker	.
然后	他	开始	到	还价	.

然后他开始讨价还价。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [bɛleɪvɝ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

He	approached	the	Bellaver	Corporation	,	and	we	heard	of	it	and
他	接近	这	贝拉弗	公司	,	和	我们	听到	的	它	和

[ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] .

approached	him	.
接近	他	.

他联系了贝尔弗公司，我们听说了这件事，也联系了他。

[hiː; hi] [traɪd] ['pleɪɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [ə'genst] [bɛleɪvɝ] [tuː; tə] [buːst] [ðə; ði] [praɪs] ,

He	tried	playing	us	off	against	Bellaver	to	boost	the	price	,
他	尝试	玩耍	我们	离开	反对	贝拉弗	到	促进	这	价格	,

他试图利用我们和贝拉维尔之间的矛盾来抬高赔率。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɜːrdər] .

and	suddenly	he	was	dead	and	you	were	accused	of	his	murder	.
和	突然	他	曾是	死的	和	你	是	被告	的	他的	谋杀	.

突然间他就死了，而你却被指控谋杀了他。

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ]['taɪtənˌaɪt] [tɜːrnd] [ʌp] ,

We	thought	you	really	had	done	it	,	because	no	Titanite	turned	up	,
我们	想法	你	真的	有	完毕	它	,	因为	不	钛铁矿	转向	向上	,

我们以为你真的做到了，因为没有找到泰坦石。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [bɛleɪvɝ] ['hædnt] ['gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	we	knew	Bellaver	hadn't	gotten	it	from	him	.
和	我们	知道	贝拉弗	之前没有	获得	它	从	他	.

我们知道贝拉弗并没有从他那里得到这种病。

[wiːd] [wɑːtʃt] [tuː] ['kloʊsli] .

We'd	watched	too	closely	.
我们会	观看	也	密切	.

我们看得太仔细了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [mək'dɑːn(ə)ld]

It	wasn't	until	some	years	later	that	one	of	our	people	learned	that	MacDonald
它	不是	直到	一些	年	之后	那	一	的	我们的	人们	学习	那	麦克唐纳

[hæd; həd] ['θretnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['laʊdli] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ən'les] [bɛleɪvɝ] ['præktɪkli]

had	threatened	a	little	too	loudly	to	sell	to	us	unless	Bellaver	practically
有	威胁	一个	小的	也	高声	到	卖	到	我们	除非	贝拉弗	几乎

['tripld] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [bɛleɪvɝ] ['dɪdnt] [der] [duː] [ðæt] .

tripled	his	offer	—	and	of	course	Bellaver	didn't	dare	do	that	.
三倍	他的	提供	—	和	的	课程	贝拉弗	没有	敢	做	那	.

几年后，我们公司有人才知道，麦克唐纳曾大声威胁说，除非贝拉弗把报价提高三倍，否则他不会把公司卖给我们——当然，贝拉弗不敢这么做。

[ə; eɪ] [praɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪn] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər]['taɪtənˌaɪt] [wʊd] [hæv; həv] [stɜːrd] [ɔːl][ðə; ði]['raɪv(ə)l]

A	price	so	much	out	of	line	even	for	Titanite	would	have	stirred	all	the	rival
一个	价格	所以	很多	出去	的	线	甚至	为了	钛铁矿	会	有	搅拌	全部	这	竞争对手

['ʃɪpbɪldər] [tuː; tə] [ʌn'welkəm] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

shipbuilders	to	unwelcome	curiosity	.
造船厂	到	不受欢迎	好奇心	.

即使对于泰坦石来说，如此离谱的价格也会引起所有竞争对手造船商的好奇，而这种好奇心是他们不愿看到的。

[soʊ] , [wiː; wi] ['fɪgjərd] , [bɛleɪvɝ] [hæd; həd][hæd; həd][hɪm; ɪm] [kɪld] . "

So	,	we	figured	,	Bellaver	had	had	him	killed	.	"
所以	,	我们	想	,	贝拉弗	有	有	他	被杀	.	"

所以，我们推断，是贝拉弗杀了他。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪtənˌaɪt] ? "

"	But	what	happened	to	the	Titanite	?	"
"	但	什么	发生	到	这	钛铁矿	?	"

“但是泰坦石到底发生了什么事？”

" [ðæt] , " [sed] ['ʃɪrɪŋ] , " [ɪz] [wʌt] ['noʊbɑːdi] [noʊz] .

"	That	,	"	said	Shearing	,	"	is	what	nobody	knows	.
"	那	,	"	说	剪切	,	"	是	什么	无人	知道	.

“那是没人知道的事情，”谢林说。

[bɛleɪvɝ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɪgjərd] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [teɪm] ['kudnt] [faɪnd] [wer]

Bellaver	must	have	figured	that	if	his	tame	Lazarites	couldn't	find	where
贝拉弗	必须	有	想	那	如果	他的	驯服	拉撒路	不能	寻找	在哪里

[mək'dɑːn(ə)ld][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

MacDonald	had	put	it	,
麦克唐纳	有	放	它	,

贝拉弗肯定认为，如果他手下那些驯服的拉撒路信徒找不到麦克唐纳把它藏在哪儿了，

[wiː; wi] ['kudnt] ['iːðər] .

we	couldn't	either	.
我们	不能	任何一个	.

我们也做不到。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

He	was	right	.
他	曾是	正确的	.

他说得对。

[wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [kəm'baɪnd] ['ment(ə)l] [proʊbz] [ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] [dɪ'tektəz] [wiː; wi] ['hævnt]

With	all	our	combined	mental	probes	and	conventional	detectors	we	haven't
和	全部	我们的	合并	精神的	探针	和	传统的	探测器	我们	还没有

[bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [træk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

been	able	to	track	it	down	.
到过	有能力的	到	追踪	它	向下	.

我们运用了所有心理探测和常规探测手段，仍然无法追踪到它。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eni] [mɔːr] ['pɑːkəts] , ['iːðər] .

And	we	haven't	been	able	to	find	any	more	pockets	,	either	.
和	我们	还没有	到过	有能力的	到	寻找	任何	更多的	口袋	,	任何一个	.

而且我们也没能找到其他口袋。

[bɛleɪvɚ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][gɑːt] [ɪk'skluːsɪv] ['mɪnərəl] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [dæmd] [muːn] .

Bellaver	Corporation	got	exclusive	mineral	rights	to	the	whole	damned	moon	.
贝拉弗	公司	得到	独家的	矿物	权利	到	这	所有的	该死的	月亮	.

贝拉弗公司获得了整颗该死的月球的独家矿产开采权。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [oʊn] [ðə; ði] [rɪ'faɪnəri] [naʊ] .

They	even	own	the	refinery	now	.
他们	甚至	自己的	这	炼油厂	现在	.

他们现在甚至拥有了这家炼油厂。

" [hɜːrst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Hyrst	shook	his	head	.
"	赫斯特	摇晃	他的	头	.

赫斯特摇了摇头。

" ['leɪt(ə)nt] [im'preʃəns] [ɔːr][nɑːt] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [help] [ɑːn] [ðæt] .

"	Latent	impressions	or	not	,	I	don't	see	how	I	can	help	on	that	.
"	潜	印象	或者	不是	,	我	不	看	如何	我	能	帮助	在	那	.

“不管是不是潜在印象，我都不知道我能在这方面帮上什么忙。”

[ɪf] [mək'dɑːn(ə)ld][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['kɪlər] ['eni] [kluː] —

If	MacDonald	had	given	the	killer	any	clue	—
如果	麦克唐纳	有	给定	这	杀手	任何	线索	—

如果麦克唐纳曾给凶手提供过任何线索——

" [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [braɪt] [bluː] [laɪt] [noʊ] ['θɪkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['pens(ə)l] [strʌk] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]

"	A	beam	of	bright	blue	light	no	thicker	than	a	pencil	struck	in	through	the
"	一个	光束	的	明亮的	蓝色的	光	不	较厚	比	一个	铅笔	击	在	通过	这

[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

mouth	of	the	passage	.
嘴	的	这	通道	.

“一道比铅笔还细的明亮蓝光从通道口射入。

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [stoʊn] [blɑːk] .

It	touched	the	side	of	the	large	stone	block	.
它	感动	这	边	的	这	大的	石头	堵塞	.

它碰到了那块大石头的侧面。

[ðə; ði] [stoʊn] [tɜːrnd] ['moʊltən][ænd; ənd][ræn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [biːm] [flikt] [ɔːf] ,

The	stone	turned	molten	and	ran	,	and	then	the	beam	flicked	off	,
这	石头	转向	熔融的	和	跑	,	和	然后	这	光束	轻弹	离开	,

石头熔化流淌，然后光束熄灭了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [gləud] ['briːfli] [red] .

leaving	a	place	that	glowed	briefly	red	.
离开	一个	地方	那	发光	简要地	红色的	.

离开一个曾短暂泛起红光的地方。

['ʃɪrɪŋ] [sed] , " [aɪ] [ges] ['aʊər; ɑːr] [ten] ['mɪnɪts] [ɑːr; ər] [ʌp] .

Shearing	said	,	"	I	guess	our	ten	minutes	are	up	.
剪切	说	,	"	我	猜测	我们的	十	分钟	是	向上	.

谢林说：“我想我们的十分钟时间到了。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

"	They	were	.
"	他们	是	.

他们是。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['hæpənd] [ænd; ənd] [ðen] [hɜːrst] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [kʌm]

For	a	second	or	two	nothing	more	happened	and	then	Hyrst	saw	something	come
为了	一个	第二	或者	二	没有什么	更多的	发生	和	然后	赫斯特	锯	某物	来

['seɪlɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [kræk] .

sailing	in	through	the	crack	.
帆船	在	通过	这	裂缝	.

一两秒钟内什么也没发生，然后赫斯特看到有什么东西从缝隙里飞了进来。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['berli] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

His	mind	told	him	what	it	was	just	barely	in	time	to	shut	his	eyes	.
他的	头脑	讲述	他	什么	它	曾是	只是	仅仅	在	时间	到	关闭	他的	眼睛	.

他脑海里浮现出刚才那一幕，他才勉强闭上眼睛。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] ['dæzld] [hɪm; ɪm] ['iːv(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz] [kloʊzd] [lɪdz] ,

There	was	a	flash	that	dazzled	him	even	through	his	closed	lids	,
那里	曾是	一个	闪光	那	眼花缭乱	他	甚至	通过	他的	关闭	盖子	,

一道闪光刺得他目眩，即使他闭着眼睛也一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flæʃ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [gler] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] ['les(ə)n] .

and	the	flash	became	a	glare	that	did	not	lessen	.
和	这	闪光	成为	一个	强光	那	做过	不是	减少	.

闪光灯变成了刺眼的强光，而且没有减弱。

- [men] [hæd; həd] [tɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [tɜːrm] [fler] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [wʌns]

Bellaver's	men	had	tossed	in	a	long	-	term	flare	,	and	almost	at	once
-	男人	有	抛掷	在	一个	长的	-	学期	耀斑	,	和	几乎	在	一次

['sʌmwʌn] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

someone	followed	it	,
某人	随后	它	,

贝拉弗的手下发射了一枚长距离信号弹，几乎立刻就有人跟了上去。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɜːrst] [ænd; ənd] ['ʃɪrɪŋ] ['blaɪndɪd] [ænd; ənd] [ɔːf] [gɑːrd] .

in	the	hope	of	catching	Hyrst	and	Shearing	blinded	and	off	guard	.
在	这	希望	的	捕捉	赫斯特	和	剪切	失明	和	离开	警卫	.

希望能够出其不意地抓住赫斯特和谢林。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - [maɪnd] , [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ] [laɪt] , ['klɪrli] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['suːtɪd] ['fɪgjər] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

The	eyes	of	Hyrst's	mind	,	unaffected	by	light	,	clearly	showed	him	the	suited	figure	just	below	him	,
这	眼睛	的	-	头脑	,	不受影响	经过	光	,	清楚地	显示	他	这	适合	数字	只是	以下	他	,

海斯特的意识之眼不受光线影响，清晰地看到身着西装的身影就在他下方。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['bʌb(ə)l] ['helmɪt] ['kʌvərd] [baɪ] [ə; eɪ] [gler] - [ʃiːld] .

with	its	bubble	helmet	covered	by	a	glare	-	shield	.
和	它是	气泡	头盔	涵盖	经过	一个	强光	-	盾	.

头盔是泡泡状的，上面还覆盖着防眩光罩。

[ðeɪ] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['ækjərəsi] [ɪn][ðə; ði] ['daʊnwərd] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːd]
They directed him with perfect accuracy in the downward sweep of the lead
他们 指导 他 和 完美的 准确性 在 这 向下 扫 的 这 带领
[weɪt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [buːt] ,
weight he had taken from his boot ,
重量 他 有 已采取 从 他的 启动 ,

他们精准地引导他向下挥动从靴子里取出的铅块。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and which he still held in his hand .
和 哪个 他 仍然 握住 在 他的 手 .

他仍然把它拿在手里。

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] ['helmɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['grævəti] ['veri] [laɪt] ,
The bubble helmet was very strong , and the gravity very light ,
这 气泡 头盔 曾是 非常 强的 , 和 这 重力 非常 光 ,

泡泡头盔非常坚固，重力也很小。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'kʌʃn] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði][mæn] [ʌn'kɑːnʃəs] .
but the concussion was enough to drop the man unconscious .
但 这 脑震荡 曾是 足够的 到 降低 这 男人 无意识 .

但这次脑震荡足以让这名男子失去知觉。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [θɔːt] [hɜːrst] , [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [hɔɪst] ['taʊər] , [wen]
Just about thought Hyrst , what happened to me there in the hoist tower , when
只是 关于 想法 赫斯特 , 什么 发生 到 我 那里 在 这 提升 塔 , 什么时候
[mək'dɑːn(ə)ld][daɪd] .
MacDonald died .
麦克唐纳 死亡 .

赫斯特心想，麦克唐纳死的时候，我在升降塔里发生了什么事。

['ʃɪrɪŋ] , [huː] [hæd; həd][baɪ] [naʊ] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gler] - [ʃiːld] [stuːpt] ['kwɪkli] [ænd; ənd]
Shearing , who had by now adjusted his own glare - shield stooped quickly and
剪切 , WHO 有 经过 现在 调整 他的 自己的 强光 - 盾 弯腰 迅速地 和
[tʊk] [ðə; ði]['mænz] [gʌn] .
took the man's gun .
采取 这 男人的 枪 .

谢林此时已经调整好了自己的防眩光面罩，他迅速弯下腰，夺过那人的枪。

[hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , ['oʊvər][ðə; ði] ['helmɪt] [kə'mjuːnɪkeɪtər] , " [ðə; ði][nekst][wʌn] [ðæt] [steps] [θruː]
He said aloud , over the helmet communicator , " The next one that steps through
他 说 大声 , 超过 这 头盔 沟通者 , " 这 下一个 一 那 步骤 通过
[hɪr] [gets] [ˌaɪ 'tiː] .
here gets it .
这里 获得 它 .

他通过头盔通讯器大声说道：“下一个从这里走过来的人就遭殃了。”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [bɛleɪvɚ] ?
Do you hear that , Bellaver ?
做 你 听到 那 , 贝拉弗 ?

贝拉弗，你听到了吗?

" - [vɔɪs] ['ænsər] .
" Bellaver's voice answered .
" - 嗓音 回答 .

“贝拉弗的声音回答道。”

" ['lɪs(ə)n] , ['ʃɪrɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
" Listen , Shearing , I was wrong .
" 听 , 剪切 , 我 曾是 错误的 .

“听着，希尔林，我错了。”

[aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

I	admit	it	.
我	承认	它	.

我承认。

[lets] [kɑːm] [daʊn] [ænd; ənd][stɑːrt]['oʊvər] [ə'gen] .

Let's	calm	down	and	start	over	again	.
我们来吧	冷静的	向下	和	开始	超过	再次	.

冷静下来，重新开始吧。

[aɪ] — "

I	—	"
我	—	"

我-”

" [ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['mɜːrsi] . "

"	Ten	minutes	ago	it	was	no	mercy	.	"
"	十	分钟	前	它	曾是	不	怜悯	.	"

“十分钟前，他们毫不留情。”

" [its] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['riːz(ə)nəbli] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] .

"	It's	hard	for	me	to	behave	reasonably	about	this	business	.
"	它是	难的	为了	我	到	表现	合理	关于	这	商业	.

“我很难在这件事上保持理智。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

You	know	what	it	means	to	me	,	what	it	meant	to	my	father	and	his
你	知道	什么	它	方法	到	我	,	什么	它	意思是	到	我的	父亲	和	他的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

你知道这对我、对我父亲和祖父意味着什么。

[bʌt; bət][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] , ['ʃɪrɪŋ] , [ɪf] [juːl] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] . "

But	I'm	willing	to	do	anything	,	Shearing	,	if	you'll	make	a	deal	.	"
但	我是	愿意的	到	做	任何事物	,	剪切	,	如果	你会	制作	一个	交易	.	"

但谢林，只要你肯达成协议，我什么都愿意做。

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] .

"	I'll	make	a	deal	.
"	患病的	制作	一个	交易	.

“我愿意做个交易。”

['redɪli] .

Readily	.
容易	.

容易。

['iːgərli] .

Eagerly	.
急切地	.

渴望地。

[gɪv] [bæk] [wʌt] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [stoʊl] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiːl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [skwer] . "

Give	back	what	your	grandfather	stole	from	us	,	and	we'll	call	it	square	.	"
给	后退	什么	你的	祖父	偷窃	从	我们	,	和	出色地	称呼	它	正方形	.	"

把你爷爷从我们这里偷走的东西还回来，我们就扯平了。

" [oʊ] [noʊ][wiː; wi][wəʊnt] , " [sed] [hɜːrst] ['grɪmli] , ['breɪkɪŋ] [ɪn] .

"	Oh	no	we	won't	,	"	said	Hyrst	grimly	,	breaking	in	.
"	哦	不	我们	惯于	,	"	说	赫斯特	阴沉地	,	打破	在	.

“哦，不，我们不会的，”赫斯特阴沉地插嘴道。

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd] [huː] [kɪld] [mək'dɑːn(ə)ld] . "

"	Not	until	I	find	who	killed	MacDonald	.	"
"	不是	直到	我	寻找	WHO	被杀	麦克唐纳	.	"

“除非我找到杀害麦克唐纳的凶手。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [bɛleɪvɝ] .

"	All	right	,	"	said	Bellaver	.
"	全部	正确的	,	"	说	贝拉弗	.

“好吧，”贝拉弗说。

" ['wɪlsn] , [breɪk] [aʊt] [ðə; ði] [grə'neɪdz] .

"	Wilson	,	break	out	the	grenades	.
"	威尔逊	,	休息	出去	这	手榴弹	.

“威尔逊，拿出手榴弹来。”

" [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] - ['bɑːdi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['flerɪŋ] [swet] .

"	The	entire	surface	of	Hyrst's	body	burst	into	a	flaring	sweat	.
"	这	全部的	表面	的	-	身体	爆裂	进入	一个	燃烧	汗	.

“赫斯特全身的皮肤都冒出了滚烫的汗珠。”

[fɔːr; fər][wʌn]['pænɪk] - ['strɪkən] ['sekənd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] [ðə; ði] [kræk] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər]

For	one	panic	-	stricken	second	he	wanted	to	rush	out	the	crack	pleading	for
为了	一	恐慌	-	受打击的	第二	他	通缉	到	匆忙	出去	这	裂缝	恳求	为了

['mɜːrsi] .

mercy	.
怜悯	.

那一瞬间，他惊恐万分，恨不得冲出裂缝，乞求饶命。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɑːrd] ,

Then	he	got	his	feet	against	the	wall	and	pushed	hard	,
然后	他	得到	他的	脚	反对	这	墙	和	推动	难的	,

然后他双脚抵住墙壁，用力推了下去。

[ænd; ənd] [went] ['plʌndʒɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [daɪv] .

and	went	plunging	across	the	chamber	in	a	sort	of	floating	dive	.
和	去	骤降	穿过	这	房间	在	一个	种类	的	漂浮的	潜水	.

然后像漂浮潜水一样，猛地冲过洞穴。

['ʃɪrɪŋ] [gɑːt][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

Shearing	got	there	at	the	same	time	and	helped	to	pull	him	down	.
剪切	得到	那里	在	这	相同的	时间	和	帮助	到	拉	他	向下	.

谢林同时赶到，帮忙把他拉了下来。

[ðeɪ] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːfɪn] - [ʃeɪpt] [blɑːk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

They	huddled	together	on	the	floor	,	with	the	coffin	-	shaped	block	between	them
他们	蜷缩着	一起	在	这	地面	,	和	这	棺材	-	形状	堵塞	之间	他们

[ænd; ənd][ðə; ði] [kræk] .

and	the	crack	.
和	这	裂缝	.

他们蜷缩在地板上，棺材状的石块隔在他们和裂缝之间。

[hɜːrst] [sent] [aʊt] [ə; eɪ]['fræntɪk]['ment(ə)l] [kɔːl] [tuː; tə] ['hɜːri] , [də'rektɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

Hyrst	sent	out	a	frantic	mental	call	to	hurry	,	directed	at	the	spaceship	of	the
赫斯特	发送	出去	一个	疯狂的	精神的	称呼	到	匆忙	,	指导	在	这	飞船	的	这

['brʌðərhʊd] .

brotherhood	.
兄弟情	.

赫斯特向兄弟会的飞船发出了一阵急促的心灵召唤，催促他们快点行动。

" [ðeə(r)] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hɜːri] , " [sed] ['ʃɪrɪŋ] .

"	They're	all	going	to	hurry	,	"	said	Shearing	.
"	它们是	全部	去	到	匆忙	,	"	说	剪切	.

“他们都会抓紧时间，”希尔林说。

" ['vəːnən] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] .

"	Vernon	has	found	the	ship	now	.
"	弗农	有	成立	这	船	现在	.

“弗农现在找到那艘船了。”

['hiːz] ['telɪŋ] [bɛleɪvɝ] .

He's	telling	Bellaver	.
他是	讲述	贝拉弗	.

他正在告诉贝拉弗。

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [grə'neɪd] —

Here	comes	the	grenade	—
这里	来	这	手榴弹	—

手榴弹来了——

" [smɔːl] [raʊnd] ['glɪtərɪŋ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] , ['kəːviŋ] [laɪt] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [θruː] [ðə; ði]

"	Small	round	glittering	thing	of	death	,	curving	light	and	graceful	through	the
"	小的	圆形的	闪闪发光	事物	的	死亡	,	弯曲	光	和	优美	通过	这

['erləs] [gluːm] .

airless	gloom	.
无气	愁云	.

“小小的、圆圆的、闪闪发光的死亡之物，在无空气的黑暗中弯曲着、优雅地闪耀着光芒。”

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [soʊ] ['sloʊli] ,

It	comes	so	slowly	,
它	来	所以	缓慢地	,

它来得好慢啊

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ʃriŋks] ['kwɪvərɪŋ] [ə'pɑːn] [ɪt'self] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	the	flesh	shrinks	quivering	upon	itself	until	it	is	nothing	more	than	a
和	这	肉	收缩	颤抖	之上	本身	直到	它	是	没有什么	更多的	比	一个

['hændfʊl] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [fɪr] .

handful	of	simple	fear	.
少数	的	简单的	害怕	.

血肉之躯颤抖着蜷缩起来，直到最后只剩下一小撮单纯的恐惧。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [θroʊn] [ðə; ði] [grə'neɪd]

Outside	the	men	are	running	away	,	and	the	one	who	has	thrown	the	grenade
外部	这	男人	是	跑步	离开	,	和	这	一	WHO	有	抛掷	这	手榴弹

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kræmpt] ,

from	the	cramped	,
从	这	狭窄	,

外面的人都在逃跑，而从狭小空间里扔出手榴弹的那个人，

[kən'strʌktiŋ] ['væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kræk] [ɪz] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] ,

constructing	vantage	of	the	crack	is	running	after	them	,
建造	优势	的	这	裂缝	是	跑步	后	他们	,

占据裂缝有利位置的人员正在追赶他们，

[ænd; ənd] ['ʃɪrɪŋ] [ɪz] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fɔːl] [ʃɔːrt] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fɔːl]

and	Shearing	is	crying	with	his	mind	Will	it	to	fall	short	,	will	it	to	fall
和	剪切	是	哭泣	和	他的	头脑	将要	它	到	落下	短的	,	将要	它	到	落下

[ʃ] —

sh	—
什	—

谢林在心中哭泣，他会失望吗？他会失败吗？他会失败吗？

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['brɪliəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːk] [liːps] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst]

There	is	a	great	brilliance	,	and	the	rock	leaps	,	but	there	is	not	the	slightest
那里	是	一个	伟大的	辉煌	,	和	这	岩石	跳跃	,	但	那里	是	不是	这	丝毫

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

光芒万丈，岩石跳动，却没有发出丝毫声响。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

" [ðə; ði][ræm] , [ðə; ði] [bʊl] , [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [twɪnz] ,

"	The	Ram	,	the	Bull	,	the	Heavenly	Twins	,
"	这	内存	,	这	公牛	,	这	天上	双胞胎	,

“白羊座、公牛座、天上的双子座，

[ænd; ənd][nekst][ðə; ði][kræb][ðə; ði]['laɪən] [ʃaɪn] .

And	next	the	Crab	the	Lion	Shine	.
和	下一个	这	螃蟹	这	狮子	闪耀	.

接下来是螃蟹狮子闪耀。

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [skeɪlz] —

The	Virgin	and	the	Scales	—
这	处女	和	这	秤	—

圣母与天平——

" [ðə; ði][oʊld][zoʊ'daɪək(ə)l] [raɪm] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [θruː] - [maɪnd] ,

"	The	old	zodiacal	rhyme	was	running	through	Hyrst's	mind	,
"	这	老的	黄道十二宫	韵	曾是	跑步	通过	-	头脑	,

“赫斯特的脑海中一直回响着那首古老的黄道十二宫童谣，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	that	was	the	only	thing	that	was	in	his	mind	.
和	那	曾是	这	仅有的	事物	那	曾是	在	他的	头脑	.

他脑子里只有这件事。

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [skeɪlz] .

The	Virgin	and	the	Scales	.
这	处女	和	这	秤	.

圣母与天平。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [tuː] , [θɔːt] [hɜːrst] .

And	she's	very	beautiful	,	too	,	thought	Hyrst	.
和	她是	非常	美丽的	,	也	,	想法	赫斯特	.

“而且她也很漂亮，”赫斯特心想。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [skeɪlz] .

But	she	shouldn't	be	holding	the	Scales	.
但	她	不应该	是	保持	这	秤	.

但她不应该拿着天平。

[ðæts] [ɔːl] [rɔːŋ] .

That's	all	wrong	.
那就是	全部	错误的	.

完全错了。

[ðə; ði] [skeɪlz] [kʌm] [nekst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['skɔːrpiən] — ['skɔːrpioʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrtʃər] —

The	Scales	come	next	,	and	then	the	Scorpion	—	Scorpio	—	and	the	Archer	—
这	秤	来	下一个	,	和	然后	这	蝎	—	天蝎座	—	和	这	射手	—

[ˌsædʒɪ'teriəs] —

Sagittarius	—
射手座	—

接下来是天秤座，然后是天蝎座，最后是射手座。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [ðeɪ] [ɑːnt] [skeɪlz] , [ðeə(r)] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɪg]['goʊldən][stɑːrz] , [ænd; ənd] [ʃiːz]

And	anyway	they	aren't	scales	,	they're	a	pair	of	big	golden	stars	,	and	she's
和	反正	他们	不是	秤	,	它们是	一个	一对	的	大的	金的	明星	,	和	她是

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

putting	them	down	,
推杆	他们	向下	,

而且它们根本不是鳞片，而是一对金色的大星星，她正把它们放下来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['meltɪŋ] [tə'geðər] .

and	they're	melting	together	.
和	它们是	融化	一起	.

它们正在融合在一起。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [its] [nɑːt][ə; eɪ][stɑːr][æt; ət][ɔːl] , ['riːəli] .

There's	only	one	of	them	,	and	it's	not	a	star	at	all	,	really	.
有	仅有的	一	的	他们	,	和	它是	不是	一个	星星	在	全部	,	真的	.

它们只有一个，而且它根本算不上明星。

[its] [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] ['met(ə)l][dʒʌg] , [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] —

It's	a	polished	metal	jug	,	reflecting	the	light	,	and	—
它是	一个	抛光	金属	水壶	,	反思	这	光	,	和	—

这是一个抛光的金属水壶，闪闪发光，而且——

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [smaɪld] .

The	Virgin	smiled	.
这	处女	微笑	.

圣母微笑。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	The	doctor	said	you	were	coming	around	.
"	这	医生	说	你	是	未来	大约	.

医生说你正在好转。

[aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .

I	brought	you	something	to	drink	.
我	带来	你	某物	到	喝	.

我给你带了点喝的。

" [riˈæləti] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːrst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .

"	Reality	returned	to	Hyrst	with	a	rush	.
"	现实	返回	到	赫斯特	和	一个	匆忙	.

“现实猛然袭来，让赫斯特措手不及。”

" [jʊə(r)] [krɪ'stiːnə] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] .

"	You're	Christina	,	"	he	said	,	and	tried	to	sit	up	.
"	你是	克里斯蒂娜	,	"	他	说	,	和	尝试	到	坐	向上	.

“你是克里斯蒂娜，”他说着，试图坐起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪzi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [fɔːl]

He	was	dizzy	,	and	she	helped	him	,	and	he	said	,	"	I	guess	it	did	fall
他	曾是	晕眩的	,	和	她	帮助	他	,	和	他	说	,	"	我	猜测	它	做过	落下

[ʃɔːrt] . "

short	.	"
短的	.	"

他感到头晕，她扶了他一下，然后他说：“看来确实没达到预期效果。”

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [ðə; ði] [grə'neɪd] .
" The grenade .
" 这 手榴弹 .

“手榴弹。”

[ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'membər] [ɪz] ['ʃɪrɪŋ] — [weɪt] .
The last thing I remember is Shearing — Wait .
这 最后的 事物 我 记住 是 剪切 — 等待 .

我记得的最后一件事是剪羊毛——等等。

[wer] [ɪz] ['ʃɪrɪŋ] ? "
Where is Shearing ? "
在哪里 是 剪切 ? "

剪羊毛在哪里?

" ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [laʊndʒ] , ['nɜ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bru:zɪz] .
" Sitting up in the lounge , nursing his bruises .
" 坐着 向上 在 这 休息室 , 护理 他的 瘀伤 .

“他坐在休息室里，抚摸着身上的淤青。”

[jes] , [ˌaɪ 'ti:] [fel] [ʃɔ:rt] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌtelɪkɪ'netɪk] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
Yes , it fell short , but I don't think telekinetics had much to do with that .
是的 , 它 跌倒 短的 , 但 我 不 思考 心灵感应 有 很多 到 做 和 那 .

是的，它失败了，但我认为这与念动力关系不大。

[wi:v] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kən'troʊl] ['mætər] [kən'vɪnsɪŋli] .
We've never been able to control matter convincingly .
我们已经 绝不 到过 有能力的 到 控制 事情 令人信服地 .

我们从未真正有效地控制过物质。

[ðer; ðər] .
There .
那里 .

那里。

[ɔ:l] [raɪt] ? "
All right ? "
全部 正确的 ? "

好的？ ”

" [faɪn] .
" Fine .
" 美好的 .

“美好的。

[haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [ˌju: 'es] [aʊt] ? "
How did you get us out ? "
如何 做过 你 得到 我们 出去 ? "

你是怎么把我们救出去的?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [grə'neɪd] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [ɪm'pæsəbl] — [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə]
" Of course the grenade had made the entrance impassible — we had to
" 的 课程 这 手榴弹 有 制成 这 入口 恕 — 我们 有 到
[kʌt] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɔ:l] .
cut our way in through the outer wall .
切 我们的 方式 在 通过 这 外 墙 .

“当然，手榴弹使入口无法通行——我们不得不破墙而入。”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [fiːld] .

We	had	a	clear	field	.
我们	有	一个	清除	场地	.

我们面前是一片空旷的场地。

- [men][hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃɪps] .

Bellaver's	men	had	all	gone	back	to	their	ships	.
-	男人	有	全部	已消失	后退	到	他们的	船舶	.

贝拉弗的手下都回到了各自的船上。

[ðeɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ]

They	thought	you	were	dead	,	and	to	tell	you	the	truth	we	thought	you
他们	想法	你	是	死的	,	和	到	告诉	你	这	真相	我们	想法	你

[mʌst; məst][biː; bi] , [tuː] .

must	be	,	too	.
必须	是	,	也	.

他们以为你死了，说实话，我们也以为你死了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [kwaɪt] - [fiːl] - [ded] , [soʊ][wiː; wi] [dʌg] [juː; jʊ] [aʊt] . "

But	you	didn't	quite	'	feel	'	dead	,	so	we	dug	you	out	.	"
但	你	没有	相当	-	感觉	-	死的	,	所以	我们	挖	你	出去	.	"

但你感觉还没完全“死透”，所以我们把你挖了出来。

" [θæŋks] , " [sed] [hɜːrst] .

"	Thanks	,	"	said	Hyrst	.
"	谢谢	,	"	说	赫斯特	.

“谢谢，”赫斯特说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [noʊ] ['dɪfrənt] [naʊ] .

"	I	suppose	they	know	different	now	.
"	我	认为	他们	知道	不同的	现在	.

我想他们现在应该知道不一样了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪps] [sɪk] - [beɪ] .

"	He	was	in	a	ship's	sick	-	bay	.
"	他	曾是	在	一个	船的	生病的	-	湾	.

“他当时在船上的医务室里。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'rætɪk] [kræʃ] [ænd; ənd] ['ʃʌdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætərəl] ['dʒɛts] ,

From	the	erratic	crash	and	shudder	of	the	lateral	jets	,
从	这	不稳定的	碰撞	和	不寒而栗	的	这	侧	喷气式飞机	,

从侧向喷射气流不规则的碰撞和抖动中，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [belt] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [reɪt] [ʌv; əv]

they	were	beating	their	way	through	the	Belt	,	and	at	a	high	rate	of
他们	是	殴打	他们的	方式	通过	这	腰带	,	和	在	一个	高的	速度	的

[spiːd] .

speed	.
速度	.

他们一路疾驰，穿过了小行星带，而且速度非常快。

[hɜːrst] [sent] [ə; eɪ] [glæns] [bæk] ['ɪntuː] [speɪs] .

Hyrst	sent	a	glance	back	into	space	.
赫斯特	发送	一个	瞥一眼	后退	进入	空间	.

海斯特回头望向太空。

[ðə; ði] [tʌgz] [ænd; ənd] - [jɑːt] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['oʊnli][ðə; ði] [jɑːt]

The	tugs	and	Bellaver's	yacht	were	following	,	but	this	time	only	the	yacht
这	拖船	和	-	游艇	是	下列的	,	但	这	时间	仅有的	这	游艇

[hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .

had	a	chance	.
有	一个	机会	.

拖船和贝拉弗的游艇紧随其后，但这一次只有游艇有机会。

[ðə; ði] [tʌgz] [wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] ['hoʊpləsli] [bɪ'haɪnd] .

The	tugs	were	dropping	hopelessly	behind	.
这	拖船	是	下降	绝望地	在后面	.

拖船们无可挽回地落在了后面。

" [jes] , [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [wʌns] [wiː; wi] [gɑːt] [juː; jʊ] [aʊt] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['eni] [lʌk] [wiːl] [luːz]

"	Yes	,	they	soon	found	out	once	we	got	you	out	,	but	with	any	luck	we'll	lose
"	是的	,	他们	很快	成立	出去	一次	我们	得到	你	出去	,	但	和	任何	运气	出色地	失去

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“是的，我们把你救出来后他们很快就发现了，但如果运气好的话，我们会甩掉他们。”

" [sed] [krɪ'stiːnə] .

"	said	Christina	.
"	说	克里斯蒂娜	.

克里斯蒂娜说道。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bʌŋk] , [wer] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

She	sat	down	beside	the	bunk	,	where	she	could	see	his	face	.
她	卫星	向下	旁	这	假寐	,	在哪里	她	可以	看	他的	脸	.

她坐在床铺旁边，这样就能看到他的脸。

" ['ʃɪrɪŋ] [toʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] . "

"	Shearing	told	you	about	the	ship	.	"
"	剪切	讲述	你	关于	这	船	.	"

“希尔林跟你讲过那艘船的事。”

" [ðə; ði] ['stɑːrʃɪp] .

"	The	starship	.
"	这	星舰	.

“星舰。”

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

"	He	looked	at	her	.
"	他	看起来	在	她	.

他看着她。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [læft] .

Suddenly	he	laughed	.
突然	他	笑了	.

他突然笑了。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [ə; eɪ] ['gɑːdəs] [æt; ət] [ɔːl] . "

"	You're	not	a	goddess	at	all	.	"
"	你是	不是	一个	女神	在	全部	.	"

“你根本不是什么女神。”

" [huː] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] ? "

"	Who	said	I	was	?	"
"	WHO	说	我	曾是	?	"

谁说我是?

" ['ʃɪrɪŋ] .

"	Shearing	.
"	剪切	.

剪羊毛。

[ɔːr] ['eniweɪ] , [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Or	**anyway**	**,**	**his**	**mind**	**.**
或者	反正	,	他的	头脑	.

或者说，他的思想。

[ten] [fiːt] [tɔːl] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] — [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

Ten	**feet**	**tall**	**,**	**and**	**crowned**	**with**	**stars**	**—**	**I**	**was**	**afraid**	**of**	**you**	**.**
十	脚	高的	,	和	加冕	和	明星	—	我	曾是	害怕的	的	你	.

你身高十英尺，头戴繁星——我曾害怕你。

" [hiː; hi] [liːnd] ['kloʊzər] .

"	**He**	**leaned**	**closer**	**.**
"	他	倾斜	更近	.

他凑近了些。

" [jʊr; jər] [aɪz] , [ðoʊ] .

"	**Your**	**eyes**	**,**	**though**	**.**
"	你的	眼睛	,	尽管	.

“不过，你的眼睛……”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['æŋgri] . "

They	**are**	**angry**	**.**	**"**
他们	是	生气的	.	"

他们很生气。

" [soʊ] [wɪl] [jɔːrz] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wen] [juːv] [fɔːt] [ðə; ði] - [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

"	**So**	**will**	**yours**	**be**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**when**	**you've**	**fought**	**the**	**Bellavers**	**as**	**long**	**as**
"	所以	将要	你的	是	,	"	她	说	,	"	什么时候	你已经	战斗	这	-	作为	长的	作为

[wiː; wi][hæv; həv] . "

we	**have**	**.**	**"**
我们	有	.	"

“当你和贝拉弗家族战斗了像我们一样久之后，你的结局也会如此，”她说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [θɪŋz] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

"	**There**	**are**	**still**	**things**	**I**	**don't**	**understand**	**.**
"	那里	是	仍然	事物	我	不	理解	.

“还有一些事情我不明白。”

[waɪ] [juː; jʊ] [bɪlt] [ðə; ði] [ʃɪp] , [waɪ] [juːv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrət][frʌm; frəm] ['evriwʌn] , [nɑːt][dʒʌst]

Why	**you**	**built**	**the**	**ship**	**,**	**why**	**you've**	**kept**	**it**	**secret**	**from**	**everyone**	**,**	**not**	**just**
为什么	你	建造	这	船	,	为什么	你已经	保留	它	秘密	从	每个人	,	不是	只是

[bɛleɪvɝ] ,

Bellaver	**,**
贝拉弗	,

你为什么要建造那艘船？为什么要对所有人保密，不仅仅是贝拉弗？

[wʌt] [juː; jʊ][plæn][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

what	**you**	**plan**	**to**	**do**	**with**	**it**	**—**	**how**	**you**	**came**	**to**	**be**	**one**	**of**	**the**
什么	你	计划	到	做	和	它	—	如何	你	来了	到	是	一	的	这

['brʌðərhʊd] .

Brotherhood	**.**
兄弟情	.

你打算如何利用它——你是如何成为兄弟会的一员的。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	**She**	**smiled**	**.**
"	她	微笑	.

她笑了。

" [ðə; ði]['saɪts] ['meθəd] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][tuː; tə] [seɪv] [rek] - ['vɪktəms]['froʊz(ə)n][ɪn] [diːp] [speɪs] .

"	**The**	**Seitz**	**method**	**was**	**originated**	**to**	**save**	**wreck**	**-**	**victims**	**frozen**	**in**	**deep**	**space**	**.**
"	这	赛茨	方法	曾是	起源于	到	节省	破坏	-	受害者	冷冻	在	深的	空间	.

“塞茨方法最初是为了拯救被冻在深空中的沉船受害者而发明的。”

[rɪ'membər] ?
Remember ?
记住 ?

记住?

[kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][juː 'es] ['nevər] [went] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [æt; ət][ɔːl] , ['ɪnəs(ə)nt] [ɔːr] ['gɪlti] .
Quite a few of us never went through the door at all , innocent or guilty .
相当 一个 很少 的 我们 绝不 去 通过 这 门 在 全部 , 清白的 或者 有罪的 .

我们当中有不少人根本就没进过那扇门，无论他们是无辜的还是有罪的。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] , [wʌns] [juːv] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðer; ðər] .
But that makes no difference , once you've come back from out there .
但 那 制作 不 不同之处 , 一次 你已经 来 后退 从 出去 那里 .

但一旦你从外面回来，这一切都无关紧要了。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] .
" She put her hand on his .
" 她 放 她 手 在 他的 .

她把手放在他的手上。

" [juːv] ['lɜːrnɪd] [fæst] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] .
" You've learned fast , but you're only on the threshold .
" 你已经 学习 快速地 , 但 你是 仅有的 在 这 临界点 .

“你学得很快，但你才刚刚起步。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
There's no need for words with us .
有 不 需要 为了 字 和 我们 .

我们之间无需言语。

['oʊpən][jʊr; jər][maɪnd] —
Open your mind —
打开 你的 头脑 —

敞开心扉——

" [hiː; hi][dɪd][soʊ] .
" He did so .
" 他 做过 所以 .

他确实这么做了。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kɑːntækt][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ]
At first it was no different from the contact he had had with
在 第一的 它 曾是 不 不同的 从 这 接触 他 有 有 和
- [maɪnd] ,
Shearing's mind ,
- 头脑 ,

起初，这和他之前与谢林的思想接触并无二致。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [krɪ'stiːnəz] [bɪ'fɔːr] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['hæpi] [driːm] .
or with Christina's before on the Happy Dream .
或者 和 克里斯蒂娜的 前 在 这 快乐的 梦 .

或者和克里斯蒂娜一起参加“快乐梦境”活动。

[θɔːts] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['klɪrli] [freɪzd] — [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [wiː; wi] [bɪlt] [ðə; ðɪ]
Thoughts came to him clearly phrased — You want to know why we built the
想法 来了 到 他 清楚地 措辞 — 你 想 到 知道 为什么 我们 建造 这
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

他脑海中浮现出一个清晰的念头——你想知道我们为什么要造这艘船吗?

[wʌt] [wiː; wi][plæn][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt]

what	we	plan	to	do	with	it	—	and	it	was	only	after	some	time	that
什么	我们	计划	到	做	和	它	—	和	它	曾是	仅有的	后	一些	时间	那

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hæd; həd] [stɑːpt] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [krɪ'stiːnəz]

he	realized	the	words	had	stopped	and	he	was	receiving	Christina's
他	已实现	这	字	有	停止	和	他	曾是	接收	克里斯蒂娜的

[i'məuʃənz] ,

emotions	,
情绪	,

我们打算怎么处理它——过了一会儿，他才意识到话语已经停止，他感受到的是克里斯蒂娜的情绪。

[hɜːr; hər] ['meməriz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] , [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [driːmz] ,

her	memories	and	opinions	,	her	disappointments	and	her	dreams	,
她	回忆	和	意见	,	她	失望	和	她	梦境	,

她的回忆和想法，她的失望和她的梦想，

[æz; əz] ['sɪmpli] [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

as	simply	and	directly	as	though	they	were	his	own	.
作为	简单地	和	直接地	作为	尽管	他们	是	他的	自己的	.

就像是他自己的一样，简单直接。

[juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [jet] , [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] , [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ə'loʊn]

You	haven't	had	time	yet	,	they	told	him	without	words	,	to	realize	how	alone
你	还没有	有	时间	然而	,	他们	讲述	他	没有	字	,	到	意识到	如何	独自的

[juː; jʊ][ɑːr; ər] .

you	are	.
你	是	.

他们无声地告诉他，你还没有时间意识到自己有多么孤独。

[juː; jʊ] ['hævnt] [traɪd] , [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][duː][æt; ət][fɜːrst] , [tuː; tə][biː; bi]['hjuːmən] [ə'gen] ,

You	haven't	tried	,	as	most	of	us	do	at	first	,	to	be	human	again	,
你	还没有	尝试	,	作为	最多	的	我们	做	在	第一的	,	到	是	人类	再次	,

你还没有像我们大多数人最初那样，尝试重新做回人。

[tuː; tə] [fɪt] [jɔːr'self] ['ɪntuː] [laɪf] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][gæp][ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ,

to	fit	yourself	into	life	as	though	the	gap	of	time	was	not	there	,
到	合身	你自己	进入	生活	作为	尽管	这	差距	的	时间	曾是	不是	那里	,

让自己融入生活，仿佛时间的差距并不存在。

[æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

as	though	nothing	had	changed	.
作为	尽管	没有什么	有	已更改	.

仿佛一切都没有改变。

[juː; jʊ] ['hævnt] [wɑːtʃt] ['piːp(ə)l] ['getɪŋ] [oʊld] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['hɑːrdli] ['ædɪd] [ə; eɪ]

You	haven't	watched	people	getting	old	around	you	while	you	have	hardly	added	a
你	还没有	观看	人们	获得	老的	大约	你	尽管	你	有	几乎	额外	一个

[greɪ] [her] .

gray	hair	.
灰色的	头发	.

你身边的人都没有变老，而你却几乎没有长出一根白头发。

[juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd][tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [wʌn][dʒɑːb] ,

You	haven't	had	to	move	from	one	place	to	another	,	one	job	,
你	还没有	有	到	移动	从	一	地方	到	其他	,	一	工作	,

你不需要搬家，也不需要换工作。

[wʌn] [gruːp] [ʌv; əv] [frendz] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] [ðeɪ] [sens] [ˈsʌmθɪŋ]

one	group	of	friends	to	another	,	because	sooner	or	later	they	sense	something
一	团体	的	朋友们	到	其他	,	因为	很快	或者	之后	他们	感觉	某物

[rɔːŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .

wrong	about	you	.
错误的	关于	你	.

朋友们之间会互相提醒，因为迟早他们会察觉到你有些不对劲。

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [hæd; həd][tuː; tə][haɪd][jʊr; jər] [nuː] [ˈpaʊɚz] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [haɪd][ə; eɪ] [dɪˈziːz]

You	haven't	had	to	hide	your	new	powers	as	you	would	hide	a	disease
你	还没有	有	到	隐藏	你的	新的	权力	作为	你	会	隐藏	一个	疾病

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [fɪr] [ænd; ənd] [heɪt] [juː; jʊ] ,

because	people	would	fear	and	hate	you	,
因为	人们	会	害怕	和	恨	你	,

你无需像隐藏疾病那样隐藏你的新能力，因为人们会害怕和憎恨你。

[pərˈhæps][ˈiːv(ə)n] [kɪl] [juː; jʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [nuː] .

perhaps	even	kill	you	,	if	they	knew	.
也许	甚至	杀	你	,	如果	他们	知道	.

如果他们知道的话，甚至可能会杀了你。

[ðæts] [waɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈbrʌðərhʊd] .

That's	why	there	is	a	brotherhood	.
那就是	为什么	那里	是	一个	兄弟情	.

这就是兄弟情谊存在的原因。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [bɪlt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

And	that's	why	we	built	the	ship	.
和	那就是	为什么	我们	建造	这	船	.

这就是我们建造这艘船的原因。

[ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv] [flaɪt] .

Symbol	of	flight	.
象征	的	航班	.

飞行的象征。

[ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv] [ˈfriːdəm] .

Symbol	of	freedom	.
象征	的	自由	.

自由的象征。

[ə; eɪ] [ˈjuːnɪvɜːrs] [waɪd] [bɪˈjɑːnd] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] , [θrɔŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈkʌlərd] [ˈgʌnz] ,

A	universe	wide	beyond	imagining	,	thronging	with	many	colored	guns	,
一个	宇宙	宽的	超过	想象	,	熙熙攘攘	和	许多	有色	枪支	,

一个超乎想象的广阔宇宙，里面充斥着各种颜色的枪支，

[wɪð; wɪθ] [nuː] [wɜːrld] [wer] [men] [ɪn][ə; eɪ][ˈhjuːmən][səˈsaɪəti][kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðer; ðər]

with	new	worlds	where	men	in	a	human	society	could	build	a	society	of	their
和	新的	世界	在哪里	男人	在	一个	人类	社会	可以	建造	一个	社会	的	他们的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

全新的世界，让人类社会中的男性能够建立属于自己的社会。

[noʊ] [ˈbaʊndriz] [bɪˈjɑːnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][ˈkænɑːt] [der] [tuː; tə][goʊ] .

No	boundaries	beyond	which	the	mind	cannot	dare	to	go	.
不	边界	超过	哪个	这	头脑	不能	敢	到	去	.

思想没有止境，它不敢超越。

[ɔːl] [speɪs] , [ɔːl] [taɪm] , [ɔːl] [ˈnɑːlɪdʒ] — [friː] !

All	space	,	all	time	,	all	knowledge	—	free	!
全部	空间	,	全部	时间	,	全部	知识	—	自由的	!

所有空间、所有时间、所有知识——免费！

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ðoʊz] [waɪd] [dɑːrk] ['siːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sʌnz] .

Once	more	he	saw	those	wide	dark	seas	between	the	suns	.
一次	更多的	他	锯	那些	宽的	黑暗的	海域	之间	这	太阳	.

他又一次看到了太阳之间那片广阔的黑暗海洋。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['reɪst] [wɪð; wɪθ][hɜːrz] [θruː] [ðə; ði][koʊld] - ['fleɪmɪŋ] ['nebjʊli] ,

His	mind	raced	with	hers	through	the	cold	-	flaming	nebulae	,
他的	头脑	比赛	和	她的	通过	这	寒冷的	-	炽盛	星云	,

他的思绪与她的思绪一同穿梭在冰冷燃烧的星云之中。

[wiːld] ['blaɪndɪd][ænd; ənd] [stʌnd] [pæst][ðə; ði] ['haɪvɪŋ] [stɑːrz][ʌv; əv]['həːkjuliːz] ,

wheeled	blinded	and	stunned	past	the	hiving	stars	of	Hercules	,
带轮子的	失明	和	目瞪口呆	过去的	这	蜂巢	明星	的	赫拉克勒斯	,

被眼前的景象惊得目眩神迷，晕头转向地掠过赫拉克勒斯星群星闪烁的夜空。

[lʊkt] [ɪn] ['iːgər] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['splendɪd] ['spaɪrəl][ʌv; əv][æn'drɑːmədə] — [noʊ][lɔːŋgər] ,

looked	in	eager	fascination	at	the	splendid	spiral	of	Andromeda	—	no	longer	,
看起来	在	渴望的	魅力	在	这	灿烂	螺旋	的	仙女座	—	不	更长	,

[pər'hæps] , [bɪ'jɑːnd] [riːtʃ] ,

perhaps	,	beyond	reach	,
也许	,	超过	抵达	,

他满怀热情地凝视着仙女座星系壮丽的螺旋——或许，它不再遥不可及了。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɑːr; ər] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tændʒəb(ə)l] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ?

for	what	are	time	and	space	to	the	intangible	forces	of	the	mind	?
为了	什么	是	时间	和	空间	到	这	无形	力量	的	这	头脑	?

对于心灵这种无形的力量而言，时间和空间又算得了什么呢?

[ðen] [ðæt] [waɪld] [flaɪt] ['siːst] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['vɪʒ(ə)n] , ['mɪsti]

Then	that	wild	flight	ceased	,	and	instead	there	was	a	smaller	vision	,	misty
然后	那	荒野	航班	停止	,	和	反而	那里	曾是	一个	较小的	想象	,	蒙蒙

[ænd; ənd]['oʊnli][hæf] ['riːəlaɪzd] ,

and	only	half	realized	,
和	仅有的	一半	已实现	,

然后，那狂野的飞翔停止了，取而代之的是一个较小的、朦胧的、只剩下半部分的景象。

[ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [striːts] , [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ænd; ənd][biː; bi] [wʌt] [ðeɪ]

of	houses	and	streets	,	a	place	where	they	could	live	and	be	what	they
的	房屋	和	街道	,	一个	地方	在哪里	他们	可以	居住	和	是	什么	他们

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

房屋和街道，一个他们可以生活并做回自己的地方

['oʊpənli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .

openly	and	without	fear	.
公然	和	没有	害怕	.

坦诚无畏。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] , [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [nuː]

Can	you	understand	now	,	she	asked	him	,	what	they	would	think	if	they	knew
能	你	理解	现在	,	她	问	他	,	什么	他们	会	思考	如果	他们	知道

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] ?

about	the	ship	?
关于	这	船	?

她问他："你现在明白了吗？如果他们知道这艘船的事，他们会怎么想？"

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] ['kɔləˌnaɪzɪŋ] [aʊt]

Can	you	understand	that	they	would	be	afraid	to	have	us	colonizing	out
能	你	理解	那	他们	会	是	害怕的	到	有	我们	殖民	出去

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

你能理解他们会害怕我们去那里殖民吗?

[ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [duː] ?

afraid	of	what	we	might	do	?
害怕的	的	什么	我们	可能	做	?

害怕我们会做出什么事?

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .

He	understood	.
他	理解	.

他明白了。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜːr; wər] [noʊn] , [ðə; ði] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [friː]

At	the	very	least	,	if	the	truth	were	known	,	the	Lazarites	would	never	be	free
在	这	非常	至少	,	如果	这	真相	是	已知	,	这	拉撒路	会	绝不	是	自由的

[ə'gen] .

again	.
再次	.

至少，如果真相大白，拉撒路教徒将永远无法重获自由。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][ænd; ənd] ['testɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] ['lektʃərd] [ə'baʊt] , ['ledʒɪˌsleɪtɪd]

They	would	be	taken	and	tested	and	examined	and	lectured	about	,	legislated
他们	会	是	已采取	和	测试	和	检查	和	讲课	关于	,	立法

['oʊvər] , [rɪ'strɪktɪd] , ['gʌvənd] , [ænd; ənd] [juːst] .

over	,	restricted	,	governed	,	and	used	.
超过	,	受限制的	,	受统治	,	和	用过的	.

它们将被带走、测试、检查、讲解、立法、限制、管理和使用。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['ferli] [peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wət'evər] ['ʌðər] [æd'vænsmənts] [ðeɪ]

They	might	be	fairly	paid	for	their	ship	and	whatever	other	advancements	they
他们	可能	是	相当	有薪酬的	为了	他们的	船	和	任何	其他	进展	他们

[maɪt] [dɪ'veləp] ,

might	develop	,
可能	发展	,

他们或许能因他们的船只以及他们可能开发的其他任何技术而获得合理的报酬。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

but	they	would	never	be	permitted	to	use	them	.
但	他们	会	绝不	是	允许	到	使用	他们	.

但他们绝不会被允许使用它们。

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['sævɪdʒ] ['iːgərnəs] [hɜːrst] [sed] , " [bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [huː]

With	sudden	savage	eagerness	Hyrst	said	,	"	But	first	of	all	I	must	know	who
和	突然	野蛮的	渴望	赫斯特	说	,	"	但	第一的	的	全部	我	必须	知道	WHO

[kɪld] [mək'dɑːn(ə)ld] .

killed	MacDonald	.
被杀	麦克唐纳	.

赫斯特突然带着一种野蛮的急切说道："但首先我必须知道是谁杀了麦克唐纳。"

['ʃɪrɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['leɪt(ə)nt] [im'preʃəns] .

Shearing	explained	about	the	latent	impressions	.
剪切	解释	关于	这	潜	印象	.

谢林解释了潜在印象。

[aɪm] ['redi] .
I'm ready .
我是 准备好 .

我准备好了。

" [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪv] [aɪz] .
" She stood up , regarding him with grave eyes .
" 她 站立 向上 , 关于 他 和 严重 眼睛 .

她站起身，神情严肃地看着他。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˌgærən'ti:] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [wɜ:rk] .
" There's no guarantee it will work .
" 有 不 保证 它 将要 工作 .

“不能保证一定有效。”

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] .
Sometimes it does .
有时 它 做 .

有时候确实如此。

['sʌmtaɪmz] [nɑ:t] .
Sometimes not .
有时 不是 .

有时并非如此。

" [hɜ:rst] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['taɪərd] , [greɪ] - ['herd] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt]
" Hyrst thought about the tired , gray - haired man who had stood at the foot
" 赫斯特 想法 关于 这 疲劳的 , 灰色的 - 头发 男人 WHO 有 站立 在 这 脚
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] .
of his bed .
的 他的 床 .

“赫斯特想起了站在他床脚的那个疲惫不堪、头发花白的男人。

" ['itl] [wɜ:rk] .
" It'll work .
" 它将 工作 .

“它会奏效的。”

[its] [gɑ:t][tu:; tə] .
It's got to .
它是 得到 到 .

必须如此。

" [hi:; hi] ['ædɪd] , " [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] , [aɪl] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ðɪ] [tru:θ] [aʊt] [ʌv; əv] [bɛleɪvɝ] [wɪð; wɪθ][maɪ]
" He added , " If it doesn't , I'll tear the truth out of Bellaver with my
" 他 额外 , " 如果 它 不 , 患病的 撕 这 真相 出去 的 贝拉弗 和 我的
[hændz] . "
hands . "
双手 . "

“他还说，‘如果做不到，我就亲手把贝拉弗的真相撕出来。’”

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['grɪmli] .
" It may come to that , " she said grimly .
" 它 可能 来 到 那 , " 她 说 阴沉地 .

“或许会走到那一步，”她神情严肃地说。

" [bʌt; bət] [wi:l] [hoʊp] .
" But we'll hope .
" 但 出色地 希望 .

但我们会抱有希望。

[laɪ] ['kwaɪət] .
Lie quiet .
说谎 安静的 .

保持安静。

[aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] .
I'll make the arrangements .
患病的 制作 这 安排 .

我会安排。

" [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [hɜːrst] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [pædɪd] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] - [beɪ] .
" An hour later Hyrst lay on the padded table in the middle of the sick - bay .
" 一个 小时 之后 赫斯特 躺 在 这 带衬垫 桌子 在 这 中间 的 这 生病的 - 湾 .

一小时后，赫斯特躺在医务室中央的软垫桌子上。

[ðə; ði] [ʃɪp] [spʌn] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ænd; ənd] [liːpt] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'seɪn] [dæns] ,
The ship spun and whirled and leaped in a sort of insane dance ,
这 船 旋转 和 旋转 和 跳跃 在 一个 种类 的 疯狂的 舞蹈 ,

那艘船旋转、翻滚、跳跃，仿佛跳着一种疯狂的舞蹈。

[ænd; ənd] [hɜːrst] [wʌz; wəz] [stræpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [θroʊn] [ɔːf] .
and Hyrst was strapped to the table to prevent his being thrown off .
和 赫斯特 曾是 绑带 到 这 桌子 到 防止 他的 存在 抛掷 离开 .

为了防止赫斯特被甩下桌子，他被绑在了桌子上。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [mə'nuːvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [swɔːrm] ['eriə] [ʌv; əv]
He had known that the ship was maneuvering in the thickest swarm area of
他 有 已知 那 这 船 曾是 机动 在 这 最厚 蜂群 区域 的
[ðə; ði] [belt] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['pailəts][maɪnd] - [lɪŋkt] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['ɛspɝ] ,
the Belt with four pilots mind - linked and flying esper ,
这 腰带 和 四 飞行员 头脑 - 链接 和 飞行 超能力者 ,

他早就知道这艘飞船正在小行星带最密集的虫群区域进行机动，船上有四名飞行员通过心灵感应操控着超能力者。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [aʊt] - [der] [bɛleɪvɝ] .
trying to out - dare Bellaver .
尝试 到 出去 - 敢 贝拉弗 .

试图胜过贝拉弗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拉撒路军团(The Legion of Lazarus)
第4/5页

[tuː] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] ['vəːnən] [blæŋkt] ,
Two others were keeping Vernon blanked ,
二 其他的 是 保持 弗农 空白 ,

另外两人则一直瞒着弗农。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊpt] [ðæt] ['iːðər] [bɛleɪvɝ] [hɪm'self] [ɔːr][hɪz; ɪz]['reɪdɑːr] - [dɪ'flektər] ['sɪstəm] [wʊd]
and they hoped that either Bellaver himself or his radar - deflector system would
和 他们 希望 那 任何一个 贝拉弗 他自己 或者 他的 雷达 - 导流板 系统 会
[gɪv] [ʌp] .
give up .
给 向上 .

他们希望贝尔韦尔本人或者他的雷达偏转系统会放弃。

[hɜːrst] [hæd; həd] [noʊn] [ðɪs] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['ɪntrəstɪd] .
Hyrst had known this , but now he was no longer interested .
赫斯特 有 已知 这 , 但 现在 他 曾是 不 更长 感兴趣的 .

赫斯特早就知道这一点，但他现在不再感兴趣了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ləːtʃiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
He was barely conscious of the lurching of the ship .
他 曾是 仅仅 有意识的 的 这 踉跄跄 的 这 船 .

他几乎没有察觉到船身的颠簸。

[ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌg] ,
They had given him some sort of a drug ,
他们 有 给定 他 一些 种类 的 一个 药品 ,

他们给他服用了某种药物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [rɪ'lækst] [ænd; ənd]['plaɪənt][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] ['wʌrɪs] ,
and he lay relaxed and pliant in a pleasant suspension of all worries ,
和 他 躺 轻松 和 柔韧的 在 一个 令人愉快的 暂停 的 全部 担忧 ,

他放松地躺着，姿态柔和，仿佛摆脱了所有烦恼，心情十分愉悦。

['lʊkɪŋ] ['veɪgli] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
looking vaguely up at the faces that were bent over him .
寻找 依稀 向上 在 这 面孔 那 是 弯曲 超过 他 .

他茫然地抬头看着那些俯身在他身下的面孔。

['faɪnəli] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .
Finally he closed his eyes , and even they were gone .
最后 他 关闭 他的 眼睛 , 和 甚至 他们 是 已消失 .

最后他闭上了眼睛，连它们也消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] ['meθeɪn] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][mək'dɑːn(ə)ld] , ['ʌndər] [ðə; ði]
He was crossing the plain of methane snow with MacDonald , under the
他 曾是 过境 这 清楚的 的 甲烷 雪 和 麦克唐纳 , 在下面 这
['gloʊɪŋ] [rɪŋz] .
glowing Rings .
发光 戒指 .

他和麦克唐纳一起穿越甲烷雪平原，在闪耀的环状物下。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blɜːrd] ,
At first it was all a little blurred ,
在 第一的 它 曾是 全部 一个 小的 模糊 ,

起初一切都有些模糊不清。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðə; ði] ['meməri] [klɪrd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['taɪni] ['diːteɪl] [fɑːr]

but	gradually	the	memory	cleared	until	he	was	aware	of	each	tiny	detail	far
但	逐步地	这	记忆	已清除	直到	他	曾是	意识到的	的	每个	微小的	细节	远的

[mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] — [ðə; ði] ['tekstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl]

more	clearly	than	he	had	been	at	the	time	—	the	texture	of	the	material
更多的	清楚地	比	他	有	到过	在	这	时间	—	这	质地	的	这	材料

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [mək'dɑːnəldz] [suːt][wʌz; wəz] [meɪd] ,

from	which	MacDonald's	suit	was	made	,
从	哪个	麦当劳	套装	曾是	制成	,

但记忆逐渐清晰，直到他比当时更清楚地意识到每一个细微的细节——麦克唐纳西装面料的质地。

[ðə; ði][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['ʃædoʊ] [ˌʌndə'skɔːɪŋ] ['evri] ['rʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ,

the	infinitesimal	shadow	underscoring	every	roughness	of	the	snow	,
这	无穷小	阴影	强调	每一个	粗糙度	的	这	雪	,

雪地上每一处粗糙之处都投下了细小的阴影。

[ðə; ði][ɪg'zækt][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ledɪd] [buːts] , [ðə; ði] ['wɪspər] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l]

the	exact	sensation	of	walking	in	his	leaded	boots	,	the	whisper	and	whistle
这	精确的	感觉	的	步行	在	他的	铅	靴子	,	这	耳语	和	哨

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːksɪdʒən] ['sɪstəm] .

of	his	oxygen	system	.
的	他的	氧	系统	.

他能真切地感受到穿着铅靴行走时的那种感觉，以及氧气系统发出的低语和哨声。

[hiː; hi] ['kwɑːrəld] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][mək'dɑːn(ə)ld] , [nɑːt] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

He	quarreled	again	with	MacDonald	,	not	missing	a	word	.
他	争吵	再次	和	麦克唐纳	,	不是	丢失的	一个	单词	.

他和麦克唐纳又吵了起来，一字不差。

[hiː; hi] [klaɪmd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [θriː] [hɔɪst] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd]

He	climbed	with	him	into	the	tower	of	Number	Three	hoist	and	examined
他	攀登	和	他	进入	这	塔	的	数字	三	提升	和	检查

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [laɪts] ,

the	signal	lights	,
这	信号	灯	,

他与他一起爬上三号起重机的塔楼，检查了信号灯。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , ['smaɪlɪŋ] , [tuː; tə] [weɪt] .

and	sat	down	on	the	bench	,	smiling	,	to	wait	.
和	卫星	向下	在	这	长椅	,	微笑	,	到	等待	.

然后面带微笑地坐在长椅上，等待着。

[hiː; hi] ['swetɪd] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][suːt] .

He	sweated	inside	his	suit	.
他	汗流浃背	里面	他的	套装	.

他西装下汗流浃背。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə]['kwɔːrtərz] .

He	would	take	a	shower	when	he	got	back	to	quarters	.
他	会	拿	一个	淋浴	什么时候	他	得到	后退	到	四分之一	.

他回到住处后会洗个澡。

[hiː; hi] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smoʊk] .

He	wished	for	a	smoke	.
他	希望	为了	一个	抽烟	.

他想抽根烟。

[mək'dɑːnəldz] ['stedi] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['kəːsiŋ] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

MacDonald's	steady	grumbling	and	cursing	filled	his	helmet	.
麦当劳	稳定的	抱怨	和	咒骂	已填	他的	头盔	.

麦克唐纳的头盔里充满了持续不断的抱怨和咒骂声。

[hiː; hi] ['lisnd] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	listened	,	enjoying	it	.
他	听着	,	享受	它	.

他听着，很享受。

[hoʊp] [juː; jʊ] [bæŋ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] ['klʌmzi] ['hæmər] .

Hope	you	bang	yourself	with	your	own	clumsy	hammer	.
希望	你	砰	你自己	和	你的	自己的	笨拙	锤	.

希望你被自己笨拙的锤子砸到。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] .

And	I	wish	you	joy	of	your	fortune	.
和	我	希望	你	喜悦	的	你的	财富	.

祝你幸福美满。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [frendz] [rɪtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] [pʊr] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] .

If	you	have	as	many	friends	rich	as	you	had	poor	you	won't	have	any	.
如果	你	有	作为	许多	朋友们	富有的	作为	你	有	贫穷的	你	惯于	有	任何	.

如果你拥有的富人朋友和你曾经拥有的穷人朋友一样多，那么你最终将一个穷人朋友也没有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪtʃ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] .

There	was	an	itch	under	his	left	arm	.
那里	曾是	一个	痒	在下面	他的	左边	手臂	.

他左臂下方有点痒。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði][suːt][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] ['rɪgəld] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

He	pressed	the	suit	in	with	his	right	and	wriggled	his	body	against	it	.
他	按下	这	套装	在	和	他的	正确的	和	扭动	他的	身体	反对	它	.

他用右手按住西装，扭动身体贴紧它。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [duː] ['eni] [gʊd] .

It	didn't	do	any	good	.
它	没有	做	任何	好的	.

这根本没用。

[dæm] ['suːts] .

Damn	suits	.
该死	西装	.

该死的西装革履。

[dæm] ['taɪtn] .

Damn	Titan	.
该死	泰坦	.

该死的泰坦。

['lʌki] [ə'leinə,'elənə] , [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪdz] .

Lucky	Elena	,	back	on	Earth	with	the	kids	.
幸运的	埃琳娜	,	后退	在	地球	和	这	孩子们	.

幸运的埃琳娜，带着孩子们回到了地球。

['meɪkɪŋ] [gʊd] ['mʌni] , [ðoʊ] .

Making	good	money	,	though	.
制作	好的	钱	,	尽管	.

不过收入确实不错。

[wəʊnt] [biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

Won't	be	long	before	I	can	go	back	and	live	like	a	human	being	.
惯于	是	长的	前	我	能	去	后退	和	居住	喜欢	一个	人类	存在	.

不久之后，我就可以回去像个正常人一样生活了。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [itʃt] , [ænd; ənd][mək'dɑːn(ə)ld][wʌz; wəz] [stɪl] ['grʌmblɪŋ] .

Now	his	nose	itched	,	and	MacDonald	was	still	grumbling	.
现在	他的	鼻子	痒	,	和	麦克唐纳	曾是	仍然	抱怨	.

现在他的鼻子痒了，麦克唐纳还在抱怨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪntɪst] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [kræk] , [ðen] ['nʌθɪŋ] ,

There	was	the	faintest	ghost	of	a	sound	and	then	crack	,	then	nothing	,
那里	曾是	这	最微弱	鬼	的	一个	声音	和	然后	裂缝	,	然后	没有什么	,

先是传来一声极其微弱的声音，然后是一声脆响，接着就什么也看不见了。

[dɑːrk] , [koʊld] , ['sɪŋkɪŋ] , ['veri] [wiːk] , [gɔːn] .

dark	,	cold	,	sinking	,	very	weak	,	gone	.
黑暗的	,	寒冷的	,	下沉	,	非常	虚弱的	,	已消失	.

黑暗、寒冷、下沉、非常虚弱、消失了。

['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] .

Nothing	,	nothing	.
没有什么	,	没有什么	.

什么也没有，什么也没有。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][koʊld] ['saɪləns] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [ʃæft] [æt; ət][mək'dɑːn(ə)ld][ænd; ənd]

I	come	to	in	the	cold	silence	and	look	down	the	shaft	at	MacDonald	and
我	来	到	在	这	寒冷的	沉默	和	看	向下	这	轴	在	麦克唐纳	和

[hiː; hi][ɪz] [ded] .

he	is	dead	.
他	是	死的	.

我在冰冷的寂静中醒来，向下望去，看到麦克唐纳已经死了。

[goʊ] [bæk] [ə; eɪ][bɪt] .

Go	back	a	bit	.
去	后退	一个	少量	.

稍微往前追溯一下。

[sloʊ] .

Slow	.
慢的	.

慢的。

[ðæts] [raɪt] .

That's	right	.
那就是	正确的	.

这是正确的。

['iːzi] .

Easy	.
简单的	.

简单的。

[bæk] [tuː; tə][ə'leinə,'elənə][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪdz] .

Back	to	Elena	and	the	kids	.
后退	到	埃琳娜	和	这	孩子们	.

镜头回到埃琳娜和孩子们身上。

['lʌki] [ə'leinə,'elənə] , [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrm] [swiːt] [er] .

Lucky	Elena	,	in	the	sun	and	the	warm	sweet	air	.
幸运的	埃琳娜	,	在	这	太阳	和	这	温暖的	甜的	空气	.

幸运的埃琳娜，沐浴在阳光和温暖甜美的空气中。

['lʌki] [kɪdz] .

Lucky	kids	.
幸运的	孩子们	.

孩子们真幸运。

[bʌt; bət][aɪm] ['lʌki] [tuː] .

But	I'm	lucky	too	.
但	我是	幸运的	也	.

但我也很幸运。

[aɪ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [suːn] .

I	can	go	back	to	them	soon	.
我	能	去	后退	到	他们	很快	.

我很快就能回去见他们了。

[maɪ] [noʊz] [ɪtʃɪz] .

My	nose	itches	.
我的	鼻子	瘙痒	.

我的鼻子痒。

[waɪ] [dʌz] [jʊr; jər] [noʊz] ['ɔːlweɪz] [ɪtʃ] [wen] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['helmɪt] [ɑːn] ,

Why	does	your	nose	always	itch	when	you've	got	a	helmet	on	,
为什么	做	你的	鼻子	总是	痒	什么时候	你已经	得到	一个	头盔	在	,

为什么戴头盔时鼻子总是痒?

[ɔːr][jʊr; jər][hændz][ɔːl]['oʊvər] [griːs] ?

or	your	hands	all	over	grease	?
或者	你的	双手	全部	超过	润滑脂	?

或者你的手上沾满了油污?

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][mək'dɑːn(ə)ld] , ['dæmɪŋ] [ðə; ðɪ] [belt] , ['dæmɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuːlz] , ['dæmɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] .

Listen	to	MacDonald	,	damning	the	belt	,	damning	the	tools	,	damning	everything	in	sight	.
听	到	麦克唐纳	,	令人震惊的	这	腰带	,	令人震惊的	这	工具	,	令人震惊的	一切	在	视线	.

听听麦克唐纳怎么说，他痛斥皮带，痛斥工具，痛斥眼前的一切。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['fʊtstep] ?

Is	that	a	footstep	?
是	那	一个	脚步	?

那是不是脚步声?

[ðə; ðɪ] [er] [ɪz] [θɪn] [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [saʊnd] .

The	air	is	thin	and	poisonous	,	but	it	carries	sound	.
这	空气	是	薄的	和	有毒	,	但	它	携带	声音	.

空气稀薄且有毒，但却能传播声音。

['sʌmbɑːdi] ['kʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ?

Somebody	coming	behind	me	?
某人	未来	在后面	我	?

有人从后面靠近吗?

[splɪt] ['sekənd] , [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ɔːr] [θɪŋk] .

Split	second	,	no	time	to	look	or	think	.
分裂	第二	,	不	时间	到	看	或者	思考	.

瞬间，来不及看或思考。

[kræk] .

Crack	.
裂缝	.

裂缝。

[koʊld] .

Cold	.
寒冷的	.

寒冷的。

[dɑːrk] .

Dark	.
黑暗的	.

黑暗的。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[lets] [goʊ] [bæk] [ə'gen] .
Let's go back again .
我们来吧 去 后退 再次 .

我们再回去一次。

[dəunt] ['hɜːri] .
Don't hurry .
不 匆忙 .

别着急。

[wiːv] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
We've all the time in the world .
我们已经全部 这 时间 在 这 世界 .

我们有的是时间。

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['futsteps] [juː; jʊ] [hɜːrd] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .
Go back to the footsteps you heard behind you .
去 后退 到 这 脚步声 你 听到 在后面 你 .

回到你身后听到的脚步声处。

['ɔːlmoʊst] [hɜːrd] .
Almost heard .
几乎 听到 .

几乎听到了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [blæk] [ænd; ənd][koʊld] .
And then I black and cold .
和 然后 我 黑色的 和 寒冷的 .

然后我就感到一阵漆黑和冰冷。

['hevi] .
Heavy .
重的 .

重的。

[flæt] .
Flat .
平坦的 .

平坦的。

[feɪs] ['hevi] [ə'genst] ['helmɪt] , [koʊld] .
Face heavy against helmet , cold .
脸 重的 反对 头盔 , 寒冷的 .

脸沉甸甸地贴在头盔上，冷飕飕的。

['laɪɪŋ] [daʊn] .
Lying down .
说谎 向下 .

躺下。

[mʌst; məst][get] [ʌp] , [mʌst; məst][get] [ʌp] , ['deɪndʒər] .
Must get up , must get up , danger .
必须 得到 向上 , 必须 得到 向上 , 危险 .

必须起床，必须起床，危险。

[fɑːr] [ə'weɪ] .
Far away .
远的 离开 .

离这很远。

[kɑːnt] .
Can't .
不能 .

不能。

[məkˈdɑːn(ə)ld][ɪz] ['skriːmɪŋ] .
MacDonald is screaming .
麦克唐纳 是 尖叫 .

麦克唐纳在尖叫。

[let] [ðə; ði] [lɪft] [əˈloʊn] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [hɜːrst] ?
Let the lift alone , what are you doing , Hyrst ?
让 这 举起 独自的 , 什么 是 你 正在做 , 赫斯特 ?

别管电梯了，Hyrst，你在干什么?

[hɜːrst] !
Hyrst !
赫斯特 !

赫斯特!

[ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] ['griːdi] ['lɪt(ə)l][mæn] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
Shut up , you greedy little man , and listen .
关闭 向上 , 你 贪婪的 小的 男人 , 和 听 .

闭嘴，你这个贪婪的小人，听着。

[jʊə(r)] [nɑːt][hɜːrst] — [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
You're not Hyrst — who are you ?
你是 不是 赫斯特 — WHO 是 你 ?

你不是赫斯特——你是谁?

[ðæt] ['dʌznt] ['mætər] .
That doesn't matter .
那 不 事情 .

那没关系。

[aɪ] [noʊ] , [jʊə(r)] [frʌm; frəm] [bɛleɪvɝ] .
I know , you're from Bellaver .
我 知道 , 你是 从 贝拉弗 .

我知道，你来自贝拉弗。

[bɛleɪvɝ] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði]['taɪtənˌaɪt] .
Bellaver sent you to steal the Titanite .
贝拉弗 发送 你 到 偷 这 钛铁矿 .

贝拉弗派你来偷泰坦石。

[wel] , [juː; jʊ][wəʊnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , you won't get it .
出色地 , 你 惯于 得到 它 .

好吧，你肯定得不到。

[its] [wer] ['noʊbɑːdi] [wɪl] ['evər] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [aɪ] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] .
It's where nobody will ever get it unless I show them how .
它是 在哪里 无人 将要 曾经 得到 它 除非 我 展示 他们 如何 .

除非我教他们，否则没人能明白。

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[ðæts] [gʊd] , [məkˈdɑːn(ə)ld] .
That's good , MacDonald .
那就是 好的 , 麦克唐纳 .

那很好，麦克唐纳。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

That's	what	I	wanted	to	know	.
那就是	什么	我	通缉	到	知道	.

这正是我想要知道的。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [dəunt] [niːd] [ðə; ði] ['taɪtənˌaɪt] .

You	see	,	we	don't	need	the	Titanite	.
你	看	,	我们	不	需要	这	钛铁矿	.

你看，我们并不需要泰坦石。

[məkˈdɑːn(ə)ld] [skriːmz] [əˈgen] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪft] [goʊz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɔːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ræt(ə)l]

MacDonald	screams	again	and	the	lift	goes	down	with	a	roar	and	a	rattle
麦克唐纳	尖叫	再次	和	这	举起	去	向下	和	一个	吼	和	一个	嘎嘎作响

[ʌv; əv] ['sɛvɚd] [tʃeɪn] .

of	severed	chain	.
的	切断	链	.

麦克唐纳再次发出尖叫，电梯轰隆一声坠落，伴随着断裂的铁链的嘎嘎声。

['hevi] ['futsteps] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [baɪ] [maɪ] [hed] .

Heavy	footsteps	,	shaking	the	floor	by	my	head	.
重的	脚步声	,	摇晃	这	地面	经过	我的	头	.

沉重的脚步声震得我头顶的地板都晃动了。

['sʌmwʌn] [tɜːrnz] [ˌem 'iː] ['oʊvər] , [spiːks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['bendɪŋ] [kloʊz] .

Someone	turns	me	over	,	speaks	to	me	,	bending	close	.
某人	转弯	我	超过	,	说话	到	我	,	弯曲	关闭	.

有人把我翻了个身，俯身靠近我，跟我说话。

[laɪt] [ɪz] [greɪ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .

Light	is	gray	and	strange	.
光	是	灰色的	和	奇怪的	.

光线是灰色的，很奇怪。

[aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [raʊz] .

I	try	to	rouse	.
我	尝试	到	唤醒	.

我试图唤醒。

[aɪ] [kɑːnt] .

I	can't	.
我	不能	.

我不能。

[ðə; ði] [mæn] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] .

The	man	is	satisfied	.
这	男人	是	使满意	.

他很满意。

[hiː; hi] [drɑːps] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [goʊz] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

He	drops	me	and	goes	away	,	but	I	have	seen	his	face	inside	his	helmet	.
他	滴	我	和	去	离开	,	但	我	有	已见	他的	脸	里面	他的	头盔	.

他把我放下就走了，但我透过他的头盔看到了他的脸。

[aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [sʌm; səm] ['met(ə)l] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tuːl] .

I	hear	him	working	on	some	metal	thing	with	a	tool	.
我	听到	他	在职的	在	一些	金属	事物	和	一个	工具	.

我听到他在用工具加工金属制品。

[hiː; hi] [ɪz] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

He	is	whistling	a	little	under	his	breath	.
他	是	吹口哨	一个	小的	在下面	他的	气息	.

他低声吹着口哨。

[məkˈdɑːn(ə)ld][ɪz][nɑːt] ['skriːmɪŋ] [naʊ] .

MacDonald	is	not	screaming	now	.
麦克唐纳	是	不是	尖叫	现在	.

麦克唐纳现在没有尖叫了。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] ['hwɪmpəz] .

From	time	to	time	he	whimpers	.
从	时间	到	时间	他	呜咽	.

他时不时会发出呜咽声。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['kɪlɚz] [feɪs] .

But	I	have	seen	the	killer's	face	.
但	我	有	已见	这	杀手的	脸	.

但我已经看到了凶手的脸。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

I	have	seen	his	face	.
我	有	已见	他的	脸	.

我见过他的脸。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] —

I	have	seen	—
我	有	已见	—

我见过-

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['iːzi] , [hɜːrst] .

Take	it	easy	,	Hyrst	.
拿	它	简单的	,	赫斯特	.

放轻松点，赫斯特。

[teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] .

Take	your	time	.
拿	你的	时间	.

慢慢来。

[əˈleinə,ˈelənə][ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [krɪˈstiːnə] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ˌem ˈiː] .

Elena	is	dead	,	and	this	is	Christina	bending	over	me	.
埃琳娜	是	死的	,	和	这	是	克里斯蒂娜	弯曲	超过	我	.

埃琳娜死了，这是克里斯蒂娜弯腰看着我。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['kɪlɚz] [feɪs] .

I	have	seen	the	killer's	face	.
我	有	已见	这	杀手的	脸	.

我见过凶手的脸。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['vəːnən] .

It	is	the	face	of	Vernon	.
它	是	这	脸	的	弗农	.

这是弗农的脸。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [krɪˈstiːnə] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʃɪrɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː]

There	was	Christina	,	and	there	was	Shearing	,	and	there	were	two
那里	曾是	克里斯蒂娜	,	和	那里	曾是	剪切	,	和	那里	是	二

[mɔːr] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

more	he	did	not	know	,
更多的	他	做过	不是	知道	,

有克里斯蒂娜，有谢林，还有两个他不认识的人。

['liːnɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

leaning	over	him	.
倾斜	超过	他	.

他俯身靠近他。

[ðə; ði] [drʌg] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hɜːrst][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['klɪrli] ,

The	drug	was	wearing	off	a	little	,	and	Hyrst	could	see	them	more	clearly	,
这	药品	曾是	穿着	离开	一个	小的	,	和	赫斯特	可以	看	他们	更多的	清楚地	,

药效渐渐消退，赫斯特能更清楚地看到他们了。

[siː] [ðə; ði] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

see	the	bitter	disappointment	in	their	eyes	.
看	这	苦的	失望	在	他们的	眼睛	.

看到他们眼中流露出的深深失望。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

"	Is	that	all	?
"	是	那	全部	?

就这些吗?

" [krɪ'stiːnə] [sed] .

"	Christina	said	.
"	克里斯蒂娜	说	.

克里斯蒂娜说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?

"	Are	you	sure	?
"	是	你	当然	?

“你确定吗?

[goʊ] [bæk] [ə'gen] —

Go	back	again	—
去	后退	再次	—

再回去一次——

" [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

"	They	took	him	back	again	,	and	it	was	the	same	.
"	他们	采取	他	后退	再次	,	和	它	曾是	这	相同的	.

“他们又把他带了回去，情况还是一样。”

" [ðæts] [ɔːl][mək'dɑːn(ə)ld] [sed] ?

"	That's	all	MacDonald	said	?
"	那就是	全部	麦克唐纳	说	?

麦克唐纳就说了这些?

[ðen] [wɪə(r)] [noʊ]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['taɪtənˌaɪt][ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] .

Then	we're	no	closer	to	the	Titanite	than	we	were	before	.
然后	是	不	更近	到	这	钛铁矿	比	我们	是	前	.

这样看来，我们离泰坦石的距离仍然没有比之前更近。

" [hɜːrst][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['taɪtənˌaɪt] .

"	Hyrst	was	not	interested	in	the	Titanite	.
"	赫斯特	曾是	不是	感兴趣的	在	这	钛铁矿	.

“赫斯特对钛铁矿不感兴趣。”

" ['vəːnən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Vernon	,	"	he	said	.
"	弗农	,	"	他	说	.

“弗农，”他说。

['sʌmθɪŋ] [red] [ænd; ənd][waɪld][roʊz] [ʌp] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

Something	red	and	wild	rose	up	in	him	,
某物	红色的	和	荒野	玫瑰	向上	在	他	,

他心中升起了一股炽热而狂野的情绪。

[ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ə'weɪ][ðə; ði][stræps][ðæt][held][hɪm; ɪm] .

and	he	tried	to	tear	away	the	straps	that	held	him	.
和	他	尝试	到	撕	离开	这	肩带	那	握住	他	.

他试图挣脱束缚他的带子。

" ['vəːnən] .

"	Vernon	.
"	弗农	.

“弗农。”

[aɪl] [get][hɪm; ɪm] — "

I'll	get	him	—	"
患病的	得到	他	—	"

我会抓住他——”

" ['leɪtər] , [hɜːrst] , " [sed] ['ʃɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [said] .

"	Later	,	Hyrst	,	"	said	Shearing	,	and	sighed	.
"	之后	,	赫斯特	,	"	说	剪切	,	和	叹了口气	.

“回头见，赫斯特，”希尔林叹了口气说道。

" [laɪ] [stɪl] [ə; eɪ][bɪt] .

"	Lie	still	a	bit	.
"	说谎	仍然	一个	少量	.

“稍微躺一会儿别动。”

['hiːz] [ɑːn] - [jɑːt] , [rɪ'membər] ?

He's	on	Bellaver's	yacht	,	remember	?
他是	在	-	游艇	,	记住	?

你还记得吗？他现在在贝拉弗的游艇上。

[kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] .

Quite	out	of	reach	.
相当	出去	的	抵达	.

完全遥不可及。

[naʊ] [θɪŋk] .

Now	think	.
现在	思考	.

现在想想。

[mək'dɑːn(ə)ld] [sed] , [juː; jʊ][wəʊnt][get][ˌaɪ 'tiː] , [its] [wer] ['noʊbɑːdi] [wɪl] ['evər] [get][ˌaɪ 'tiː] — "

MacDonald	said	,	You	won't	get	it	,	it's	where	nobody	will	ever	get	it	—	"
麦克唐纳	说	,	你	惯于	得到	它	,	它是	在哪里	无人	将要	曾经	得到	它	—	"

麦克唐纳说：“你不会明白的，那里的人永远都不会明白——”

" [wɒts] [ðə; ði][juːz] ? " [sed] [krɪ'stiːnə] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] .

"	What's	the	use	?	"	said	Christina	,	turning	away	.
"	是什么	这	使用	?	"	说	克里斯蒂娜	,	转弯	离开	.

“有什么用呢？”克里斯蒂娜说着，转身离开。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] [hoʊp] ['eniweɪ] .

"	It	was	a	faint	hope	anyway	.
"	它	曾是	一个	头晕的	希望	反正	.

“无论如何，那只是一线希望。”

['daɪɪŋ] [men] [dəunt] [drɔː] [ə'blaɪdʒɪŋ][mæps][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Dying	men	don't	draw	obliging	maps	for	you	.
垂死	男人	不	画	乐于助人	地图	为了	你	.

垂死之人不会为你绘制顺从的地图。

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌŋk] [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

"	She	sat	down	on	the	edge	of	a	bunk	and	put	her	head	in	her	hands	.
"	她	卫星	向下	在	这	边缘	的	一个	假寐	和	放	她	头	在	她	双手	.

她坐在床铺边缘，双手抱头。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] .
" We might as well give up .
" 我们 可能 作为 出色地 给 向上 .

我们不如就此放弃吧。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
You know that .
你 知道 那 .

你知道的。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['leɪt(ə)nt] [proʊb] [ɑːn] [hɜːrst] [sed] [wɪð; wɪθ]
" One of the two Lazarites who had done the latent probe on Hyrst said with
" 一 的 这 二 拉撒路 WHO 有 完毕 这 潜 探测 在 赫斯特 说 和
['hɑːloʊ] ['hoʊpflnəs] ,
hollow hopefulness ,
空洞的 希望 ,

“曾对赫斯特进行潜在病因调查的两名拉扎里教徒之一，带着空洞的希望说道：

" [pər'hæps] [ɪf] [wiː; wi] [let] [hɪm; ɪm] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — "
" Perhaps if we let him rest a while and then go over it again — "
" 也许 如果 我们 让 他 休息 一个 尽管 和 然后 去 超过 它 再次 — "

“或许我们可以让他休息一会儿，然后再重新审视一下——”

" [let] [ˌem 'iː] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " [sed] [hɜːrst] , [stɪl] ['grɑːgi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [drʌg] .
" Let me up out of here , " said Hyrst , still groggy with the drug .
" 让 我 向上 出去 的 这里 , " 说 赫斯特 , 仍然 昏昏沉沉 和 这 药品 .

“放我出去，”赫斯特说道，药物的药效还没完全过去，他仍然昏昏沉沉的。

" [aɪ] [wɑːnt] ['vəːnən] . "
" I want Vernon . "
" 我 想 弗农 . "

“我想要弗农。”

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] [get] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['ʃɪrɪŋ] ,
" I'll help you get him , " said Shearing ,
" 患病的 帮助 你 得到 他 , " 说 剪切 ,

“我会帮你把他抓到，”希尔林说。

" [ɪf] [juːl] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [mək'dɑːn(ə)ld] [ment] [wen] [hiː; hi] [sed] ['noʊbɑːdi] [wɪl] ['evər] [get] [ˌaɪ 'tiː]
" if you'll tell me what MacDonald meant when he said nobody will ever get it
" 如果 你会 告诉 我 什么 麦克唐纳 意思是 什么时候 他 说 无人 将要 曾经 得到 它
[ən'les] [aɪ] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] . "
unless I show them how . "
除非 我 展示 他们 如何 . "

“如果你能告诉我麦克唐纳说的‘除非我教他们，否则没人能明白’是什么意思的话。”

" [haʊ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [duː] [aɪ] [noʊ] ?
" How the devil do I know ?
" 如何 这 魔鬼 做 我 知道 ?

“我怎么会知道呢？”

" [hɜːrst] [tʌgd] [æt; ət] [ðə; ði] [stræps] , ['reɪdʒɪŋ] .
" Hyrst tugged at the straps , raging .
" 赫斯特 拉扯 在 这 肩带 , 愤怒 .

“赫斯特愤怒地拽着皮带。

" [let] [ˌem 'iː] [ʌp] . "
" Let me up . "
" 让 我 向上 . "

“放我上去。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nuː] [məkˈdɑːn(ə)ld] [wel] .
" But you knew MacDonald well .
" 但 你 知道 麦克唐纳 出色地 .

但你很了解麦克唐纳。

[juː; jʊ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['jɪrz] . "
You worked with him and beside him for years . "
你 工作 和 他 和 旁 他 为了 年 . "

你曾与他共事多年。

" [dʌz] [ðæt] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [hiː; hi][hɪd][ðə; ði]['taɪtənˌaɪt] ?
" Does that tell me where he hid the Titanite ?
" 做 那 告诉 我 在哪里 他 隐藏 这 钛铁矿 ?

“这能告诉我他把泰坦石藏在哪里吗？”

[dəunt][biː; bi][æn; ən][æs] , ['ʃɪrɪŋ] .
Don't be an ass , Shearing .
不 是 一个 屁股 , 剪切 .

别犯傻了，希尔林。

[let] [ˌem ˈiː][ʌp] . "
Let me up . "
让 我 向上 . "

放我上去。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['ʃɪrɪŋ] ['ekwəbli] , " [hiː; hi]['dɪdnt] [seɪ] [wer] .
" But , " said Shearing equably , " he didn't say where .
" 但 , " 说 剪切 公平地 , " 他 没有 说 在哪里 .

“但是，”谢林平静地说，“他没有说在哪里。”

[hiː; hi] [sed] [haʊ] . "
He said how . "
他 说 如何 . "

他说：“怎么做？”

" ['iznt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ? "
" Isn't that the same thing ? "
" 不是 那 这 相同的 事物 ? "

“那不就是一回事吗？”

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Is it ?
" 是 它 ?

是吗?

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

['noʊbɑːdi] [wɪl] ['evər] [get][ˌaɪ ˈtiː] [ən'les] [aɪ] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wer] .
Nobody will ever get it unless I show them where .
无人 将要 曾经 得到 它 除非 我 展示 他们 在哪里 .

除非我告诉他们在哪里，否则没人会明白。

['noʊbɑːdi] [wɪl] ['evər] [get][ˌaɪ ˈtiː] [ən'les] [aɪ] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] .
Nobody will ever get it unless I show them how .
无人 将要 曾经 得到 它 除非 我 展示 他们 如何 .

除非我教他们，否则没人能明白。

" [hɜːrst] [stɑːpt] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði][stræps] .
" Hyrst stopped fighting the straps .
" 赫斯特 停止 斗争 这 肩带 .

“赫斯特停止了挣扎。”

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fraʊn] .

He	began	to	frown	.
他	开始	到	皱眉	.

他开始皱眉。

[krɪ'stiːnə] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'gen] .

Christina	lifted	her	head	again	.
克里斯蒂娜	抬起	她	头	再次	.

克里斯蒂娜再次抬起头。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

She	did	not	say	anything	.
她	做过	不是	说	任何事物	.

她什么也没说。

[ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [proʊb] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [held] [ðer; ðər] [breθ] .

The	two	Lazarites	who	had	done	the	probe	stood	still	and	held	their	breath	.
这	二	拉撒路	WHO	有	完毕	这	探测	站立	仍然	和	握住	他们的	气息	.

进行探测的两名拉扎里特教徒站在那里，屏住了呼吸。

- [maɪnd] [tʌtʃt] - ['stroʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] ['suːðɪŋ] ['fɪŋgərz] .

Shearing's	mind	touched	Hyrst's	stroking	it	as	with	soothing	fingers	.
-	头脑	感动	-	抚摸	它	作为	和	舒缓	手指	.

希尔林的思绪触动了赫斯特，如同用抚慰的手指轻抚着它。

" [lets] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Let's	think	about	that	for	a	minute	.
"	我们来吧	思考	关于	那	为了	一个	分钟	.

我们来思考一下这个问题。

[let] [jʊr; jər] [θɔːts] [muːv] ['friːli] .

Let	your	thoughts	move	freely	.
让	你的	想法	移动	自由	.

让你的思绪自由驰骋。

[mək'dɑːn(ə)ld] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] .

MacDonald	was	an	engineer	.
麦克唐纳	曾是	一个	工程师	.

麦克唐纳是一名工程师。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

The	engineer	.
这	工程师	.

工程师。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] , [hiː; hi] [ə'loʊn] [nuː] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [set] - [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'faɪnəri] .

Of	the	four	,	he	alone	knew	every	inch	of	the	physical	set	-	up	of	the	refinery	.
的	这	四	,	他	独自的	知道	每一个	英寸	的	这	身体的	放	-	向上	的	这	炼油厂	.

:

四人之中，只有他一个人对炼油厂的每一个物理布局都了如指掌。

[soʊ] ? "

So	?	"
所以	?	"

所以？ ”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [seɪ] [wer] — [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðoʊ] .
But that doesn't say where — Wait a minute , though .
但 那 不 说 在哪里 — 等待 一个 分钟 , 尽管 .

但这并没有说明具体地点——等等。

[ɪf] ['hiːd] [dʒʌst] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [kræk] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,
If he'd just shoved it in a crack somewhere in the mountains ,
如果 他会 只是 推搡 它 在 一个 裂缝 某处 在 这 山脉 ,

如果他只是把它塞进了山里某个缝隙里，

['hiːd] [noʊ] [ə; eɪ] [dɪ'tektər] [maɪt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌg] .
he'd know a detector might find it , more easily than before it was dug .
他会 知道 一个 探测器 可能 寻找 它 , 更多的 容易地 比 前 它 曾是 挖 .

他知道探测器可能会比挖掘之前更容易找到它。

['hiːd] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [wer] [diːp] , [diːpər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [dɪg] .
He'd have put it some where deep , deeper than he could possibly dig .
他会 有 放 它 一些 在哪里 深的 , 更深 比 他 可以 可能 挖 .

他肯定会把它藏在某个很深的地方，比他能挖到的还要深。

['meɪbi] [ɪn] [æn; ən] [ə'bændənd] [maɪn] ? "
Maybe in an abandoned mine ? "
或许 在 一个 弃 矿 ? "

或许是在废弃的矿井里?

" [noʊ] [pleɪs] , " [sed] ['ʃɪrɪŋ] , " [ɪz] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [proʊb] .
" No place , " said Shearing , " is too deep for us to probe .
" 不 地方 , " 说 剪切 , " 是 也 深的 为了 我们 到 探测 .

“没有哪个地方，”谢林说，“是我们无法探测的。”

[wiːv] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [ə'bændənd] [maɪn] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv] ['taɪtn] .
We've examined every abandoned mine on that side of Titan .
我们已经 检查 每一个 弃 矿 在 那 边 的 泰坦 .

我们已经勘察了泰坦星那一侧的所有废弃矿井。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [fɪt] , ['eniweɪ] .
And it doesn't fit , anyway .
和 它 不 合身 , 反正 .

而且它根本不合适。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[traɪ] [ə'gen] . "
Try again . "
尝试 再次 . "

再试一次。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'faɪnəri] .
" He wouldn't have brought it back to the refinery .
" 他 不会 有 带来 它 后退 到 这 炼油厂 .

“他不会把它带回炼油厂的。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
One of us would be sure to find it .
一 的 我们 会 是 当然 到 寻找 它 .

我们之中肯定有人能找到它。

[ən'les] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] —
Unless , of course —
除非 , 的 课程 —

当然，除非——

" [hɜ:rst] [stɑ:pt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] - [beɪ] ['taɪtnd] [ə'nʌðər] [nɑ:tʃ] .
" Hyrst stopped , and the tension in the sick - bay tightened another notch .
" 赫斯特 停止 , 和 这 紧张 在 这 生病的 - 湾 收紧 其他 缺口 .

“赫斯特停了下来，医务室里的紧张气氛又加剧了一分。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [lɜ:tʃ] ['ʃɑ:rpli] , [swə:vd] , [ænd; ənd] [ʃɑ:t] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defnɪŋ] ['θʌndər]
The ship lurched sharply , swerved , and shot upward with a deafening thunder
这 船 踉跄了一下 尖锐地 , 急转弯 , 和 射击 向上 和 一个 震耳欲聋 雷
[ʌv; əv] ['rɑ:kɪt] - [blæsts] .
of rocket - blasts .
的 火箭 - 爆炸 .

飞船猛地一晃，猛地一转，伴随着震耳欲聋的火箭爆炸声冲向天空。

[hɜ:rst] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['θɪŋkɪŋ] [hɑ:rd] .
Hyrst shut his eyes , thinking hard .
赫斯特 关闭 他的 眼睛 , 思维 难的 .

赫斯特闭上眼睛，陷入沉思。

" [ən'les] [hi:; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [soʊ] ['deɪndʒərəs] [ðæt] ['noʊbɑ:di] ['evər] [went] [ðer; ðər] .
" Unless he put it in some place so dangerous that nobody ever went there .
" 除非 他 放 它 在 一些 地方 所以 危险的 那 无人 曾经 去 那里 .

除非他把它放在一个极其危险的地方，以至于没有人会去那里。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['i:v(ə)n][hi:; hi] ['dɪdnt] [goʊ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]
A place where even he didn't go , but which he would know about being the
[ˌendʒɪ'nɪr] . "
engineer . "
工程师 . "

那是他自己都没去过的地方，但作为工程师，他肯定知道那里的情况。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [pleɪs] [ðæt] [wʊd] ['ænsər] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] ? "
" Can you think of any place that would answer that description ? "
" 能 你 思考 的 任何 地方 那 会 回答 那 描述 ? "

你能想到哪个地方符合这个描述吗?

" [jes] , " [sed] [hɜ:rst] ['sloʊli] .
" Yes , " said Hyrst slowly .
" 是的 , " 说 赫斯特 缓慢地 .

“是的，”赫斯特缓缓说道。

" [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['stɔ:rɪdʒ] [bɪnz] .
" The underground storage bins .
" 这 地下 贮存 垃圾箱 .

“地下储物箱。

[ðeə(r)] ['ɔ:lweɪz] [hɑ:t] , ['i:v(ə)n] [wen] [ðeə(r)] ['empti] .
They're always hot , even when they're empty .
它们是 总是 热的 , 甚至 什么时候 它们是 空的 .

即使是空的，它们也总是很烫。

['eniθɪŋ] ['hɪd(ə)n] [nɪr] [ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi] ['blæŋkətɪd] [baɪ][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .
Anything hidden near them would be blanketed by radiation .
任何事物 隐 靠近 他们 会 是 毯子 经过 辐射 .

任何隐藏在它们附近的物体都会受到辐射。

[noʊ] [dɪ'tektər] [wʊd] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][juː'reɪniəm] .

No	detector	would	see	anything	but	uranium	.
不	探测器	会	看	任何事物	但	铀	.

任何探测器都只能探测到铀。

['prɑːbəbli] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] ['wʊdnt] . "

Probably	even	you	wouldn't	.	"
大概	甚至	你	不会	.	"

可能连你都不会这么做。

" [noʊ] , " [sed] ['ʃɪrɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [ə'meɪzd] .

"	No	,	"	said	Shearing	,	looking	amazed	.
"	不	,	"	说	剪切	,	寻找	惊叹	.

“不，”希尔林惊讶地说。

" ['prɑːbəbli] [wiː; wi] ['wʊdnt] .

"	Probably	we	wouldn't	.
"	大概	我们	不会	.

“我们可能不会。”

[ðə; ði][ˌreɪdioʊ'æktɪv] [dɪ'stɜːrbəns] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə][get] [θruː] ,

The	radioactive	disturbance	would	be	too	strong	to	get	through	,
这	放射性	干扰	会	是	也	强的	到	得到	通过	,

放射性扰动太强，无法穿透。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wiː; wi][weənt, weənt] .

even	if	we	were	looking	for	something	beyond	it	,	which	we	weren't	.
甚至	如果	我们	是	寻找	为了	某物	超过	它	,	哪个	我们	不是	.

即使我们当时在寻找超越它的东西，而我们并没有。

" [krɪ'stiːnə] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] .

"	Christina	had	sprung	up	.
"	克里斯蒂娜	有	弹簧	向上	.

克里斯蒂娜突然冒了出来。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər] [hɜːrst] [ænd; ənd] [sed] , " [bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [wei] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv]

Now	she	bent	over	Hyrst	and	said	,	"	But	is	there	a	way	it	could	have
现在	她	弯曲	超过	赫斯特	和	说	,	"	但	是	那里	一个	方式	它	可以	有

[bɪn] [dʌn] ?

been	done	?
到过	完毕	?

现在她俯身对赫斯特说：“但是有没有办法做到这一点呢？”

['ɑːbviəsli] , [ðə; ði]['taɪtənˌaɪt] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] [bɪn] [wɪð; wɪθ]

Obviously	,	the	Titanite	couldn't	have	been	put	directly	into	the	bin	with
明显地	,	这	钛铁矿	不能	有	到过	放	直接地	进入	这	垃圾桶	和

[ðə; ði][juː'reɪniəm] — [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] ,

the	uranium	—	if	nothing	else	,
这	铀	—	如果	没有什么	别的	,

显然，钛铁矿不可能直接和铀一起放进垃圾桶里——至少就这一点而言是这样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɪpt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][nekst]['tæŋkər] . "

it	would	have	been	shipped	out	in	the	next	tanker	.	"
它	会	有	到过	已发货	出去	在	这	下一个	油船	.	"

它本该由下一艘油轮运走。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [hɜːrst] .

"	Oh	,	yes	,	"	said	Hyrst	.
"	哦	,	是的	,	"	说	赫斯特	.

“哦，是的，”赫斯特说。

" [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['sevrəl] [weɪz] .

"	There	would	be	several	ways	.
"	那里	会	是	一些	方式	.

“有很多方法。”

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] ['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] ['leɪaʊt] .

I	can	think	of	a	couple	myself	,	and	I've	never	even	see	the	layout	.
我	能	思考	的	一个	夫妻	我	,	和	我已经	绝不	甚至	看	这	布局	.

我自己就能想到几个例子，但我甚至都没见过布局图。

[ðə; ði] [rɪ'per] - [lɪft] [ʃæft] , [aɪ] [noʊ] , [goʊz] [klɪr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːdər] ['mekənɪzəm] ,

The	repair	-	lift	shaft	,	I	know	,	goes	clear	down	to	the	feeder	mechanism	,
这	维修	-	举起	轴	,	我	知道	,	去	清除	向下	到	这	喂料器	机制	,

我知道，维修升降机的轴一直延伸到送料机构。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [dɪ'spɜːrsl] ['tʌnlz] [ænd; ənd][æn; ən]

and	there's	some	kind	of	a	system	of	dispersal	tunnels	and	an
和	有	一些	种类	的	一个	系统	的	扩散	隧道	和	一个

[ɪ'mɜːrdʒənsi] ['gædʒɪt] [ðæt] [trɪps] [ˌɔːtə'mætɪkli] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ə; eɪ]['lɪkwɪd] - ['græfaɪt] ['dæmpɪŋ]

emergency	gadget	that	trips	automatically	to	release	a	liquid	-	graphite	damping
紧急情况	小工具	那	旅行	自动地	到	发布	一个	液体	-	石墨	减震

[mə'tɪriəl] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ɪn] [keɪs] [ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]['lev(ə)l] [gets] [tuː] [haɪ] .

material	into	them	in	case	the	radiation	level	gets	too	high	.
材料	进入	他们	在	案件	这	辐射	等级	获得	也	高的	.

而且还有某种扩散隧道系统和一个应急装置，如果辐射水平过高，该装置会自动启动，向隧道中释放液态石墨阻尼材料。

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [dɪd] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['seɪfgɑːrd] .

I	don't	remember	that	it	ever	did	,	but	it's	a	safeguard	.
我	不	记住	那	它	曾经	做过	,	但	它是	一个	保障	.

我不记得以前有过这种情况，但这是一种保障措施。

[ðɛəd] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] [tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [liːd] [bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv]['taɪtənˌaɪt] . "

There'd	be	plenty	of	places	to	hide	a	lead	box	full	of	Titanite	.	"
那里	是	很多	的	地方	到	隐藏	一个	带领	盒子	满的	的	钛铁矿	.	"

有很多地方可以藏一个装满钛石的铅盒。

" [ən'les] [aɪ] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] , " [rɪ'piːtɪd] ['ʃɪrɪŋ] ['sloʊli] ,

"	Unless	I	show	them	how	,	"	repeated	Shearing	slowly	,
"	除非	我	展示	他们	如何	,	"	重复	剪切	缓慢地	,

“除非我教他们怎么做，”谢林缓缓重复道。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði][stræps] [ðæt] [held] [hɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	began	to	undo	the	straps	that	held	Hyrst	to	the	table	.
和	开始	到	撤销	这	肩带	那	握住	赫斯特	到	这	桌子	.

然后开始解开将赫斯特固定在桌子上的带子。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [saʊnd] .

"	It	has	an	ominous	sound	.
"	它	有	一个	不祥的	声音	.

它听起来很不祥。

[aɪl] [bet] [juː; jʊ] [ðæt] [loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði]['taɪtənˌaɪt] [wɪl] [biː; bi] ['tʃaɪldz] [pleɪ] [kəm'perd] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

I'll	bet	you	that	locating	the	Titanite	will	be	child's	play	compared	to	getting	it
患病的	赌注	你	那	定位	这	钛铁矿	将要	是	孩子的	玩	比较的	到	获得	它

[aʊt] .

out	.
出去	.

我敢打赌，找到泰坦石简直是小菜一碟，把它弄出来就难多了。

[wel] , [wiːl] [duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] . "
Well , we'll do what we can . "
出色地，出色地 做 什么 我们 能 . "

我们会尽力而为。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] , " [sed] [krɪ'stiːnə] ['grɪmli] , " [ɪz][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [bɛleɪvɝ] .
" The first thing , " said Christina grimly , " is to get rid of Bellaver .
" 这 第一的 事物 , " 说 克里斯蒂娜 阴沉地 , " 是 到 得到 摆脱 的 贝拉弗 .

“第一件事，”克里斯蒂娜冷冷地说，“就是除掉贝拉弗。”

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] [wer] [wɪə(r)] ['hedɪd] ['hiːl] ['reɪdioʊ] [ə'hed] [ænd; ənd]
If he has the slightest suspicion where we're headed he'll radio ahead and
如果 他 有 这 丝毫 怀疑 在哪里 是 标题 地狱 收音机 前方 和
[hæv; həv][ɔːl] ['taɪtn] [ə'lɜːt] .
have all Titan alerted .
有 全部 泰坦 已发出警报 .

如果他稍微怀疑我们要去哪里，他就会提前用无线电通知泰坦星上的所有成员。

" [hɜːrst] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" Hyrst , sitting up now on the edge of the table ,
" 赫斯特 , 坐着 向上 现在 在 这 边缘 的 这 桌子 ,

“赫斯特现在坐在桌边，

['hæŋɪŋ] [ɑːn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ləːtʃiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [sed] , " [ðæts] [raɪt] — [hiː; hi] [oʊnz] [ðə; ði]
hanging on against the lurching of the ship , said , " That's right — he owns the
绞刑 在 反对 这 踉跄跄 的 这 船 , 说 , " 那就是 正确的 — 他 拥有 这
[rɪ'faɪnəri] [naʊ] , ['dʌznt] [hiː; hi] ?
refinery now , doesn't he ?
炼油厂 现在 , 不 他 ?

他紧紧抓住摇晃的船身，说道：“没错——他现在拥有这家炼油厂了，不是吗？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] ? "
Is it still working ? "
是 它 仍然 在职的 ? "

它还能用吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðə; ði] [maɪnz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [pleɪd] [aʊt] , [oʊ] , [ten] , [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
The mines around there played out , oh , ten , fifteen years ago .
这 矿井 大约 那里 玩 出去 , 哦 , 十 , 十五 年 前 .

那附近的矿场大概在十年前、十五年前就开采完了。

[ðə; ði] [æk'tɪvɪtiz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] .
The activity's shifted to the north and east on the other side of the range .
这 活动的 转移 到 这 北 和 东方 在 这 其他 边 的 这 范围 .

活动区域已经转移到山脉另一侧的北部和东部。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪ] ['pɑːsəbli] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] .
That is what may possibly give us a chance .
那 是 什么 可能 可能 给 我们 一个 机会 .

这或许能给我们带来一线生机。

" ['ʃɪrɪŋ] ['stægərd] [wɪð; wɪθ][hɜːrst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bʌkɪŋ] [dek] [ænd; ənd][sæt]['teɪlər] - ['fæʃ(ə)n] [ɪn]
" Shearing staggered with Hyrst across the bucking deck and sat tailor - fashion in
" 剪切 交错 和 赫斯特 穿过 这 颠簸 甲板 和 卫星 裁缝 - 时尚 在
[ðə; ði] [bʌŋk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'tent] .
the bunk , his eyes intent .
这 假寐 , 他的 眼睛 意图 .

“谢林踉跄着和赫斯特一起穿过颠簸的甲板，像裁缝一样坐在铺位上，目光专注。

" [hɜːrst] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'faɪnəri] .

" **Hyrst** , **I** **want** **you** **to** **remember** **everything** **you** **can** **about** **the** **refinery** .

" 赫斯特 , 我 想 你 到 记住 一切 你 能 关于 这 炼油厂 .

“赫斯特，我希望你尽可能记住关于炼油厂的一切。”

[ðə; ði] [graʊnd] [plæn] , [ɪg'zæktli] [wer] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər] , [ðə; ði] [hɔɪsts] , [ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] .

The **ground** **plan** , **exactly** **where** **the** **buildings** **are** , **the** **hoists** , **the** **landing** **field** .

这 地面 计划 , 确切地 在哪里 这 建筑物 是 , 这 起重机 , 这 降落 场地 .

平面图，包括建筑物的具体位置、升降机的位置、着陆场的位置。

['evriθɪŋ] .

Everything .

一切 .

一切。

" [hɜːrst] [sed] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] , " [wen] [duː][aɪ][get] ['vəːnən] ? "

" **Hyrst** **said** , **showing** **the** **edges** **of** **his** **teeth** , " **When** **do** **I** **get** **Vernon** **?** "

" 赫斯特 说 , 显示 这 边缘 的 他的 牙齿 , " 什么时候 做 我 得到 弗农 ? "

赫斯特露出牙齿边缘说：“我什么时候才能见到弗农？”

" [juːl] [get][hɪm; ɪm] .

" **You'll** **get** **him** .

" 你会 得到 他 .

你会抓住他的。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] . "

I **promise** **you** . "

我 承诺 你 . "

我向你保证。

" [wʌt] [ə'baʊt] [bɛleɪvɝ] ?

" **What** **about** **Bellaver** **?**

" 什么 关于 贝拉弗 ?

贝拉弗呢?

['hiːz] [stɪl] [bɪ'haɪnd][juː 'es] .

He's **still** **behind** **us** .

他是 仍然 在后面 我们 .

他还在我们身后。

" ['ʃɪrɪŋ] [smaɪld] .

" **Shearing** **smiled** .

" 剪切 微笑 .

希尔林笑了。

" [ðæts] [krɪ'stiːnəz] [dʒɑːb] !

" **That's** **Christina's** **job** **!**

" 那就是 克里斯蒂娜的 工作 !

那是克里斯蒂娜的工作!

[let] [hɜːr; hər] ['wɜːri] .

Let **her** **worry** .

让 她 担心 .

让她担心吧。

" [hɜːrst] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

" **Hyrst** **nodded** .

" 赫斯特 点头 .

赫斯特点了点头。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [rɪ'faɪnəri] .

He **began** **to** **remember** **the** **refinery** .

他 开始 到 记住 这 炼油厂 .

他开始想起炼油厂的事。

[krɪ'stiːnə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [went] [aʊt] .

Christina	and	the	other	two	went	out	.
克里斯蒂娜	和	这	其他	二	去	出去	.

克里斯蒂娜和另外两人出去了。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] ['leɪtər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['hæpənd] , ['vaɪələntli] , [ænd; ənd][ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

A	short	while	later	a	number	of	things	happened	,	violently	,	and	in	quick	succession	.
一个	短的	尽管	之后	一个	数字	的	事物	发生	,	暴力	,	和	在	快的	演替	.

不久之后，一系列事情接连发生，而且来势汹汹。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

The	ship	of	the	Lazarites	,
这	船	的	这	拉撒路	,

拉撒路人的船，

[pər'sʊ] [ɪts][waɪld][ænd; ənd] ['hedlɔːŋ] [kɔːrs] [θruː] [ðə; ði] ['swɔːrmɪŋ] [də'briː] [ʌv; əv][ðə; ði] [belt] ,

pursuing	its	wild	and	headlong	course	through	the	swarming	debris	of	the	Belt	,
追求	它是	荒野	和	一头扎	课程	通过	这	蜂拥而至	碎片	的	这	腰带	,

它沿着狂野而横冲直撞的路线，穿过小行星带上堆积如山的碎片，

[wʌz; wəz][fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv] - [jɑːt] [bʌt; bət] [stɪl] [wɪ'ðɪn] ['ɪnstrəmənt] [reɪndʒ] .

was	far	ahead	of	Bellaver's	yacht	but	still	within	instrument	range	.
曾是	远的	前方	的	-	游艇	但	仍然	之内	乐器	范围	.

远远领先于贝拉弗的游艇，但仍在仪器的探测范围内。

[ə'pærəntli] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ə; eɪ][tæn'dʒenʃ(ə)l] [kɔːrs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [greɪt] ['dʒægɪd] ['rɑːks] [ɔːl] ['trævəlɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .

Apparently	in	desperation	it	plunged	suddenly	on	a	tangential	course	into	a	cluster	of	great	jagged	rocks	all	travelling	together	at	a	furious	rate	of	speed	.
显然	在	绝望	它	暴跌	突然	在	一个	切线	课程	进入	一个	簇	的	伟大的	锯齿状	岩石	全部	旅行	一起	在	一个	狂怒	速度	的	速度	.

显然，它绝望地突然偏离航线，猛地撞向一群巨大的锯齿状岩石，这些岩石正以惊人的速度一起运动。

[ðə; ði] ['klʌstər] [wʌz; wəz][pər'hæps] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'krɔːs] .

The	cluster	was	perhaps	two	hundred	miles	across	.
这	簇	曾是	也许	二	百	英里	穿过	.

这个星团的直径可能达到两百英里。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪft] [braɪt] ['flaʊərɪŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

The	Lazarite	ship	twisted	and	turned	,	and	then	there	was	a	swift	bright	flowering	of	flame	,
这	拉扎里特	船	扭曲	和	转向	,	和	然后	那里	曾是	一个	迅速	明亮的	开花	的	火焰	,

拉扎里特飞船扭动翻滚，随后，一道耀眼的火焰迅速绽放。

[ænd; ənd] [ðen] ['nʌθɪŋ] .

and	then	nothing	.
和	然后	没有什么	.

然后就什么都没有了。

" [ʃiːz] [bloʊn] [hɜːr; hər] [tjʊb] , " [sed] [bɛleɪvɝ] [ɪg'zʌltəntli] , [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jɑːt] .

"	She's	blown	her	tubes	,	"	said	Bellaver	exultantly	,	on	the	bridge	of	his	yacht	.
"	她是	吹	她	管子	,	"	说	贝拉弗	欣喜若狂	,	在	这	桥	的	他的	游艇	.

“她完蛋了，”贝拉弗在他的游艇驾驶台上兴奋地说。

[ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [hæd; həd][lɔːst]['kɑːntækt] ,

The	instruments	had	lost	contact	,
这	仪器	有	丢失的	接触	,

仪器失去了联系。

['tʃi:fli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['klʌstər] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['seprət]

chiefly	**because**	**the**	**cluster**	**was**	**so**	**thick**	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**separate**
主要	因为	这	簇	曾是	所以	厚的	那	它	曾是	不可能的	到	分离

[wʌn]['bɑ:di][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

one	**body**	**from**	**another**	**.**
一	身体	从	其他	.

主要原因是星团非常密集，以至于无法将一个天体与其他天体分开。

['və:nən] [sed] , " [ðeə(r)] [nɑ:t] ['blæŋkɪŋ] [maɪ][maɪnd] ['eni] [mɔ:r] .

Vernon	**said**	**,**	**"**	**They're**	**not**	**blanking**	**my**	**mind**	**any**	**more**	**.**
弗农	说	,	"	它们是	不是	空白	我的	头脑	任何	更多的	.

弗农说：“他们再也无法抹去我的记忆了。”

[ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] , [laɪk] [ðæt] .

It	**stopped**	**,**	**like**	**that**	**.**
它	停止	,	喜欢	那	.

就这么戛然而止了。

" [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['daʊtf(ə)l] .

"	**But**	**he**	**was**	**still**	**doubtful**	**.**
"	但	他	曾是	仍然	疑	.

但他仍然心存疑虑。

" [kæn; kən][ju:; jʊ]['loʊkeɪt][ðə; ði] [ʃɪp] ? " [æskt] [bɛleɪvɝ] .

"	**Can**	**you**	**locate**	**the**	**ship**	**?**	**"**	**asked**	**Bellaver**	**.**
"	能	你	定位	这	船	?	"	问	贝拉弗	.

“你能找到那艘船吗？”贝拉弗问道。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] .

"	**I'm**	**trying**	**.**
"	我是	尝试	.

“我想。

" [bɛleɪvɝ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

"	**Bellaver**	**caught**	**his**	**arm**	**.**
"	贝拉弗	捕捉	他的	手臂	.

贝拉弗抓住了他的胳膊。

" [lʊk] [ðer; ðər] !

"	**Look**	**there**	**!**
"	看	那里	!

“看那里！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] , ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['brɪliənt] , [flæʃ] [ʌv; əv] [fleɪm] .

"	**There**	**was**	**a**	**second**	**,**	**larger**	**and**	**more**	**brilliant**	**,**	**flash**	**of**	**flame**	**.**
"	那里	曾是	一个	第二	,	更大的	和	更多的	杰出的	,	闪光	的	火焰	.

“随后出现了第二道更大、更耀眼的火焰闪光。”

" [ðeɪv] [hɪt][æn; ən]['æstərɔɪd] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**They've**	**hit**	**an**	**asteroid**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	他们有	打	一个	小行星	,	"	他	说	.

“他们撞上了一颗小行星，”他说。

" [ðeə(r)] [dʌn] [fɔ:r; fər] . "

"	**They're**	**done**	**for**	**.**	**"**
"	它们是	完毕	为了	.	"

“他们完蛋了。”

" [aɪ][kɑ:nt]['loʊkeɪt][ðem; ðəm] , " ['və:nən] [sed] .

"	**I**	**can't**	**locate**	**them**	**,**	**"**	**Vernon**	**said**	**.**
"	我	不能	定位	他们	,	"	弗农	说	.

“我找不到他们，”弗农说。

" [noʊ] [ʃɪp] , [noʊ] ['rekɪdʒ] .
" No ship , no wreckage .
" 不 船 , 不 残骸 .

“没有船，也没有残骸。”

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [trɪk] .
It could be a trick .
它 可以 是 一个 诡计 .

这可能是个圈套。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [kloʊk] . "
They could be holding a cloak . "
他们 可以 是 保持 一个 披风 . "

他们可能拿着一件斗篷。

" [ə; eɪ] [trɪk] ? " [sed] [bɛleɪvɝ] .
" A trick ? " said Bellaver .
" 一个 诡计 ? " 说 贝拉弗 .

“这是个圈套吗？”贝拉弗说。

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I doubt it .
" 我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

['eniweɪ] , [wɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [loʊ] [ɑːn]['fjuːəl] ,
Anyway , we're running low on fuel ,
反正 , 是 跑步 低的 在 燃料 ,

总之，我们的燃料快用完了。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] ['klʌstər] [ænd; ənd] [rɪsk] [maɪ] [oʊn] [nek] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt]
and I'm not going to go into that cluster and risk my own neck to find out
和 我是 不是 去 到 去 进入 那 簇 和 风险 我的 自己的 脖子 到 寻找 出去
.
:
.

我不会冒险进入那个混乱的局面去弄清楚真相。

[ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [ðeɪ] [duː] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] ['leɪtər][ɑːn] , [wiːl] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
If by any chance they do come out again later on , we'll deal with them .
如果 经过 任何 机会 他们 做 来 出去 再次 之后 在 , 出色地 交易 和 他们 .

如果他们以后再胆敢出来，我们会处理他们。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['klʌstər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɜːrl] [ɑːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
" But they both watched the cluster until it had whirled on out of sight .
" 但 他们 两个都 观看 这 簇 直到 它 有 旋转 在 出去 的 视线 .

“但他们俩一直盯着那团云，直到它旋转着消失在视线之外。

[ænd; ənd] ['niːðər] [aɪ] [nɔːr] ['ɪnstrəmənt] [nɔːr] ['vɝːnənz] ['proʊbɪŋ] [maɪnd][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eni] [saɪn]
And neither eye nor instrument nor Vernon's probing mind could distinguish any sign
和 两者都不 眼睛 也不 乐器 也不 弗农的 探测 头脑 可以 区分 任何 符号
[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

无论是眼睛、仪器，还是弗农敏锐的洞察力，都无法发现任何生命迹象。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['taɪtn]	[leɪ]	[bɪ'loʊ]	[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['sætɜːrn]	-	[gloʊ]	,	['ʌndər]	[ðə; ði][fæn'tæstɪk]	['glɔːri]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[rɪŋz]
Titan	**lay**	**below**	**them**	**in**	**the**	**Saturn**	**-**	**glow**	**,**	**under**	**the**	**fantastic**	**glory**	**of**	**the**	**Rings**
泰坦	躺	以下	他们	在	这	土星	-	辉光	,	在下面	这	极好的	荣耀	的	这	戒指

.

:

.

在土星的光芒中，泰坦星静静地躺在它们下方，沐浴在土星环的壮丽光辉之中。

[ə; eɪ]	['bɪtər]	,	[rɪ'pelənt]	[wɜːrld][ʌv; əv]['dʒægɪd]	[piːks]	[ænd; ənd]	['glɪmərɪŋ]	[pleɪnz][ʌv; əv]	['pɔɪzn]	[snoʊ]	.
A	**bitter**	**,**	**repellent**	**world**	**of**	**jagged**	**peaks**	**and**	**glimmering**	**plains**	**of**	**poison**	**snow**	**.**
一个	苦的	,	驱虫剂	世界	的	锯齿状	高峰	和	微光	平原	的	毒	雪	.

一个充满苦涩、令人厌恶的世界，遍布嶙峋的山峰和闪着寒光的毒雪平原。

[ðə; ði]['taɪni][laɪf]	-	[ræft]	[drɑːpt]	[tɔːrd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['skitərɪŋ]	['nɜːrvəsli]	[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði]	[θɪn]
The	**tiny**	**life**	**-**	**raft**	**dropped**	**toward**	**it**	**,**	**skittering**	**nervously**	**as**	**it**	**hit**	**the**	**thin**
这	微小的	生活	-	筏	掉落	朝向	它	,	四处乱窜	紧张地	作为	它	打	这	薄的

['ætməsfɪr]	.
atmosphere	**.**
气氛	.

那艘小小的救生筏向它俯冲而下，在稀薄的大气层中惊慌地滑行。

[hɜːrst]	[klʌŋ]	[hɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]	['hændhoʊld]	,	['traɪɪŋ]	[nɑːt][tuː; tə]	[retʃ]	.
Hyrst	**clung**	**hard**	**to**	**the**	**handholds**	**,**	**trying**	**not**	**to**	**retch**	**.**
赫斯特	紧紧抓住	难的	到	这	扶手	,	尝试	不是	到	干呕	.

赫斯特紧紧抓住扶手，努力不让自己作呕。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]	[hə'bɪtʃueɪtɪd]	[tuː; tə]	[speɪs]	['eniweɪ]	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	[skɪf]	[hæd; həd]	[bɪn]	[bæd]
He	**was**	**not**	**habituated**	**to**	**space**	**anyway**	**,**	**and**	**the**	**skiff**	**had**	**been**	**bad**
他	曾是	不是	习惯性的	到	空间	反正	,	和	这	小艇	有	到过	坏的

[ɪ'nʌf]	.
enough	**.**
足够的	.

他本来就不习惯太空，而且那艘小艇已经够糟糕的了。

[naʊ]	,	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[hʌl]	[ə'raʊnd]	[hɪm; ɪm][ænd; ənd]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət][ə; eɪ]	[kɜːrvd]	[ʃiːld]	[ɪn]	[frʌnt]
Now	**,**	**without**	**any**	**hull**	**around**	**him**	**and**	**nothing**	**but**	**a**	**curved**	**shield**	**in**	**front**
现在	,	没有	任何	船体	大约	他	和	没有什么	但	一个	弯曲	盾	在	正面

[ʌv; əv][hɪm; ɪm]	,
of	**him**	**,**
的	他	,

现在，他周围没有任何船体保护，面前只有一面弧形盾牌。

[hiː; hi]	[felt]	[laɪk]	[æn; ən][ænt][ɑːn][ə; eɪ]	['flaɪɪŋ]	[liːf]	.
he	**felt**	**like**	**an**	**ant**	**on**	**a**	**flying**	**leaf**	**.**
他	毛毡	喜欢	一个	蚂蚁	在	一个	飞行	叶子	.

他感觉自己像一片飞叶上的蚂蚁。

"	[aɪ][dəunt]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	['iːðər]	.
"	**I**	**don't**	**like**	**it**	**either**	**.**
"	我	不	喜欢	它	任何一个	.

我也不喜欢。

"	['ʃɪrɪŋ]	[sed]	.
"	**Shearing**	**said**	**.**
"	剪切	说	.

希尔林说道。

"	[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]	['gɪvz]	[ˌjuː 'es][ə; eɪ]	['fɪfti]	-	['fɪfti]	[tʃæns]	[ʌv; əv]	['getɪŋ]	[θruː]	[ˌʌn'noʊtɪst]	.
"	**But**	**it**	**gives**	**us**	**a**	**fifty**	**-**	**fifty**	**chance**	**of**	**getting**	**through**	**unnoticed**	**.**
"	但	它	给予	我们	一个	五十	-	五十	机会	的	获得	通过	未被察觉	.

“但这给了我们五五开的机会，让我们能不被人发现。”

['reɪdɑːr]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['iznt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [soʊ] [smɔːl] . "

Radar	**usually**	**isn't**	**looking**	**for**	**anything**	**so**	**small**	**.**	**"**
雷达	通常	不是	寻找	为了	任何事物	所以	小的	.	"

雷达通常不会探测到这么小的东西。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] , " [hɜːrst] [sed] .

"	**I**	**understand**	**all**	**the**	**reasons**	**,**	**"**	**Hyrst**	**said**	**.**
"	我	理解	全部	这	原因	,	"	赫斯特	说	.

“我理解所有原因，”赫斯特说。

" [its] [maɪ] ['stʌmək] [ðæts] [əb'tuːs] .

"	**It's**	**my**	**stomach**	**that's**	**obtuse**	**.**
"	它是	我的	胃	那就是	钝	.

“是我的胃反应迟钝。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'faɪnəri] [naʊ] , [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ʌv; əv]

"	**He**	**could**	**make**	**out**	**the**	**pattern**	**of**	**the**	**refinery**	**now**	**,**	**a**	**million**	**miles**	**of**
"	他	可以	制作	出去	这	图案	的	这	炼油厂	现在	,	一个	百万	英里	的

['vɜːrtɪgoʊ] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

vertigo	**below**	**him**	**.**
眩晕	以下	他	.

“他现在能分辨出炼油厂的轮廓了，在他脚下是百万英里的眩晕之地。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋz]

The	**Lazarite**	**ship**	**was**	**somewhere**	**up**	**and**	**out**	**behind**	**them**	**,**	**hiding**	**in**	**the**	**Rings**
这	拉扎里特	船	曾是	某处	向上	和	出去	在后面	他们	,	隐藏	在	这	戒指

.

:
.

拉扎里特飞船在他们身后的某个地方，隐藏在环状星团中。

[ðə; ði] [trɪk] [hæd; həd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [bɛleɪvɚ] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [belt] ,

The	**trick**	**had**	**worked**	**with**	**Bellaver**	**out**	**there**	**in**	**the**	**Belt**	**,**
这	诡计	有	工作	和	贝拉弗	出去	那里	在	这	腰带	,

这招对贝尔维尔在贝尔特球场上奏效了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊpt] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] - [əb'zɜːvəz] [ɑːn] ['taɪtn] .

and	**they**	**hoped**	**now**	**that**	**it**	**would**	**work**	**with**	**Bellaver's**	**observers**	**on**	**Titan**	**.**
和	他们	希望	现在	那	它	会	工作	和	-	观察员	在	泰坦	.

他们现在希望它能与贝拉弗在土卫六上的观察者们合作。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['eni] [feɪk] [ɪksp'ləʊʒnz] [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]

There	**was**	**no**	**need**	**for**	**any**	**fake**	**explosions**	**this**	**time**	**,**	**to**	**give**	**the**	**impression**
那里	曾是	不	需要	为了	任何	伪造的	爆炸	这	时间	,	到	给	这	印象

[ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

of	**destruction**	**.**
的	破坏	.

这次完全不需要任何假爆炸来营造破坏的假象。

['siːkrəsi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɑːtʃ] - [wɜːrd] , [ɔːl] [laɪts] [aʊt] [ænd; ənd] [dʒet] - [blæsts] ['mʌfld] [tuː; tə] [ə; eɪ]

Secrecy	**was**	**the**	**watch**	**-**	**word**	**,**	**all**	**lights**	**out**	**and**	**jet**	**-**	**blasts**	**muffled**	**to**	**a**
保密	曾是	这	手表	-	单词	,	全部	灯	出去	和	喷射	-	爆炸	闷音	到	一个

[spɑːrk] .

spark	**.**
火花	.

保密是关键，所有灯光熄灭，喷气式飞机的轰鸣声也被压抑成一声火花。

['leɪtər] , [wen] [hɜːrst] [ænd; ənd] ['ʃɪrɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] ,

Later	**,**	**when**	**Hyrst**	**and**	**Shearing**	**had**	**accomplished**	**their**	**mission**	**,**
之后	,	什么时候	赫斯特	和	剪切	有	完成	他们的	使命	,

后来，当赫斯特和谢林完成他们的任务后，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [drɑːp] [daʊn] [fæst][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪtənˌaɪt] ,

the	ship	would	drop	down	fast	and	take	them	off	,	with	the	Titanite	,
这	船	会	降低	向下	快速地	和	拿	他们	离开	,	和	这	钛铁矿	,

飞船会迅速下降，带着泰坦石把他们带走。

[bɪ'fɔːr] ['eni][pə'troʊl][krɑːft] [wʊd] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [ə'raɪv] .

before	any	patrol	craft	would	have	time	to	arrive	.
前	任何	巡逻	工艺	会	有	时间	到	到达	.

在任何巡逻艇到达之前。

[ðeɪ] [hoʊpt] .

They	hoped	.
他们	希望	.

他们抱有希望。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'faɪnəri] [wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd][koʊld] ,

The	buildings	of	the	refinery	were	dark	and	cold	,
这	建筑物	的	这	炼油厂	是	黑暗的	和	寒冷的	,

炼油厂的建筑物阴暗冰冷。

['drɪftɪd] [aʊt][ʌv; əv] [ʃeɪp] [baɪ][æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] , ['iːv(ə)l] [snoʊ] .

drifted	out	of	shape	by	an	accumulation	of	the	thin	,	evil	snow	.
漂移	出去	的	形状	经过	一个	积累	的	这	薄的	,	邪恶的	雪	.

被薄薄的、邪恶的积雪覆盖，变形了。

[ðə; ði]['spaɪdərweb][ʌv; əv] [roʊdz] [hæd; həd]['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld]

The	spiderweb	of	roads	had	faded	from	the	plain	,	and	the	landing	field
这	蜘蛛网	的	道路	有	褪色	从	这	清楚的	,	和	这	降落	场地

[wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [ˌʌn'mɑːrkt] .

was	smooth	and	unmarked	.
曾是	光滑的	和	未标记	.

平原上纵横交错的道路已经消失，机场平坦无比，没有任何标记。

[ə'raʊnd] [ɪts] [pə'rɪmɪtər] [ðə; ði][sɪks] [stɪf] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔɪsts] [stʊd] [ʌp] [laɪk] ['loʊnli] ['sentənəlz] ,

Around	its	perimeter	the	six	stiff	towers	of	the	hoists	stood	up	like	lonely	sentinels	,
大约	它是	周长	这	六	僵硬的	塔楼	的	这	起重机	站立	向上	喜欢	孤独	哨兵	,

在其周边，六座坚固的升降塔像孤独的哨兵一样矗立着。

['hʊdɪd] [ænd; ənd] [kləukt] .

hooded	and	cloaked	.
连帽的	和	隐蔽的	.

戴着兜帽，披着斗篷。

[hɜːrst] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['taitniŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi]

Hyrst	felt	a	sudden	tightening	of	his	throat	,	and	this	was	a	thing	he
赫斯特	毛毡	一个	突然	收紧	的	他的	喉	,	和	这	曾是	一个	事物	他

[hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] .

had	not	expected	.
有	不是	预期的	.

赫斯特突然感到喉咙一阵紧缩，这是他始料未及的。

[ə; eɪ] [rɪ'faɪnəri] [ɑːn] ['taɪtn] [wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˌsentɪ'ment(ə)l] [ə'baʊt] .

A	refinery	on	Titan	was	hardly	a	thing	to	be	sentimental	about	.
一个	炼油厂	在	泰坦	曾是	几乎	一个	事物	到	是	感伤的	关于	.

泰坦星上的炼油厂实在没什么值得感伤的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [baʊnd] [ʌp][soʊ] ['ɪntɪmətli] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

But	it	was	bound	up	so	intimately	with	other	things	,
但	它	曾是	边界	向上	所以	亲密	和	其他	事物	,

但它与其他事物联系得如此紧密，

[wɪð; wɪθ] [hoʊps] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɑːr][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

with	hopes	for	a	future	that	was	now	far	behind	him	,
和	希望	为了	一个	未来	那	曾是	现在	远的	在后面	他	,

他曾对未来抱有希望，但如今这些希望早已远去。

[wɪð; wɪθ][plænz][fɔːr; fər][ə'leinə,'elənə][ænd; ənd][ðə; ði][kɪdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə; eɪ]['kruːəl] ['mɑːkəri] ,

with	plans	for	Elena	and	the	kids	that	were	now	a	cruel	mockery	,
和	计划	为了	埃琳娜	和	这	孩子们	那	是	现在	一个	残忍的	嘲讽	,

原本为埃琳娜和孩子们制定的计划，如今却成了残酷的嘲弄。

[wɪð; wɪθ] ['frendli] ['meməriz] [ʌv; əv] [sɔːl] [ænd; ənd] ['lændɔ͡ɹz] , [naʊ] [lɔːŋ] [ded] ,

with	friendly	memories	of	Saul	and	Landers	,	now	long	dead	,
和	友好的	回忆	的	扫罗	和	兰德斯	,	现在	长的	死的	,

怀着对已故的索尔和兰德斯的美好回忆

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'muːvd] .

that	he	could	not	look	at	it	unmoved	.
那	他	可以	不是	看	在	它	不动	.

他无法无动于衷地观看它。

" [lets] [traɪ] [ə'gen] , " [sed] ['ʃɪrɪŋ] ['kwaɪətli] .

"	Let's	try	again	,	"	said	Shearing	quietly	.
"	我们来吧	尝试	再次	,	"	说	剪切	悄悄	.

“我们再试一次，”谢林平静地说。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['loʊkeɪt][ðə; ði]['taɪtənˌaɪt] ['defɪnətli] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

"	If	we	could	locate	the	Titanite	definitely	it	might	make	all	the	difference	.
"	如果	我们	可以	定位	这	钛铁矿	确实	它	可能	制作	全部	这	不同之处	.

“如果我们能确切地找到钛石，那可能会改变一切。”

[wiːl] ['hɑːrdli][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ɔːl][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði][bɪnz] .

We'll	hardly	have	time	to	search	all	six	of	the	bins	.
出色地	几乎	有	时间	到	搜索	全部	六	的	这	垃圾箱	.

我们几乎没有时间把这六个垃圾箱都翻一遍。

" [glæd][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'strækʃ(ə)n] , [hɜːrst] [traɪd] .

"	Glad	of	the	distraction	,	Hyrst	tried	.
"	高兴的	的	这	分心	,	赫斯特	尝试	.

赫斯特很高兴有事分散他的注意力，于是尝试了一下。

[hiː; hi] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] - [ænd; ənd] [ðeɪ] [proʊbd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [proʊb] ,

He	linked	his	mind	to	Shearing's	and	they	probed	with	this	double	probe	,
他	链接	他的	头脑	到	-	和	他们	探测	和	这	双倍的	探测	,

他将自己的意识与谢林的意识连接起来，他们用这种双重探测方式进行探测。

[wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði][sɪks] [hɔɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪnz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

one	after	the	other	,	the	six	hoists	and	the	bins	beneath	them	,
一	后	这	其他	,	这	六	起重机	和	这	垃圾箱	下面	他们	,

六个升降机和它们下面的料仓，一个接一个地，

[waɪl] [ðə; ði][ræft] [fel] ['wɪslɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [er] .

while	the	raft	fell	whistling	down	the	air	.
尽管	这	筏	跌倒	吹口哨	向下	这	空气	.

木筏呼啸着坠落到空中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [traɪz] [bɪ'fɔːr] .

It	was	the	same	as	all	the	tries	before	.
它	曾是	这	相同的	作为	全部	这	尝试	前	.

结果和之前的每次尝试都一样。

[ðə; ði][bɪnz][hæd; həd] [bɪn] ['empti] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dekeɪd] ,

The	bins	had	been	empty	for	more	than	a	decade	,
这	垃圾箱	有	到过	空的	为了	更多的	比	一个	十年	,

这些垃圾箱已经空置了十多年了。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'zɪdʒuəl][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][stɪl][hɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['lu:mɪnəs] [heɪz]

but	the	residual	radiation	was	still	hot	enough	to	present	a	luminous	haze
但	这	残余	辐射	曾是	仍然	热的	足够的	到	展示	一个	发光的	阴霾

[tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

to	the	eyes	of	the	mind	,
到	这	眼睛	的	这	头脑	,

但残余辐射的温度仍然足够高，足以在人的脑海中形成一层朦胧的光晕。

['fɑ:gɪŋ] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

fogging	everything	around	it	.
雾化	一切	大约	它	.

周围的一切都笼罩在雾气之中。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hɜ:rst] [sed] .

"	Wait	a	minute	,	"	Hyrst	said	.
"	等待	一个	分钟	,	"	赫斯特	说	.

“等一下，”赫斯特说。

" [lets] [ju:z]['aʊər; ɑ:r] [wɪts] .

"	Let's	use	our	wits	.
"	我们来吧	使用	我们的	智慧	.

让我们发挥智慧吧。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [ðoʊz] [hɔɪsts] [ɑ:r; ər] [pleɪst] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['kres(ə)nt] .

Look	at	the	way	those	hoists	are	placed	,	in	a	wide	crescent	.
看	在	这	方式	那些	起重机	是	放置	,	在	一个	宽的	新月	.

看看这些起重机的摆放方式，呈宽阔的新月形。

[naʊ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][mək'dɑ:n(ə)ld] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv]

Now	if	I	was	MacDonald	,	coming	in	from	the	mountains	with	a	load	of
现在	如果	我	曾是	麦克唐纳	,	未来	在	从	这	山脉	和	一个	加载	的

['taɪtənˌaɪt] ,

Titanite	,
钛铁矿	,

如果我是麦克唐纳，从山上扛着一车钛石下来，

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [aɪ] [pɪk] ? "

and	I	wanted	not	to	be	seen	,	which	one	would	I	pick	?	"
和	我	通缉	不是	到	是	已见	,	哪个	一	会	我	挑选	?	"

我不想被人看见，我该选哪个呢?

" ['i:ðər] [wʌn] [ɔ:r][sɪks] , " [sed] ['ʃɪrɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	Either	One	or	Six	,	"	said	Shearing	,	without	hesitation	.
"	任何一个	一	或者	六	,	"	说	剪切	,	没有	犹豫	.

“要么是一，要么是六，”谢林毫不犹豫地说。

" [ðeə(r)] [ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] . "

"	They're	the	farthest	away	from	the	buildings	.	"
"	它们是	这	最远	离开	从	这	建筑物	.	"

“他们离建筑物最远。”

" [bʌt; bət] ['nʌmbər] [sɪks][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [west] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kres(ə)nt] ,

"	But	Number	Six	is	at	the	west	end	of	the	crescent	,
"	但	数字	六	是	在	这	西方	结尾	的	这	新月	,

但六号位于新月形建筑的西端，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [klɪr] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [fi:ld] .

and	to	reach	it	you	would	have	to	go	clear	across	the	landing	field	.
和	到	抵达	它	你	会	有	到	去	清除	穿过	这	降落	场地	.

要到达那里，你必须穿过整个着陆场。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['mentəli] [tuː; tə] ['nʌmbər] [wʌn] .
" He pointed mentally to Number One .
" 他 尖 精神上 到 数字 一 .

“他在心里指向了1号。”

" [aɪl] [bet] [ɑːn] [ðæt] [wʌn] .
" I'll bet on that one .
" 患病的 赌注 在 那 一 .

我敢打赌就是这个。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [traɪ] ?
Shall we give it another try ?
将 我们 给 它 其他 尝试 ?

我们再试一次好吗?

" [ðeɪ] [dɪd] .
" They did .
" 他们 做过 .

他们做到了。

[ðɪs] [taɪm] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['sekənd] , [hɜːrst] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] .
This time , for a fleeting second , Hyrst thought he had something .
这 时间 , 为了 一个 转瞬即逝 第二 , 赫斯特 想法 他 有 某物 .

这一次，赫斯特有一瞬间觉得他找到了什么。

" [soʊ] [dɪd] [aɪ] , " [sed] ['ʃɪrɪŋ] .
" So did I , " said Shearing .
" 所以 做过 我 , " 说 剪切 .

“我也是，”谢林说。

" [sɔːrt] [ʌv; əv] [daʊn] ['ʌndər] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] . "
" Sort of down under and behind . "
" 种类 的 向下 在下面 和 在后面 . "

“有点像在下方和后面。”

" [jes] , " [sed] [hɜːrst] .
" Yes , " said Hyrst .
" 是的 , " 说 赫斯特 .

“是的，”赫斯特说。

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

“当心!

" [hɪz; ɪz] [ɪn'vɑːlənteri] [kraɪ] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kə'lɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] - [ræft] [wɪð; wɪθ]
" His involuntary cry was caused by the sudden collision of the life - raft with
" 他的 非自愿 哭 曾是 导致 经过 这 突然 碰撞 的 这 生活 - 筏 和
[ə; eɪ] [klaʊd] .
a cloud .
一个 云 .

“他不由自主的叫喊声是由于救生筏突然撞上云层造成的。”

[ðə; ði] ['veɪpər] [wʌz; wəz] ['veri] [θɪk] ,
The vapor was very thick ,
这 汽 曾是 非常 厚的 ,

蒸汽非常浓稠。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['kruːəl]['klærəti][ʌv; əv] [speɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːrst] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	after	the	cruel	clarity	of	space	it	made	Hyrst	feel	that	he	was
和	后	这	残忍的	明晰	的	空间	它	制成	赫斯特	感觉	那	他	曾是

['smʌðərɪŋ] .

smothering	.
窒息	.

在经历了太空残酷的清晰之后，赫斯特感到自己快要窒息了。

['ʃɪrɪŋ] ['dʒɔkid] [ðə; ði][ræfts] ['miːgər] [kən'troʊlz] ,

Shearing	jockeyed	the	raft's	meagre	controls	,
剪切	骑师	这	木筏的	微薄	控制	,

谢林小心翼翼地操控着木筏上简陋的控制装置。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd] ['spaiərəliŋ] [daʊn]

and	in	a	minute	or	two	they	were	below	the	cloud	and	spiralling	down
和	在	一个	分钟	或者	二	他们	是	以下	这	云	和	螺旋式	向下

[tɔːrd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] .

toward	the	landing	field	.
朝向	这	降落	场地	.

一两分钟后，他们就到了云层下方，螺旋式地向着陆场下降。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] .

It	was	snowing	.
它	曾是	下雪了	.

下雪了。

" [gʊd] , " [sed] ['ʃɪrɪŋ] .

"	Good	,	"	said	Shearing	.
"	好的	,	"	说	剪切	.

“很好，”希尔林说道。

" [wiːl] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ʌp] .

"	We'll	hope	it	keeps	up	.
"	出色地	希望	它	保持	向上	.

“我们希望它能保持下去。”

" [ðeɪ] ['lændɪd] [kloʊz] [tuː; tə] ['nʌmbər] [wʌn] [hɔɪst] [ænd; ənd] ['flaʊndəd] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði]

"	They	landed	close	to	Number	One	Hoist	and	floundered	rapidly	through	the
"	他们	登陆	关闭	到	数字	一	提升	和	挣扎	快速	通过	这

['ʃæloʊ] [drɪfts] , ['kæriɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] .

shallow	drifts	,	carrying	some	things	.
浅的	漂移	,	携带	一些	事物	.

“他们登陆在一号吊机附近，迅速穿过浅滩，带走了一些东西。

[ðə; ði] [hætʃ] [hæd; həd] [bɪn] [siːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plæstɪk] [spreɪ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [kə'roʊʒ(ə)n] ,

The	hatch	had	been	sealed	with	a	plastic	spray	to	prevent	corrosion	,
这	孵化	有	到过	密封	和	一个	塑料	喷	到	防止	腐蚀	,

舱口已喷涂塑料密封剂以防止腐蚀。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

and	it	took	them	several	minutes	to	get	it	open	.
和	它	采取	他们	一些	分钟	到	得到	它	打开	.

他们花了数分钟才把它打开。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['taʊər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [blæk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [niːd] [laɪts] .

Inside	the	tower	it	was	pitch	black	,	but	they	did	not	need	lights	.
里面	这	塔	它	曾是	沥青	黑色的	,	但	他们	做过	不是	需要	灯	.

塔内漆黑一片，但他们不需要灯光。

[ðer; ðər] ['ʌðər] ['sensɪz] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði][wɔːrn]['met(ə)l] [tredz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [kwaɪt] ['klɪrli] .

Their	other	senses	showed	them	the	worn	metal	treads	of	the	steps	quite	clearly	.
他们的	其他	感官	显示	他们	这	磨损	金属	踏板	的	这	步骤	相当	清楚地	.

他们的其他感官却清晰地感知到了台阶上磨损的金属踏板。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['tʃeɪmbər] [ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər] ['pænlz] [wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd] [ded] .

In	the	upper	chamber	the	indicator	panels	were	dark	and	dead	.
在	这	上	房间	这	指标	面板	是	黑暗的	和	死的	.

上层腔室的指示面板一片漆黑，毫无反应。

[hɜːrst] ['ʃɪvəd] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][suːt] .

Hyrst	shivered	inside	his	suit	.
赫斯特	瑟瑟发抖	里面	他的	套装	.

赫斯特穿着西装，冷得直哆嗦。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] , [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

He	had	been	here	so	many	times	before	,	so	long	ago	.
他	有	到过	这里	所以	许多	时代	前	,	所以	长的	前	.

他以前来过这里很多次，那是很久以前的事了。

" [lets] [get] ['bɪzi] , " ['ʃɪrɪŋ] [sed] .

"	Let's	get	busy	,	"	Shearing	said	.
"	我们来吧	得到	忙碌的	,	"	剪切	说	.

“咱们开始干活吧，”希尔林说道。

[ðeɪ] [pʊld] [ɑːn][ðə; ði] - [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ræft] .

They	pulled	on	the	rayproofs	they	had	brought	with	them	from	the	raft	.
他们	拉	在	这	-	他们	有	带来	和	他们	从	这	筏	.

他们穿上了从木筏上带来的防晒衣。

[wɪ'ðaʊt] ['paʊər] [ðə; ði] [lɪft] [wʌz; wəz] ['juːsləs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [keɪdʒ] , [strɪpt] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪts] [tuːlz] ,

Without	power	the	lift	was	useless	,	but	the	skeleton	cage	,	stripped	of	all	its	tools	,
没有	力量	这	举起	曾是	无用	,	但	这	骨骼	笼	,	脱衣舞	的	全部它是		工具	,

没有电力，电梯就无法使用，但这个被拆除了所有工具的骨架式升降机

[wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər] [tuː] [strɔːŋ] [men] [tuː; tə] [swɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [tɑːp] .

was	not	too	heavy	for	two	strong	men	to	swing	clear	of	the	shaft	top	.
曾是	不是	也	重的	为了	二	强的	男人	到	摇摆	清除	的	这	轴	顶部	.

对于两个壮汉来说，它并不算太重，可以轻松地从杆顶挥杆离开。

[ðeɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [steɪ] [klɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [sent] [daʊn] [ə; eɪ] [laɪt] [kə'læpsəbl] ['lædər] .

They	made	sure	it	would	stay	clear	,	and	then	sent	down	a	light	collapsible	ladder
他们	制成	当然	它	会	停留	清除	,	和	然后	发送	向下	一个	光	可折叠的	梯子

.

:
.

他们确保通道畅通无阻，然后放下了一架轻便的折叠梯。

[hɜːrst] [slɪd] [daʊn] [fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [smuːð] , [raʊnd] , ['toʊtəli] [ʌn'laɪtɪd] [hoʊl] ,

Hyrst	slid	down	first	into	the	smooth	,	round	,	totally	unlighted	hole	,
赫斯特	滑行	向下	第一的	进入	这	光滑的	,	圆形的	,	完全	未点亮	洞	,

赫斯特先滑进了那个光滑、圆润、完全黑暗的洞穴里。

[ðæt] [hæd; həd][wʌn] ['segmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ['pærəˌlɛliŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔɪst] .

that	had	one	segment	of	it	open	paralleling	the	machinery	of	the	hoist	.
那	有	一	部分	的	它	打开	平行	这	机械	的	这	提升	.

其中一部分是敞开的，与起重机的机械装置平行。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , " ['ʃɪrɪŋ] [sed] , [ænd; ənd][slɪd]['æftər][hɪm; ɪm] .

"	Take	it	carefully	,	"	Shearing	said	,	and	slid	after	him	.
"	拿	它	小心	,	"	剪切	说	,	和	滑行	后	他	.

“小心点，”谢林说着，滑了下去跟在他身后。

['klʌmzi] [ɪn][væk] - [suːt][ænd; ənd] , [hɜːrst] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['lædər] [wɪð; wɪθ]['ægənaɪzɪŋ]
Clumsy in vac - suit and rayproof , Hyrst descended the ladder with agonizing
笨拙 在 真空 - 套装 和 防射线 , 赫斯特 下降 这 梯子 和 痛苦的
['sloʊnəs] .
slowness .
缓慢 .

穿着真空服和防紫外线服的赫斯特笨手笨脚地缓慢地从梯子上下来。

['evri] ['ɪmpʌls] [kraɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [heɪst] ,
Every impulse cried out for haste ,
每一个 冲动 哭 出去 为了 匆忙 ,

每一个念头都驱使着我们加快速度，

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ɪf] [hiː; hi] ['hɜːrid] [hiː; hi] [wʊd] [wɪnd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft]
but he knew if he hurried he would wind up at the bottom of the shaft
但 他 知道 如果 他 慌忙 他 会 风 向上 在 这 底部 的 这 轴
[æz; əz] [ded] [æz; əz][məkˈdɑːn(ə)ld] .
as dead as MacDonald .
作为 死的 作为 麦克唐纳 .

但他知道，如果他操之过急，就会像麦克唐纳一样死在井底。

[ðə; ði] ['bæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði]['met(ə)l] [wɔːl] [meɪd] [ə; eɪ]
The banging and knocking of their passage against the metal wall made a
这 砰砰作响 和 敲门 的 他们的 通道 反对 这 金属 墙 制成 一个
['sɑːmbər] ,
somber ,
忧郁 ,

他们穿过金属墙时发出的砰砰声和敲击声，营造出一种阴郁的气氛。

['hɑːloʊ] ['buːmɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ɪn'kloʊzd] [speɪs] ,
hollow booming in that enclosed space ,
空洞的 蓬勃发展 在 那 内 空间 ,

封闭空间内传来空洞的轰鸣声，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːrst] [ðæt] [ðə; ði]['saɪlənt] [belts] [ænd; ənd]['keɪbəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔɪst]
and it seemed to Hyrst that the silent belts and cables of the hoist
和 它 似乎 到 赫斯特 那 这 沉默的 腰带 和 电缆 的 这 提升
[hʌmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['sɪmpəθi] .
hummed a little in sympathy .
哼唱 一个 小的 在 同情 .

赫斯特觉得，起重机的无声皮带和钢缆似乎也发出了一声轻微的嗡嗡声，以示共鸣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['oʊnli][ðə; ði] [blʌd] ['hʌmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] .
It was probably only the blood humming in his own ears .
它 曾是 大概 仅有的 这 血 哼唱 在 他的 自己的 耳朵 .

那大概只是他自己耳朵里血液流动的声音吧。

" [siː] ['eniθɪŋ] [jet] ? "
" See anything yet ? "
" 看 任何事物 然而 ? "

“看到什么了吗？”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ðə; ði][væst] [streɪndʒ] ['gloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪn] [gruː] [braitə] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
" The vast strange glowing of the bin grew brighter as they approached it .
" 这 广阔的 奇怪的 发光 的 这 垃圾桶 生长 更亮 作为 他们 接近 它 .

“当他们靠近垃圾桶时，垃圾桶发出的巨大而奇异的光芒变得越来越亮。”

[ðə; ði] [hɔɪst] [wʌz; wəz] [stɪl] " [hɑːt] , " [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [gləud] [tuː] ,

The	hoist	was	still	"	hot	,	"	and	it	glowed	too	,
这	提升	曾是	仍然	"	热的	,	"	和	它	发光	也	,

起重机仍然很烫，而且还在发光。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bɪn] .

but	nothing	like	the	concentration	in	the	bin	.
但	没有什么	喜欢	这	专注	在	这	垃圾桶	.

但远不及垃圾桶里的浓度。

" ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] - , [wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðæt] [tuː] [lɔːŋ] . "

"	Even	with	rayproofs	,	we	can't	stay	close	to	that	too	long	.	"
"	甚至	和	-	,	我们	不能	停留	关闭	到	那	也	长的	.	"

“即使使用了防射线设备，我们也不能长时间靠近它。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] .

"	I	don't	think	we'll	have	to	.
"	我	不	思考	出色地	有	到	.

我认为我们不必这样做。

[mək'dɑːn(ə)ld][wʌz; wəz]['oʊnli]['hjuːmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ðen] .

MacDonald	was	only	human	,	and	the	bin	was	full	then	.
麦克唐纳	曾是	仅有的	人类	,	和	这	垃圾桶	曾是	满的	然后	.

麦克唐纳只是个普通人，而且当时垃圾桶已经满了。

[hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [steɪd] [lɔːŋ] ['iːðər] . "

He	couldn't	have	stayed	long	either	.	"
他	不能	有	入住	长的	任何一个	.	"

他也不可能久留。

" [siː] ['eniθɪŋ] [jet] ? "

"	See	anything	yet	?	"
"	看	任何事物	然而	?	"

“看到什么了吗？”

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɑːg] .

"	Nothing	but	fog	.
"	没有什么	但	多雾路段	.

“除了雾什么也没有。”

[wen] [juː; jʊ][hɪt] ['bɑːtəm] , ['betər] [juːz][jʊr; jər] [laɪt] .

When	you	hit	bottom	,	better	use	your	light	.
什么时候	你	打	底部	,	更好的	使用	你的	光	.

当你跌入谷底时，更要珍惜你的光芒。

" [æt; ət] [lɔːŋ] [læst] [hɜːrst] [felt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [buːts] .

"	At	long	last	Hyrst	felt	the	bottom	of	the	shaft	under	his	boots	.
"	在	长的	最后的	赫斯特	毛毡	这	底部	的	这	轴	在下面	他的	靴子	.

“赫斯特终于感觉到靴子底下的井筒了。”

[hiː; hi] [stʊd] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [belt] [læmp] .

He	stood	aside	from	the	ladder	and	switched	on	his	belt	lamp	.
他	站立	旁边	从	这	梯子	和	切换	在	他的	腰带	灯	.

他走到梯子旁边，打开了腰间的灯。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ment(ə)l] , ['biːɪŋ] [ɪn'sensətɪv] [tuː; tə]

In	this	case	the	physical	eyes	were	better	than	the	mental	,	being	insensitive	to
在	这	案件	这	身体的	眼睛	是	更好的	比	这	精神的	,	存在	冷漠无情	到

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

radiation	.
辐射	.

在这种情况下，肉眼比大脑更灵敏，因为它对辐射不敏感。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['gɪrz] [ænd; ənd][kæmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːdər] [ə'sembli] [spræŋ] ['ɪntuː] [ʃɑːrp] [rɪ'liːf] [ɑːn]

Instantly	**the**	**gears**	**and**	**cams**	**of**	**the**	**feeder**	**assembly**	**sprang**	**into**	**sharp**	**relief**	**on**
即刻	这	齿轮	和	摄像头	的	这	喂料器	集会	弹簧	进入	锋利的	宽慰	在

[ðə; ði]['oʊpən][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] .

the	**open**	**side**	**of**	**the**	**shaft**	**.**
这	打开	边	的	这	轴	.

进料器组件的齿轮和凸轮瞬间在轴的开口侧清晰地显现出来。

['ʃɪrɪŋ] ['stʌmbld] [daʊn] [ɔːf] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪt] .

Shearing	**stumbled**	**down**	**off**	**the**	**ladder**	**and**	**switched**	**on**	**his**	**own**	**light**	**.**
剪切	踉跄	向下	离开	这	梯子	和	切换	在	他的	自己的	光	.

谢林跌跌撞撞地从梯子上下来，打开了自己的灯。

" [wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ? "

"	**Where**	**was**	**it**	**we**	**thought**	**we**	**saw**	**something**	**?**	**"**
"	在哪里	曾是	它	我们	想法	我们	锯	某物	?	"

“我们好像在哪儿看到过什么东西？”

" [daʊn] ['ʌndər] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] .

"	**Down**	**under**	**and**	**behind**	**.**
"	向下	在下面	和	在后面	.

“在下方和后面。”

" [hɜːrst] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ə'raʊnd] , ['kwestɪŋ] .

"	**Hyrst**	**turned**	**slowly**	**around**	**,**	**questing**	**.**
"	赫斯特	转向	缓慢地	大约	,	探索	.

“赫斯特缓缓转过身，探寻着。

[ðə; ði] [ʃæft] [wʌz; wəz][ʌn'broʊkən] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'per] ['oʊpənɪŋ] .

The	**shaft**	**was**	**unbroken**	**except**	**by**	**the**	**repair**	**opening**	**.**
这	轴	曾是	未破	除了	经过	这	维修	开幕	.

除了维修开口外，轴杆完好无损。

[hiː; hi] [klaɪmd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

He	**climbed**	**through**	**it**	**,**	**with**	**some**	**difficulty**	**,**
他	攀登	通过	它	,	和	一些	困难	,

他费了些力气才爬了过去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [klaɪm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]

because	**nobody**	**was**	**supposed**	**to**	**climb**	**through**	**it**	**and**	**the**
因为	无人	曾是	据称	到	爬	通过	它	和	这

[mə'ʃiːnəri] [wʌz; wəz] [pleɪst] [fɔːr; fər] ['iːzi] ['ækses] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stenʃ(ə)n] [tuːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪft] .

machinery	**was**	**placed**	**for**	**easy**	**access**	**with**	**extension**	**tools**	**from**	**the**	**lift**	**.**
机械	曾是	放置	为了	简单的	使用权	和	扩大	工具	从	这	举起	.

因为不应该有人爬进去，而且机器的放置是为了方便使用升降机上的延长工具进行操作。

[ðə; ði] [bɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [naʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðem; ðəm] ,

The	**bin**	**itself**	**was**	**now**	**directly**	**opposite**	**them**	**,**
这	垃圾桶	本身	曾是	现在	直接地	对面的	他们	,

垃圾桶现在就在他们正对面。

[ə; eɪ][bɪg] ['hɑːpər] [kʌt] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlɪd] [rɑːk] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] ['fiːdər] [baɪ]['sɪmp(ə)l]['grævəti] .

a	**big**	**hopper**	**cut**	**deep**	**in**	**the**	**solid**	**rock**	**and**	**serving**	**the**	**feeder**	**by**	**simple**	**gravity**	**.**
一个	大的	料斗	切	深的	在	这	坚硬的	岩石	和	服务	这	喂料器	经过	简单的	重力	.

一个大型料斗深深地凿入坚硬的岩石中，仅靠重力即可为给料机供料。

[ðə; ði] ['fiːdər] ['prɪti] [wel] [fɪld] [ɪts] [oʊn] ['rɑːki] ['tʃeɪmbər] .

The	**feeder**	**pretty**	**well**	**filled**	**its**	**own**	**rocky**	**chamber**	**.**
这	喂料器	漂亮的	出色地	已填	它是	自己的	岩石	房间	.

喂食器几乎把它的岩石腔室填满了。

[ə; eɪ] [pleɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt] [tuː] [bɪg] ,

A	place	might	have	been	found	beside	it	for	something	not	too	big	,
一个	地方	可能	有	到过	成立	旁	它	为了	某物	不是	也	大的	,

旁边或许可以找到一块地方放置一些不太大的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][lɪft] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['weðər] [hiː; hi]

but	the	first	man	who	came	down	on	the	lift	would	have	seen	it	whether	he
但	这	第一的	男人	WHO	来了	向下	在	这	举起	会	有	已见	它	无论	他

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

was	looking	for	it	or	not	.
曾是	寻找	为了	它	或者	不是	.

但第一个乘电梯下来的人，无论他是否在寻找，都会看到它。

['ʃɪrɪŋ] ['pɔɪntɪd] .

Shearing	pointed	.
剪切	尖	.

剪切尖。

[ə; eɪ][dɑːrk] ['oʊpənɪŋ] [pɪrst] [ðə; ði] [rɑːk] [æt; ət][wʌn] [saɪd] .

A	dark	opening	pierced	the	rock	at	one	side	.
一个	黑暗的	开幕	穿孔	这	岩石	在	一	边	.

岩石一侧有一个黑色的开口。

[hɜːrst] [traɪd] [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [aɪz] ,

Hyrst	tried	to	see	into	it	with	his	mental	eyes	,
赫斯特	尝试	到	看	进入	它	和	他的	精神的	眼睛	,

赫斯特试图用他的精神之眼看穿这一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] " [fɑːg] " [wʌz; wəz][soʊ] [dens] [ænd; ənd] [braɪt] —

but	the	"	fog	"	was	so	dense	and	bright	—
但	这	"	多雾路段	"	曾是	所以	稠密	和	明亮的	—

但是那“雾”又浓又亮——

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] [ˌʌnsəb'stænʃəl] ['goʊstli] ['ʃædoʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] .

He	saw	it	,	an	unsubstantial	ghostly	shadow	,	but	there	.
他	锯	它	,	一个	不实质性的	幽灵般的	阴影	,	但	那里	.

他看到了，一个虚幻的幽灵般的影子，但确实存在。

[ə; eɪ] [skwer] [bɑːks][sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

A	square	box	some	twenty	feet	down	the	tunnel	.
一个	正方形	盒子	一些	二十	脚	向下	这	隧道	.

隧道下方约二十英尺处有一个方形盒子。

['ʃɪrɪŋ] [druː] [ə; eɪ] [kwɪk] [ʃɑːrp] [breθ] " [lets] [goʊ] .

Shearing	drew	a	quick	sharp	breath	"	Let's	go	.
剪切	画	一个	快的	锋利的	气息	"	我们来吧	去	.

谢林倒吸了一口气，“走吧。”

" [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , ['kraʊtʃɪŋ] , ['skreɪpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['næroʊ] [saɪdz] .

"	They	went	into	the	tunnel	,	crouching	,	scraping	against	the	narrow	sides	.
"	他们	去	进入	这	隧道	,	蹲伏	,	刮擦	反对	这	狭窄的	侧面	.

他们进入隧道，蹲伏着，身体刮擦着狭窄的隧道壁。

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['buːbi] [træps] . "

"	Look	out	for	booby	traps	.	"
"	看	出去	为了	鲣鱼	陷阱	.	"

“小心陷阱。”

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] — [jet] .

"	I	don't	see	any	—	yet	.
"	我	不	看	任何	—	然而	.

“我还没看到任何迹象。”

" [ðə; ði][bɑːks][sæt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['tʌn(ə)l] .

"	The	box	sat	in	the	middle	of	the	tunnel	.
"	这	盒子	卫星	在	这	中间	的	这	隧道	.

“箱子放在隧道中央。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə][get] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	no	way	to	get	around	it	,
那里	曾是	不	方式	到	得到	大约	它	,

没有办法避免这种情况。

[noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [siː] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ɪts][tɑːp][ænd; ənd] ['rɪgəlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː]

no	way	to	see	over	it	without	lying	on	its	top	and	wriggling	between	it
不	方式	到	看	超过	它	没有	说谎	在	它是	顶部	和	扭动	之间	它

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [ruːf] .

and	the	low	roof	.
和	这	低的	屋顶	.

不躺在屋顶上，从屋顶和低矮的屋顶之间钻过去，根本看不到它上面。

[hɜːrst] [ænd; ənd] ['ʃɪrɪŋ] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] .

Hyrst	and	Shearing	shut	their	eyes	.
赫斯特	和	剪切	关闭	他们的	眼睛	.

赫斯特和谢林闭上了眼睛。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ə; eɪ]['waɪər] .

"	I'm	not	sure	,	but	I	think	I	see	a	wire	.
"	我是	不是	当然	,	但	我	思考	我	看	一个	金属丝	.

“我不确定，但我好像看到一根电线。”

[dæm] [ðə; ði] [fɑːg] .

Damn	the	fog	.
该死	这	多雾路段	.

该死的雾。

[kɑːnt] [tel] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] —

Can't	tell	where	it	goes	—
不能	告诉	在哪里	它	去	—

看不出来它往哪儿走——

" [hɜːrst] [tʊk] ['kʌtɚz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd] ['slɪðərd] ['kɔːʃəsli] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːks] .

"	Hyrst	took	cutters	from	his	belt	and	slithered	cautiously	over	the	box	.
"	赫斯特	采取	切割器	从	他的	腰带	和	滑行	谨慎地	超过	这	盒子	.

“赫斯特从腰带上拔出切割器，小心翼翼地滑过箱子。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hæmərɪŋ] ['veri] [hɑːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

His	heart	was	hammering	very	hard	and	his	hand	shook	so	that	he	had
他的	心	曾是	锤击	非常	难的	和	他的	手	摇晃	所以	那	他	有

[greɪt] ['dɪfɪkəlti] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['kʌtɚz] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪər] [tə'geðər] .

great	difficulty	getting	the	cutters	and	the	wire	together	.
伟大的	困难	获得	这	切割器	和	这	金属丝	一起	.

他的心脏怦怦直跳，手也抖个不停，所以他很难把剪钳和铁丝合在一起。

[ðə; ði]['waɪər][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,

The	wire	was	attached	to	the	back	of	the	box	,
这	金属丝	曾是	随附的	到	这	后退	的	这	盒子	,

电线连接在盒子背面。

['veri] ['kruːdli] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [ə'tætʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blɑːb][ʌv; əv]['plæstɪk]['sɑːdər] .

very	crudely	and	hastily	attached	with	a	blob	of	plastic	solder	.
非常	粗略地	和	草草	随附的	和	一个	斑点	的	塑料	焊接	.

用一团塑料焊料非常粗糙、匆忙地粘上去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪntʃt] [ðə; ði]['waɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['met(ə)l] ['kʌtər] -

It	was	not	until	he	had	pinched	the	wire	with	the	sharp	metal	cutter	-
它	曾是	不是	直到	他	有	捏	这	金属丝	和	这	锋利的	金属	刀具	-

[tiːθ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['plæstɪk][wʌz; wəz][nɑːn] - [mə'tælɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪər] [ber] .

teeth	that	he	realized	the	plastic	was	non	-	metallic	and	the	wire	bare	.
牙齿	那	他	已实现	这	塑料	曾是	非	-	金属	和	这	金属丝	裸	.

直到他用锋利的金属切割齿夹住电线时，他才意识到塑料不是金属的，而电线是裸露的。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

And	then	,	of	course	,	it	was	too	late	.
和	然后	,	的	课程	,	它	曾是	也	晚的	.

当然，那时已经太晚了。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['enərˌdʒaɪzər] ['sʌmwer] [ʌp] [ə'hed] ,

There	must	have	been	a	simple	energizer	somewhere	up	ahead	,
那里	必须	有	到过	一个	简单的	劲量	某处	向上	前方	,

前方某处肯定有一个简单的发电机。

[stɪl] ['tʃɑːdʒiŋ] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æmp(ə)l][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [sɔːrs] .

still	charging	itself	from	the	ample	radiation	source	.
仍然	收费	本身	从	这	充足	辐射	来源	.

仍然能够从充足的辐射源中汲取能量。

[ðə; ði] ['kʌtɚz] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv] - [hænd][ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][spɑːrks] ,

The	cutters	flew	out	of	Hyrst's	hand	in	a	shower	of	sparks	,
这	切割器	飞翔	出去	的	-	手	在	一个	淋浴	的	火花	,

切割器从赫斯特手中飞出，火花四溅。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ə'hed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [waɪld] [fler]

and	in	the	darkness	of	the	tunnel	ahead	there	was	a	sudden	wild	flare
和	在	这	黑暗	的	这	隧道	前方	那里	曾是	一个	突然	荒野	耀斑

[ʌv; əv] [laɪt] ,

of	light	,
的	光	,

前方隧道黑暗中突然闪过一道耀眼的强光。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [dʌst] .

and	an	explosion	of	dust	.
和	一个	爆炸	的	灰尘	.

以及一阵尘土爆炸。

[ə; eɪ] [ʃɑːk] [weɪv] , [nɑːt] [tuː] [greɪt] , ['hæmərd] [pæst] - ['helmɪt] .

A	shock	wave	,	not	too	great	,	hammered	past	Hyrst's	helmet	.
一个	震惊	海浪	,	不是	也	伟大的	,	锤击	过去的	-	头盔	.

一股冲击波，虽然不算太强，却猛烈地拍打着赫斯特的头盔。

['ʃɪrɪŋ] [jeld] [wʌns] , [ə; eɪ]['proʊtest]['broʊkən] [ʃɔːrt] [ɪn][mɪd] - [kraɪ] .

Shearing	yelled	once	,	a	protest	broken	short	in	mid	-	cry	.
剪切	大喊	一次	,	一个	反对	破碎的	短的	在	中	-	哭	.

谢林大声喊了一声，抗议声戛然而止。

[ðen] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .

Then	they	waited	.
然后	他们	等待	.

然后他们等待着。

[ðə; ði] [dʌst] ['setld] .

The	dust	settled	.
这	灰尘	定居	.

尘埃落定。

[ðə; ði] [briːf] ['tremər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz] ['stɪld] .

The	brief	tremor	of	the	rock	was	stilled	.
这	简短的	震颤	的	这	岩石	曾是	静止	.

岩石短暂的颤动停止了。

[ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [wer] [ðə; ði][blæst][hæd; həd] [bɪn] , [ə; eɪ]['broʊkən] [dʌmp] - [træp]

In	the	roof	of	the	tunnel	,	where	the	blast	had	been	,	a	broken	dump	-	trap
在	这	屋顶	的	这	隧道	,	在哪里	这	爆炸	有	到过	,	一个	破碎的	倾倒	-	陷阱

[hʌŋ] ['oʊpən] ,

hung	open	,
悬挂	打开	,

在隧道顶部爆炸发生的地方，一个破损的卸料闸门敞开着。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [pɔːd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [blæk] [dʌst] .

but	nothing	poured	out	of	it	but	a	handful	of	black	dust	.
但	没有什么	倾倒	出去	的	它	但	一个	少数	的	黑色的	灰尘	.

但从里面倒出来的只有一把黑色的粉末。

[hɜːrst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] .

Hyrst	began	to	laugh	.
赫斯特	开始	到	笑	.

赫斯特开始大笑起来。

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['beli] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv]['taɪtənˌaɪt][ænd; ənd] [læft] .

He	lay	on	his	belly	on	top	of	the	box	of	Titanite	and	laughed	.
他	躺	在	他的	腹部	在	顶部	的	这	盒子	的	钛铁矿	和	笑了	.

他趴在泰坦石盒子上，大笑起来。

[ðə; ði] [terz] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɑːntə][ðə; ði]

The	tears	ran	out	of	his	eyes	and	down	his	nose	and	dropped	onto	the
这	眼泪	跑	出去	的	他的	眼睛	和	向下	他的	鼻子	和	掉落	到	这

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

inside	of	his	helmet	.
里面	的	他的	头盔	.

泪水从他的眼中流出，顺着鼻梁滑落，滴在头盔内侧。

['ʃɪrɪŋ] [hɪt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

Shearing	hit	him	from	behind	.
剪切	打	他	从	在后面	.

谢林从后面袭击了他。

[hiː; hi][hɪt][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stɑːpt] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːrst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

He	hit	him	until	he	stopped	laughing	,	and	then	Hyrst	shook	his	head	and
他	打	他	直到	他	停止	笑	,	和	然后	赫斯特	摇晃	他的	头	和

[sed] .

said	.
说	.

他打了他，直到他不再笑为止，然后赫斯特摇了摇头说。

" [pʊr] [mək'dɑːn(ə)ld] . "

"	Poor	MacDonald	.	"
"	贫穷的	麦克唐纳	.	"

“可怜的麦克唐纳。”

" [jeə] . [goʊ] [ə'hed] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌt] [ðə; ði]['waɪər] [naʊ] . "

"	Yeah	.	Go	ahead	,	you	can	cut	the	wire	now	.	"
"	是的	.	去	前方	,	你	能	切	这	金属丝	现在	.	"

“好的，你可以剪断电线了。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['buːbi] [træp] .

"	Such	a	lovely	booby	trap	.
"	这样的	一个	迷人的	鲣鱼	陷阱	.

“真是个精妙的陷阱。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] ['figəriŋ] [ɑːn] [taɪm] .

But	he	wasn't	figuring	on	time	.
但	他	不是	计算	在	时间	.

但他没能及时算出来。

[ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , ['ʃɪrɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] ?

They	went	away	from	here	,	Shearing	,	you	see	?
他们	去	离开	从	这里	,	剪切	,	你	看	?

他们离开了这里，谢林，你看到了吗?

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [ðeɪ] [dreɪnd] [ɔːf] [ðə; ði]['lɪkwɪd] ['græfaɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

And	when	they	went	they	drained	off	the	liquid	graphite	and	took	it	with	them	.
和	什么时候	他们	去	他们	排水	离开	这	液体	石墨	和	采取	它	和	他们	.

他们离开时，把液态石墨排了出来，带走了。

[soʊ][ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [left] [tuː; tə] [flʌd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

So	there	isn't	anything	left	to	flood	the	tunnel	.
所以	那里	不是	任何事物	左边	到	洪水	这	隧道	.

所以隧道里已经没有东西可以灌满了。

[pə'θetɪk] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Pathetic	,	isn't	it	?
可怜的	,	不是	它	?

真可悲，不是吗?

" ['ʃɪrɪŋ] [hɪt][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

"	Shearing	hit	him	again	.
"	剪切	打	他	再次	.

“剪羊毛又击中了他。”

" [kʌt] [ðə; ði]['waɪər] .

"	Cut	the	wire	.
"	切	这	金属丝	.

“剪断电线。”

" [hiː; hi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	cut	it	.
"	他	切	它	.

他把它剪断了。

[ðeɪ] ['skʌfəld] ['bækwərd] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , ['drægɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] .

They	scuffled	backward	down	the	tunnel	,	dragging	the	box	.
他们	混战	落后	向下	这	隧道	,	拖拽	这	盒子	.

他们拖着箱子，跌跌撞撞地倒退着下了隧道。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃæft] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ʌp] [ðə; ði][bɑːks] .

When	they	got	back	into	the	shaft	where	there	was	room	to	do	it	they	opened	up	the	box	.
什么时候	他们	得到	后退	进入	这	轴	在哪里	那里	曾是	房间	到	做	它	他们	打开	向上	这	盒子	.

当他们回到井道里有足够的空间时，他们打开了箱子。

" ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [mʌtʃ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [its] [meɪd] ? "

"	Doesn't	look	like	much	,	does	it	,	for	all	the	trouble	it's	made	?	"
"	不	看	喜欢	很多	,	做	它	,	为了	全部	这	麻烦	它是	制成	?	"

“看起来好像没什么大不了的，不是吗？尽管它惹出了这么多麻烦？”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] .
" No , it doesn't .
" 不 , 它 不 .

不，并非如此。

[bʌt; bət] [ðen] [goʊld] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [mʌtʃ] , [ɔːr][ju'reɪniəm] , [ɔːr][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][draɪ] [siːdz]
But then gold doesn't look like much , or uranium , or a handful of little dry seeds
但 然后 金子 不 看 喜欢 很多 , 或者 铀 , 或者 一个 少数 的 小的 干燥 种子
.
:
.

但黄金看起来并不多，铀也是如此，或者只是一小把干种子。

" ['ʃɪrɪŋ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] , ['greɪɪʃ] [ɔːr] .
" Shearing picked up a chunk of the rough , grayish ore .
" 剪切 挑选 向上 一个 块 的 这 粗糙的 , 灰蒙蒙的 矿石 .

“剪切带取了一大块粗糙的灰色矿石。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] , [hɜːrst] ?
" You know what that is , Hyrst ?
" 你 知道 什么 那 是 , 赫斯特 ?

“你知道那是什么吗，赫斯特？”

[ðæts] [ðə; ði][stɑːrz] .
That's the stars .
那就是 这 明星 .

那是星星。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [tɜːrn][tuː; tə][prɑːd] ['ʃɪrɪŋ] ['ɪntuː]['kwaɪət] .
" It was Hyrst's turn to prod Shearing into quiet .
" 它 曾是 - 转动 到 生产 剪切 进入 安静的 .

“轮到赫斯特让谢林安静下来了。”

[ðə; ði] ['stɑːrʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [stɪl] ['oʊnli][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl]
The starship and the dream that went with it were still only an intellectual
这 星舰 和 这 梦 那 去 和 它 是 仍然 仅有的 一个 知识分子
['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
interest to him .
兴趣 到 他 .

对他来说，那艘星舰和与之相关的梦想仍然只是一种精神上的兴趣。

[ðeɪ] [ʃerd] [aʊt] [ðə; ði]['taɪtənˌaɪt]['ɪntuː] [tuː] ['webɪŋ] [sæks] .
They shared out the Titanite into two webbing sacks .
他们 共享 出去 这 钛铁矿 进入 二 织带 麻袋 .

他们将泰坦石分装到两个网袋中。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [loʊd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] , ['hɑːrdli] ['noʊtɪsəb(ə)l] [wen] [klɪpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [belt] - [rɪŋ]
It made a light load for each , hardly noticeable when clipped to a belt - ring
它 制成 一个 光 加载 为了 每个 , 几乎 显 什么时候 剪辑 到 一个 腰带 - 戒指
[æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
at the back .
在 这 后退 .

每个都增加了很轻的负重，夹在背后的皮带环上几乎感觉不到。

[hɜːrst] [felt] ['sʌd(ə)nli] ['veri] ['nɜːrvəs] .
Hyrst felt suddenly very nervous .
赫斯特 毛毡 突然 非常 紧张的 .

赫斯特突然感到非常紧张。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ri'ækʃ(ə)n] ,
Perhaps it was reaction ,
也许 它 曾是 反应 ,

或许这是一种反应，

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [træpt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr][hoʊl][ɑːn][ðə; ði]

perhaps	**it**	**was**	**the**	**memory**	**of**	**having**	**been**	**trapped**	**in**	**a**	**similar**	**hole**	**on**	**the**
也许	它	曾是	这	记忆	的	拥有	到过	被困	在	一个	相似的	洞	在	这

[væl'hælə] ['æstərɔɪd] .

Valhalla	**asteroid**	**.**
瓦尔哈拉	小行星	.

或许是因为想起了自己曾在瓦尔哈拉小行星上被困在类似的洞穴里的经历。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ment(ə)l] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] , [əb'skjuəd][baɪ][ðə; ði][ˌreɪdioʊ'æktɪv] " [fɑːg] " .

Perhaps	**it**	**was**	**a**	**mental**	**premonition**	**,**	**obscured**	**by**	**the**	**radioactive**	**"**	**fog**	**"**	**.**
也许	它	曾是	一个	精神的	预感	,	模糊不清	经过	这	放射性	"	多雾路段	"	.

或许这是一种心理上的预感，被放射性“迷雾”所掩盖。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['lædər] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [heɪst] ,

At	**any**	**rate**	**,**	**he**	**started**	**to**	**climb**	**the**	**ladder**	**with**	**almost**	**suicidal**	**haste**	**,**
在	任何	速度	,	他	开始	到	爬	这	梯子	和	几乎	有自杀倾向	匆忙	,

总之，他开始以近乎自杀式的速度攀爬梯子。

[ɜːrdʒɪŋ] ['ʃɪrɪŋ] [ɑːn]['æftər][hɪm; ɪm] .

urging	**Shearing**	**on**	**after**	**him**	**.**
敦促	剪切	在	后	他	.

在他之后，鼓励谢林继续前进。

[ðə; ði] [ʃæft] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [maɪl] [haɪ] .

The	**shaft**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**mile**	**high**	**.**
这	轴	似乎	到	是	一个	英里	高的	.

竖井似乎有一英里高。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['leŋθən] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] ,

It	**seemed**	**to**	**lengthen**	**ahead**	**of**	**him**	**as**	**he**	**climbed**	**,**
它	似乎	到	加长	前方	的	他	作为	他	攀登	,

随着他向上攀登，前方的路似乎越来越长。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['eni] ['nɪrər] [ðə; ði][tɑːp] .

so	**that**	**he**	**was**	**never**	**any**	**nearer**	**the**	**top**	**.**
所以	那	他	曾是	绝不	任何	更近	这	顶部	.

所以他始终无法接近顶峰。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði]['lev(ə)l] ['mɑːrkɝz] ,

He	**knew**	**it**	**was**	**only**	**imagination**	**,**	**because**	**he**	**passed**	**the**	**level**	**markers**	**,**
他	知道	它	曾是	仅有的	想像力	,	因为	他	通过了	这	等级	标记	,

他知道那只是他的想象，因为他通过了考核。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kloʊsɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['naɪtmer] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [ɪk'spɪriənst]

but	**it**	**was**	**the**	**closest**	**thing**	**to**	**a**	**nightmare**	**he**	**had**	**ever**	**experienced**
但	它	曾是	这	最接近	事物	到	一个	恶梦	他	有	曾经	经验丰富的

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːd] [ə'weɪk] .

when	**he**	**was**	**broad**	**awake**	**.**
什么时候	他	曾是	广阔	醒	.

但这是他清醒时经历过的最接近噩梦的事情。

[dʒʌst]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][iː]['lev(ə)l][mɑːrk] , ['ʃɪrɪŋ] [spoʊk] .

Just	**after**	**they**	**had**	**passed**	**the**	**E**	**Level**	**mark**	**,**	**Shearing**	**spoke**	**.**
只是	后	他们	有	通过了	这	E	等级	标记	,	剪切	辐	.

他们刚通过 E Level 考试，希尔林就发表了讲话。

" [ə; eɪ] [ʃɪp] [hæz; həz] ['lændɪd] .

"	**A**	**ship**	**has**	**landed**	**.**
"	一个	船	有	登陆	.

一艘船已经靠岸了。

" [hɜːrst] [lʊkt] ['mentəli] .
" Hyrst looked mentally .
" 赫斯特 看起来 精神上 .

“赫斯特看起来精神恍惚。”

[ðə; ði] [fɑːg] - [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [greɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [kwaɪt] ['klɪrli] .
The fog - effect was not so great now , and he could see quite clearly .
这 多雾路段 - 影响 曾是 不是 所以 伟大的 现在 , 和 他 可以 看 相当 清楚地 .

现在雾气的影响已经不那么大了，他能看得很清楚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It was a small ship , and two men were getting out of it .
它 曾是 一个 小的 船 , 和 二 男人 是 获得 出去 的 它 .

那是一艘小船，船上有两个男人正要下船。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɑːpt] ['snoʊɪŋ] .
It had stopped snowing .
它 有 停止 下雪了 .

雪停了。

" ['reɪdɑːr][mʌst; məst][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ræft]['æftər][ɔːl] , " [sed] ['ʃɪrɪŋ] .
" Radar must have picked up the raft after all , " said Shearing .
" 雷达 必须 有 挑选 向上 这 筏 后 全部 , " 说 剪切 .

“雷达肯定还是探测到了木筏，”谢林说道。

" [ɔːr] [els] ['sʌmbɑːdi] ['spɑːtɪd] [ðə; ði][dʒet] - [flers] .
" Or else somebody spotted the jet - flares .
" 或者 别的 某人 斑 这 喷射 - 信号弹 .

或者有人发现了喷气式飞机发射的照明弹。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] ['fæstər] .
" He began to climb faster .
" 他 开始 到 爬 快点 .

他开始爬得更快了。

" [wiː; wi] ['betər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] .
" We better get out of this before they come in .
" 我们 更好的 得到 出去 的 这 前 他们 来 在 .

“我们最好在他们进来之前离开这里。”

" [diː]['lev(ə)l] .
" D Level .
" D 等级 .

D级。

- [hændz][wɜːr; wər][koʊld][ænd; ənd] [stɪf] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['gɔːntlɪts] , ['klʌmzi] [hʊks] [tuː; tə] [kætʃ]
Hyrst's hands were cold and stiff inside his gauntlets , clumsy hooks to catch
- 双手 是 寒冷的 和 僵硬的 里面 他的 护手 , 笨拙 钩子 到 抓住
[ðə; ði] ['slendər] [rʌŋz] .
the slender rungs .
这 苗条 梯级 .

赫斯特的手在手套里又冷又僵，笨拙的钩子勾住了细长的横档。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , ['pɪrɪŋ] [ə'raʊnd] .
The two men were standing outside in the snow , peering around .
这 二 男人 是 常设 外部 在 这 雪 , 窥视 大约 .

两个男人站在雪地里，四处张望。

[siː]['lev(ə)l] .
C Level .
C 等级 .

C级。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [sɔː] [ðə; ði][ræft] [paːkt] [baɪ][ðə; ði] [hɔɪst] ['taʊər] .

One	of	the	two	men	saw	the	raft	parked	by	the	hoist	tower	.
一	的	这	二	男人	锯	这	筏	停放	经过	这	提升	塔	.

其中一人看到木筏停在起重塔旁。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	pointed	,	and	they	moved	toward	it	.
他	尖	,	和	他们	已搬	朝向	它	.

他指着某个地方，他们就朝那个方向走去。

[biː]['lev(ə)l] .

B	Level	.
B	等级	.

B级。

- [buːts] [slɪpt] [ænd; ənd] ['skræmbld] , ['bæŋɪŋ] [ðə; ði] [ʃæft] [wɔːl] .

Hyrst's	boots	slipped	and	scrambled	,	banging	the	shaft	wall	.
-	靴子	滑倒了	和	打乱	,	砰砰作响	这	轴	墙	.

赫斯特的靴子打滑，在井壁上乱窜，砰砰作响。

" [kraɪst] , " [sed] ['ʃɪrɪŋ] .

"	Christ	,	"	said	Shearing	.
"	基督	,	"	说	剪切	.

“我的天哪，”希尔林说道。

" [juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]['temp(ə)l] [gɔːŋ] .

"	You	sound	like	a	temple	gong	.
"	你	声音	喜欢	一个	寺庙	锣	.

你的声音听起来像寺庙的锣。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ə'lɑːrm][ðə; ði] [hoʊl] [muːn] ?

What	are	you	trying	to	do	,	alarm	the	whole	moon	?
什么	是	你	尝试	到	做	,	警报	这	所有的	月亮	?

你这是想干什么，惊动整个月亮吗?

" [ðə; ði] [men] [ˌaʊt'saɪd] [bent] ['oʊvər][ðə; ði][ræft] .

"	The	men	outside	bent	over	the	raft	.
"	这	男人	外部	弯曲	超过	这	筏	.

外面的男人们弯腰趴在木筏上。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

They	looked	at	it	.
他们	看起来	在	它	.

他们看了看。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [hɔɪst] ['taʊər] .

Then	they	looked	at	the	hoist	tower	.
然后	他们	看起来	在	这	提升	塔	.

然后他们看向了升降塔。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði][ræft][ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] , ['pʊlɪŋ] ['gʌnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [belts] .

They	left	the	raft	and	began	to	run	,	pulling	guns	out	of	their	belts	.
他们	左边	这	筏	和	开始	到	跑步	,	拉	枪支	出去	的	他们的	腰带	.

他们离开木筏，开始奔跑，并从腰带上拔出枪支。

[ə; eɪ]['lev(ə)l] .

A	Level	.
一个	等级	.

A Level。

- [breθ] [rɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] .

Hyrst's	breath	roared	in	his	helmet	like	a	great	wind	.
-	气息	咆哮	在	他的	头盔	喜欢	一个	伟大的	风	.

赫斯特的呼吸在他头盔里像狂风一样呼啸而过。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [dɑːrk] [wei] [daʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,

He	**thought**	**of**	**the**	**long**	**dark**	**way**	**down**	**that**	**was**	**below**	**them**	**,**
他	想法	的	这	长的	黑暗的	方式	向下	那	曾是	以下	他们	,

他想到了他们下方那条漫长而黑暗的下山路。

[ænd; ənd] [haʊ] [mək'dɑːn(ə)ld][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] ,

and	**how**	**MacDonald**	**had**	**looked**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**shaft**	**,**
和	如何	麦克唐纳	有	看起来	在	这	底部	的	这	轴	,

以及麦克唐纳是如何看待井底的，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['ʃɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [fel] ,

and	**how**	**he**	**would**	**take**	**Shearing**	**with**	**him**	**if**	**he**	**fell**	**,**
和	如何	他	会	拿	剪切	和	他	如果	他	跌倒	,

以及如果他倒下，他会如何带走谢林。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wʊd] [get][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] , [ænd; ənd] ['vəːnən] [wʊd] [goʊ] [friː] .

and	**nobody**	**would**	**get**	**to**	**the**	**stars**	**,**	**and**	**Vernon**	**would**	**go**	**free**	**.**
和	无人	会	得到	到	这	明星	,	和	弗农	会	去	自由的	.

这样一来，就没有人能到达星星那里，弗农也将获得自由。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拉撒路军团(The Legion of Lazarus)
第5/5页

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['sɒbd] , [ænd; ənd] [klaɪmd] .

He	set	his	teeth	,	and	sobbed	,	and	climbed	.
他	放	他的	牙齿	,	和	啜泣	,	和	攀登	.

他咬紧牙关，抽泣着，爬了上去。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [tuː] [men] ['kɔːʃəsli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['taʊər] .

Outside	,	the	two	men	cautiously	removed	the	hatch	and	stepped	into	the	tower	.
外部	,	这	二	男人	谨慎地	已移除	这	孵化	和	步	进入	这	塔	.

外面，两人小心翼翼地取下舱口，走进了塔楼。

[end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lædər] .

End	of	the	ladder	.
结尾	的	这	梯子	.

梯子尽头。

[ə; eɪ] ['lev(ə)l] [flɔːr] [tuː; tə] [sprɔːl] [ɑːn] .

A	level	floor	to	sprawl	on	.
一个	等级	地面	到	蔓延	在	.

平坦的地面，可以随意舒展身体。

[hɜːrst] [skwɜːmd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃæft] .

Hyrst	squirmed	away	from	the	shaft	.
赫斯特	扭动着身子	离开	从	这	轴	.

赫斯特挣脱了井口。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [aʊt] ,

He	thought	for	a	minute	he	was	going	to	pass	out	,
他	想法	为了	一个	分钟	他	曾是	去	到	经过	出去	,

他有一瞬间觉得自己快要昏过去了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːksɪdʒən] [vælv] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] ['rɪtʃər] .

and	he	fumbled	with	the	oxygen	valve	,	making	the	mixture	richer	.
和	他	笨手笨脚	和	这	氧	阀门	,	制作	这	混合物	更富有	.

他笨手笨脚地摆弄氧气阀，使混合气变得更浓了。

[hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klɪr] .

His	head	began	to	clear	.
他的	头	开始	到	清除	.

他开始头脑清醒起来。

['ʃɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Shearing	was	now	beside	him	.
剪切	曾是	现在	旁	他	.

剪羊毛的工作就在他的身边。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gʌnz] , [tuː] .

This	time	they	had	guns	,	too	.
这	时间	他们	有	枪支	,	也	.

这次他们也有枪。

['ʃɪrɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ment(ə)l] ['kɔːʃ(ə)n] , [nɑːt] [ən'les] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] .

Shearing	gave	him	a	quick	mental	caution	,	Not	unless	you	have	to	.
剪切	给予	他	一个	快的	精神的	警告	,	不是	除非	你	有	到	.

谢林迅速提醒他："除非万不得已，否则不要这么做。"

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] [wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['tentətɪv] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ster] [ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə]

One	of	the	two	men	was	placing	a	tentative	foot	on	the	stair	that	led	up	to
一	的	这	二	男人	曾是	放置	一个	暂定的	脚	在	这	楼梯	那	引领	向上	到

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

where	they	were	.
在哪里	他们	是	.

其中一人小心翼翼地将一只脚放在通往楼上的台阶上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

The	other	man	was	close	behind	him	.
这	其他	男人	曾是	关闭	在后面	他	.

另一个人紧随其后。

['ʃɪrɪŋ] [tʊk] ['kerf(ə)l] [eɪm] [ænd; ənd] ['faɪərd] , [æt; ət] [hæf] ['paʊər] .

Shearing	took	careful	aim	and	fired	,	at	half	power	.
剪切	采取	小心	目的	和	被解雇	,	在	一半	力量	.

谢林仔细瞄准，然后以半功率开火。

[ðə; ði] [hɑːrʃ] [bluː] [boʊlt] [dɪd] [nɑːt] [straɪk] ['iːðər] [mæn] .

The	harsh	blue	bolt	did	not	strike	either	man	.
这	残酷的	蓝色的	螺栓	做过	不是	罢工	任何一个	男人	.

那道刺眼的蓝色闪电并没有击中两人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] ['riːlɪŋ] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [fleɪks] ,

But	they	went	reeling	back	in	a	cloud	of	burning	flakes	,
但	他们	去	卷轴	后退	在	一个	云	的	燃烧	薄片	,

但他们却在燃烧的碎片云中踉跄后退。

[ænd; ənd] [wen] ['ʃɪrɪŋ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [drɑːp] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [get] [aʊt]

and	when	Shearing	shouted	to	them	to	drop	their	weapons	and	get	out
和	什么时候	剪切	喊叫	到	他们	到	降低	他们的	武器	和	得到	出去

[ðeɪ] [dɪd] [soʊ] ,

they	did	so	,
他们	做过	所以	,

当谢林大声命令他们放下武器离开时，他们就照做了。

[hæf] [stʌnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːk] .

half	stunned	from	the	shock	.
一半	目瞪口呆	从	这	震惊	.

震惊得半懵了。

[hɜːrst] [ænd; ənd] ['ʃɪrɪŋ] [liːpt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , ['stɑːpɪŋ] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp]

Hyrst	and	Shearing	leaped	down	the	stairs	,	stopping	only	long	enough	to	pick	up
赫斯特	和	剪切	跳跃	向下	这	楼梯	,	停止	仅有的	长的	足够的	到	挑选	向上

[ðə; ði] ['gʌnz] .

the	guns	.
这	枪支	.

赫斯特和谢林跳下楼梯，只停了一会儿捡起枪。

[ðen] [ðeɪ] ['skræmbld] [ˌaʊt'saɪd] .

Then	they	scrambled	outside	.
然后	他们	打乱	外部	.

然后他们慌忙跑了出去。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ʃɪp] ,

The	two	men	were	running	as	hard	as	they	could	for	their	ship	,
这	二	男人	是	跑步	作为	难的	作为	他们	可以	为了	他们的	船	,

两人拼命地向他们的船跑去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr][ænd; ənd] ['ʃɪrɪŋ] [stɑːpt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʃɑːt]

but	they	had	not	gone	far	and	Shearing	stopped	them	with	another	shot
但	他们	有	不是	已消失	远的	和	剪切	停止	他们	和	其他	射击

[ðæt] [sent] [ə; eɪ] ['gaɪzər] [ʌv; əv] ['meθeɪn] [stiːm] ['pʌfɪŋ] [ʌp] ['præktɪkli] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] .

that	sent	a	geyser	of	methane	steam	puffing	up	practically	under	their	feet	.
那	发送	一个	喷泉	的	甲烷	蒸汽	抽气	向上	几乎	在下面	他们的	脚	.

但他们并没有走远，谢林又开了一枪，一股甲烷蒸汽喷涌而出，几乎就在他们脚下，阻止了他们。

" [nɑːt] [jet] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Not	yet	,	"	he	said	.
"	不是	然而	,	"	他	说	.

“还没呢，”他说。

" ['leɪtər] .

"	Later	.
"	之后	.

“之后。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] , ['sʌlənli] [ə'biːdiənt] .

"	The	two	men	stood	,	sullenly	obedient	.
"	这	二	男人	站立	,	闷闷不乐地	听话	.

两人阴沉着脸，顺从地站着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [jʌŋ] , [ænd; ənd][nɑːt][bæd] ['lʊkɪŋ] .

They	were	both	young	,	and	not	bad	looking	.
他们	是	两个都	年轻的	,	和	不是	坏的	寻找	.

他们俩都很年轻，而且长得也不错。

[dʒʌst] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑːb] , [hɜːrst] [θɔːt] .

Just	doing	a	job	,	Hyrst	thought	.
只是	正在做	一个	工作	,	赫斯特	想法	.

“只是在做工作而已，”赫斯特心想。

[noʊ] ['riːəl] [hɑːrm][ɪn][ðem; ðəm] , [dʒʌst] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑːb] ,

No	real	harm	in	them	,	just	doing	a	job	,
不	真实的	伤害	在	他们	,	只是	正在做	一个	工作	,

它们没什么实际危害，只是在执行任务而已。

[laɪk] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] ['nevər] [stɑːp][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði][dʒɑːb] [miːnz] .

like	so	many	people	who	never	stop	to	worry	about	what	the	job	means	.
喜欢	所以	许多	人们	WHO	绝不	停止	到	担心	关于	什么	这	工作	方法	.

就像很多人一样，他们从不停下来思考这份工作的意义。

[ðeɪ] [bəuθ] [wɔːr] - [in'si^niː] [ɑːn][ðer; ðər][væk] - ['suːts] .

They	both	wore	Bellaver's	insigne	on	their	vac	-	suits	.
他们	两个都	穿着	-	徽章	在	他们的	真空	-	西装	.

他们两人都在真空服上佩戴了贝拉弗的徽章。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ,

One	of	them	said	,
一	的	他们	说	,

其中一人说：

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ri'saɪtɪŋ] [ə; eɪ]['les(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['riːəl]['pɜːrsən(ə)l]

as	though	he	were	reciting	a	lesson	in	which	he	had	no	real	personal
作为	尽管	他	是	背诵	一个	课	在	哪个	他	有	不	真实的	个人的

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

仿佛他是在背诵一堂自己毫无兴趣的课文。

" [jʊə(r)] ['trespæsɪŋ] [ɑːn] ['praɪvət] ['prɑːpərti] .
" **You're trespassing on private property .**
" 你是 擅闯私人领地 在 私人的 财产 .

你擅闯私人领地了。

[juːl] [biː; bi] ['prɔsikjuːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] . "
You'll be prosecuted to the fullest extent of the law . "
你会 是 被起诉 到 这 最 程度 的 这 法律 . "

你将受到法律的严惩。

" [ʃʊr] , " [sed] ['ʃɪrɪŋ] .
" **Sure , " said Shearing .**
" 当然 , " 说 剪切 .

“当然，”希尔林说道。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔɪst] ['taʊər] .
He motioned to the hoist tower .
他 示意 到 这 提升 塔 .

他朝起重塔做了个手势。

" [bæk] [ˌɪn'saɪd] .
" **Back inside .**
" 后退 里面 .

回到里面。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" **The young men hesitated .**
" 这 年轻的 男人 犹豫了一下 .

年轻人犹豫了。

" [wʌt] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] ? "
" **What you going to do ? "**
" 什么 你 去 到 做 ? "

你打算怎么办?

" ['nʌθɪŋ] ['feɪt(ə)l] .
" **Nothing fatal .**
" 没有什么 致命的 .

“没什么致命的。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [teɪk] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ə'gen] .
It shouldn't take you more than half an hour to break out again .
它 不应该 拿 你 更多的 比 一半 一个 小时 到 休息 出去 再次 .

你大概半小时就能再次脱困。

" [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .
" **He marched them to the hatch and saw them inside it .**
" 他 行军 他们 到 这 孵化 和 锯 他们 里面 它 .

他押着他们来到舱口，看到了里面的人。

[hɜːrst][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] ,
Hyrst was watching the sky ,
赫斯特 曾是 观看 这 天空 ,

赫斯特当时正在望天空。

[ðə; ði] [blæk] [stɑːr] - ['glɪtərɪŋ] [skaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː]

the	black	star	-	glittering	sky	with	the	glorious	arch	of	the	Rings	across	it
这	黑色的	星星	-	闪闪发光	天空	和	这	辉煌	拱	的	这	戒指	穿过	它

[ænd; ənd][wʌn] ['mɪlki] - [braɪt] [kɜːrv] [ʌv; əv]['sætɜːrn]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['iːstərn]

and	one	milky	-	bright	curve	of	Saturn	visible	and	growing	above	the	eastern
和	一	乳白色	-	明亮的	曲线	的	土星	可见的	和	生长	多于	这	东

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

繁星闪烁的黑色夜空，壮丽的土星环横贯其上，东方地平线上可见土星的乳白色明亮弧线，并且越来越大。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['mentəli] [tuː; tə] ['ʃɪrɪŋ] .

"	They're	coming	,	"	he	said	mentally	to	Shearing	.
"	它们是	未来	,	"	他	说	精神上	到	剪切	.

“他们来了，”他在心里对谢林说。

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [hætʃ] ,

"	He	started	to	close	the	hatch	,
"	他	开始	到	关闭	这	孵化	,

他开始关舱门，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['pɔɪntɪd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [sæk] [klɪpt] [tuː; tə] -

and	one	of	the	young	men	pointed	suddenly	to	the	sack	clipped	to	Shearing's
和	一	的	这	年轻的	男人	尖	突然	到	这	解雇	剪辑	到	-

[belt] .

belt	.
腰带	.

其中一个年轻人突然指着谢林腰带上别着的麻袋。

" [juːv] [bɪn] ['stiːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] . "

"	You've	been	stealing	something	.	"
"	你已经	到过	偷窃	某物	.	"

“你偷了东西。”

" [tel] [ðæt] [tuː; tə] [bɛleɪvɝ] . "

"	Tell	that	to	Bellaver	.	"
"	告诉	那	到	贝拉弗	.	"

“去跟贝拉弗说说这话。”

" [juː; jʊ] [bet] [aɪ] [wɪl] .

"	You	bet	I	will	.
"	你	赌注	我	将要	.

“当然会。”

[ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , ['mɪstər] !

The	fullest	extent	of	the	law	,	mister	!
这	最	程度	的	这	法律	,	先生	!

先生，务必依法严惩！

[ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] —

The	fullest	extent	—
这	最	程度	—

最大程度——

" [ðə; ði] [hætʃ] [kloʊzd] .

"	The	hatch	closed	.
"	这	孵化	关闭	.

舱门关闭了。

['ʃɪrɪŋ] [dʒæmd] [ðə; ði] ['fæsnɪŋ] ['mekənɪzəm] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Shearing jammed the fastening mechanism so it could not be turned from the
剪切 卡住 这 紧固 机制 所以 它 可以 不是 是 转向 从 这
[ˌɪn'saɪd] .
inside .
里面 .

剪切力导致紧固机构卡住，无法从内部转动。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːrst] [ɪn][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [pleɪn] ,
Then he went and stood beside Hyrst in the glimmering plain ,
然后 他 去 和 站立 旁 赫斯特 在 这 微光 清楚的 ,

然后他走到赫斯特身边，站在波光粼粼的平原上。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [drɑːp] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] .
watching the ship drop down out of the Rings .
观看 这 船 降低 向下 出去 的 这 戒指 .

看着飞船从环状区域坠落下来。

[hɜːrst] [sed] , " [ðeɪl] [tel] [bɛleɪvɚ] . "
Hyrst said , " They'll tell Bellaver . "
赫斯特 说 , " 他们会 告诉 贝拉弗 . "

赫斯特说："他们会告诉贝拉弗的。"

" ['nætʃ(ə)rəli] . "
" Naturally . "
" 自然 . "

"自然。"

" [wʌt] [wɪl] [bɛleɪvɚ] [duː] ? "
" What will Bellaver do ? "
" 什么 将要 贝拉弗 做 ? "

贝拉弗会怎么做?

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] .
" I'm not sure .
" 我是 不是 当然 .

"我不知道。

['sʌmθɪŋ] ['dræstɪk] .
Something drastic .
某物 剧烈 .

采取极端措施。

[hiː; hi] ['wɒnts] ['aʊər; ɑːr] ['stɑːrʃɪp] [soʊ][hɑːrd] ['hiːd] ['mɜːrdər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
He wants our starship so hard he'd murder his own children to get it .
他 想要 我们的 星舰 所以 难的 他会 谋杀 他的 自己的 孩子们 到 得到 它 .

他非常想要我们的星舰，甚至不惜杀害自己的孩子来得到它。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [waɪ] .
You can see why .
你 能 看 为什么 .

你明白为什么了。

[ɪn] [ɪt'self] [its] ['praɪsləs] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'hed] [ʌv; əv][ɪts] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ɔːl] .
In itself it's priceless , a hundred years ahead of its time , but that's not all .
在 本身 它是 无价 , 一个 百 年 前方 的 它是 时间 , 但 那就是 不是 全部 .

它本身价值连城，领先时代一百年，但这还不是全部。

[its] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][stændz][fɔːr; fər] .
It's what it stands for .
它是 什么 它 站立 为了 .

这就是它所代表的意义。

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['seɪfti] .

To	us	it	means	freedom	and	safety	.
到	我们	它	方法	自由	和	安全	.

对我们而言，它意味着自由和安全。

[tuː; tə] [bɛleɪvɝ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] —

To	Bellaver	it	means	—
到	贝拉弗	它	方法	—

对贝拉弗来说，这意味着——

" [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][hɜːrst]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

"	He	gestured	toward	the	sky	,	and	Hyrst	nodded	,
"	他	做手势	朝向	这	天空	,	和	赫斯特	点头	,

他朝天空做了个手势，赫斯特点了点头。

['siːɪŋ] [ɪn] - [maɪnd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [bɛleɪvɝ] , [ten] [taɪmz] [bɪgə(r)]

seeing	in	Shearing's	mind	the	image	of	a	gigantic	Bellaver	,	ten	times	bigger
看到	在	-	头脑	这	图像	的	一个	巨大	贝拉弗	,	十	时代	大

[ðæn; ðən][gɑːd] ,

than	God	,
比	上帝	,

在谢林的脑海中，出现了一个巨大的贝拉弗的形象，比上帝还要大十倍。

['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['gæləksi]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

gathering	the	whole	galaxy	into	his	arms	.
采集	这	所有的	星系	进入	他的	武器	.

他将整个银河系拥入怀中。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] , " [sed] [hɜːrst] .

"	I	wish	you	luck	,	"	said	Hyrst	.
"	我	希望	你	运气	,	"	说	赫斯特	.

“祝你好运，”赫斯特说。

[hiː; hi] [ʌn'hʊk] [ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv]['taɪtənˌaɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʃɪrɪŋ]

He	unhooked	the	sack	of	Titanite	from	his	belt	and	gave	it	to	Shearing
他	解开	这	解雇	的	钛铁矿	从	他的	腰带	和	给予	它	到	剪切

.

:
.

他从腰带上解下那袋泰坦石，递给了希尔林。

" ['itl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [rɪ'faɪn] [ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði] ['riːleiz] , ['iːv(ə)n][soʊ] .

"	It'll	take	a	little	while	to	refine	the	stuff	and	build	the	relays	,	even	so	.
"	它将	拿	一个	小的	尽管	到	精炼	这	东西	和	建造	这	继电器	,	甚至	所以	.

“即便如此，完善这些部件和搭建中继站也需要一些时间。”

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] .

That	may	be	time	enough	.
那	可能	是	时间	足够的	.

时间或许足够了。

[kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . "

Come	back	for	me	if	you	can	.	"
来	后退	为了	我	如果	你	能	.	"

如果你能回来，就回来找我吧。

" ['vəːnən] ? "

"	Vernon	?	"
"	弗农	?	"

“弗农？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" ['ʃɪrɪŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Shearing nodded .
" 剪切 点头 .

希尔点了点头。

" [aɪ] [sed] [aɪ'd] [help] [juː; jʊ] [get] [hɪm; ɪm] .
" I said I'd help you get him .
" 我 说 ID 帮助 你 得到 他 .

我说过我会帮你把他抓到。

[aɪ] [wɪl] . "
I will . "
我 将要 . "

我会。”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [dʒɑːb] .
This is my job .
这 是 我的 工作 .

这是我的工作。

[aɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] .
I'll do it alone .
患病的 做 它 独自的 .

我会独自完成。

[juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
You belong there , with them .
你 属于 那里 , 和 他们 .

你属于那里，和他们在一起。

[wɪð; wɪθ] [krɪ'stiːnə] . "
With Christina . "
和 克里斯蒂娜 . "

和克里斯蒂娜一起。

" [hɜːrst] .
" Hyrst .
" 赫斯特 .

“Hyrst。

['lɪs(ə)n] — "
Listen — "
听 — "

听-”

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði] ['stɑːrʃɪp] [ɪz] .
" Don't tell me where the starship is .
" 不 告诉 我 在哪里 这 星舰 是 .

“别告诉我星舰在哪里。”

[aɪ] [maɪt] [nɑːt] [hoʊld] [aʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] . "
I might not hold out as well as you . "
我 可能 不是 抓住 出去 作为 出色地 作为 你 . "

我可能坚持不了多久。

" [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [hɜːrst] — [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [bæk] — [lʊk] [fɔːr; fər] [juː 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
" All right , but Hyrst — in case we can't get back — look for us away from
" 全部 正确的 , 但 赫斯特 — 在 案件 我们 不能 得到 后退 — 看 为了 我们 离开 从
[ðə; ði] [sʌn] .
the Sun .
这 太阳 .

“好的，但是赫斯特——万一我们回不去了——在远离太阳的地方找我们。”

[nɑːt] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] . "
Not toward it . "
不是 朝向 它 . "

并非朝着那个方向。

" [aɪl] [rɪ'membər] .
" I'll remember .
" 患病的 记住 .

我会记住的。

" [ðə; ði] [ʃɪp] ['lændɪd] .
" The ship landed .
" 这 船 登陆 .

“飞船靠岸了。”

['ʃɪrɪŋ] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæriŋ] [ðə; ði] ['taɪtənˌaɪt] .
Shearing entered it , carrying the Titanite .
剪切 进入 它 , 携带 这 钛铁矿 .

谢林带着泰坦石进入了其中。

[ænd; ənd] [hɜːrst] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [tɔːrd] [ðə; ði] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['berid] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'faɪnəri]
And Hyrst walked away , toward the closed and buried buildings of the refinery
和 赫斯特 步行 离开 , 朝向 这 关闭 和 埋葬 建筑物 的 这 炼油厂
.
:
.

于是，赫斯特转身离开，走向炼油厂那些封闭且被掩埋的建筑。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [snoʊ] [ə'gen] .
It had begun to snow again .
它 有 开始 到 雪 再次 .

又开始下雪了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [koʊld] [ænd; ənd] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [sæd] .
It was cold and dark and infinitely sad .
它 曾是 寒冷的 和 黑暗的 和 无限地 伤心 .

天气寒冷、黑暗，而且无比悲伤。

[hɜːrst] ['wɔndəd] [θruː] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] , ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] , ['θɪŋkɪŋ] [laɪk] [wʌn] .
Hyrst wandered through the rooms , feeling like a ghost , thinking like one .
赫斯特 漫步 通过 这 房间 , 感觉 喜欢 一个 鬼 , 思维 喜欢 一 .

赫斯特在房间里游荡，感觉自己像个幽灵，像个幽灵一样思考。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .
Everything had been removed from the buildings .
一切 有 到过 已移除 从 这 建筑物 .

建筑物内的所有物品都被搬走了。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] [wɜːr; wər] [naʊ] [mɪr] [kju'bɪkjələr] [tuːmz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['meməriz] ,

The	living	quarters	were	now	mere	cubicular	tombs	for	a	lot	of	memories	,
这	活的	四分之一	是	现在	仅仅	立方体	陵墓	为了	一个	很多	的	回忆	,

曾经的住所如今只不过是承载着无数回忆的立方体墓穴。

[ˌæbsə'luːtli] [ber] [ʌv; əv] ['eni] ['hjuːmən] [ɔːr] [fə'mɪliər] [tʌtʃ] .

absolutely	bare	of	any	human	or	familiar	touch	.
绝对地	裸	的	任何	人类	或者	熟悉的	触碰	.

完全没有任何人类或熟悉的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɜːrst] .

It	felt	very	strange	to	Hyrst	.
它	毛毡	非常	奇怪的	到	赫斯特	.

海斯特觉得这很奇怪。

[hiː; hi] [kept] ['telɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] ['fɪfti] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪ'liːv]

He	kept	telling	himself	that	fifty	years	had	passed	,	but	he	could	not	believe
他	保留	讲述	他自己	那	五十	年	有	通过了	,	但	他	可以	不是	相信

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他不断告诉自己五十年已经过去了，但他无法相信。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [sɪns] [mək'dɑːnəldz] [deθ] ,

It	seemed	only	a	few	months	since	MacDonald's	death	,
它	似乎	仅有的	一个	很少	几个月	自从	麦当劳	死亡	,

感觉麦克唐纳去世才几个月而已。

[mʌnθs] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['traɪəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] , ['fjuːt(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv]

months	occupied	by	investigation	and	trial	and	the	raging	,	futile	anguish	of
几个月	占领	经过	调查	和	审判	和	这	愤怒	,	徒劳	痛苦	的

[ðə; ði] [ʌn'dʒʌstli] [ə'kjuːzd] .

the	unjustly	accused	.
这	不公正的	被告	.

数月时间用于调查和审判，以及被冤枉者痛苦而徒劳的煎熬。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['suːdoʊ] - [deθ] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['naɪts] [sliːp] ,

The	long	interval	of	the	pseudo	-	death	was	no	more	than	a	night's	sleep	,
这	长的	间隔	的	这	伪	-	死亡	曾是	不	更多的	比	一个	夜晚	睡觉	,

这段漫长的假死期，其实不过是一夜的睡眠而已。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [maɪnd] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [taɪm] .

to	a	mind	unconscious	of	passing	time	.
到	一个	头脑	无意识	的	通过	时间	.

对一个浑然不觉时间流逝的人来说。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [sɔːl] [ænd; ənd] ['lændɝz] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] [hɪr] ,

Now	it	seemed	that	Saul	and	Landers	should	still	be	here	,
现在	它	似乎	那	扫罗	和	兰德斯	应该	仍然	是	这里	,

现在看来，索尔和兰德斯应该还在这里。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪts] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['muːvmənt] .

and	there	should	be	lights	and	warmth	and	movement	.
和	那里	应该	是	灯	和	温暖	和	移动	.

这里应该有灯光、温暖和生机。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

There	was	nothing	.
那里	曾是	没有什么	.

什么也没有。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] .

He	could	not	bring	himself	to	stay	in	the	living	quarters	.
他	可以	不是	带来	他自己	到	停留	在	这	活的	四分之一	.

他实在无法让自己待在住处。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːˌruːmz] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] ['bʌtrəs] [ænd; ənd]

He	went	into	one	of	the	storerooms	and	sat	on	a	concrete	buttress	and
他	去	进入	一	的	这	储藏室	和	卫星	在	一个	具体的	支持	和

['weɪtɪd] .

waited	.
等待	.

他走进其中一间储藏室，坐在混凝土扶壁上等候。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [weɪt] .

It	was	a	long	and	dreadful	wait	.
它	曾是	一个	长的	和	可怕	等待	.

那是一段漫长而煎熬的等待。

['dʊrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['stɔrmz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði]['mɜːrdər][ænd; ənd][ɪts] ['æftərmæθ]

During	it	all	the	emotional	storms	occasioned	by	the	murder	and	its	aftermath
期间	它	全部	这	情绪	暴风雨	引发	经过	这	谋杀	和	它是	后果

[pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

passed	through	his	mind	.
通过了	通过	他的	头脑	.

在此期间，谋杀案及其后果引发的各种情绪风暴在他脑海中反复出现。

[siːnz] [wɪð; wɪθ] [sɔːl] [ænd; ənd] ['lændɝz] .

Scenes	with	Saul	and	Landers	.
场景	和	扫罗	和	兰德斯	.

索尔和兰德斯的场景。

[siːnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtəz] , [wɪð; wɪθ] [mək'dɑːnəldz] ['fæməli] , [wɪð; wɪθ]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz][ænd; ənd]

Scenes	with	the	investigators	,	with	MacDonald's	family	,	with	lawyers	and
场景	和	这	调查人员	,	和	麦当劳	家庭	,	和	律师	和

[riˈpɔːtəz] .

reporters	.
记者	.

与调查人员、麦克唐纳的家人、律师和记者的场景。

[siːnz] [wɪð; wɪθ][ə'leinə,'eləna] .

Scenes	with	Elena	.
场景	和	埃琳娜	.

与埃琳娜的场景。

[ðə; ði] [hoʊl] ['terəb(ə)l] ['naɪtmer] ,

The	whole	terrible	nightmare	,
这	所有的	糟糕的	恶梦	,

整个可怕的噩梦，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɪn'evɪtəbli] [tuː; tə] [ðæt] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erlɑːk]

leading	inevitably	to	that	culminating	moment	when	the	door	of	the	airlock
领导	不可避免地	到	那	高潮	片刻	什么时候	这	门	的	这	气闸

['oʊpənd][ænd; ənd][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['sliːpɝz] [ɑːn][ðə; ði][pleɪn] .

opened	and	he	joined	the	sleepers	on	the	plain	.
打开	和	他	加入	这	卧铺	在	这	清楚的	.

最终，气闸门打开，他和其他沉睡在平原上的人们一起，迎来了那激动人心的时刻。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][hɜːrst] [felt] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] , [bʌt; bət][kɑːm] .

When	it	was	all	over	Hyrst	felt	shaken	and	exhausted	,	but	calm	.
什么时候	它	曾是	全部	超过	赫斯特	毛毡	摇晃	和	筋疲力尽的	,	但	冷静的	.

一切结束后，赫斯特感到惊魂未定、筋疲力尽，但内心却很平静。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['və:nən] [bə:nd] ['braɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] .

The	face	of	Vernon	burned	brightly	in	his	mind's	eye	.
这	脸	的	弗农	烧伤	明亮地	在	他的	心灵的	眼睛	.

弗农的脸在他脑海中清晰地浮现出来。

[wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [sti:l] - ['ʃʌtərd] ['wɪndoʊz] ,

Without	bothering	to	open	the	steel	-	shuttered	windows	,
没有	烦人	到	打开	这	钢	-	百叶窗	视窗	,

他们甚至懒得打开那扇钢制百叶窗，

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [fɔ:rs] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔɪst] ['taʊər] .

he	watched	the	two	young	men	force	their	way	out	of	the	hoist	tower	.
他	观看	这	二	年轻的	男人	力量	他们的	方式	出去	的	这	提升	塔	.

他看着那两个年轻人强行从升降塔里出来。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [rʌn] [tu:; tə][ðer; ðər] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['tʃætər] [ɪk'saɪtɪdli] ['oʊvər][ðer; ðər]['reɪdioʊ] .

He	watched	them	run	to	their	ship	and	chatter	excitedly	over	their	radio	.
他	观看	他们	跑步	到	他们的	船	和	喋喋不休	兴奋地	超过	他们的	收音机	.

他看着他们跑向自己的船，并通过无线电兴奋地交谈着。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] , [mʌtʃ] ['leɪtər] ,

By	the	time	,	much	later	,
经过	这	时间	,	很多	之后	,

很久以后，

[ðæt] - [jɑ:t] [keɪm] ['skri:mɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fi:ld] [ɑ:n][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [bɜ:rst]

that	Bellaver's	yacht	came	screaming	down	to	the	landing	field	on	a	flaming	burst
那	-	游艇	来了	尖叫	向下	到	这	降落	场地	在	一个	炽盛	爆裂

[ʌv; əv] ['dʒɛts] ,

of	jets	,
的	喷气式飞机	,

贝拉弗的游艇伴着喷火的喷气发动机呼啸着冲向着陆场。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [ku:l] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spekteɪtər] .

he	could	watch	it	with	almost	the	cool	detachment	of	a	spectator	.
他	可以	手表	它	和	几乎	这	凉爽的	分离	的	一个	旁观者	.

他几乎能像个冷静的旁观者一样观看这一切。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ʃi:ldz] [ʌp] [taɪt] [ə'genst] ['və:nən] ,

He	was	careful	to	keep	his	shields	up	tight	against	Vernon	,
他	曾是	小心	到	保持	他的	盾牌	向上	紧的	反对	弗农	,

他小心翼翼地严加防范弗农。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

and	he	did	not	think	the	other	Lazarite	would	be	likely	to	look	for	him	.
和	他	做过	不是	思考	这	其他	拉扎里特	会	是	可能	到	看	为了	他	.

他认为其他拉撒路人不太可能来找他。

['və:nən] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['fʊli] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [bɛleɪvɚ] .

Vernon	seemed	to	be	fully	occupied	with	Bellaver	.
弗农	似乎	到	是	完全	占领	和	贝拉弗	.

弗农似乎完全被贝拉弗的事情缠住了。

" [wʌt] [els] [wʊd] [ðeɪ] [bi:; bi] ['sti:lɪŋ] , [ju:; jʊ] [fu:l] ?

"	What	else	would	they	be	stealing	,	you	fool	?
"	什么	别的	会	他们	是	偷窃	,	你	傻子	?

“不然他们还会偷什么，你这个傻瓜？”

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] , [kɪld] [hɜ:rst] [bɪ'fɔ:r] , [wen] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] . "

You	should	have	,	killed	Hyrst	before	,	when	you	had	the	chance	.	"
你	应该	有	,	被杀	赫斯特	前	,	什么时候	你	有	这	机会	.	"

你早该在有机会的时候杀了赫斯特。

" ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər][mək'dɑːn(ə)ld] .

"	Somebody	had	to	take	the	blame	for	MacDonald	.
"	某人	有	到	拿	这	责备	为了	麦克唐纳	.

“总得有人为麦克唐纳的事承担责任。”

['eniweɪ] , [juː; jʊ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['hæpi] [driːm] .

Anyway	,	you	had	him	aboard	the	Happy	Dream	.
反正	,	你	有	他	船上	这	快乐的	梦	.

总之，你已经把他拉上了“快乐梦想号”。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hæŋ] ['ɑːntə][hɪm; ɪm] ? "

Why	didn't	you	hang	onto	him	?	"
为什么	没有	你	悬挂	到	他	?	"

你为什么不留住他?

" [dəunt] [get] ['ɪnsələnt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['vəːnən] .

"	Don't	get	insolent	with	me	,	Vernon	.
"	不	得到	傲慢的	和	我	,	弗农	.

“别对我无礼，弗农。”

[aɪ][kæn; kən][tɜːrn][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['eniˌtaɪm] , [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

I	can	turn	you	over	to	the	police	anytime	,	for	any	one	of	a	hundred
我	能	转动	你	超过	到	这	警察	随时	,	为了	任何	一	的	一个	百

[θɪŋz] . "

things	.	"
事物	.	"

“我随时都可以把你交给警察，理由有很多，随便哪一件都可以。”

" [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['tɪpɪŋ] [jʊr; jər][hænd] , [bɛleɪvɚ] . "

"	Not	without	tipping	your	hand	,	Bellaver	.	"
"	不是	没有	小费	你的	手	,	贝拉弗	.	"

“不暴露你的底牌可不行，贝拉弗。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	would	be	worth	it	.
"	它	会	是	值得	它	.

“这很值得。”

" [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [faʊl] [neɪmz] , [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [skriːm] .

"	A	string	of	foul	names	,	delivered	in	a	furious	scream	.
"	一个	细绳	的	犯规	姓名	,	发表	在	一个	狂怒	尖叫	.

“一连串污言秽语，伴随着愤怒的尖叫。”

" [juː; jʊ] ['kudnt] ['loʊkeɪt][ðə; ði]['taɪtənˌaɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] , [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][hoʊld]

"	You	couldn't	locate	the	Titanite	,	but	they	did	,	just	as	soon	as	they	got	hold
"	你	不能	定位	这	钛铁矿	,	但	他们	做过	,	只是	作为	很快	作为	他们	得到	抓住

[ʌv; əv] [hɜːrst] . "

of	Hyrst	.	"
的	赫斯特	.	"

“你们没能找到泰坦石，但他们找到了，就在他们抓住赫斯特之后。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . [gɑːd] [ɔːl'maɪti] [bɛleɪvɚ] , [tɜːrn][ˌem 'iː][ɪn] .

"	All	right	,	Mr	.	God	Almighty	Bellaver	,	turn	me	in	.
"	全部	正确的	,	先生	.	上帝	全能者	贝拉弗	,	转动	我	在	.

“好吧，全能的上帝贝拉弗先生，把我交出去吧。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪtənˌaɪt] [ðeɪ] [tʊk] ,

But	if	it	was	the	Titanite	they	took	,
但	如果	它	曾是	这	钛铁矿	他们	采取	,

但如果他们拿走的是泰坦石，

[juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['stɑːrʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] . "

you	haven't	a	chance	of	finding	that	starship	without	me	.	"
你	还没有	一个	机会	的	寻找	那	星舰	没有	我	.	"

没有我，你们根本不可能找到那艘星舰。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [dʌn] ['veri] [wel] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][soʊ][fɑːr] . "

"	You	haven't	done	very	well	at	it	so	far	.	"
"	你	还没有	完毕	非常	出色地	在	它	所以	远的	.	"

“到目前为止，你做得并不好。”

" [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ðeɪ] [meɪ] [get] ['kerləs] .

"	In	the	excitement	,	they	may	get	careless	.
"	在	这	激动	,	他们	可能	得到	粗心	.

“兴奋之余，他们可能会变得粗心大意。”

[bʌt; bət] [its] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] .

But	it's	up	to	you	.
但	它是	向上	到	你	.

但这最终取决于你。

" [mɔːr] [faʊl] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət] [bɛleɪvɚ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] [θret] .

"	More	foul	language	,	but	Bellaver	did	not	repeat	his	threat	.
"	更多的	犯规	语言	,	但	贝拉弗	做过	不是	重复	他的	威胁	.

“贝尔弗说了更多脏话，但他没有再次发出威胁。”

[hiː; hi][ænd; ənd] ['vəːnən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] ,

He	and	Vernon	,	with	a	couple	of	other	men	,
他	和	弗农	,	和	一个	夫妻	的	其他	男人	,

他和弗农，还有另外几个人，

[gɑːt]['ɪntuː][væk] - ['suːts][ænd; ənd] ['lʌmbərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔɪst] ['taʊər] .

got	into	vac	-	suits	and	lumbered	across	the	snow	to	the	hoist	tower	.
得到	进入	真空	-	西装	和	笨重的	穿过	这	雪	到	这	提升	塔	.

他们穿上真空服，笨拙地穿过雪地，来到升降塔。

[frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][koʊld][dɑːrk] ['berid] ['bɪldɪŋ] , [hɜːrst] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [θɔːt]

From	inside	the	cold	dark	buried	building	,	Hyrst	watched	them	,	and	thought
从	里面	这	寒冷的	黑暗的	埋葬	建筑	,	赫斯特	观看	他们	,	和	想法

[hɑːrd][ænd; ənd][fæst] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

hard	and	fast	,	and	smiled	.
难的	和	快速地	,	和	微笑	.

从那座阴冷黑暗的地下建筑里，赫斯特看着他们，快速而认真地思考着，然后笑了。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['sə:kld] ['kɔːʃəsli] [θruː] [ðə; ði] ['snoʊi] [gluːm] [ʌn'tɪl]

Presently	he	left	the	building	and	circled	cautiously	through	the	snowy	gloom	until
目前	他	左边	这	建筑	和	圈起来	谨慎地	通过	这	下雪的	愁云	直到

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][reɪndʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['helmɪt] - [kə'mjuːnəkeɪtɚz] .

he	was	in	range	of	their	helmet	-	communicators	.
他	曾是	在	范围	的	他们的	头盔	-	沟通者	.

他随即离开建筑物，小心翼翼地在雪夜中盘旋，直到进入他们的头盔通讯器范围。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['ɔːrəli] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , ['ɛspɚ] -

He	could	hear	them	aurally	now	,	but	he	kept	watching	them	,	esper	-
他	可以	听到	他们	听觉上	现在	,	但	他	保留	观看	他们	,	超能力者	-

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

他现在可以听到他们的声音了，但他仍然像超能力者一样注视着他们。

[ðeɪ] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['empti] [li:d] [bɑ:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [toʊld] [wʌt] [hæd; həd]

They	inspected	the	empty	lead	box	,	and	the	young	men	told	what	had
他们	检查	这	空的	带领	盒子	,	和	这	年轻的	男人	讲述	什么	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

他们检查了空铅盒，年轻人讲述了事情的经过。

[ænd; ənd] [bɛleɪvɝ] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz]['reɪdʒɪŋ] ['fjʊri] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

and	Bellaver	turned	his	raging	fury	against	them	.
和	贝拉弗	转向	他的	愤怒	愤怒	反对	他们	.

贝拉弗将他熊熊燃烧的怒火转向了他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] ['eni] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['taɪtən,aɪt][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ænd; ənd]['teɪkən]

There	was	no	longer	any	doubt	that	the	Titanite	had	been	found	and	taken
那里	曾是	不	更长	任何	怀疑	那	这	钛铁矿	有	到过	成立	和	已采取

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

毫无疑问，泰坦石已被找到并带走。

[ænd; ənd] [bɛleɪvɝ] [sɔ:] [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [wɜ:rld] [ænd; ənd] [mu:nz] , [ðə; ði] [braɪt] ['gloʊɪŋ]

and	Bellaver	saw	the	stars	and	worlds	and	moons	,	the	bright	glowing
和	贝拉弗	锯	这	明星	和	世界	和	月亮	,	这	明亮的	发光

['plʌndər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gæləksi] ,

plunder	of	a	galaxy	,
掠夺	的	一个	星系	,

贝拉弗看到了星星、星球和卫星，看到了银河系明亮闪耀的掠夺物。

['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

slipping	away	from	him	.
滑倒	离开	从	他	.

他正渐渐远离他。

[hi:; hi] ['θretnd] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['pʌnɪʃmənt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]

He	threatened	the	two	young	men	with	every	punishment	he	could	think	of
他	威胁	这	二	年轻的	男人	和	每一个	惩罚	他	可以	思考	的

[fɔ:r; fər][nɑ:t] ['hævɪŋ] [stɑ:pt] [ðə; ði] [θi:vz] ,

for	not	having	stopped	the	thieves	,
为了	不是	拥有	停止	这	窃贼	,

他威胁这两个年轻人，如果他们没有阻止窃贼，就要用他能想到的所有惩罚来报复他们。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [tɜ:rnd] [waɪt] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ,

and	one	of	the	young	men	turned	white	and	anxious	,
和	一	的	这	年轻的	男人	转向	白色的	和	焦虑的	,

其中一名年轻人脸色苍白，神情焦虑不安。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [flʌʃt] [brɪk] [red] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [kloʊz] [tu:; tə] -

and	the	other	one	flushed	brick	red	and	shook	his	fist	close	to	Bellaver's	-
和	这	其他	一	酡	砖	红色的	和	摇晃	他的	拳头	关闭	到	-	

['helmɪt] .

helmet	.
头盔	.

另一个人脸涨得通红，挥舞着拳头靠近贝拉弗的头盔。

" [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] [hel] , " [hi:; hi] [sed] .

"	You	go	to	hell	,	"	he	said	.
"	你	去	到	地狱	,	"	他	说	.

“你下地狱吧，”他说。

" [aɪ][dəunt] [ker] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	I	don't	care	who	you	are	.
"	我	不	关心	WHO	你	是	.

我不在乎你是谁。

[juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [hel] .

You	go	to	hell	.
你	去	到	地狱	.

你下地狱吧。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔɪst] ['taʊər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['stʌmbliŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	He	walked	out	of	the	hoist	tower	,	with	his	companion	stumbling	at	his
"	他	步行	出去	的	这	提升	塔	,	和	他的	伴侣	踉跄	在	他的

[hiːlz] ,

heels	,
高跟鞋	,

他走出了升降塔，他的同伴踉跄地跟在他身后。

[ænd; ənd] [bɛleɪvɝ] [skriːmd] ['æftər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kruːmən] [lʊkt]

and	Bellaver	screamed	after	them	,	and	behind	him	the	crewmen	looked
和	贝拉弗	尖叫	后	他们	,	和	在后面	他	这	船员	看起来

[ʃɑːkt] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] ,

shocked	and	contemptuous	,
震惊	和	轻蔑的	,

贝拉弗朝他们大声喊叫，他身后的船员们则一脸震惊和轻蔑。

[ænd; ənd] ['vəːnən] [læft] ['oʊpənli] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

and	Vernon	laughed	openly	,	showing	the	edges	of	his	teeth	.
和	弗农	笑了	公然	,	显示	这	边缘	的	他的	牙齿	.

弗农放声大笑，露出了牙齿的边缘。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [gɑːt]['ɪntuː][ðer; ðər] [ʃɪp] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

The	two	young	men	got	into	their	ship	and	went	away	.
这	二	年轻的	男人	得到	进入	他们的	船	和	去	离开	.

两个年轻人上了船，离开了。

[bɛleɪvɝ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [bɑːks] .

Bellaver	turned	and	stood	looking	at	the	empty	box	.
贝拉弗	转向	和	站立	寻找	在	这	空的	盒子	.

贝拉弗转过身，站在那里看着空盒子。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪg'zɔːstɪd] [naʊ] , ['hoʊpləs] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪ]

He	seemed	exhausted	now	,	hopeless	,	like	a	child	about	to	break	down	and	cry
他	似乎	筋疲力尽的	现在	,	绝望	,	喜欢	一个	孩子	关于	到	休息	向下	和	哭

.

:
.

他现在看起来筋疲力尽，绝望无助，就像一个即将崩溃大哭的孩子。

['vəːnən] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði][bɑːks] .

Vernon	went	over	and	kicked	the	box	.
弗农	去	超过	和	踢	这	盒子	.

弗农走过去踢了踢箱子。

" [hɜːrst] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Hyrst	had	the	advantage	,	"	he	said	.
"	赫斯特	有	这	优势	,	"	他	说	.

“赫斯特占了上风，”他说。

" [hiː; hi] [nuː] [mək'dɑːn(ə)ld][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [rɪ'faɪnəri] .

"	He	knew	MacDonald	and	he	knew	the	refinery	.
"	他	知道	麦克唐纳	和	他	知道	这	炼油厂	.

“他认识麦克唐纳，也了解炼油厂。”

['i:v(ə)n][soʊ] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pjʊr] ['geswɜ:rk] .

Even	so	,	it	must	have	been	pure	guesswork	.
甚至	所以	,	它	必须	有	到过	纯的	猜测	.

即便如此，这也只能是纯粹的猜测。

['noʊbɑ:di][kʊd; kəd] [proʊb] [θru:] [ðæt] [fɑ:g] . "

Nobody	could	probe	through	that	fog	.	"
无人	可以	探测	通过	那	多雾路段	.	"

谁也无法穿透那层迷雾。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? " [æskt] [bɛleɪvɝ] .

"	What	are	we	going	to	do	?	"	asked	Bellaver	.
"	什么	是	我们	去	到	做	?	"	问	贝拉弗	.

“我们该怎么办？”贝拉弗问道。

" ['və:nən] , [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?

"	Vernon	,	what	are	we	going	to	do	?
"	弗农	,	什么	是	我们	去	到	做	?

“弗农，我们该怎么办？”

" [hɜ:rst] [spoʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd] ['stɑ:rtlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

"	Hyrst	spoke	for	the	first	time	,	his	voice	ringing	loud	and	startling	in	their
"	赫斯特	辐	为了	这	第一的	时间	,	他的	嗓音	铃声	大声	和	令人震惊	在	他们的

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

“赫斯特第一次开口说话了，他的声音响亮而刺耳，在他们耳中回荡。”

" [dəunt][æsk] ['və:nən] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Don't	ask	Vernon	,	"	he	said	.
"	不	问	弗农	,	"	他	说	.

“别问弗农，”他说。

" [æsk][ˌem 'i:] .

"	Ask	me	.
"	问	我	.

问我。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [kəm'pli:t] ['saɪləns] .

"	There	was	a	moment	of	complete	silence	.
"	那里	曾是	一个	片刻	的	完全的	沉默	.

一阵彻底的沉默。

[hɜ:rst] [felt] ['vɝ:nənz] [maɪnd] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [wʌn]['kru:əl] [flæʃ] [ʌv; əv]

Hyrst	felt	Vernon's	mind	brush	his	,	and	he	permitted	himself	one	cruel	flash	of
赫斯特	毛毡	弗农的	头脑	刷子	他的	,	和	他	允许	他自己	一	残忍的	闪光	的

['traɪʌmf] .

triumph	.
胜利	.

赫斯特感到弗农的思想与他擦肩而过，他允许自己闪过一丝残酷的胜利感。

[ðen] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [spoʊk] [æt; ət] [wʌns] ,

Then	everybody	spoke	at	once	,
然后	大家	辐	在	一次	,

然后大家异口同声地说话了。

['və:nən] [ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] [hi:; hi] ['hædnt] ['spɑ:tɪd] [hɜ:rst] — [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɪgjərd] ['hi:d] [steɪ]

Vernon	explaining	why	he	hadn't	spotted	Hyrst	—	who	could	have	figured	he'd	stay
弗农	解释	为什么	他	之前没有	斑	赫斯特	—	WHO	可以	有	想	他会	停留

[bɪ'haɪnd][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] ?

behind	at	a	time	like	this	?
在后面	在	一个	时间	喜欢	这	?

弗农解释了他为什么没有发现赫斯特——谁能想到他会在这种时候留守呢？

— [ðə; ði] [kruː] - ['membər] ['nɜːrvəsli] ['fɪŋgərɪŋ] [ðer; ðər] ['gʌnz] , [ænd; ənd] [bɛleɪvɚ] ['kraɪɪŋ] ,

—	the	crew	-	members	nervously	fingering	their	guns	,	and	Bellaver	crying	,
—	这	全体人员	-	成员	紧张地	指法	他们的	枪支	,	和	贝拉弗	哭泣	,

——船员们紧张地摆弄着手中的枪，贝拉弗哭了起来，

" [hɜːrst] !

"	Hyrst	!
"	赫斯特	!

“Hyrst!

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [hɜːrst] ?

Is	that	you	,	Hyrst	?
是	那	你	,	赫斯特	?

是你吗，赫斯特?

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

Where	are	you	?	"
在哪里	是	你	?	"

你在哪里？ ”

" [wer] [aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] [æt; ət] ['enibɑːdi] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,

"	Where	I	can	get	the	first	shot	at	anybody	coming	out	of	the	tower	,
"	在哪里	我	能	得到	这	第一的	射击	在	任何人	未来	出去	的	这	塔	,

“我可以第一时间击中任何从塔里出来的人，

[ænd; ənd] [wer] ['noʊbɑːdi][frʌm; frəm][ðə; ði] [jɑːt] [wɪl] ['evər] [riːtʃ] [ˌem 'iː] .

and	where	nobody	from	the	yacht	will	ever	reach	me	.
和	在哪里	无人	从	这	游艇	将要	曾经	抵达	我	.

而且游艇上的任何人都无法到达我身边。

[tel] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [steɪ] [pʊt] .

Tell	them	all	to	stay	put	.
告诉	他们	全部	到	停留	放	.

告诉他们所有人待在原地。

[goʊ] [ə'hed] , [bɛleɪvɚ] , [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] [aʊt] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

Go	ahead	,	Bellaver	,	you	want	to	hear	me	out	,	don't	you	?	"
去	前方	,	贝拉弗	,	你	想	到	听到	我	出去	,	不	你	?	"

贝拉弗，说吧，你想听我说完，对吧?

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ? "

"	What	do	you	want	to	say	?	"
"	什么	做	你	想	到	说	?	"

你想说什么?

" [aɪ][kæn; kən][faɪnd][juː; jʊ] [ðæt] ['stɑːrʃɪp] .

"	I	can	find	you	that	starship	.
"	我	能	寻找	你	那	星舰	.

我可以帮你找到那艘星舰。

[tel] [ðem; ðəm] , [bɛleɪvɚ] .

Tell	them	,	Bellaver	.
告诉	他们	,	贝拉弗	.

告诉他们，贝拉弗。

" [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .

"	He	told	them	.
"	他	讲述	他们	.

他告诉了他们。

[ænd; ənd] ['vəːnən] [sed] [tuː; tə] [bɛleɪvɚ] , " [ɪf] ['hiːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

And	Vernon	said	to	Bellaver	,	"	If	he's	willing	to	betray	his	friends	,
和	弗农	说	到	贝拉弗	,	"	如果	他是	愿意的	到	背叛	他的	朋友们	,

弗农对贝拉弗说：“如果他愿意背叛他的朋友，

[waɪ] [wʊd] [hiː; hi] [get] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['taɪtənˌaɪt] ?

why	would	he	get	them	the	Titanite	?
为什么	会	他	得到	他们	这	钛铁矿	?

他为什么要给他们泰坦石?

" [hiː; hi] [læft] .

"	He	laughed	.
"	他	笑了	.

他笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] [trɪk] . "

"	It	isn't	even	a	good	trick	.	"
"	它	不是	甚至	一个	好的	诡计	.	"

“这根本算不上什么好伎俩。”

" [oʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] [hɜːrst] ['sɔːftli] .

"	Oh	,	yes	,	it	is	,	"	said	Hyrst	softly	.
"	哦	,	是的	,	它	是	,	"	说	赫斯特	轻轻	.

“哦，是的，”赫斯特轻声说道。

" [its] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] .

"	It's	a	very	good	one	.
"	它是	一个	非常	好的	一	.

“这非常好。”

[ðə; ði] [best] .

The	best	.
这	最好的	.

最好的。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɑːrʃɪp] [ɔːr] [ðə; ði] ['taɪtənˌaɪt] .

You	see	,	I	don't	care	about	the	starship	or	the	Titanite	.
你	看	,	我	不	关心	关于	这	星舰	或者	这	钛铁矿	.

你看，我根本不在乎星舰或泰坦石。

[ɔːl] [aɪ] [ker] [ə'baʊt] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [kɪld] [mək'dɑːn(ə)ld] .

All	I	care	about	is	the	man	who	killed	MacDonald	.
全部	我	关心	关于	是	这	男人	WHO	被杀	麦克唐纳	.

我只关心杀害麦克唐纳的凶手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɔːrt] [ʌv; əv] [baʊnd] [ʌp] [tə'geðər] .

They	were	sort	of	bound	up	together	.
他们	是	种类	的	边界	向上	一起	.

他们之间似乎有着某种联系。

['evər] [hɪr] [ʌv; əv] ['leɪt(ə)nt] [ɪm'preʃəns] , ['vəːnən] ?

Ever	hear	of	latent	impressions	,	Vernon	?
曾经	听到	的	潜	印象	,	弗农	?

弗农，你听说过潜在印象吗?

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] , [bʌt; bət] [maɪ] [ɪrz] [hɜːrd] [ænd; ənd] [maɪ] [aɪz] [sɔː] , [ænd; ənd] [maɪ] [breɪn] [rɪ'membər] ,

I	was	unconscious	,	but	my	ears	heard	and	my	eyes	saw	,	and	my	brain	remembered	,
我	曾是	无意识	,	但	我的	耳朵	听到	和	我的	眼睛	锯	,	和	我的	脑	记得	,

我当时处于昏迷状态，但我的耳朵听到了声音，我的眼睛看到了景象，我的大脑也记得一切。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [haʊ] . "

when	it	was	shown	how	.	"
什么时候	它	曾是	所示	如何	.	"

当有人向它展示如何操作时。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [sed] ['və:nən] .

"	That	was	fifty	years	ago	,	"	said	Vernon	.
"	那	曾是	五十	年	前	,	"	说	弗农	.

“那是五十年前的事了，”弗农说。

" ['pi:p(ə)l] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] .

"	People	don't	understand	about	us	.
"	人们	不	理解	关于	我们	.

“人们不了解我们。”

['noʊbɑ:di] [wʊd] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][toʊld][ðem; ðəm] . "

Nobody	would	believe	you	if	you	told	them	.	"
无人	会	相信	你	如果	你	讲述	他们	.	"

即使你告诉他们，也没人会相信。

" [ðeɪ] [wʊd] [ɪf] [bɛleɪvɝ] [toʊld][ðem; ðəm] .

"	They	would	if	Bellaver	told	them	.
"	他们	会	如果	贝拉弗	讲述	他们	.

“如果贝拉弗告诉他们，他们就会知道。”

[ðeɪ] [wʊd] [ɪf] [bɛleɪvɝ] [ɪk'spleɪnd] [aʊt] [laʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ,

They	would	if	Bellaver	explained	out	loud	about	the	Lazarites	,
他们	会	如果	贝拉弗	解释	出去	大声	关于	这	拉撒路	,

如果贝拉弗公开解释一下拉撒路人的事，他们就会明白了。

[ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənz] [tu:; tə] [men] [wen] [ðeɪ] [goʊ] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] .

about	what	happens	to	men	when	they	go	through	the	door	.
关于	什么	发生	到	男人	什么时候	他们	去	通过	这	门	.

关于男人穿过那扇门后会发生什么。

[ðeid] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

They'd	listen	to	him	.
他们会	听	到	他	.

他们会听他的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['ʌðər] [hu:] [noʊ] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [sə'spekt] .

And	there	must	be	others	who	know	,	or	at	least	suspect	.
和	那里	必须	是	其他的	WHO	知道	,	或者	在	至少	怀疑	.

肯定还有其他人知道内情，或者至少有所怀疑。

" [hɜ:rst] [pɔ:zd] , [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [smaɪl] .

"	Hyrst	paused	,	long	enough	to	smile	.
"	赫斯特	暂停	,	长的	足够的	到	微笑	.

“赫斯特停顿了一下，露出了微笑。

" [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] , [bɛleɪvɝ] , [ðæt] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] .

"	The	beauty	of	that	is	,	Bellaver	,	that	you're	in	the	clear	.
"	这	美丽	的	那	是	,	贝拉弗	,	那	你是	在	这	清除	.

“贝拉弗，妙就妙在，你已经脱身了。”

[jʊə(r)] [nɑ:t][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɜ:rdər][jʊr; jər] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd] [dʌn] .

You're	not	responsible	for	a	murder	your	grandfather	had	done	.
你是	不是	负责任的	为了	一个	谋杀	你的	祖父	有	完毕	.

你无需为祖父犯下的谋杀罪负责。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [swer] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

You	could	swear	you	didn't	even	know	about	it	until	now	.
你	可以	发誓	你	没有	甚至	知道	关于	它	直到	现在	.

你可能会发誓，直到现在你才知道这件事。

" ['və:nən] [sed] [tu:; tə] [bɛleɪvɝ] , " [ɪf] [ju:; jʊ][du:] [ðɪs] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [aɪl] [blæst][ju:; jʊ] [waɪd] ['oʊpən] . "

"	Vernon	said	to	Bellaver	,	"	If	you	do	this	to	me	,	I'll	blast	you	wide	open	.	"
"	弗农	说	到	贝拉弗	,	"	如果	你	做	这	到	我	,	患病的	爆炸	你	宽的	打开	.	"

弗农对贝拉弗说：“如果你这样对我，我就把你轰成渣。”

" [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][duː] , [bɛleɪvɚ] ?
" What can he do , Bellaver ?
" 什么 能 他 做 , 贝拉弗 ?

“他能做什么，贝拉弗？”

" [hɜːrst] ['ʃaʊtɪd] .
" Hyrst shouted .
" 赫斯特 喊叫 .

“赫斯特喊道。

" [hiː; hi][kæn; kən] [tɔːk] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] , [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['liːg(ə)l] ['paʊɚz] .
" He can talk , but you have the money , the position , the legal powers .
" 他 能 讲话 , 但 你 有 这 钱 , 这 位置 , 这 合法的 权力 .

“他可以夸夸其谈，但你有钱、有地位、有法律权力。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] ['laʊdər] .
You can talk louder .
你 能 讲话 更大声 .

你可以提高音量。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,
And when they know the truth ,
和 什么时候 他们 知道 这 真相 ,

当他们知道真相后，

[wɪl] ['enibɑːdi] [teɪk] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ə'genst] [ə; eɪ]['hjuːmən][mæn] ?
will anybody take the word of a Lazarite against a human man ?
将要 任何人 拿 这 单词 的 一个 拉扎里特 反对 一个 人类 男人 ?

谁会相信一个拉撒路人的话，而不是一个普通人的话?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['laʊdər] , ['draʊnɪŋ] [aʊt] ['vɝːnənz] [kraɪ] .
" His voice rose higher and louder , drowning out Vernon's cry .
" 他的 嗓音 玫瑰 更高 和 更大声 , 溺水 出去 弗农的 哭 .

他的声音越来越高，越来越大，盖过了弗农的哭喊声。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bɛleɪvɚ] ?
" Are you afraid of him , Bellaver ?
" 是 你 害怕的 的 他 , 贝拉弗 ?

“贝拉弗，你害怕他吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [juːl] [let] [ðə; ði] ['stɑːrʃɪp] [goʊ] ? "
Are you so afraid of him you'll let the starship go ? "
是 你 所以 害怕的 的 他 你会 让 这 星舰 去 ? "

你真的那么怕他，要放走那艘星舰吗?

" [hoʊld][hɪm; ɪm] .
" Hold him .
" 抓住 他 .

抓住他。

" [bɛleɪvɚ] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kruːmən] [held] ['vəːnən] [fæst] .
" Bellaver said , and the crewmen held Vernon fast .
" 贝拉弗 说 , 和 这 船员 握住 弗农 快速地 .

“贝拉弗说道，船员们紧紧地按住弗农。”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hɜːrst] , " [hiː; hi] [sed] .
" Wait a minute , Hyrst , " he said .
" 等待 一个 分钟 , 赫斯特 , " 他 说 .

“等一下，赫斯特，”他说。

" [wɒts] [jʊr; jər]['æŋg(ə)l] ?
" What's your angle ?
" 是什么 你的 角度 ?

你的目的是什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [rɪ'vendʒ] ?
Is **it** **just** **revenge** **?**
是 它 只是 复仇 ?

仅仅是报复吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['selɪŋ] [aʊt][jʊr; jər] [frendz] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [dʌn] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri]
Are **you** **selling** **out** **your** **friends** **for** **something** **over** **and** **done** **half** **a** **century**
是 你 销售 出去 你的 朋友们 为了 某物 超过 和 完毕 一半 一个 世纪
[ə'goʊ] ?
ago **?**
前 ?

你为了半个世纪前发生的事情而出卖你的朋友吗?

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [hɜːrst] .
I **don't** **believe** **it** **,** **Hyrst** **.**
我 不 相信 它 , 赫斯特 .

我不相信，赫斯特。

" [hɜːrst] [sed] ['sloʊli] , " [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [ðæt] , [soʊ]['iːv(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] .
" **Hyrst** **said** **slowly** **,** **"** **I** **can** **answer** **that** **,** **so** **even** **you** **will** **understand** **.**
" 赫斯特 说 缓慢地 , " 我 能 回答 那 , 所以 甚至 你 将要 理解 .

“赫斯特缓缓说道：‘我可以回答这个问题，所以即使是你也能理解。’

[aɪ][hæv; həv] ['tʃɪldrən] .
I **have** **children** **.**
我 有 孩子们 .

我有孩子。

[ðeə(r)] ['getɪŋ] [oʊld] [naʊ] .
They're **getting** **old** **now** **.**
它们是 获得 老的 现在 .

他们年纪大了。

[ðeɪv] [lɪvd] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] ,
They've **lived** **all** **their** **lives** **thinking** **their** **father** **killed** **a** **man** **,**
他们有 居住地 全部 他们的 生活 思维 他们的 父亲 被杀 一个 男人 ,

他们一直以为他们的父亲杀了一个人。

[nɑːt][fɔːr; fər] [lʌv] [ɔːr][fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs] [ɔːr][ɪn] [self] - [dɪ'fens] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ʃɪr] [koʊld] - ['blʌdɪd]
not **for** **love** **or** **for** **justice** **or** **in** **self** **-** **defense** **,** **but** **for** **sheer** **cold** **-** **blooded**
不是 为了 爱 或者 为了 正义 或者 在 自己 - 防御 , 但 为了 透明 寒冷的 - 血腥
[griːd] .
greed **.**
贪婪 .

不是出于爱，也不是出于正义或自卫，而是出于纯粹的冷血贪婪。

[aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] . "
I **want** **them** **to** **know** **it** **wasn't** **so** **.** **"**
我 想 他们 到 知道 它 不是 所以 . "

我想让他们知道事实并非如此。

" [hoʊld][hɪm; ɪm] !
" **Hold** **him** **!**
" 抓住 他 !

“抓住他！”

" [bɛleɪvɚ] [sed] .
" **Bellaver** **said** **.**
" 贝拉弗 说 .

贝拉弗说。

[ðə; ði] ['kru:mən] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] ['və:nən] , [ænd; ənd] ['və:nən] [sed] ['vɪʃəsli] [tu:; tə] [bɛleɪvɝ] ,

The	crewmen	struggled	with	Vernon	,	and	Vernon	said	viciously	to	Bellaver	,
这	船员	挣扎	和	弗农	,	和	弗农	说	恶毒地	到	贝拉弗	,

船员们与弗农扭打起来，弗农恶狠狠地对贝拉弗说：

" ['hi:l] ['nevər] [li:d] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['stɑ:rʃɪp] .

"	He'll	never	lead	you	to	the	starship	.
"	地狱	绝不	带领	你	到	这	星舰	.

“他永远不会带你到星舰那里。”

[aɪ][kæn; kən] [ri:d] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

I	can	read	his	mind	.
我	能	读	他的	头脑	.

我能读懂他的心思。

[wen] [ju:v] [tɜ:rnd] [ˌem 'i:][ɪn][ænd; ənd] ['blækənd] [jʊr; jər]['grænd,fɑ:ðɝz, 'græn,fɑ:ðɝz] [neɪm] [tu:; tə]

When	you've	turned	me	in	and	blackened	your	grandfather's	name	to
什么时候	你已经	转向	我	在	和	变黑	你的	祖父的	姓名	到

[klɪr] [hɪm; ɪm] ,

clear	him	,
清除	他	,

当你出卖我，为了洗清你祖父的罪名而抹黑他的时候，

['hi:l] [læf] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] .

he'll	laugh	in	your	face	.
地狱	笑	在	你的	脸	.

他会当面嘲笑你。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [bɛleɪvɝ] , [ə; eɪ] [fu:l] ? "

What	are	you	,	Bellaver	,	a	fool	?	"
什么	是	你	,	贝拉弗	,	一个	傻子	?	"

贝拉弗，你难道是傻子吗?

" [ˌeɪ 'em][aɪ] , [hɜ:rst] ? "

"	Am	I	,	Hyrst	?	"
"	是	我	,	赫斯特	?	"

“我是吗，赫斯特？”

" [ðæts] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] .

"	That's	for	you	to	find	out	.
"	那就是	为了	你	到	寻找	出去	.

“这需要你自己去发现。”

[aɪm] ['ɔ:fərɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['stɑ:rʃɪp] [fɔ:r; fər] ['və:nən] , [ænd; ənd] [ðæts] [fer] [ɪ'nʌf] ,

I'm	offering	you	the	starship	for	Vernon	,	and	that's	fair	enough	,
我是	提供	你	这	星舰	为了	弗农	,	和	那就是	公平的	足够的	,

我把星舰借给你给弗农，这很公平。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][æz; əz][bæd][æz; əz][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] .

because	I	want	him	as	bad	as	you	want	it	.
因为	我	想	他	作为	坏的	作为	你	想	它	.

因为我和你一样渴望得到他。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [bɛleɪvɝ] ,

And	I	can	tell	you	,	Bellaver	,
和	我	能	告诉	你	,	贝拉弗	,

我可以告诉你，贝拉弗，

[ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:][smɑ:rt][ænd; ənd][kɔ:l][ɪn][jʊr; jər] [gɑ:rdz] [tu:; tə] [hʌnt] [ˌem 'i:] [daʊn] ,

if	you	decide	to	play	it	smart	and	call	in	your	guards	to	hunt	me	down	,
如果	你	决定	到	玩	它	聪明的	和	称呼	在	你的	守卫	到	打猎	我	向下	,

如果你决定耍花招，叫你的卫兵来追捕我，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ] [gʊd] .

it	will	do	you	no	good	.
它	将要	做	你	不	好的	.

这样做对你没有任何好处。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi][ə'laɪv] [wen] [ðeɪ] [teɪk] [ˌem 'iː] .

I	won't	be	alive	when	they	take	me	.
我	惯于	是	活	什么时候	他们	拿	我	.

他们带走我的时候，我已经不在人世了。

" ['saɪləns] .

"	Silence	.
"	沉默	.

“沉默。

[ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [hɜːrst][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [biːdz] [ʌv; əv] [swet] ['rʌnɪŋ] [daʊn] - [feɪs]

In	his	mind's	eye	Hyrst	could	see	the	beads	of	sweat	running	down	Bellaver's	face
在	他的	心灵的	眼睛	赫斯特	可以	看	这	珠子	的	汗	跑步	向下	-	脸

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

behind	his	helmet	.
在后面	他的	头盔	.

海斯特仿佛能看到贝拉弗头盔后面的汗珠顺着他的脸颊流下来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['vɝːnənz] [feɪs] , [tuː] .

He	could	see	Vernon's	face	,	too	.
他	可以	看	弗农的	脸	,	也	.

他也能看到弗农的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['pleʒər] .

It	gave	him	pleasure	.
它	给予	他	乐趣	.

这让他感到愉悦。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [bɛleɪvɝ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	should	be	an	easy	decision	,	Bellaver	,	"	he	said	.
"	它	应该	是	一个	简单的	决定	,	贝拉弗	,	"	他	说	.

“这应该很容易决定，贝拉弗，”他说。

" ['æftər] [ɔːl] , [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪɪŋ] .

"	After	all	,	suppose	I	am	lying	.
"	后	全部	,	认为	我	是	说谎	.

“毕竟，假设我在说谎。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [luːz] [bʌt; bət] ['vəːnən] ?

What	have	you	got	to	lose	but	Vernon	?
什么	有	你	得到	到	失去	但	弗农	?

除了弗农，你还有什么可失去的?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ðæt] ['iznt] [mʌtʃ] . "

And	with	his	record	,	that	isn't	much	.	"
和	和	他的	记录	,	那	不是	很多	.	"

就他的过往记录来看，这也没什么了不起的。

" [hoʊld][hɪm; ɪm] , " [sed] [bɛleɪvɝ] .

"	Hold	him	,	"	said	Bellaver	.
"	抓住	他	,	"	说	贝拉弗	.

“按住他，”贝拉弗说。

" [ɔːl] [raɪt] , [hɜːrst] .

"	All	right	,	Hyrst	.
"	全部	正确的	,	赫斯特	.

“好的，赫斯特。”

[aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .
I'll do it .
患病的 做 它 .

我愿意做。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .
But I'll tell you now .
但 患病的 告诉 你 现在 .

但我现在就告诉你。

[ɪf] [juː; jʊ][laɪ][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ˈeni] [ˌɑːr ˈiː] - [əˈweɪkənɪŋ] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] .
If you lie to me , there won't be any re - awakening in another fifty years .
如果 你 说谎 到 我 , 那里 惯于 是 任何 关于 - 唤醒 在 其他 五十 年 .

如果你对我撒谎，那么再过五十年就不会有复兴了。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] [gʊd] . "
This will be for good . "
这 将要 是 为了 好的 . "

这将是一件好事。

" [fer] [ɪˈnʌf] , " [sed] [hɜːrst] .
" Fair enough , " said Hyrst .
" 公平的 足够的 , " 说 赫斯特 .

“说得有道理，”赫斯特说道。

" [aɪm] [ˈpʊtɪŋ] [maɪ] [gʌn] [əˈweɪ] .
" I'm putting my gun away .
" 我是 推杆 我的 枪 离开 .

“我要把枪收起来了。”

[aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] .
I'm coming in .
我是 未来 在 .

我进来了。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈtaʊər] .
" He walked quickly through the snow toward the tower .
" 他 步行 迅速地 通过 这 雪 朝向 这 塔 .

他快步穿过雪地，朝塔楼走去。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jɑːt] , [bɛleɪvɚ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːrst][ænd; ənd] [sed] ,
On the bridge of his yacht , Bellaver turned to Hyrst and said ,
在 这 桥 的 他的 游艇 , 贝拉弗 转向 到 赫斯特 和 说 ,

在游艇的驾驶舱里，贝拉弗转向赫斯特说道：

" [aɪv] [dʌn] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] .
" I've done what you wanted .
" 我已经 完毕 什么 你 通缉 .

“我已经按照你的要求做了。”

[naʊ] [faɪnd][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈstɑːrʃɪp] .
Now find me that starship .
现在 寻找 我 那 星舰 .

现在帮我找到那艘星舰。

" [hɜːrst] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" Hyrst nodded .
" 赫斯特 点头 .

赫斯特点了点头。

" [teɪk] [ɔːf] .
" Take off .
" 拿 离开 .

“起飞。

" [ðə; ði] ['rɑːkəts] [rɔːrd] [ænd; ənd] ['θʌndəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] [jɑːt] [liːpt] ['kwɪvərɪŋ] ['ɪntuː]
" The rockets roared and thundered , and the swift yacht leaped quivering into
" 这 火箭 咆哮 和 雷鸣 , 和 这 迅速 游艇 跳跃 颤抖 进入
[ðə; ði][skaɪ] .
the sky .
这 天空 .

火箭轰鸣作响，疾驰的游艇颤抖着跃向天空。

[hɜːrst][sæt]['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'kɔɪl] [tʃer] .
Hyrst sat quietly in his recoil chair .
赫斯特 卫星 悄悄 在 他的 畏缩 椅子 .

赫斯特静静地坐在他的伸缩椅上。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] , [tʃeɪndʒd] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] .
He felt a different man , changed entirely in the last few days .
他 毛毡 一个 不同的 男人 , 已更改 完全 在 这 最后的 很少 天 .

他感觉自己像变了一个人，这几天彻底改变了。

[mʌtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
Much had happened in those days .
很多 有 发生 在 那些 天 .

那段时间发生了很多事。

[bɛleɪvɝ] [hæd; həd][gɑːt] ['bɪzi] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [jɑːt] [left] ['taɪtn] ,
Bellaver had got busy on the radio even before his yacht left Titan ,
贝拉弗 有 得到 忙碌的 在 这 收音机 甚至 前 他的 游艇 左边 泰坦 ,

贝拉弗的游艇离开泰坦号之前，他就已经忙着在电台里广播了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæd; həd][bɜːrst] [laɪk] [ə; eɪ]['noʊvə][ə'pɑːn][ðə; ði]['soʊlər]
and the story of the Lazarites had burst like a nova upon the Solar
和 这 故事 的 这 拉撒路 有 爆裂 喜欢 一个 新星 之上 这 太阳的
['sɪstəm] .
System .
系统 .

拉撒路人的故事如同新星爆发般震撼了整个太阳系。

[ɔːl'redi] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['instənsiz] [ʌv; əv] [sə'spektɪd] ['biːɪŋ] ['mɑːbd] [baɪ][ðer; ðər]
Already there were instances of suspected Lazarites being mobbed by their
已经 那里 是 实例 的 怀疑 拉撒路 存在 暴徒 经过 他们的
['nebəz] ,
neighbors ,
邻居 ,

此前已有疑似拉撒路信徒遭到邻居围攻的事件发生。

[ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['fræntɪkli] [kən'sɜːrnɪŋ] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [nuː] , [fɑːr] - [riːtʃɪŋ]
and Government was frantically concerning itself with all the new , far - reaching
和 政府 曾是 疯狂地 有关 本身 和 全部 这 新的 , 远的 - 到达
[ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][hjuː'meɪn] ['penəlti] .
implications of the Humane Penalty .
含义 的 这 人道 惩罚 .

政府正焦急地关注人道刑罚的所有新的、深远的影响。

[kloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɑːm] - [ʃel] [hæd; həd] [kʌm] ['vɝːnənz] ['æŋgri] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [ə'genst]
Close **on** **the** **heels** **of** **this** **bomb** **-** **shell** **had** **come** **Vernon's** **angry** **accusations** **against**
关闭 在 这 高跟鞋 的 这 炸弹 - 壳 有 来 弗农的 生气的 指控 反对
[bɛleɪvɝ] ,
Bellaver **,**
贝拉弗 ,

紧随这一重磅消息之后，弗农对贝拉弗提出了愤怒的指责。

[dɪ'lɪvərd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ɑːn] [mɑːrz] .
delivered **as** **soon** **as** **he** **was** **given** **to** **the** **authorities** **on** **Mars** **.**
发表 作为 很快 作为 他 曾是 给定 到 这 当局 在 火星 .

他一被移交给火星当局就被送了过去。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] ['mɑːrʃ(ə)n] ['aʊərz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['fɔːrm(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv]
During **the** **twenty** **Martian** **hours** **necessary** **for** **formal** **charge** **and** **the** **taking** **of**
期间 这 二十 火星人 小时 必要的 为了 正式的 收费 和 这 采取 的
[ˌdɛpə'zɪʃənz] ,
depositions **,**
沉积物 ,

在正式提出指控和进行取证所需的二十个火星小时内，

[ænd; ənd] [waɪl] - [jɑːt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [riː'fjuːəld] ,
and **while** **Bellaver's** **yacht** **was** **being** **refueled** **,**
和 尽管 - 游艇 曾是 存在 加油 ,

当贝拉弗的游艇正在加油时，

['vɝːnənz] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɑːrʃɪp] [went] [aʊt] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪntərˌwɜːrld] ['sɜːrkɪt] .
Vernon's **story** **of** **the** **starship** **went** **out** **on** **all** **the** **interworld** **circuits** **.**
弗农的 故事 的 这 星舰 去 出去 在 全部 这 星际世界 电路 .

弗农讲述的星舰故事传遍了世界各地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [krɪ'stiːnə] [hæd; həd] [sed] .
And **it** **had** **been** **as** **Christina** **had** **said** **.**
和 它 有 到过 作为 克里斯蒂娜 有 说 .

事情正如克里斯蒂娜所说的那样。

[ðə; ði] [hoʊl] ['soʊlər] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] ['fræntɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd]
The **whole** **Solar** **System** **was** **frantic** **to** **have** **the** **Lazarites** **caught** **and**
这 所有的 太阳的 系统 曾是 疯狂的 到 有 这 拉撒路 捕捉 和
[stɑːpt] ,
stopped **,**
停止 ,

整个太阳系都疯狂地想要抓住并阻止拉扎里特人。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɪn] [speɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][self] - [ə'pɔɪntɪd] ['sɜːrtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɪd(ə)n]
and **every** **man** **in** **space** **became** **a** **self** **-** **appointed** **searcher** **for** **the** **hidden**
和 每一个 男人 在 空间 成为 一个 自己 - 任命 搜索者 为了 这 隐
['stɑːrʃɪp] .
starship **.**
星舰 .

于是，太空中的每个人都成了寻找隐藏星舰的自封搜寻者。

[bɛleɪvɝ] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['vɝːnənz] [ˌækjuː'zeɪʃənz] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [leɪd]
Bellaver **,** **letting** **his** **lawyers** **worry** **about** **Vernon's** **accusations** **,** **had** **already** **laid**
贝拉弗 , 出租 他的 律师 担心 关于 弗农的 指控 , 有 已经 铺设
['fɔːrm(ə)l] [kleɪm] [tuː; tə] [ðæt] [ʃɪp] ,
formal **claim** **to** **that** **ship** **,**
正式的 宣称 到 那 船 ,

贝拉弗让他的律师去处理弗农的指控，自己则已经正式提出了对那艘船的所有权主张。

[beɪst] [ɑːn][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən]['taɪtənˌaɪt] .
based on the value of the stolen Titanite .
基于 在 这 价值 的 这 被盗 钛铁矿 .

根据被盗泰坦石的价值计算。

" [wer] ? " [di'mɑːndid] [bɛleɪvɝ] [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['fjʊri][ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" Where ? " demanded Bellaver now , in a fury of impatience .
" 在哪里 ? " 要求 贝拉弗 现在 , 在 一个 愤怒 的 不耐烦 .

“在哪儿？”贝拉弗不耐烦地怒吼道。

" [wer] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？”

" [weɪt] , " [sed] [hɜːrst] .
" Wait , " said Hyrst .
" 等待 , " 说 赫斯特 .

“等等，”赫斯特说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] ['wɑtʃɪŋ] , ['redi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] .
" There are too many watching , ready to follow you .
" 那里 是 也 许多 观看 , 准备好 到 跟随 你 .

“有太多人注视着你，准备追随你。”

[ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['æftər] .
They know what you're after .
他们 知道 什么 你是 后 .

他们知道你想要什么。

[weɪt] [tɪl] [wɪə(r)] [klɪr] [ʌv; əv][mɑːrz] .
Wait till we're clear of Mars .
等待 直到 是 清除 的 火星 .

等我们彻底摆脱火星之后再说。

" [hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] .
" He sat in his chair , looking into space .
" 他 卫星 在 他的 椅子 , 寻找 进入 空间 .

他坐在椅子上，目光空洞地望着前方。

[hɪz; ɪz] [draɪv] [wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgər] [ðæt] [hæd; həd] [fed] [ˌaɪ 'tiː] .
His drive was all gone , and the anger that had fed it .
他的 驾驶 曾是 全部 已消失 , 和 这 愤怒 那 有 美联储 它 .

他的动力全都消失了，曾经支撑动力的愤怒也随之消散。

['sʌmwer] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['dɔtɝz] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst] [friː] [breθs]
Somewhere his son and his two daughters were drawing their first free breaths
某处 他的 儿子 和 他的 二 女儿们 是 绘画 他们的 第一的 自由的 呼吸
[rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] .
relieved of a burden they should never have had to carry .
松了口气 的 一个 负担 他们 应该 绝不 有 有 到 携带 .

他的儿子和两个女儿在某个地方终于可以自由呼吸了，他们终于摆脱了本不该承受的重担。

[ðeɪ] [nuː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ]
They knew now that he was innocent , and they could think of him now
他们 知道 现在 那 他 曾是 清白的 , 和 他们 可以 思考 的 他 现在
[wɪ'ðaʊt] ['bɪtərnəs] ,
without bitterness ,
没有 苦味 ,

他们现在知道他是无辜的，可以不再对他心怀怨恨了。

[spiːk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪˈðaʊt] [heɪt] .

speak	his	name	without	hate	.
说话	他的	姓名	没有	恨	.

说出他的名字时，请摒弃仇恨。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

He	had	done	what	he	had	set	out	to	do	,	and	he	was	finished	.
他	有	完毕	什么	他	有	放	出去	到	做	,	和	他	曾是	完成的	.

他完成了他想做的事情，一切都结束了。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [ker] .

He	knew	what	was	ahead	of	him	,	but	he	was	too	tired	to	care	.
他	知道	什么	曾是	前方	的	他	,	但	他	曾是	也	疲劳的	到	关心	.

他知道前方等待着他的是什么，但他太累了，无暇顾及。

[ðə; ði] [jɑːt] [went] [fæst] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [red] ['wɪri] ['plænɪt] .

The	yacht	went	fast	,	away	from	the	old	red	weary	planet	.
这	游艇	去	快速地	,	离开	从	这	老的	红色的	厌倦	行星	.

游艇飞驰而去，远离了那颗疲惫不堪的红色星球。

[hɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] [krɪˈstiːnə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , ['leɪbərɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər]

Hyrst	thought	of	Shearing	and	Christina	and	the	others	,	laboring	over	their
赫斯特	想法	的	剪切	和	克里斯蒂娜	和	这	其他的	,	劳动	超过	他们的

[ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [pleɪn] .

ship	on	the	dark	plain	.
船	在	这	黑暗的	清楚的	.

赫斯特想起了谢林、克里斯蒂娜和其他人，他们在黑暗的平原上辛勤地修理着他们的船。

[hiː; hi] [felt] [seɪf] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

He	felt	safe	in	doing	this	,
他	毛毡	安全的	在	正在做	这	,

他觉得这样做很安全。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['vəːnən] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['iːv(ə)l][mæn] [huː] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə]

because	Vernon	was	gone	and	the	gray	evil	man	who	had	helped	to
因为	弗农	曾是	已消失	和	这	灰色的	邪恶的	男人	WHO	有	帮助	到

['tɔːrtʃər] ['ʃɪrɪŋ] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] ['hæpi] [driːm] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][æn; ən] [ɜːrθ] ['hɑːspɪt(ə)l] [rɪ'kʌvərɪŋ]

torture	Shearing	aboard	the	Happy	Dream	was	still	in	an	Earth	hospital	recovering
酷刑	剪切	船上	这	快乐的	梦	曾是	仍然	在	一个	地球	医院	恢复中

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] [hɜːrst] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

from	the	blow	Hyrst	had	given	him	.
从	这	吹	赫斯特	有	给定	他	.

因为弗农已经不在了，而那个在“幸福梦号”上帮助折磨希尔林的灰色邪恶男人还在地球的医院里养伤，以恢复赫斯特给他的打击。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] , [ænd; ənd] [hɜːrst] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [bɛleɪvɝ] [hæd; həd] .

They	were	out	of	reach	,	and	Hyrst	was	the	only	Lazarite	Bellaver	had	.
他们	是	出去	的	抵达	,	和	赫斯特	曾是	这	仅有的	拉扎里特	贝拉弗	有	.

他们遥不可及，而赫斯特是贝拉弗唯一拥有的拉扎里特人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][get] [θruː] [tuː; tə] ['ʃɪrɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz]

He	did	not	try	to	get	through	to	Shearing	because	he	knew	that	was
他	做过	不是	尝试	到	得到	通过	到	剪切	因为	他	知道	那	曾是

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,

impossible	,
不可能的	,

他没有尝试联系谢林，因为他知道那是不可能的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .

and	there	was	no	reason	for	it	anyway	.
和	那里	曾是	不	原因	为了	它	反正	.

而且本来就没有理由这样做。

[hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [stretʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [roʊv] [θruː] [ðə; ði] ['naitid] ['speɪsɪz] [bɪ'jɑːnd] ['sætɜːrn] ,

He	let	his	mind	stretch	out	and	rove	through	the	nighted	spaces	beyond	Saturn	,
他	让	他的	头脑	拉紧	出去	和	漫游	通过	这	夜幕降临	空间	超过	土星	,

他任由思绪飘荡，漫游于土星之外的夜空。

[bɪ'jɑːnd] ['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] [ænd; ənd] ['neptjuːnˌ'neptuːn] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['frɪdʒɪd] [bʌlk] [ʌv; əv]

beyond	Uranus	and	Neptune	,	beyond	the	black	and	frigid	bulk	of
超过	天王星	和	海王星	,	超过	这	黑色的	和	寒冷	大部分	的

['pluːtoʊ] .

Pluto	.
冥王星	.

超越天王星和海王星，超越冥王星黑暗冰冷的躯体。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] [nɔːr] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [maɪnd] ,

He	did	not	see	the	ship	nor	touch	a	Lazarite	mind	,
他	做过	不是	看	这	船	也不	触碰	一个	拉扎里特	头脑	,

他既没看到那艘船，也没触及拉撒路人的思想。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [kloʊk] , [stɪl] ['haɪdɪŋ] [frʌm; frəm]

and	so	he	knew	that	they	were	still	holding	the	cloak	,	still	hiding	from
和	所以	他	知道	那	他们	是	仍然	保持	这	披风	,	仍然	隐藏	从

['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'treɪəl] .

possible	betrayal	.
可能的	背叛	.

因此他知道他们仍然藏着那件斗篷，仍然在躲避可能的背叛。

[hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [lʌk] .

He	withdrew	his	mind	,	and	wished	them	luck	.
他	退出	他的	头脑	,	和	希望	他们	运气	.

他收回思绪，祝他们好运。

" [wɪə(r)] [klɪr] [ʌv; əv] [mɑːrz] , " [sed] [bɛleɪvɚ] .

"	We're	clear	of	Mars	,	"	said	Bellaver	.
"	是	清除	的	火星	,	"	说	贝拉弗	.

“我们已经远离火星了，”贝拉弗说。

" [wɪtʃ] [weɪ] ? "

"	Which	way	?	"
"	哪个	方式	?	"

“哪条路？”

" [ðæt] [weɪ] , " [sed] [hɜːrst] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .

"	That	way	,	"	said	Hyrst	,	and	pointed	.
"	那	方式	,	"	说	赫斯特	,	和	尖	.

“那边走，”赫斯特说着，指了指方向。

" [tɔːrd] [ðə; ði] [sʌn] .

"	Toward	the	Sun	.
"	朝向	这	太阳	.

“朝着太阳。”

" [ðə; ði] [jɑːt] [swəːvd] [ænd; ənd] ['stedid] [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː] [kɔːrs] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [gler] [ʌv; əv]

"	The	yacht	swerved	and	steadied	on	a	new	course	,	toward	the	distant	glare	of
"	这	游艇	急转弯	和	稳定	在	一个	新的	课程	,	朝向	这	遥远	强光	的

[soʊl] .

Sol	.
索尔	.

“游艇转向并稳定下来，驶向远处太阳耀眼的光芒。

[ænd; ənd] [bɛleɪvɚ] [sed] ,

And	Bellaver	said	,
和	贝拉弗	说	,

贝拉弗说：

" [wɒts] [ðə; ði][ɪg'zækt][loʊ'keɪʃ(ə)n] ? "

"	What's	the	exact	location	?	"
"	是什么	这	精确的	地点	?	"

具体位置在哪里?

" [kæn; kən][juː; jʊ] [trʌst] ['evri] [mæn][ɪn] [ðɪs] [kruː] ? " [æskt] [hɜːrst] .

"	Can	you	trust	every	man	in	this	crew	?	"	asked	Hyrst	.
"	能	你	相信	每一个	男人	在	这	全体人员	?	"	问	赫斯特	.

海斯特问道："你能信任这艘船上的每一个人吗？"

" [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [wen] [wiː; wi][stɑːp] [tuː; tə][ˌriː'fjuːəl] ?

"	Can	you	be	sure	not	one	of	them	would	give	it	away	,	when	we	stop	to	refuel	?
"	能	你	是	当然	不是	一	的	他们	会	给	它	离开	,	什么时候	我们	停止	到	加油	?

"你能确定我们停车加油时，他们当中没有人会泄露秘密吗？"

[jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [noʊz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['stɑːrʃɪp] [naʊ] , [rɪ'membər] . "

You're	not	the	only	one	that	knows	about	the	starship	now	,	remember	.	"
你是	不是	这	仅有的	一	那	知道	关于	这	星舰	现在	,	记住	.	"

记住，现在知道星舰秘密的可不止你一个人了。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] . "

"	You	could	tell	me	.	"
"	你	可以	告诉	我	.	"

"你可以告诉我。"

" [jʊə(r)] [tuː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [bɛleɪvɚ] .

"	You're	too	impatient	,	Bellaver	.
"	你是	也	不耐烦	,	贝拉弗	.

"你太没耐心了，贝拉弗。"

[juːd] [wɑːnt][tuː; tə] [hed] [streɪt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [ðæt] ['iːzi] .

You'd	want	to	head	straight	there	,	and	it	won't	be	that	easy	.
你会	想	到	头	直的	那里	,	和	它	惯于	是	那	简单的	.

你想直接前往那里，但这并不容易。

[ðeɪ] [hæv; həv][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] .

They	have	defenses	.
他们	有	防御	.

他们有防御措施。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [ɔːr] [ðeɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "

We	have	to	be	careful	,	or	they'll	destroy	the	ship	before	we	reach	it	.	"
我们	有	到	是	小心	,	或者	他们会	破坏	这	船	前	我们	抵达	它	.	"

我们必须小心，否则在我们到达之前他们就会把船摧毁。

" [ɔːr] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər] ['riːleiz] [ænd; ənd][goʊ] .

"	Or	finish	their	relays	and	go	.
"	或者	结束	他们的	继电器	和	去	.

或者完成接力赛后就走。

" [bɛleɪvɚ] [geɪv] [hɜːrst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] .

"	Bellaver	gave	Hyrst	a	long	look	.
"	贝拉弗	给予	赫斯特	一个	长的	看	.

贝拉弗仔细地看了赫斯特一眼。

" [aɪl] [trʌst] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] .

"	I'll	trust	you	because	I	have	to	.
"	患病的	相信	你	因为	我	有	到	.

"我会信任你，因为我必须信任你。"

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['empti] [θret] .

But	I	wasn't	making	an	empty	threat	.
但	我	不是	制作	一个	空的	威胁	.

但我并非只是在发出空洞的威胁。

[ænd; ənd] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][soʊ][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni] [θɔːt] [ʌv; əv]['mɜːrdər] .

And	I'll	do	it	so	there	won't	be	any	thought	of	murder	.
和	患病的	做	它	所以	那里	惯于	是	任何	想法	的	谋杀	.

我会这么做，这样就不会有人产生谋杀的念头。

[juːd] ['betər] [faɪnd][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃɪp] , [hɜːrst] .

You'd	better	find	me	that	ship	,	Hyrst	.
你会	更好的	寻找	我	那	船	,	赫斯特	.

海斯特，你最好帮我找到那艘船。

" [frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , [bɛleɪvɚ] ['hɑːrdli] [slept] .

"	From	then	on	,	Bellaver	hardly	slept	.
"	从	然后	在	,	贝拉弗	几乎	睡着了	.

从那以后，贝拉弗几乎没怎么睡过觉。

[hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːrst]

He	paced	the	corridors	and	haunted	the	control	room	and	watched	Hyrst
他	踱步	这	走廊	和	闹鬼的	这	控制	房间	和	观看	赫斯特

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɔːɪŋ] , ['ægənaɪzɪŋ] [daʊt] .

with	a	gnawing	,	agonizing	doubt	.
和	一个	啃咬	,	痛苦的	怀疑	.

他在走廊里踱来踱去，在控制室里徘徊，带着一种难以摆脱的、痛苦的疑虑注视着赫斯特。

[hɜːrst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dɪstənt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['pɪti] ,

Hyrst	began	to	feel	for	him	a	distant	sort	of	pity	,
赫斯特	开始	到	感觉	为了	他	一个	遥远	种类	的	遗憾	,

赫斯特开始对他产生一种疏离的怜悯之情，

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [ə'flɪktɪd] [baɪ][sʌm; səm] [dɪ'ziːz] [brɔːt] [ɑːn][baɪ]

as	he	might	have	felt	for	a	man	afflicted	by	some	disease	brought	on	by
作为	他	可能	有	毛毡	为了	一个	男人	受苦的	经过	一些	疾病	带来	在	经过

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] .

his	own	excesses	.
他的	自己的	过剩	.

他或许会对因自身过度行为而患上某种疾病的人感同身受。

[ðə; ði] [jɑːt] [pæst] [ðə; ði]['ɔːrbɪt][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [riː'fjuːəld] [æt; ət][æn; ən] [əb'skjʊr] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] ,

The	yacht	passed	the	orbit	of	Earth	,	refueled	at	an	obscure	space	station	,
这	游艇	通过了	这	轨道	的	地球	,	加油	在	一个	朦胧	空间	车站	,

[ænd; ənd][sped][ɑːn] .

and	sped	on	.
和	加速	在	.

游艇飞越地球轨道，在一个不知名的空间站补充燃料，然后继续疾驰。

[hɜːrst] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [stɔːl] [bɛleɪvɚ] ,

Hyrst	continued	to	stall	Bellaver	,
赫斯特	持续	到	摊位	贝拉弗	,

赫斯特继续拖延贝拉弗的行动，

['ɔːrdərɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .

ordering	a	change	of	course	from	time	to	time	to	keep	him	happy	.
订购	一个	改变	的	课程	从	时间	到	时间	到	保持	他	快乐的	.

时不时地更改路线，让他高兴。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [hiː; hi][let][hɪz; ɪz][maɪnd][roʊv] [θruː] [ðoʊz] [dɑːrk]['speɪsɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ]

At	intervals	he	let	his	mind	rove	through	those	dark	spaces	they	were	leaving
在	间隔	他	让	他的	头脑	漫游	通过	那些	黑暗的	空间	他们	是	离开

['fɑːrðər] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ] ['evri] ['pæsɪŋ] ['sekənd] .

farther	behind	with	every	passing	second	.
更远	在后面	和	每一个	通过	第二	.

他时不时地让自己的思绪漫游在那些黑暗的空间里，而他们正随着时间的流逝离他们越来越远。

[iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['efərt] ,

Each	time	it	was	a	greater	effort	,
每个	时间	它	曾是	一个	更大的	努力	,

每一次都付出了更大的努力。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɑːrʃɪp] [ɔːr][ɪts] [beɪs] ,

but	still	there	was	no	sign	of	the	starship	or	its	base	,
但	仍然	那里	曾是	不	符号	的	这	星舰	或者它是		根据	,

但是，仍然没有发现星舰或基地的踪迹。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['leɪbər] [stɪl] [went] [ɑːn] .

and	so	he	knew	that	the	labor	still	went	on	.
和	所以	他	知道	那	这	劳动	仍然	去	在	.

因此他知道，劳动仍在继续。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [jɑːt] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['ɔːrbɪt][ʌv; əv] ['viːnəs] [ə; eɪ][fæn] - [ʃeɪpt] ['kɔːrdn] [ʌv; əv] ['ʌðər]

By	the	time	the	yacht	reached	the	orbit	of	Venus	a	fan	-	shaped	cordon	of	other
经过	这	时间	这	游艇	达到	这	轨道	的	金星	一个	扇子	-	形状	警戒线	的	其他

[ʃɪps] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [drɔːn] [baɪ][ðə; ðɪ][wɜːrd] [ðæt] [bɛleɪvɚ]

ships	had	collected	around	and	behind	her	drawn	by	the	word	that	Bellaver
船舶	有	集	大约	和	在后面	她	绘制	经过	这	单词	那	贝拉弗

[wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] ['stɑːrʃɪp] .

was	on	his	way	to	find	the	starship	.
曾是	在	他的	方式	到	寻找	这	星舰	.

当游艇抵达金星轨道时，其他船只已经聚集在她周围和身后，形成一道扇形的警戒线，它们都是因为听说贝拉弗正在赶来寻找星舰而赶来的。

['gʌvərnmənt] [pə'troʊlz][wɜːr; wər][ɪn] ['kɑːnstənt] [tʌtʃ] .

Government	patrols	were	in	constant	touch	.
政府	巡逻	是	在	持续的	触碰	.

政府巡逻队与外界保持着密切联系。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [ˌɪntər'fɪr] , " [sed] [bɛleɪvɚ] .

"	They	can't	interfere	,	"	said	Bellaver	.
"	他们	不能	干扰	,	"	说	贝拉弗	.

“他们无法干预，”贝拉弗说。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['liːən][ɑːn] [ðæt] [ʃɪp] , [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [kleɪm] . "

"	I've	got	a	lien	on	that	ship	,	a	formal	claim	.	"
"	我已经	得到	一个	留置权	在	那	船	,	一个	正式的	宣称	.	"

“我对那艘船有留置权，有正式的索赔权。”

" [ʃʊr] , " [sed] [hɜːrst] .

"	Sure	,	"	said	Hyrst	.
"	当然	,	"	说	赫斯特	.

“当然，”赫斯特说。

" [bʌt; bət] [juːd] ['betər] [biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	you'd	better	be	the	first	to	find	it	.
"	但	你会	更好的	是	这	第一的	到	寻找	它	.

但你最好第一个找到它。

[pə'zeʃn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Possession , you know .
拥有 , 你 知道 .

占有欲，你知道的。

[ber] [ɔːf] [ə; eɪ] [bɪt] .
Bear off a bit .
熊 离开 一个 少量 .

稍微偏离一点。

[ˌmɪs'liːd] [ðem; ðəm] .
Mislead them .
误导 他们 .

误导他们。

[ðeə(r)] [ʃʊr] [naʊ] [ðeɪ] [noʊ] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] . "
They're sure now they know where you're going . "
它们是 当然 现在 他们 知道 在哪里 你是 去 . "

他们现在确信他们知道你要去哪里了。

" [dəunt] [ðeɪ] ? " [sed] [bɛleɪvɚ] , ['lʊkɪŋ] [ə'hed] [æt; ət] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [spɑːrk] [ðæt] [wʌz; wəz]
" Don't they ? " said Bellaver , looking ahead at the glittering spark that was
" 不 他们 ? " 说 贝拉弗 , 寻找 前方 在 这 闪闪发光 火花 那 曾是
['mɜːrkjəri] .
Mercury .
汞 .

“难道不是吗？”贝拉弗说着，望着前方闪耀着光芒的墨丘利星。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['enipleɪs] [els] [tuː; tə] [goʊ] . "
" There isn't anyplace else to go . "
" 那里 不是 任何地方 别的 到 去 . "

“没有其他地方可去了。”

" ['iznt] [ðer; ðər] ?
" Isn't there ?
" 不是 那里 ?

难道没有吗?

" [bɛleɪvɚ] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , ['næroʊ] - [aɪd] .
" Bellaver stared at him , narrow - eyed .
" 贝拉弗 凝视 在 他 , 狭窄的 - 眼睛 .

贝拉弗眯起眼睛盯着他。

" [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlkən] [wʌz; wəz][ɪk'sploʊdɪd][baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'splɔrɚz] .
" The legend of the Vulcan was exploded by the first explorers .
" 这 传奇 的 这 火神 曾是 爆炸了 经过 这 第一的 探险家 .

“火神伏尔甘的传说被第一批探险家们打破了。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ɪntrə] - [mɜːr'kjʊriəl] [wɜːrld] .
There is no intra - Mercurial world .
那里 是 不 内部 - 水星 世界 .

水星内部不存在另一个世界。

" [hɜːrst] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [swɪft] ['stæbɪŋ] ['ment(ə)l] [glæns] [tɔːrd] ['pluːtoʊ] .
" Hyrst shot a swift stabbing mental glance toward Pluto .
" 赫斯特 射击 一个 迅速 刺 精神的 瞥一眼 朝向 冥王星 .

“赫斯特迅速地用眼神狠狠地瞥了一眼冥王星。

[stɪl] ['nʌθɪŋ] .
Still nothing .
仍然 没有什么 .

还是什么都没有。

[hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [sed] ['iːzəli] ,

He	sighed	and	said	easily	,
他	叹了口气	和	说	容易地	,

他叹了口气，轻松地说道：

" [ðer; ðər] ['wɔznt] [ðen] .

"	There	wasn't	then	.
"	那里	不是	然后	.

当时没有。

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] .

There	is	now	.
那里	是	现在	.

现在已经有了。

" [hiː; hi] ['breɪz(ə)n] [aʊt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌɪnkrə'duːləti] [ɑːn] - [feɪs] .

"	He	brazened	out	the	look	of	incredulity	on	Bellaver's	face	.
"	他	厚颜无耻	出去	这	看	的	怀疑	在	-	脸	.

“他无视了贝拉弗脸上难以置信的表情。”

" [ðiːz] [ɑːr; ər] , [rɪ'membər] , [nɑːt] [men] .

"	These	are	Lazarites	,	remember	,	not	men	.
"	这些	是	拉撒路	,	记住	,	不是	男人	.

“记住，这些人是拉撒路人，不是人。”

[ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [wer] ['noʊbɑːdi] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] [tuː; tə] [lʊk] .

They	built	a	place	for	themselves	where	nobody	would	ever	think	to	look	.
他们	建造	一个	地方	为了	他们自己	在哪里	无人	会	曾经	思考	到	看	.

他们为自己建造了一个隐居之所，一个任何人都不会想到会去的地方。

[nɑːt][ə; eɪ] ['plænɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['wɜːrkʃɑːp] .

Not	a	planet	,	of	course	,	just	a	floating	workshop	.
不是	一个	行星	,	的	课程	,	只是	一个	漂浮的	车间	.

当然，这不是一颗星球，而是一个漂浮的工作室。

[ə; eɪ] ['sætəlaɪt] .

A	satellite	.
一个	卫星	.

一颗卫星。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] .

And	now	you	know	.
和	现在	你	知道	.

现在你知道了。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][let][ðem; ðəm] [biːt] [juː; jʊ][tuː; tə]['mɜːrkjəri] . "

So	you	can	let	them	beat	you	to	Mercury	.	"
所以	你	能	让	他们	打	你	到	汞	.	"

所以你可以让他们抢在你前面到达水星。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [bɛleɪvɚ] ['sɔːftli] .

"	All	right	,	"	said	Bellaver	softly	.
"	全部	正确的	,	"	说	贝拉弗	轻轻	.

“好吧，”贝拉弗轻声说道。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

" [ðeɪ] [pæst] ['mɜːrkjəri] , [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɪps]

" They passed Mercury , lost in the blaze of the Sun , and only a few ships

" 他们 通过了 汞 , 丢失的 在 这 火焰 的 这 太阳 , 和 仅有的 一个 很少 船舶

['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ,

followed them ,

随后 他们 ,

“他们经过水星，迷失在太阳的耀眼光芒中，只有少数几艘船跟随他们。”

[fɑːr][bɪ'haɪnd] .

far behind .

远的 在后面 .

远远落后。

[ðə; ði] [rest] [stɑːpt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['krægi] ['væliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [belt] ,

The rest stopped to search the craggy valleys of the Twilight Belt ,

这 休息 停止 到 搜索 这 崎岖不平 山谷 的 这 暮 腰带 ,

其余的人停下来，在暮光带崎岖的山谷中搜寻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bliːk] ['aɪsˌfiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [saɪd] .

and the bleak icefields of the Dark Side .

和 这 苍凉 冰原 的 这 黑暗的 边 .

以及黑暗面的荒凉冰原。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːrst] [hæd; həd] [rʌn] [hɪz; ɪz] [strɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

And now Hyrst had run his string out , and he knew it .

和 现在 赫斯特 有 跑步 他的 细绳 出去 , 和 他 知道 它 .

现在赫斯特已经耗尽了所有精力，他自己也知道这一点。

[wen] [noʊ]['ɪntrə] - [mɜːr'kjʊriəl] ['sætəlaɪt] [ʃoʊd] [ʌp] , ['fɪzɪkli] [ɔːr][ɑːn] [dɪ'tektər] - [skriːnz] , [ðer; ðər]

When no intra - Mercurial satellite showed up , physically or on detector - screens , there

什么时候 不 内部 - 水星 卫星 显示 向上 , 身体 或者 在 探测器 - 屏幕 , 那里

[wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [laɪ][tuː; tə] [tel] .

was no further lie to tell .

曾是 不 更远 说谎 到 告诉 .

当水星内部卫星没有出现（无论是物理上还是在探测器屏幕上）时，就没有什么谎言可说了。

[hiː; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz][maɪnd] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ,

He drove his mind out and away ,

他 驾驶 他的 头脑 出去 和 离开 ,

他将思绪驱散，抛诸脑后。

[tuː; tə][ðə; ði][koʊld] [p'lænɪts] ['wiːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['frɪndʒɪz][ʌv; əv][soʊlz] [laɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['swetɪd] ,

to the cold planets wheeling on the fringes of Sol's light , and he sweated ,

到 这 寒冷的 行星 惠灵 在 这 边缘 的 太阳的 光 , 和 他 汗流浃背 ,

他望着太阳光度边缘旋转的寒冷行星，汗流浃背。

[ænd; ənd] [preɪd] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] .

and prayed , and hoped that nothing had gone wrong .

和 祈祷 , 和 希望 那 没有什么 有 已消失 错误的 .

于是他祈祷，希望一切平安无事。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kloʊk] [wʌz; wəz] [drɑːpt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['loʊnsəm] [tʃɪp] [ʌv; əv]

And suddenly the cloak was dropped , and he saw a lonesome chip of

和 突然 这 披风 曾是 掉落 , 和 他 锯 一个 寂寞 芯片 的

[rɑːk] [bɪ'jɑːnd] ['pluːtoʊ] ,

rock beyond Pluto ,

岩石 超过 冥王星 ,

突然，斗篷滑落，他看到冥王星之外一块孤零零的岩石碎片。

[ɔːl] ['hɔləud] [aʊt] [fɔːr; fər] [ʃɑːps] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] ['stændɪŋ] [ɪn]
all **hollowed** **out** **for** **shops** **and** **living** **quarters** **,** **and** **the** **great** **ship** **standing** **in**
全部 空心的 出去 为了 商店 和 活的 四分之一 , 和 这 伟大的 船 常设 在
[ðə; ði] [maɪl] - [lɔːŋ] [pleɪn] ,
the **mile** **-** **long** **plain** **,**
这 英里 - 长的 清楚的 ,

所有建筑都被掏空，改建成了商店和住所，巨大的船体矗立在一英里长的平原上。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɑːrz] [ɔːl] ['drɪftɪd] [ˌoʊvər'hed] .
with **the** **stars** **all** **drifted** **overhead** **.**
和 这 明星 全部 漂移 开销 .

繁星点点，飘浮在头顶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪn] , ['səːkld] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wʌz; wəz] [nɑːt]
And **the** **ship** **lifted** **from** **the** **plain** **,** **circled** **upward** **,** **and** **suddenly** **was** **not**
和 这 船 抬起 从 这 清楚的 , 圈起来 向上 , 和 突然 曾是 不是
.
:
.

船从平原上腾空而起，盘旋上升，突然间就消失了。

[hɜːrst] [wʌz; wəz] ['bɪtərli] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'bɔːrd] .
Hyrst **was** **bitterly** **sorry** **that** **he** **was** **not** **aboard** **.**
赫斯特 曾是 苦涩地 对不起 那 他 曾是 不是 船上 .

赫斯特对自己没能上船感到非常遗憾。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [toʊld] [bɛleɪvɝ] , " [juː; jʊ] [kæn; kən] [stɑːp] ['ɪʊkɪŋ] [naʊ] .
But **he** **told** **Bellaver** **,** **"** **You** **can** **stop** **looking** **now** **.**
但 他 讲述 贝拉弗 , " 你 能 停止 寻找 现在 .

但他告诉贝拉弗：“你现在可以停止寻找了。”

[ðeɪv] [gɑːt] [ə'weɪ] .
They've **got** **away** **.**
他们有 得到 离开 .

他们逃脱了。

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [bɛleɪvɝ] [daɪ] , ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [stɪl] ['briːðɪŋ] ,
" **He** **watched** **Bellaver** **die** **,** **standing** **erect** **on** **his** **feet** **,** **still** **breathing** **,**
" 他 观看 贝拉弗 死 , 常设 直立 在 他的 脚 , 仍然 呼吸 ,

他亲眼目睹贝拉弗死去，贝拉弗仍然站着，呼吸平稳，

[bʌt; bət] ['daɪɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] ['aʊtgoʊɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊp] .
but **dying** **inside** **with** **the** **last** **outgoing** **of** **hope** **.**
但 垂死 里面 和 这 最后的 外向 的 希望 .

但内心却随着最后一丝希望的破灭而死去。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [tʃæns] [aɪ]
" **I** **thought** **you** **were** **lying** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **but** **it** **was** **the** **only** **chance** **I**
" 我 想法 你 是 说谎 , " 他 说 , " 但 它 曾是 这 仅有的 机会 我
[hæd; həd] .
had **.**
有 .

“我以为你在撒谎，”他说，“但这是我唯一的机会。”

" [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['ɪʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʃʌtərd] [pɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'sʌfrəbl] [bleɪz]
" **He** **nodded** **,** **looking** **toward** **the** **shuttered** **port** **with** **the** **insufferable** **blaze**
" 他 点头 , 寻找 朝向 这 百叶窗 港口 和 这 令人难以忍受的 火焰
[ˌaʊt'saɪd] .
outside **.**
外部 .

他点点头，望向紧闭的港口，外面正燃着令人难以忍受的大火。

[hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [flæt] , [ded] [vɔɪs] , " [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pʊt] [aʊt] [hɪr] ,

He	said	,	in	a	flat	,	dead	voice	,	"	If	you	were	put	out	here	,
他	说	,	在	一个	平坦的	,	死的	嗓音	,	"	如果	你	是	放	出去	这里	,

他用一种平淡死寂的声音说："如果你被放在这里，

[baʊnd] , [ɪn][ə; eɪ] ['laɪfboʊt] , ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [sʌn] — [jes] .

bound	,	in	a	lifeboat	,	headed	toward	the	Sun	—	Yes	.
边界	,	在	一个	救生艇	,	标题	朝向	这	太阳	—	是的	.

乘着救生艇，朝着太阳的方向前进——是的。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə][fɪt] [ðæt] .

I	could	make	up	a	story	to	fit	that	.
我	可以	制作	向上	一个	故事	到	合身	那	.

我可以编造一个故事来解释这件事。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['toʊnləs] [vɔɪs] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [men] .

"	In	the	same	toneless	voice	,	he	called	his	men	.
"	在	这	相同的	无音调	嗓音	,	他	称为	他的	男人	.

他用同样毫无感情的声音叫他的部下。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [jɑːt] [lɜːtʃ] ['oʊvər] ['ʃudəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækwɔːʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm]

And	suddenly	the	yacht	lurched	over	shuddering	in	the	backwash	of	some
和	突然	这	游艇	踉跄了一下	超过	颤抖	在	这	回流	的	一些

[trə'mendəs] ['enərdʒi] .

tremendous	energy	.
巨大的	活力	.

突然，游艇猛地一晃，在一股巨大能量的回流中颤抖起来。

[hɜːrst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [flʌŋ] ['skætərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bʌlk] - ['hedz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Hyrst	and	the	others	were	flung	scattering	against	the	bulk	-	heads	,	and	the
赫斯特	和	这	其他的	是	扔	散射	反对	这	大部分	-	头部	,	和	这

[laɪts] [went] [aʊt] ,

lights	went	out	,
灯	去	出去	,

赫斯特和其他人被抛向四散的舱壁，灯光熄灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [went] [ded] .

and	the	instruments	went	dead	.
和	这	仪器	去	死的	.

乐器声戛然而止。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][pɔːrt] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌn'ʃʌtərd] [saɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,

Beyond	the	port	,	on	the	unshuttered	side	away	from	the	Sun	,
超过	这	港口	,	在	这	未关闭	边	离开	从	这	太阳	,

过了港口，在背对太阳、没有百叶窗的一侧，

[ə; eɪ][væst][dɑːrk] [ʃeɪp] [hæd; həd] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [tuː; tə] [hæŋ] [kloʊz] [ɪn] [speɪs]

a	vast	dark	shape	had	materialized	out	of	nothing	,	to	hang	close	in	space
一个	广阔的	黑暗的	形状	有	实体化	出去	的	没有什么	,	到	悬挂	关闭	在	空间

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [jɑːt] .

beside	the	yacht	.
旁	这	游艇	.

一个巨大的黑色物体凭空出现，悬挂在游艇旁边的空中。

[hɜːrst] [hɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [klɪr] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['ʃɪrɪŋ] ['seɪɪŋ] ,

Hyrst	heard	in	his	mind	,	strong	and	clear	,	the	voice	of	Shearing	saying	,
赫斯特	听到	在	他的	头脑	,	强的	和	清除	,	这	嗓音	的	剪切	说	,

赫斯特在脑海中清晰而强烈地听到谢林的声音说：

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [stændz] [baɪ][ɪts] [oʊn] ?

"	Didn't	I	tell	you	the	brotherhood	stands	by	its	own	?
"	没有	我	告诉	你	这	兄弟情	站立	经过	它是	自己的	?

我不是告诉过你，兄弟会要支持自己人吗?

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ]['laɪər] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [naʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] ?

Besides	**,**	**we**	**couldn't**	**make**	**a**	**liar**	**out**	**of**	**you**	**,**	**now**	**could**	**we**	**?**
除了	,	我们	不能	制作	一个	说谎者	出去	的	你	,	现在	可以	我们	?

此外，我们总不能让你说谎吧?

" [hɜːrst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [hɪ'sterɪkli] .

"	**Hyrst**	**began**	**to**	**laugh**	**,**	**just**	**a**	**little**	**bit**	**hysterically**	**.**
"	赫斯特	开始	到	笑	,	只是	一个	小的	少量	歇斯底里地	.

“赫斯特开始大笑，笑得有点歇斯底里。”

[hiː; hi][toʊld] [bɛleɪvɝ] , " [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['stɑːrʃɪp] .

He	**told**	**Bellaver**	**,**	**"**	**There's**	**your**	**starship**	**.**
他	讲述	贝拉弗	,	"	有	你的	星舰	.

他告诉贝拉弗：“这就是你的星舰。”

[ænd; ənd] ['ʃɪrɪŋ] [sez] [ɪf] [aɪm][nɑːt][ə'laɪv] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ə'bɔːrd] [tuː; tə][get][ˌem 'iː] ,

And	**Shearing**	**says**	**if**	**I'm**	**not**	**alive**	**when**	**he**	**comes**	**aboard**	**to**	**get**	**me**	**,**
和	剪切	说道	如果	我是	不是	活	什么时候	他	来	船上	到	得到	我	,

谢林说，如果他登船来接我的时候我不在了，

[ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi][æz; əz] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['wɔːrpɪŋ] [speɪs] [wen] [ðeɪ] [goʊ] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðeɪ]

that	**they**	**won't**	**be**	**as**	**careful**	**about**	**warping**	**space**	**when**	**they**	**go**	**away**	**as**	**they**
那	他们	惯于	是	作为	小心	关于	变形	空间	什么时候	他们	去	离开	作为	他们

[wɜːr; wər] [wen] [ðeɪ] [keɪm] .

were	**when**	**they**	**came**	**.**
是	什么时候	他们	来了	.

他们离开时不会像来时那样小心翼翼地扭曲空间。

" [bɛleɪvɝ] [dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

"	**Bellaver**	**did**	**not**	**say**	**anything**	**.**
"	贝拉弗	做过	不是	说	任何事物	.

贝拉弗什么也没说。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [dek] [wer] [ðə; ði] [ʃɑːk] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] ['spiːkɪŋ] .

He	**sat**	**on**	**the**	**deck**	**where**	**the**	**shock**	**had**	**thrown**	**him**	**,**	**not**	**speaking**	**.**
他	卫星	在	这	甲板	在哪里	这	震惊	有	抛掷	他	,	不是	请讲	.

他坐在甲板上，刚才的冲击让他踉跄了一下，一言不发。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wen] [hɜːrst] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['erlɑːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɑːrʃɪps]

He	**was**	**still**	**sitting**	**there**	**when**	**Hyrst**	**passed**	**through**	**the**	**airlock**	**into**	**the**	**starship's**
他	曾是	仍然	坐着	那里	什么时候	赫斯特	通过了	通过	这	气闸	进入	这	星舰的

[boʊt] ,

boat	**,**
船	,

当赫斯特穿过气闸进入星舰的救生艇时，他仍然坐在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] ['vænɪʃt] ['saɪləntli]['ɪntuː] [wət'evər]

and	**he**	**did**	**not**	**move**	**even**	**when**	**the**	**great**	**ship**	**vanished**	**silently**	**into**	**whatever**
和	他	做过	不是	移动	甚至	什么时候	这	伟大的	船	消失了	默默	进入	任何

[mɪ'stɪrɪəs] ['ʌltrə] - [speɪs] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [hæd; həd] [ˌʌn'lɑːkt] ,

mysterious	**ultra**	**-**	**space**	**the**	**minds**	**of**	**the**	**Lazarites**	**had**	**unlocked**	**,**
神秘	极端主义者	-	空间	这	思想	的	这	拉撒路	有	已解锁	,

即使那艘巨大的飞船悄无声息地消失在拉扎里特人开启的神秘超空间中，他也没有动弹。

['aʊtbaʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

outbound	**for**	**the**	**limitless**	**freedom**	**of**	**the**	**universe**	**,**
出站	为了	这	无限	自由	的	这	宇宙	,

向着宇宙无限的自由而去，

[wer] [ðə; ði] ['wiːlɪŋ] ['gæləksi] ['θʌndər] [ɑːn] [fər'evər] [ə'krɔːs] [ɪn'fɪnəti] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][bɜːrn]
where **the** **wheeling** **galaxies** **thunder** **on** **forever** **across** **infinity** **and** **the** **stars** **burn**
在哪里 这 惠灵 星系 雷 在 永远 穿过 无穷大 和 这 明星 烧伤
[braɪt] ,
bright **,**
明亮的 ,

那里，旋转的星系在无垠的宇宙中永不停息地轰鸣，繁星闪耀。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['læzərəs] .
and **there** **is** **nothing** **to** **stop** **the** **march** **of** **the** **Legion** **of** **Lazarus** **.**
和 那里 是 没有什么 到 停止 这 行进 的 这 军团 的 拉撒路 .

没有什么能阻止拉撒路军团的进军。

[ænd; ənd] [huː] [nuː] , [huː] [kʊd; kəd] [tel] , [wer] [ðæt] [mɑːrtʃ] [wʊd] [end] ?
And **who** **knew** **,** **who** **could** **tell** **,** **where** **that** **march** **would** **end** **?**
和 WHO 知道 , WHO 可以 告诉 , 在哪里 那 行进 会 结尾 ?

谁又能知道，谁又能预料，这场游行最终会走向何方呢?

[ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['stɑːrʃɪp] , [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] , [hɜːrst] [sed] [tuː; tə] [krɪ'stiːnə] .
Aboard **the** **starship** **,** **already** **a** **million** **miles** **away** **,** **Hyrst** **said** **to** **Christina** **.**
船上 这 星舰 , 已经 一个 百万 英里 离开 , 赫斯特 说 到 克里斯蒂娜 .

在距离地球一百万英里的星舰上，赫斯特对克里斯蒂娜说。

" [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] - [ə'weɪkənɪŋ]
" **When** **they** **brought** **me** **back** **from** **beyond** **the** **door** **,** **that** **was** **re** **-** **awakening**
" 什么时候 他们 带来 我 后退 从 超过 这 门 , 那 曾是 关于 - 唤醒
.
:
.

“当他们把我从门外带回来时，那就是重新醒来。”

[bʌt; bət] [ðɪs] — [ðɪs] [ɪz] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [ə'gen] .
But **this** **—** **this** **is** **being** **born** **again** **.**
但 这 — 这 是 存在 出生 再次 .

但这——这是重生。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ðæt] .
" **She** **did** **not** **answer** **that** **.**
" 她 做过 不是 回答 那 .

她没有回答这个问题。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [smaɪld] .
But **she** **took** **his** **hand** **and** **smiled** **.**
但 她 采取 他的 手 和 微笑 .

但她握住他的手，笑了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神